

L'ancien pdg d'Enron passible de 175 ans de prison — page 19



Douce, douce  
la vie de  
terrasse

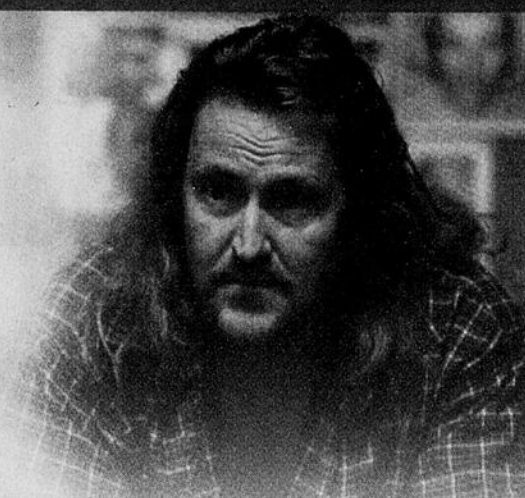
PAGE 30

La  
popularité  
d'Internet  
augmente  
plus  
lentement

PAGE 2

La jungle  
du camping  
sauvage

PAGE 23



**PARIS**  
CONSTRUCTION

**TOITURE ET  
RÉNOVATION**

(819) 827-8070

**Tôlerie**

Licence R.B.Q. # 8305-4619-50

# LeDroit

cyberpresse.ca

**CE SOIR  
PARI-7**

**Courez la chance  
de gagner 2500\$!**

**HIPPODROME D'AYLMER  
778-0500**

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 86

LE VENDREDI 9 JUILLET 2004

• 65¢ PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

## Les touristes retrouvent



# le chemin de la Colline

PAGE 3

PAT WOODBURY, Le Droit



**Utilitaire Sport TA / 2004**

**297\$\*** MOIS/LOCATION 48 MOIS  
/ 80 000 KM **0\$ comptant**  
transport et préparation à la route inclus

**ACHAT**  
**21 020\$\*\*** transport et préparation à la route inclus

\*Taxes en sus, S.A.C.. **Aucun dépôt sécuritaire requis.**

**GRUPE D'OPTIONS ISA:**

Notre utilitaire sport d'entrée de gamme à traction avant possède de nombreuses caractéristiques de série. Par exemple, un moteur à 4 cylindres en ligne Ecotec MC de 2,2 litres développant 143 HP et une boîte de vitesses manuelle à 5 rapports (boîte à variation continue VTI également livrable) qui vous donnent puissance et douceur à toutes les vitesses. Les autres caractéristiques de série comprennent la direction assistée, la climatisation, des roues de 16 po, une radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts et système sonore à 6 haut-parleurs sont de série, des longerons de toit intégrés avec points de fixation sur traverses, un organisateur de compartiment utilitaire, une banquette arrière à dossier rabattable divisé 70/30, un siège avant rabattable à plat côté passager pour le chargement d'objets longs et des panneaux en polymères. \*\* Prix pour client payant comptant.



**SATURN  
AYLMER**

500 ch. McConnell

**684-5555**  
ou 1-888-831-5555

# De plus en plus de familles branchées au Canada

Presse Canadienne

L'an dernier, le nombre de ménages utilisant Internet a continué de croître, a indiqué Statistique Canada, hier.

Dans quelque 7,9 millions (64 %) des 12,3 millions de ménages au pays, au moins une personne «utilisait régulièrement Internet en 2003», à la maison, au travail, à l'école, dans un café, une bibliothèque ou ailleurs.

C'est 5 % de plus qu'en 2002, une hausse nettement inférieure à celles de 24 et 19 % observées en 2001 et 2000.

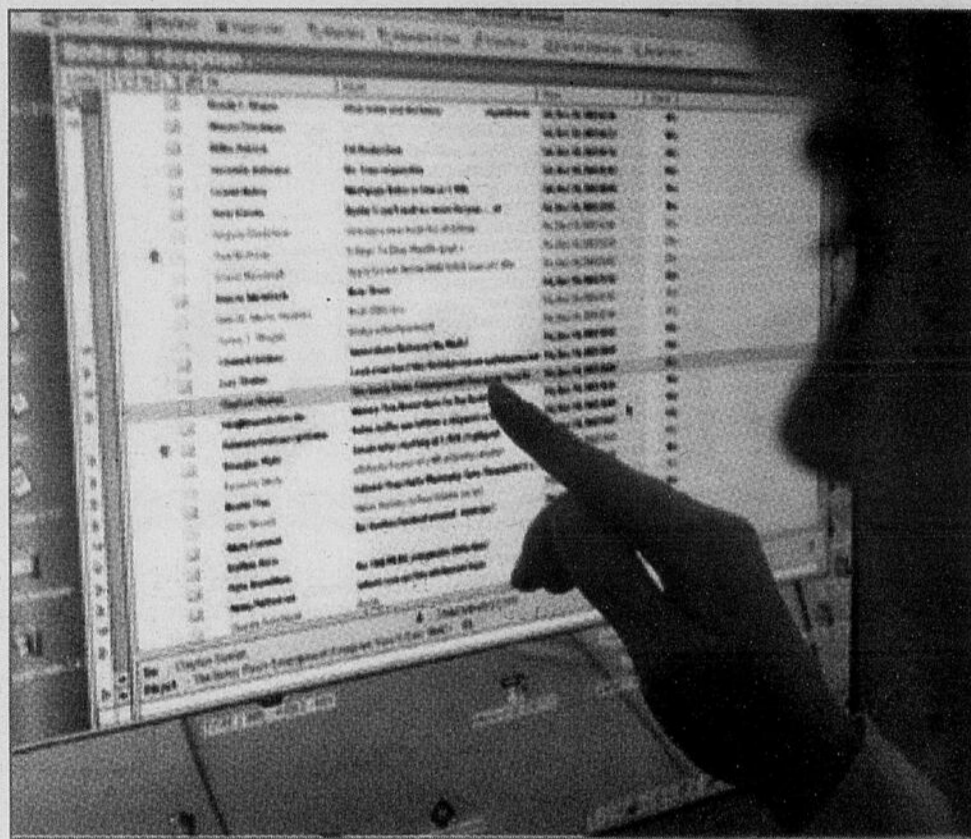
Les ménages ayant adopté Internet, note l'agence fédérale, «sont surtout ceux à revenu élevé», chez qui les gens «font partie de la population active, avec des enfants qui habitent encore à la maison ainsi que les personnes au niveau de scolarité plus élevé».

L'utilisation à domicile est la plus répandue, 6,7 millions de ménages avaient au moins un usager sous leur toit en 2003, en hausse de 7 % en écart annuel. Ce groupe constitue 55 % du nombre total de ménages, par rapport à 51 % en 2002.

Par ailleurs plus de ménages «à plus faible revenu» ont adopté cet outil. Ainsi 45 % de la tranche de revenu entre 24 000 \$ et 40 000 \$ (soit 1,3 million de maisonnées) avaient un internaute au moins à la maison en 2003, comparé à 32 % en 2002.

Ce groupe économique présente «la plus forte croissance de branchement à Internet à domicile, au travail» et ailleurs. Par contre, la proportion de ménages usagers «est demeurée relativement inchangée dans le quartile de revenu inférieur» au précédent.

Parmi les 6,7 millions de ménages branchés à domicile, environ 4,4 millions s'offraient la haute vitesse par câble coaxial ou ligne téléphonique en 2003, contre 56 % l'année d'avant.



L'usage d'Internet à la maison est la plus répandue parmi les habitudes des nouveaux internautes canadiens.

En même temps, la part d'internautes roulant à faible vitesse a baissé, passant de 44 % en 2002 à 35 % l'an dernier. Les détaillants en Internet ont accru leurs dépenses d'infrastructure pour la haute vitesse, «se faisant concurrence pour fournir aux abonnés une plus large gamme de services en direct», signale l'agence. Dans la clientèle de la haute vitesse, 61 % l'obtenaient par le câble et

39 % par connexion téléphonique, aussi appelée ligne numérique d'abonné (LNA).

En 2003, les usagers de LNA ont augmenté de presque 30 %, contre un gain de seulement 21 % du côté du câble. Cet écart pourrait tenir «au prix compétitif de la LNA par rapport au câble» ou encore à la plus grande disponibilité d'une ligne téléphonique à haute vitesse dans certains secteurs.

## MOINS DE MUSIQUE ?

En termes de contenu, 38 % des internautes à domicile «ont déclaré télécharger de la musique en 2003», bien moins que le sommet de 48 % atteint en 2001. Ce recul est peut-être dû à «une campagne lancée par l'industrie de la musique contre les téléchargements de musique faits sans payer», avance l'agence.

Dans 65 % des ménages, en 2003, au moins un internaute naviguait pour se renseigner sur la médecine ou la santé, versus une part de 61 % en 2001. Cet usage venait au troisième rang en termes de popularité, après le courrier électronique et le furetage.

Dans le groupe à domicile, 57 % des ménages utilisaient la télématique pour accéder aux services bancaires, nettement plus que la part de 44 % en 2001.

## Utilisation d'Internet

Environ 6,7 millions de ménages comptaient au moins un membre utilisant régulièrement Internet à domicile, en hausse de 7 % par rapport à 2002.



Taux (%) d'utilisation à domicile, par revenu

	1999	2000	2001	2002	2003
23 000 \$ et moins	10,9	16,5	22,6	25,1	26,7
23 001 \$ à 39 999 \$	18,0	31,2	40,0	39,9	44,6
40 000 \$ à 69 999 \$	32,4	47,4	56,4	62,3	64,7
70 000 \$ et plus	53,5	65,4	75,8	78,4	81,9
<b>Tous les ménages</b>	<b>28,7</b>	<b>40,1</b>	<b>48,7</b>	<b>51,4</b>	<b>54,5</b>

Source: Statistique Canada

- PC

## Les Américains lisent de moins en moins

Associated Press  
NEW YORK

La lecture est en déclin aux États-Unis où le nombre d'adultes ne lisant pas de livre a augmenté de plus de 17 millions entre 1992 et 2002, révèle un rapport de la Fondation nationale pour les arts (NEA) publié hier.

Seulement 47 % des adultes américains lisaient de la «littérature» (poèmes, pièces de théâtre ou fictions) en 2002, soit une chute de sept points en dix ans. Et ils ne sont plus que 57 %, contre 61 % auparavant, à lire quel que soit le type d'ouvrage considéré.

Le président de la NEA, Dana Gioia, lui-même un poète, s'est déclaré choqué et très préoccupé par les résultats. «Il y a

beaucoup de gens instruits qui ne sont plus des lecteurs actifs», a-t-il souligné.

Selon le rapport, les coupables probables du phénomène sont la télévision, les films et Internet. «Nous assistons à une énorme évolution culturelle avec les médias électroniques, et aux conséquences de ce changement», estime M. Gioia.

En 1992, 72,6 millions d'adultes aux États-Unis ne lisaient pas de livre. En 2002, ce chiffre était passé à 89,9 millions, souligne la NEA.

En mai dernier, le Groupe d'étude de l'industrie du livre, une organisation à but non lucratif, a rapporté que le nombre de livres achetés aux États-Unis en 2003 a reculé de 23 millions par rapport à l'année précédente pour s'établir à

2,22 milliards d'exemplaires.

Le rapport de la NEA, baptisé «Lecture en danger», est basé sur une étude du Bureau américain du recensement portant sur plus de 17 000 adultes. Il montre que la baisse de la lecture est un phénomène général, touchant les hommes et les femmes, les jeunes et les vieux, les noirs et les blancs, les diplômés universitaires et ceux qui ont quitté l'école tôt.

Les chiffres sont particulièrement bas chez les hommes adultes, dont seulement 38 % lisent de la littérature, et chez les Hispaniques où ce chiffre baisse à 26,5 %. Et le déclin sur dix ans est très marqué dans la classe d'âge étudiée la plus jeune, celle des 18-24 ans: seulement 43 % avaient lu de la littérature en 2002 contre 53 % en 1992.

## La Fondation Mira se réjouit du retour en classe d'Yvan Tessier

Presse Canadienne  
MONCTON

La Fondation Mira est heureuse que l'Université du Nouveau-Brunswick ait finalement intégré Yvan Tessier à son programme d'immersion en anglais, même si son chien-guide n'obéit qu'à des commandes en français.

L'organisme se dit aussi surpris du tourbillon médiatique entourant l'aventure de M. Tessier.

Après trois jours de controverse, l'Université du Nouveau-Brunswick (UNB) a annoncé, mercredi soir, qu'Yvan Tessier pourrait rejoindre ses collègues de classe pour suivre les cours offerts par le programme d'immersion en anglais de l'institution.

Depuis le début de la semaine, M. Tessier et son chien-guide, Pavot, ont défrayé la manchette à la suite du refus de l'UNB de l'intégrer audit programme.

Plusieurs raisons ont été évoquées par l'institution pour refuser l'accès à M. Tessier, dont la présence du chien-guide comme tel, le fait que ce dernier ne comprend que les commandes françaises, le manque d'équipement pour accueillir M. Tessier, etc.

Dans un communiqué de presse diffusé par l'UNB mercredi soir, M. Tessier s'est dit «excité à l'idée de rejoindre le programme d'immersion en anglais».

À la Fondation Mira, on considère ce revirement de situation comme une victoire.

«La mission de Mira n'est pas seulement de fournir des chiens guides aux personnes aveugles, c'est aussi de défendre leurs droits. Pour nous, ce qui est accessible à tous se doit de l'être pour les handicapés aussi. Quand on a un règlement comme celui-là, on est très content», a indiqué le directeur des communications de la Fondation Mira, Pierre Noiseux.

«J'espère que ça pourra aussi faire réaliser à d'autres institutions de ne pas prendre le même chemin (que l'UNB)», ajoute-t-il. M. Noiseux se dit surpris par l'attention médiatique qu'a reçu M. Tessier et son chien-guide, Pavot.

«Ça été un tollé mondial. Ce qui m'a beaucoup surpris, c'est de voir comment les médias anglophones et francophones ont trouvé que la position de l'UNB n'avait pas de sens. Ça été un procès court et rapide», fait remarquer le directeur des communications de la Fondation Mira.

«Je suis certain qu'il n'y aura plus jamais un dossier comme celui-là impliquant une personne handicapée à l'UNB», poursuit M. Noiseux.

«Évidemment, ça a permis de faire avancer la cause des personnes handicapées. J'espère aussi que les personnes handicapées ont réalisé que tu peux être un étudiant en maîtrise quand tu es aveugle. Ça devient aussi un message d'espoir et de dépassement», estime Pierre Noiseux.

Quant aux autorités de l'UNB, elles ont préféré ne pas s'entretenir avec les médias hier puisqu'elles considéraient le dossier clos.

## Première augmentation du tourisme au Parlement depuis le 11 septembre

Après deux années touristiques difficiles, caractérisées par une baisse de régime avoisinant les 30 %, le Parlement canadien est en voie de connaître sa première hausse d'affluence depuis les attentats du 11 septembre 2001.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

C'est du moins ce que révèlent les plus récentes statistiques émanant de la colline du Parlement, et dont *Le Droit* a obtenu copie. Au cours des deux derniers mois, les détecteurs de métal de la cité parlementaire ont vu passer plus de 101 000 visiteurs. Il s'agit d'une hausse de plus 12 % par rapport aux mois de mai et juin 2003.

Selon la directrice des programmes parlementaires destinés au public, Dianne Brydon, la dissolution précipitée de la Chambre des communes, plus d'un mois avant la fin de la session parlementaire, n'est pas étrangère aux récents succès de la colline.

« Quand le Parlement ne siège pas et que l'activité diminue dans l'édifice du centre, nous pouvons augmenter le nombre de visites guidées, dit-elle. Cela a eu pour effet d'augmenter nos chiffres en mai et juin. »

Perçu comme le site symbolique et patrimonial le plus important au pays, le Parlement remporte la palme des sites touristiques les plus courus à Ottawa et, à ce titre, sert de baromètre pour les autres attraits de la région. Quand la colline parlementaire attrape la grippe, en effet, c'est toute l'industrie touristique de la capitale qui tousote.

L'année dernière, la crainte de la pneumonie atypique, conjuguée au virus du Nil, à la maladie de la vache folle et aux manifestations contre le sommet du G8, ont eu un effet désastreux pour les édifices du Parlement, qui ont connu un creux estival de 143 900 visiteurs.

« Nous avons reçu beaucoup d'annulation de réservations à cause de ça », confirme M<sup>me</sup> Brydon.

Cette saison touristique désas-

treuse avait donné le ton à la totalité de l'année 2003, au cours de laquelle 340 000 personnes ont foulé le sol du Parlement, une diminution de plus de 25 % en seulement trois ans.

L'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa (ATCO) a estimé que 56 000 nuitées ont été annulées dans les hôtels, en 2003, ce qui représente une perte de revenus de 7 millions \$. Du même souffle, l'achalandage a chuté de 45 % dans le marché By.

Même si les premiers chiffres de l'été 2004 semblent encourageants, la cité parlementaire n'est pas encore en voie de rattraper le chemin perdu depuis le tournant du siècle.

Entre mai et juillet 2001, en effet, les visites guidées à l'édifice du centre avaient attiré un nombre record de 204 000 visiteurs, forçant même les employés à refuser des touristes à la porte.

Pour répéter cet exploit, trois ans plus tard, les tourniquets du Parlement devraient accueillir plus de 100 000 visiteurs dans le seul mois de juillet, un scénario improbable qui dépasse largement la capacité quotidienne



PAT WOODBURY, LE DROIT

Le nombre de touristes, qui a chuté de façon considérable depuis les deux dernières, a eu une reprise au courant des derniers mois.

maximale qui oscille entre 2500 et 3000.

« Nous sommes presque toujours au maximum de notre capacité pendant le printemps et l'été », fait remarquer M<sup>me</sup> Brydon.

Outre les visites intérieures et extérieures, les touristes peuvent également assister à la traditionnelle relève de la garde, qui débute à 10 h, tous les matins, jusqu'au 28 août. Bon an, mal an, près de 300 000 per-

sonnes répondent chaque été à l'invitation de la Défense nationale.

Dès la tombée de la nuit, le Parlement devient ensuite la toile de fond d'un spectacle son et lumière de 35 minutes, présenté en français et en anglais jusqu'au 12 septembre. L'année dernière, ce spectacle gratuit a rejoint quelque 133 000 spectateurs, dont 85 % proviennent de l'extérieur de la région et du pays.

## Environnement Canada prévoit un réchauffement des températures à long terme

Presse Canadienne  
FREDERICTON

Alors que la chaleur et la sécheresse continue d'alimenter les feux de forêt en Colombie-Britannique et au Yukon, un temps frais et pluvieux semble être devenu la norme de l'Alberta jusqu'au Labrador.

« Les gens se demandent où est l'été, car jusqu'ici, la pluie, les nuages et le froid ont surtout été au rendez-vous », a dit le climatologue Dave Philipps, d'Environnement Canada, qui comprend la mauvaise humeur des gens, surtout que l'agence avait

prédit un été chaud et ensoleillé.

Le climatologue observe cependant les signes que cette météo froide et pluvieuse est sur le point de changer. « Je pense que l'été est tout simplement retardé, a affirmé hier Dave Philipps, climatologue principal à Environnement Canada. Bien sûr, cela signifie qu'il sera peut-être plus que court que nous le souhaitons. »

Jusqu'ici l'été a été particulièrement décevant dans l'Atlantique où, en juin, les températures moyennes se sont situées trois degrés sous la normale.

Les agriculteurs se plaignent du ralentissement que cela cause à leurs cultures, plus particulièrement en ce qui concerne la récolte de fraises et du maïs. « Toutes les cultures du Nouveau-Brunswick sont en retard de deux à trois semaines », a dit Cheryl Cochran, propriétaire d'un marché près de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

Cet été, le coupable est une dépression d'air froid qui n'a pas poursuivi son chemin vers le pôle Nord, où le système se positionne habituellement chaque été. « Il bloque les courants d'air

qui viennent du sud et attire les courants arctiques plus que ceux des tropiques, a dit M. Philipps. Ce qui signifie que nous avons des températures plutôt basses. »

Selon le climatologue, il ne faut cependant pas arrêter d'espérer un été plus près des normales saisonnières.

M. Philipps a dit que les prévisions à long terme d'Environnement Canada laissent entrevoir des températures plus élevées que la normale pour l'ensemble du pays, sauf dans l'Atlantique, où le froid et la pluie persisteront.



PRESSE CANADIENNE

Si les prévisions d'Environnement Canada sont fiables, il faudra trouver des façons de se rafraîchir comme le jeune Erik.

### ALLONGEZ VOS PLAISIRS ESTIVAUX... À PRIX ABORDABLE

**Solariums**  
**PANOVISION**  
VOTRE RÊVE ENFIN RÉALISABLE  
Conçu et fabriqué par Solariums Zytco Ltée

PROFITEZ DE L'ÉTÉ... PAR TOUT TEMPS

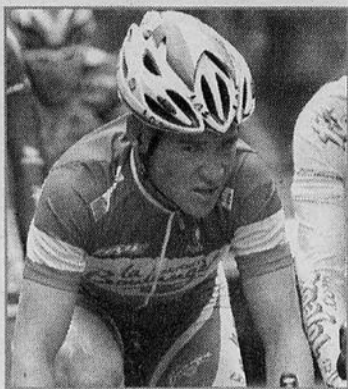
À PARTIR DE 3899\$

**Spécial d'été**  
**COUPON D'ACHAT DE \$1000**  
Valable sur tout option incluant l'installation. Présentez ce coupon d'ici le 31 juillet. Basé sur un modèle de 10' x 14'. Ne peut-être combiné à aucune autre promotion.

**SALLE DE MONTRE**  
OTTAWA / HULL / GATINEAU  
1201, Boul. St-Joseph,  
Hull/Gatineau, Qc. J6Z 2C3  
Merc à Vend: 9h30 à 16h00  
Sam: 10h00 à 16h00  
Dim: 12h00 à 16h00  
Ou sur rendez-vous  
613-565-1758  
800-338-2575

613-565-1758 WWW.ZYTCO.COM

**Voeckler s'empare du maillot jaune**



Le cyclisme français s'est trouvé un nouveau porte-drapeau: Thomas Voeckler, nouveau maillot jaune du Tour de France. Sacré champion de France quelques jours avant le début du Tour, le jeune Alsacien a signé un nouveau coup d'éclat hier lors de la 5e étape de la course et a déposé l'Américain Lance Armstrong de la première place du général.

**La météo**

**Ottawa/Gatineau**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec percées de soleil 25/16	<b>Demain</b> Ensoleillé 27/18
<b>Dimanche</b> Alternance de soleil et nuages 28/17	<b>Lundi</b> Alternance de soleil et nuages 27/17

**Maniwaki/Pontiac/Lièvre**

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec risque d'averses 23/15	<b>Demain</b> Ensoleillé 26/14
--	--------------------------------------

Lever du soleil: .....5h25  
Coucher du soleil: .....20h51

**Les normales**

Maximum: .....26,6°C  
Minimum: .....14,7°C

**Les phases de la lune**

dernier 9	nouvelle 17	premier 24	pleine 31

**Environnement Canada**



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Le sommaire**

Actualités ..... 16	Loteries ..... 7
Arts ..... 23	Mots croisés ..... 38
Boulianne ..... 12	Mot mystère ..... 41
Bridge ..... 40	Nécrologie ..... 46
Économie ..... 19	Petites annonces ..... 37
Éditorial ..... 14	Région ..... 3
Forum ..... 15	Rythme des affaires ..... 22
Gratton ..... 8	Sports ..... 48
Horoscope ..... 39	Statistiques ..... 50
Petits bonshommes ..... 51	Week-end ..... 30

**Manchette**

# Gais et lesbiennes d'Ottawa se sentent respectés, mais pas les transsexuels

**Christine Langlois**  
clanglois@ledroit.com

Maintenant que les gais et lesbiennes semblent satisfaits des protections et du support qu'ils ont obtenus de la Ville d'Ottawa, c'est au tour des transsexuels de revendiquer fermement.

À l'aube de la fin de semaine de la fierté gaie qui culminera ce dimanche à Ottawa, le maire Bob Chiarelli a reçu hier pour la septième année les représentants de la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle et transsexuelle (GLBT) pour entendre leurs questions et commentaires.

Et ce qu'il en ressort, c'est que la législation adoptée en 2002 a porté fruit. La ville avait alors inclus à sa charte des droits l'interdiction de discrimination pour cause d'orientation sexuelle ou d'opération chirurgicale de type transsexuelle. Les gens qui ont pris la parole hier ont tous remercié la Ville d'Ottawa pour son support, bien qu'il reste des luttes à mener, comme celle du droit au mariage ou à l'adoption.

Mais alors que l'acceptation des gais, lesbiennes et bisexuels a fait beaucoup de chemin, celle des transsexuels est encore à gagner. Et pour ça, il n'y a pas de recette miracle, sinon d'en parler, croit la transgenre Zelda Marshall, du groupe Gender Mosaic. Même une personne



Le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, a entendu les doléances de la communauté gaie et lesbienne de la ville.

impliquée dans la défense des droits des transgenres, comme Zelda, préfère ne pas donner son nom d'homme, de peur de se voir refuser de l'avancement au travail.

Les représentants du Pink Triangle Services ont présenté hier soir leurs objectifs, qui tournent beaucoup autour de l'ouverture d'un centre communautaire pour les GLBT, probablement en 2006.

Le centre ne pourra toutefois desservir que les gens qui sont sortis du placard ou qui envisa-

gent de le faire, ce qui exclut une part de la population visée. Contrairement aux minorités visibles, une part de la population GLBT passe complètement inaperçue. Le directeur de la Fierté Gai à Ottawa, Robin Duetta, a aussi profité de l'occasion pour inviter tout le monde à participer aux activités de la fin de semaine.

**UNE POLICE GLBT**

Un peu comme les gais et lesbiennes tentent de la faire présentement, les transsexuels ten-

tent d'intégrer les corps policiers. Le sergent Kai Liu, du service contre les crimes haineux, les y a d'ailleurs invités.

«Il y a vingt ans, j'étais le troisième représentant d'une minorité visible à joindre la police d'Ottawa, le premier asiatique. Aujourd'hui, la police est multiethnique. Mais la minorité invisible, celle des GLBT, n'y est toujours pas. La police d'Ottawa recherche des candidats GLBT», a-t-il annoncé officiellement, avec une pointe d'humour.

## « Parfois, je suis un homme, parfois je suis une femme »

**Christine Langlois**  
clanglois@ledroit.com

Zelda Marshall est une femme. Elle est en fait un homme qui a subi une opération transgenre. Le jour, il est statisticien au gouvernement fédéral. Il, puisqu'il y va en homme. Et le soir, quand il rejoint sa conjointe à la maison, il redevient Zelda.

Pour lui, tout cela est relativement simple. «Je compare le genre à la lumière. Il y a la lumière du jour, la noirceur du soir, et entre les deux il y a une multitude de possibilités. Moi, j'aime pouvoir aller aux deux extrémités du spectre. Parfois je suis un homme, et parfois une femme.»

Sauf que dans la vie de tous les jours, ce n'est pas si simple. Il va travailler en homme notamment parce qu'il était un homme au moment de son embauche. Sans croire qu'il risque d'être mis à la porte s'il s'avouait transgenre, il craint que ça devienne une limitation à son avancement.

«Plusieurs de mes collègues savent que je suis *drag queen*. Ça, je peux le dire, parce qu'ils ont une idée de ce que c'est. Sauf qu'ils me pensent tous gai, ce qui n'est pas le cas. Ma conjointe est une femme. Seulement, je ne veux pas être un homme à 100 %.»

Alors chaque jour pour aller au bureau, c'est un peu de théâtre. Il faut camoufler la poitrine, changer de garde-robe. Elle préfère d'ailleurs ne pas donner son nom d'homme, pour éviter les problèmes. Elle considère que l'acceptation des transsexuels est à peu de choses près là où en était celle des gais et lesbiennes dans les années 1970. Et elle compte bien réussir au moins aussi bien qu'eux.

À ce jour, des propriétaires refusent de louer des logements aux transgenres. Heureusement pour les victimes de ce genre de discrimination, la loi municipale bannit ce refus. Les transsexuels ont donc un recours devant la justice. Mais encore

faut-il être prêt à passer en cour. La conjointe de Zelda, Jan Hobbs, a une compagnie qui organise des événements spéciaux. Il y a trois ans, alors qu'elle travaillait dans une boutique, elle a perdu son emploi à cause du genre de son conjoint.

«On m'a mise à la porte en me disant clairement que l'opération transgenre de Zelda ne plaisait pas.» Si cela se reproduisait aujourd'hui toutefois, elle aurait un recours devant la loi. À l'époque, elle n'avait rien. «La loi ne parlait que de discrimination relative à l'orientation sexuelle ou à un handicap. Mon conjoint et moi sommes tous deux hétérosexuels et aptes à travailler.»

Zelda Marshall a donc deux identités, si on ne compte pas son nom de *drag queen*, qui est un nom de spectacle. Sous son nom féminin, elle est connue du milieu GLBT pour son implication au sein du groupe Gender Mosaic, qui offre depuis 15 ans un soutien aux personnes

transgenres ou qui souhaitent le devenir. C'est, selon elle, le plus vieux groupe du genre en Amérique du Nord. L'acceptation passe en partie par l'autorité. Un peu comme les gais et lesbiennes tentent de la faire présentement, les transsexuels veulent intégrer les corps policiers pour assurer une représentativité.

«Une fille (transgenre) a été acceptée à l'école de police pour ensuite travailler à Ottawa, a expliqué Jan Hobbs. Mais elle a dû abandonner pour des raisons personnelles. Il n'y a toujours pas de transgenre dans la police d'Ottawa, mais au moins on sait qu'il y a une ouverture.»

Les nouveaux policiers d'Ottawa reçoivent d'ailleurs une formation spécifique relativement aux transgenres. «C'est rassurant, ajoute Jan Hobbs. On se sent beaucoup plus en sécurité», ajoute-t-elle avec émotion. Malgré tous les efforts de la police, les transsexuels ne sont pas encore à l'abri de crimes haineux.

### LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

**Éditeur et président-directeur général**  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

**Rédacteur en chef**  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
(613) 562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence Promenades de l'Outaouais  
Pièce 222 de l'Outaouais  
C.P. 8860, Succ. T C.P. 82050,  
Ottawa (Ontario) Gatineau (Qué.)  
K1G 3J9 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

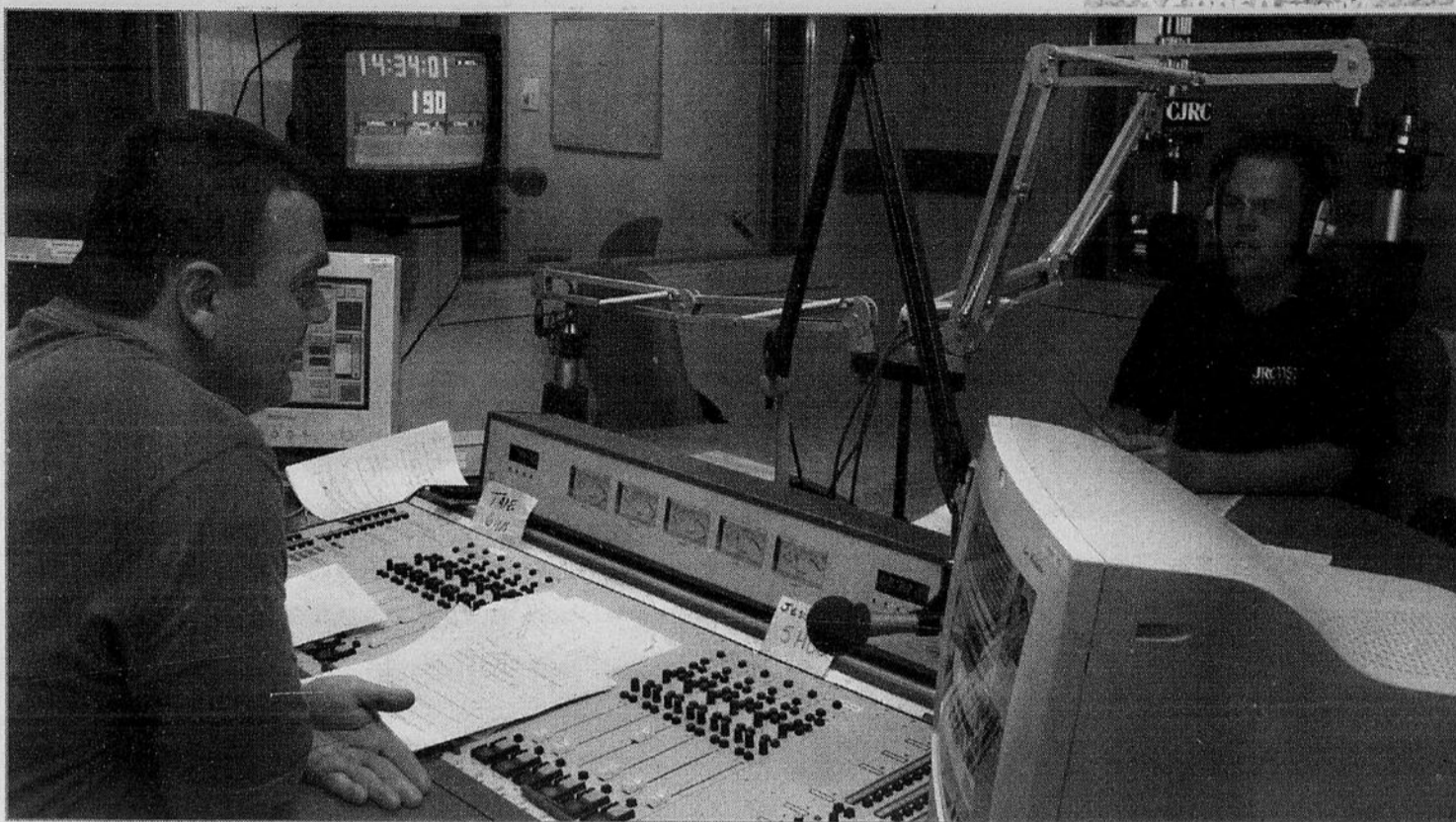
**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**

Télécopieur : 562-7539

# Une épée de Damoclès pèse sur CJRC

CJRC pourrait perdre une grande partie de sa salle des nouvelles et de sa programmation régionale si la proposition de Corus Entertainment est entérinée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com



PAT WOODBURY, LE DROIT

CJRC pourrait perdre une partie de sa salle de nouvelles à la lumière de ce qu'a affirmé Corus Entertainment sur le rôle des stations que le groupe veut acquérir.

Cette entreprise torontoise a annoncé mercredi son intention de transformer la station vedette du réseau Radiomédia, CKAC, en station spécialisée dans les sports et la santé.

Rappelons que le propriétaire du réseau Radiomédia (et de CJRC), Groupe Astral, essaie de vendre ses stations depuis quelques années.

Corus Entertainment est intéressée à acheter le réseau mais l'entreprise torontoise diminuerait le nombre d'heures de programmation locale des stations affiliées, dont CJRC de Gatineau. Cette programmation locale passerait de 35 heures par semaine à 20 heures par semaine et ne garderait plus que trois journalistes.

À CJRC, l'émission du matin passerait de quatre heures à deux heures, celle du midi ne durerait qu'une heure et l'émission du retour serait aussi réduite à une heure.

Le journaliste Louis-Philippe Brûlé a accueilli cette nouvelle avec un mélange d'étonnement et de scepticisme. « C'est décevant mais je pense que nous allons conserver notre salle des nouvelles. C'est la troisième fois qu'Astral essaie de nous vendre. Le Bureau de la concurrence a déjà refusé la vente à TVA à cause de la trop grande concentration de la presse qui en aurait résulté et, plus tard, un autre duo d'acheteurs s'est ensuite retiré

avant de concrétiser la transaction. Nous vivons dans l'incertitude depuis trois ans alors nous avons appris à ne pas trop nous en faire avec toutes ces propositions. Mais j'ai tout de même très hâte que nous ayons enfin un propriétaire qui a une vision d'avenir pour cette station », a commenté M. Brûlé.

La directrice-générale de CJRC, Sylvie Charette, est en vacances et n'a pu commenter la proposition.

Le président de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec (FPJQ) chapitre de l'Outaouais, Marc Gauthier, a très mal réagi à la nouvelle. « Pour l'information, c'est le pire des scénarios. Quand on utilise des mots comme synergie, ça veut dire qu'il y aura des pertes d'emplois et je ne vois rien de positif là-dedans pour l'information régionale. On ne ferme pas de stations mais c'est comme si on les mettait sous respirateur artificiel. On va véhiculer le même message partout. Je ne peux m'empêcher de faire un lien avec ce que fait le réseau Gesca. C'est toujours le même scénario : on réduit les coûts pour augmenter les profits », a commenté M. Gauthier.

La proposition de Corus Entertainment sera étudiée par le CRTC lors d'audiences publiques débutant le 7 septembre prochain.

OUVERT LES SAMEDIS  
(pendant la saison estivale)  
VENTE ET SERVICE

# Liquidation

# modèles 2003



 <p><b>2003 CHEVROLET CAVALIER</b> W2462 automatique, climatiseur.</p> <p><b>12 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>92<sup>395\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>	 <p><b>2003 CHEVROLET IMPALA</b> W2455 V6, portes et vitres électriques.</p> <p><b>14 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>106<sup>265\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>
 <p><b>2003 CHEVROLET MALIBU</b> W2447 V6, portes et vitres électriques.</p> <p><b>13 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>98<sup>305\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>	 <p><b>2003 BUICK RENDEZ-VOUS «AWD»</b> B40549A Seulement 28 000 km.</p> <p><b>26 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>201<sup>765\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>
 <p><b>2003 PONTIAC GRAND AM</b> W2466 V6, équipée, vitres et portes électriques.</p> <p><b>13 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>98<sup>305\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>	 <p><b>2003 GMC YUKON SLT, 4X4</b> W2416 tout équipé, cuir</p> <p><b>35 995\$<sup>st</sup></b> ou <b>274<sup>355\$</sup></b> /aux 2 sem.</p>



## Boulevard

Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)  
**777-2731** Appel sans frais :  
**1-866-777-8515**  
[www.boulevardgm.com](http://www.boulevardgm.com)

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUTS LES SAMEDIS  
 SERVICE : DE 8 H À 18 H • VENTE : DE 9 H À 17 H

† Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation.  
 \* Financement à 72 mois, versements de à 156 paiements aux 2 semaines.  
 Taux 7,45%, 2 000\$ comptant ou échange équivalent. Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation en sus. (S.A.C.) offre pour un temps limité.

# Le rapport Matte n'est pas bien accueilli par les ACFO régionales

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Jean Poirier est furieux. Furieux de voir le Comité d'appui de l'Association canadienne-française de l'Ontario adhérer aux conclusions du rapport Matte, qui recommande que l'ACFO se saborde au profit d'un nouvel organisme provincial chargé

d'être la voix politique des Franco-Ontariens.

« À 54 ans, c'est bien la première fois que je vois un comité d'appui recommander la mort de quelque chose », a déclaré le président de l'ACFO de Prescott et Russell. « J'espère que si jamais je dois être transporté à l'hôpital, il n'y aura pas un comité d'appui à l'urgence qui décidera

de tuer le patient ! »

Déposé en début de semaine, le rapport du consultant Guy Matte est le résultat d'une tournée provinciale menée le mois dernier sur l'avenir de l'ACFO. Sa principale recommandation prévoit que la communauté francophone se dote, dès 2005, d'un nouvel organisme provincial capable de lui assurer une représentation efficace auprès des instances politiques. Les ACFO régionales, de leur côté, continueraient de représenter le secteur de développement communautaire au sein du nouvel organisme.

« C'est extrêmement insultant, estime Jean Poirier. On nous dit de prendre notre trou et de faire notre petit développement communautaire. Ils veulent réinventer la roue, alors qu'ils devraient aider les ACFO régionales. C'est important d'avoir un organisme central fort, mais c'est tout aussi important d'avoir une structure régionale solide. »

Le Comité d'appui de l'ACFO a adhéré à la quasi-totalité des conclusions du rapport Matte, qui identifie le manque de financement, de représentativité et de leadership comme les causes probables de la crise de confiance qui mine l'organisme.

« C'est évident que l'ACFO provinciale est moribonde pour l'instant, remarque Jean Poirier. Ça fait longtemps qu'elle n'a plus d'argent pour accomplir son mandat. Des vampires se sont attardés depuis nombre d'années à la saigner à mort. »

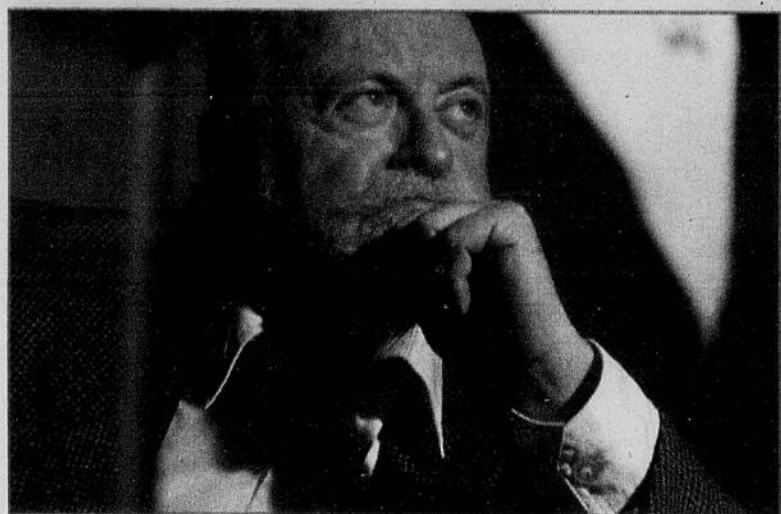
Le président de l'ACFO régionale d'Ottawa, Brian Beauchamp, était mi-figue, mi-raisin à la lecture du rapport Matte. « Nous sommes d'accord avec ses prémisses et la nécessité de redéfinir les structures du mouvement franco-ontarien », dit-il.

L'ACFO d'Ottawa a cependant du mal à digérer le modèle de structure privilégié pour la nouvelle entité, qui s'apparente à la formule de représentation sectorielle de la Direction de l'entente Canada-communautés-Ontario (DECCO), formé de 16 secteurs. Ces derniers rassemblent à la fois des groupes identitaires, tels que les aînés, les femmes, les jeunes ou les minorités, de même que des volets de la vie communautaire, de l'économie à la santé, en passant par la justice, la politique, l'éducation ou la culture.

« Chacun des secteurs représente une facette de la société, pas l'ensemble la population, estime M. Beauchamp. Si on part de la prémisses de base qu'on veut un organisme qui parle au nom des 500 000 francophones, je ne pense pas que cette structure va le permettre. »

Plaidant pour une structure « davantage branchée sur la population », le président de l'ACFO d'Ottawa se désolé lui aussi de la place qui est réservée aux composantes régionales.

« On est complètement laissés à nous-même, dit-il. Pourtant, s'il y a une structure qui permet à l'ACFO d'être représentative de la population, c'est bien celle des ACFO régionales. »



Jean Poirier est insulté et furieux. À la fois de la conclusion du rapport Matte, et de la position du Comité d'appui de l'Association canadienne-française de l'Ontario.

la Baie encore plus

## GRANDE EVASION estivale

WEEK-END DE SOLDE ET DE LIQUIDATION  
DU VENDREDI 9 AU DIMANCHE 11 JUILLET



**DE 8 H À 10 H SEULEMENT**  
Le samedi 10 juillet, les 200 premières personnes à se présenter au comptoir Primes Hbc recevront une carte-cadeau Hbc de 15 \$

OU TANT QU'IL Y EN AURA

offres en vigueur samedi seulement! Ne peuvent être combinées avec aucune autre offre.

<b>70 % de rabais</b> bagages. Embassy et Canadian d'Air Canada	<b>55 % de rabais</b> bijoux Charter Collection® en or	<b>50 % de rabais</b> slips sous boîte Warners et WonderBra	<b>40 % de rabais</b> serviette de plage pour 2 Ord. 24,99 \$. Solde 14,99 \$.	<b>40 % de rabais</b> pantalons de ville et tout-aller Dockers pour lui	<b>30 % de rabais</b> chaussures de ville pour lui. FLS de Fiorsheim et Nunn Bush	<b>30 % de rabais</b> grille-pain four Connection de T-Fal Ord. 179,99 \$. Solde 125,99 \$.
--	---	--	--	--	--	---

**femme**  
solde 4999  
chaussures Rockport pour elle  
Choix de 6 modèles. Ord. 100 \$ à 120 \$.

jusqu'à 50 % de rabais  
mode printemps-été pour elle  
Mantles™, ToGo™, Melrose, mac & jac, Nygård Collection, Maxfield, Alle et Alfred Dunner  
Modèles choisis en tailles petites et grandes.

jusqu'à 40 % de rabais  
• tenues et jeans pour elle et lui  
Tommy Jeans, CK Jeans, Buffalo, Point Zero et autres  
• sélection mode griffée pour elle  
Tailles courantes et petites.

**Promo de lingerie Calvin Klein en cours**  
**35 % de rabais**  
lingerie Calvin Klein

**25 % de rabais additionnel**  
mode griffée à prix de liquidation pour elle. Sur nos derniers prix étiquetés.  
Exceptions : INC, Alfani et Calvin Klein.

**bijoux et accessoires**  
2 articles ou plus :  
**55 % de rabais**  
un article : 50 % de rabais  
bagages  
**50 % de rabais**  
bijoux en or à 14 ct  
Exception : articles Principles.

**30 % à 50 % de rabais**  
sacs à main, portefeuilles et accessoires

**homme**  
**40 % de rabais**  
chemisettes de ville pour lui

**30 % de rabais**  
• mode pour lui. Tommy Hilfiger, Nautica, Chaps, Izod, Polo Ralph Lauren, Claiborne et Wayne Gretzky  
• pantalons tout-aller pour lui Hagger, Mantles™ et ToGo™

**enfant**  
**20 % de rabais**  
articles pour bébé  
Fisher Price, Graco et Evenflo

**solde 1499**  
robes d'été pour fille  
Chuckles, Pipeline, ToGo™ et autres.  
Tailles 2 à 16. Ord. 20 \$ à 25 \$.

**foyer**  
**60 % de rabais**  
litterie mode choisie

**50 % de rabais**  
choix de cadres, bougies et accessoires décoratifs

**192 \$ de rabais**  
duo-lessive Baauemark à chargement frontal  
Modèles n° 54501 et 64501  
Ord. 1 599,98 \$ Solde 1 377,98 \$.

**Liquidation**  
25 % à 50 % de rabais  
lingerie pour elle

**Liquidation semestrielle de chaussures en cours!**  
25 % à 40 % de rabais  
beau choix de chaussures et sandales sans suite pour tous

**30 % de rabais**  
ensembles de jardin, articles estivaux en acrylique et accessoires d'extérieur

**30 % à 50 % de rabais**  
maillots de bain pour toute la famille

**30 % de rabais**  
sous-vêtements pour lui  
Stanfields, Prodig, Harvey Woods et Joe Boxer. Chaussettes pour lui Sport, Premium et Weekender de McGregor, CCM, Nike, Wilson et autres

**La beauté en prime** À l'achat de 43\$\* ou plus de produits Lancôme, vous recevez une magnifique prime de 5 pièces.  
\*Avant taxes. Offre en vigueur du 8 au 21 juillet 2004 ou tant qu'il y en aura. Une prime par personne. L'offre ne peut être combinée avec aucune autre.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Bon prix la Baie tous les jours », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc », Style&Co., INC, Nine & Co et ceux des rayons concédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Les articles « Achat-choc » sont offerts en quantités limitées; pas de bons d'achat différé. Précisions en magasin. Prenez note que la mention « PRIX CISEAUX » signifie que le bas prix au quotidien existant est temporairement réduit.

**Obtenez jusqu'à 50 % plus de points Primes Hbc.**  
Utilisez conjointement les deux cartes au moment de régler votre achat dans les magasins de la famille Hbc.



# Un homme d'Ottawa coincé avec du matériel de pornographie juvénile

**Matthieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

Un homme de 21 ans d'Ottawa qui ne possède aucun antécédent criminel, Adam Gouch, devra répondre à deux accusations graves de possession et distribution de matériel pornographique juvénile.

Le résidant d'Ottawa se serait fait prendre par un agent double de la Police de Toronto,

en mai, en échangeant des photos pornographiques par le biais de la toile avec ce même policier, clichés qui mettaient en vedette des personnes âgées de moins de 18 ans.

« Quand les agents de Toronto ont compris que cet homme habitait Ottawa, ils nous ont transférés l'enquête, a expliqué un enquêteur de la section des crimes internautes de la Police d'Ottawa, Dan La Haise. Nous

avons pris le relais et arrêté le suspect le 6 juillet. Il a été relâché depuis, avec promesse de respecter plusieurs engagements, dont celui de ne plus posséder de matériel pornographique infantile. »

Le Centre national de coordination contre l'exploitation des Enfants (CNCEE) et la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont aussi participé au déroulement de cette enquête.

## Un autre Journée de l'environnement à Duhamel

**Yves Soucy**

Correspondant régional — MRC-PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

La municipalité de Duhamel récidive avec sa Journée de l'environnement qui aura lieu demain, entre 9 h et 16 h, à la halte routière locale.

Cet événement a pour but d'informer et de sensibiliser résidents et villégiateurs aux questions environnementales ainsi qu'à la protection et le respect du territoire.

« Nous pensons qu'en invitant les gens à venir nous rencontrer et d'échanger sur un sujet aussi important que l'environnement, nous allons créer des liens intéressants et peut-être modifier quelques habitudes chez nos citoyens et villégiateurs », souligne Yvon Charlebois, maire de Duhamel.

### JOURNÉE CHARGÉE

La journée débutera par une corvée de nettoyage des berges de la rivière Petite-Nation. Le rassemblement se fera à 9 h à la halte routière. Les participants sont priés d'apporter leur embarcation pour faciliter les opérations.

Entre-temps, dès 10 h, plusieurs organismes et ministères voués à la protection de l'environnement seront présents pour renseigner les gens dans la dizaine de kiosques.

On y retrouvera notamment des représentants du ministère Pêches et Océans, du Conseil régional en environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO), de l'Institut québécois d'aménagement de la forêt feuillue, de même que des représentants des associations de lacs de même que du Centre d'interprétation géologique.

La municipalité a également prévu la présence d'un agronome, Martin Turcot, pour expliquer comment cultiver le sol sans produit chimique.

Pour compléter cette Journée de l'environnement, les gens sont invités à apporter leurs victuailles et venir pique-niquer à la halte routière.

Boutique **Agathe St-Amour**  
pour Elle

**PROFITEZ DE CETTE PROMOTION ESTIVALE :**

**40%** de rabais

sur toute la marchandise d'été en magasin.

**Faites vite pour le meilleur choix !**

**131, boul. St-Joseph Hull, Qc 770-5434**

**LOTTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

LOTTO 649	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
649	2004-07-07	6/6	1	4 311	833,00 \$
		5/6+	6	51	331,30 \$
		5/6	121	2	102,70 \$
		4/6	7 040		68,40 \$
		3/6	135 622		10,00 \$
Complémentaire:	(17)	2/6+	106 387		5,00 \$
		Ventes totales:		15 413 764 \$	
		Prochain gros lot (appr.):		4 000 000 \$	

**DES GROS LOTS PLUS GROS, PLUS SOUVENT**

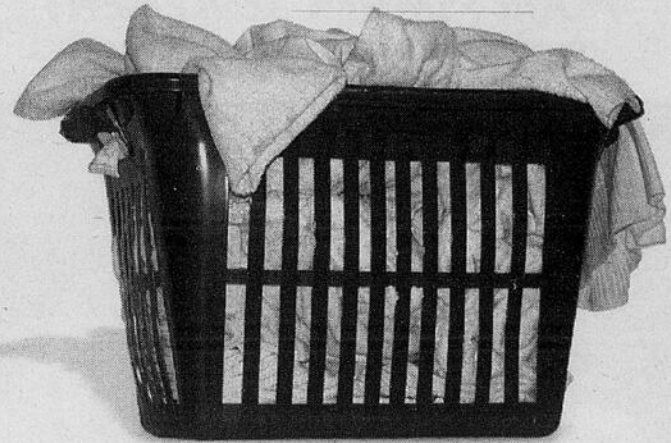
Quebec 49	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
49	2004-07-07	6/6	0	1 000	000,00 \$
		5/6+	0	50	000,00 \$
		5/6	5		500,00 \$
		4/6	810		50,00 \$
		3/6	15 679		5,00 \$
Complémentaire:	(43)	Ventes totales:		458 699,50 \$	

LOTTO 6/49	Tirage du	27 40 48 65	Compl. (66)
6/49	2004-07-08		

Quotidien	Tirage du	Extra	Tirage du	Extra	Tirage du
Quotidien	2004-07-08	Extra	2004-07-07	Extra	2004-07-08
③ 992 ④ 5503		NUMÉRO: 369684		NUMÉRO: 214553	

Banco	Tirage du	Banco Special
Banco	2004-07-08	Banco Special
01 06 10 15 17 19 23 27 34 35		
40 44 47 53 54 55 61 66 67 68		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



**En 45 minutes,**  
vous pouvez faire une brassée de blanc ou  
**ENSOLEILLER**  
**votre journée.**

Au Pavillon Canada-Monde.  
Visitez des expositions interactives riches de trésors, d'information, d'anecdotes, de témoignages et d'objets qui racontent la contribution de nombreux Canadiens et Canadiennes au monde d'aujourd'hui. De quoi nourrir votre imagination et stimuler votre curiosité!



Présenté par : **accenture**

ENTRÉE LIBRE! ■ DU 7 MAI AU 17 OCTOBRE

50, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA ■ (613) 239-5000  
www.capitaleducanada.gc.ca/international

Commission de la capitale nationale  
National Capital Commission



**Abonnez-vous!**

562-0555

LeDroit  
cyberpresse.ca

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS-E-S LeDROIT

LeDroit et le Théâtre de l'Île

SONT HEUREUX D'INVITER

50 PERSONNES

à une représentation de

POUR FEMMES SEULEMENT

Comédie farfelue de Raymond Villeneuve  
Mise en scène de Gilles Provost



POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 8, 9 et 10 juillet 2004 et faites-le parvenir à l'une des adresses indiquées ci-dessous. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 21 juillet 2004 ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 25 coupons aura lieu le 23 juillet 2004, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 4 ou 5 août 2004 à 20 h. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. L'ordre du tirage déterminera la date de la représentation.

CONCOURS

Pour femmes seulement

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Bureau 222, case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

LeDroit  
cyberpresse.ca

Nom : .....

N° d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : .....

Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

Le Théâtre de l'Île  
Ville de Gatineau

POUR FEMMES SEULEMENT



Venez célébrer la vie et le théâtre dans un cadre enchanteur ! Soupez avant la comédie sur notre superbe terrasse ! Abonnez-vous et économisez jusqu'à 27 % sur le prix courant !

Du mercredi au samedi  
jusqu'au 28 août 2004

Adultes : 25 \$ Aînés : 22 \$ Étudiants : 10 \$ (avec carte)

LeDroit  
cyberpresse.ca

BANQUE NATIONALE

Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

907

Réservations : (819) 595-7455

Le Théâtre de l'Île est administré par le Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau.

La RÉGION

Un Pavot dans la mare



Gratton

«On aura tout vu»... Les journalistes la soufflent souvent cette phrase. Appelés à témoigner et rapporter la vie de tous les jours, il nous arrive à tous dans le métier d'être parfois éberlués par la bêtise humaine. Et c'est dans ces moments qu'on croit vraiment avoir tout vu. Jusqu'à la prochaine bêtise qui nous fera répéter : «et moi qui croyais avoir tout vu».

L'histoire qui suit tombe dans la catégorie «on aura tout vu». Et ironiquement, son sujet principal est un homme... aveugle.

Ça se passe à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Fredericton. Vous avez peut-être eu vent de cette histoire, nous en avons parlé dans nos pages.

C'est l'histoire d'Yvon Tessier, un homme originaire de Trois-Rivières, âgé de 39 ans, qui a perdu la vue à l'âge de 19 ans. Depuis les 20 dernières années, M. Tessier est accompagné dans ses déplacements par un chien-guide entraîné par la Fondation Mira. Son labrador noir, son protecteur et son meilleur ami se nomme Pavot.

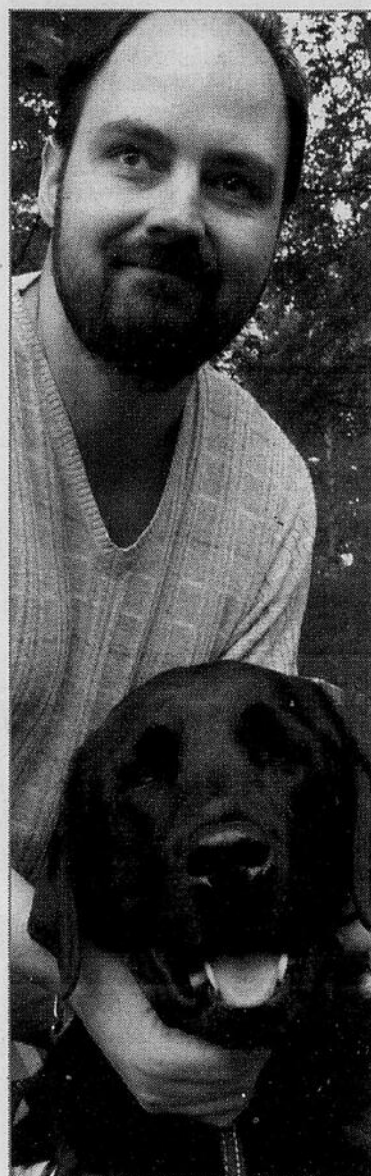
M. Tessier prépare une maîtrise en pastorale à l'Université Saint-Paul, à Ottawa. Et il a vite réalisé qu'il est plutôt difficile de se débrouiller dans la capitale nationale sans connaître l'autre langue officielle. C'est possible de vivre uniquement en français à Ottawa, mais difficile. Très difficile.

Or M. Tessier a décidé d'oublier ses vacances estivales et de s'inscrire à un cours d'immersion en anglais à l'Université du Nouveau-Brunswick, là où le cours d'immersion en anglais jouit d'une réputation nationale pour sa qualité et son taux de réussite.

M. Tessier s'est donc inscrit à ce cours en février dernier.

Mais la semaine dernière, quelques jours avant le début du cours (le cours a débuté lundi dernier), M. Tessier a appris que sa candidature était refusée. Pourquoi? Parce que son chien Pavot ne «parle» pas l'anglais.

Vous avez bien lu. M. Tessier a



Yvon Tessier et son chien-guide, Pavot.

été écarté par l'administration de l'Université parce que Pavot ne comprend pas ses ordres en anglais. Et le fait que Pavot ne comprenne pas la langue de Shakespeare contrevient au règlement du programme qui stipule que les étudiants en immersion ne doivent s'exprimer qu'en anglais sur le campus.

Donc M. Tessier n'aurait pu, en classe, dire à Pavot des choses genre : «assis», «couché» ou «va chercher». Et Pavot ne comprendrait pas les traductions «sit», «down» et «fetch».

Et selon la porte-parole de la

fondation Mira, un chien-guide ne peut retenir plus d'une quinzaine de mots. Donc un recyclage à l'anglais qui nécessiterait plusieurs semaines aurait fait oublier au chien les ordres en français.

En d'autres mots, on ne peut pas assimiler un labrador. (Demandez-le au Québec qui tente de retrouver ce territoire terre-neuvien depuis quelque 80 années).

Et sans Pavot, M. Tessier est démuné et sans guide. Aveugle, quoi. Complètement dans le noir.

Heureusement, il a eu le réflexe de se tourner vers les médias pour dénoncer la situation. Et ceux-ci, malgré un autre long soupir de «on aura tout vu», ont rapporté son histoire, et celle-ci a rapidement fait le tour de la planète. Parce qu'il est universel le «on aura tout vu». La bêtise humaine est sans limite et sans frontière.

L'administration de l'Université du Nouveau-Brunswick a fait volte-face devant cette pression médiatique et elle a accepté, mercredi, que M. Tessier suive le cours d'immersion en anglais et elle lui a aussi donné le droit de s'adresser en français à Pavot durant les heures de cours.

Mais sans l'intervention des médias, M. Tessier aurait été obligé de subir cette discrimination flagrante et insensée. Oui, il aurait sûrement entraîné l'Université du Nouveau-Brunswick en justice et il aurait probablement gagné. Mais à quel coût? Imaginez le temps et l'argent qu'il aurait perdu si son histoire était tombée dans l'indifférence. Il aurait été une victime silencieuse de la bêtise humaine.

Et même si nous sommes parfois éberlués et complètement découragés par cette bêtise humaine, il est toujours préférable de «tout voir» que de fermer les yeux.

\*\*\*\*\*

Denis Gratton : (613) 562-7531  
Télécopieur : 562-7539  
dgratton@ledroit.com

Une prostituée passera 45 jours en prison

Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Une des cinq filles de joie arrêtées, mercredi, dans le cadre d'une opération de la Police de Gatineau qui visait les prostituées de l'Île de Hull, devra passer les 45 prochains jours en prison.

Sylvie Lafond, 39 ans, a reconnu sa culpabilité, hier, à l'accusation criminelle d'avoir offert ses services sexuels moyennant rétribution. Elle s'est fait arrêter vers 17 h, au coin des rues St-Jacques et Hôtel-de-Ville, après qu'elle ait accepté d'entrer dans le véhicule d'un agent double de la Police de Gatineau

habillé en civil. Elle lui a offert une fellation pour la somme de 40\$ et c'est à cet instant que la fille de joie a été appréhendée.

La résidente de Blue Sea, en Haute-Gatineau, avait plusieurs antécédents criminels en la matière. L'avocate de la Couronne, M<sup>e</sup> Hélène Van Dyke, demandait à ce que l'accusée reçoive une sentence de 60 jours de prison, alors que le procureur de la Défense, M<sup>e</sup> Jean-Paul Aubry, souhaitait que sa cliente soit enfermée pour une période de 30 jours.

Devant cette situation, la juge Nicole Gibeault a coupé la poire en deux, en imposant une

sentence de 45 jours. « En tenant compte des antécédents judiciaires de M<sup>me</sup> Lafond, la juge a rendu la sentence qui s'imposait », a indiqué M<sup>e</sup> Aubry.

Selon une source proche de l'enquête, M<sup>me</sup> Lafond a indiqué aux enquêteurs qu'elle se prostituait pour payer sa consommation de cocaïne, qui se chiffre quotidiennement à près de 900\$.

Quatre autres prostituées ont également été appréhendées dans cette opération. Elles ont toutes été libérées, avec promesse de comparaître devant un juge prochainement.

# Concocter l'intérêt pour la science

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Depuis l'automne dernier, Karine Lortie, 24 ans, s'efforce à développer l'intérêt des jeunes d'âge primaire et secondaire pour la science et elle est la meilleure au pays à ce chapitre.

L'étudiante à la maîtrise à l'Université d'Ottawa en médecine moléculaire et cellulaire vient d'être nommée bénévole la plus innovatrice de l'année parmi plus de 1000 étudiants de 18 universités canadiennes participant au programme « Parlons science ».

M<sup>me</sup> Lortie a quitté la région, hier, pour recevoir son prix à London, en Ontario. C'est la deuxième fois en trois ans que cet honneur revient à un étudiant du département de médecine moléculaire et cellulaire de l'Université d'Ottawa.

«Le téléphone ne cesse pas de sonner, a-t-elle lancé au *Droit*. Je ne fais que commencer à comprendre ce qui m'arrive.»

À ce jour, Karine Lortie a fait écarquiller les yeux de plus de 250 jeunes en vulgarisant des domaines très pointus de la science. Ses présentations avaient parfois lieu devant 75 étudiants.

«Le truc est de les faire participer à des laboratoires et de rattacher les manipulations scientifiques à des choses qu'ils connaissent et les jeunes en savent beaucoup plus qu'on peut le penser», dit-elle.

Les grands succès de M<sup>me</sup> Lortie auprès des étudiants sont ses activités de laboratoires expliquant aux jeunes comment l'ADN est utilisé dans les enquêtes criminelles et de quelle façon s'effectue la transmission du sida.



PAT WOODBURY

Karine Lortie a su intéresser plusieurs jeunes aux sciences.

«Les plus jeunes sont émerveillés, raconte M<sup>me</sup> Lortie. Les plus vieux démontrent plus d'intérêt sur le cheminement académique que j'ai dû suivre. Je veux changer la perception qu'ont les jeunes sur le domaine scientifique. Ils pensent que ceux que ça intéresse ne sont seulement que des «tranches» qui ne font qu'étudier. La majorité du temps c'est complètement faux. À ma première année de maîtrise je n'avais que trois heures de cours par semaine. Le reste du

temps, je le passais dans les laboratoires. J'ai plus l'impression d'aller travailler que de me rendre à l'école.»

Karine Lortie a déjà un BAC en biochimie, obtenu à l'Université Laval, à Québec. Elle achève sa maîtrise en médecine moléculaire et cellulaire à l'Université d'Ottawa.

Elle compte quitter la région en septembre pour décrocher un diplôme en réglementation du développement des médicaments.

## OCCUPATION IMMÉDIATE

Visite virtuelle : [www.manoirsaintlaurent.ca](http://www.manoirsaintlaurent.ca)

- moins de 1 kilomètre du pont inter-provincial
- balcon avec vue sur Ottawa ou la Gatineau
- construction béton et insonorisation supérieure
- plancher de bois et grande salle de bain
- air climatisé et ascenseur
- lave-vaisselle, stationnement extérieur et frais de notaire inclus
- stationnement intérieur disponible

## le manoir SAINT-LAURENT

Condominiums de luxe au centre-ville de Hull

2 chambres à coucher **156 900\$**

à partir de incluant TPS ET TVQ



VISITES LIBRES :  
Lundi au jeudi : 14 h à 19 h  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h  
ou en tout temps sur rendez-vous

122 boul. St-Laurent, Hull  
**819-778-7377**

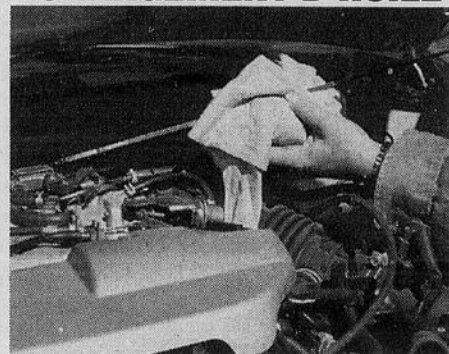
LE GROUPE  
**BRIGITE**  
CONSTRUCTION

Le Groupe Houff

**Ford Service de Qualité**

INFORMEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS  
**«TRANQUILLITÉ D'ESPRIT»**  
PARTEZ LA TÊTE TRANQUILLE  
POUR VOS VACANCES CET ÉTÉ !!!

**CHANGEMENT D'HUILE ET GRAISSAGE**



à compter de  
**29<sup>95</sup>\$\***

L'entretien des freins Service de qualité.  
Bien plus que les bonnes pièces.  
**UN CHOIX DE QUALITÉ.**



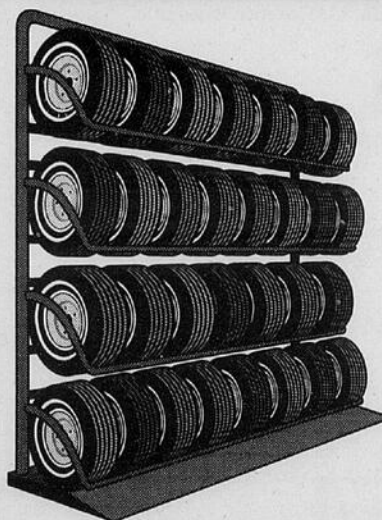
Garantie à vie

**MEILLEUR** MEILLEUR SUR LE PLAN QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE UNE LONGUEUR D'AVANCE

**MIEUX** RAPPORT QUALITÉ/PRIX APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE FORD

**BON** Désolés. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes. «BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE DE SERVICE DE QUALITÉ

Entretien du climatiseur  
**69<sup>95</sup>\$**  
Remplissage avec gaz fréon en sus.



**Sélection de pneus à prix compétitifs.**

Continental®/General® Uniroyal®  
Goodyear® Bridgestone®  
BFGoodrich® Michelin®

Frais d'installation et d'équilibrage inclus

L'entretien des freins Service de qualité.  
Bien plus que les bonnes pièces.  
**UN CHOIX DE QUALITÉ.**

Entretien de la pompe servodirection

**89<sup>95</sup>\$\***

**DUPORTAGE FORD**  
Service de Qualité

[www.duportage.com](http://www.duportage.com)  
**778-2751**  
1-888-803-2376  
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

**#1 CERTIFIÉ OVALE BLEU**  
pour la qualité de son service à la clientèle

## Avis de soumission

### Cadre de référence Projet de corridor nord-sud du TLR (du Centre Rideau au centre-ville de Barrhaven) Étude d'évaluation environnementale

Dans le cadre du processus de l'évaluation environnementale du Projet de corridor nord-sud du Train Léger sur rail (TLR) (du Centre Rideau au centre-ville de Barrhaven), la Ville d'Ottawa soumet son cadre de référence au ministère de l'Environnement de l'Ontario pour examen conformément à la Loi sur les évaluations environnementales de l'Ontario. S'il est approuvé, le cadre de référence servira de fondement à l'élaboration et à l'examen du document d'évaluation environnementale en vue de la réalisation du projet.

Le cadre de référence sera disponible pour examen aux endroits suivants :

#### Centres du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa

- Centre du service à la clientèle de Kanata, 580, promenade Terry-Fox, Ottawa (Ontario) K2L 4C2
- Centre du service à la clientèle de Place-Ben-Franklin, 101, promenade Centrepointe, Nepean, (Ontario) K2G 5K7
- Centre du service à la clientèle d'Orléans, 255, boul. Centrum, bureau 100, Ottawa (Ontario) K1E 3V8
- Centre du service à la clientèle de Kinburn, 5670, chemin Carp, Kinburn (Ontario) K0A 2H0
- Centre du service à la clientèle de North Gower, 2155, promenade Roger-Stevens, North Gower (Ontario) K0A 2T0
- Centre du service à la clientèle de Metcalfe, 8243, rue Victoria, Metcalfe (Ontario) K0A 2P0
- Centre du service à la clientèle de l'hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

#### Bibliothèques publiques d'Ottawa

- Succursale Alta Vista, 2516, promenade Alta Vista, Ottawa (Ontario) K1V 7T1
- Succursale Blossom Park, 2950, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1T 1N8
- Succursale Greely, 7008, chemin Parkway, Ottawa (Ontario) K4P 1A7
- Succursale Manotick, 5499, rue South River, Ottawa (Ontario) K4M 1A4
- Succursale Nepean Centrepointe, 101, rue Centrepointe, Ottawa (Ontario) K2G 5K7
- Succursale Rideau, 377, rue Rideau, Ottawa (Ontario) K1N 5Y6
- Succursale Rosemount, 18, rue Rosemount, Ottawa (Ontario) K1Y 1P4
- Succursale Ruth-E.-Dickinson, 100, rue Malvern, Ottawa (Ontario) K2J 2G5
- Succursale Sunnyside, 1049, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1S 3W9

#### Bibliothèques des collèges et universités

- Bibliothèque de l'Université d'Ottawa, pavillon Morisset, 65, rue Université, Ottawa (Ontario) K1N 6N5
- Bibliothèque de l'Université Carleton, 1125, promenade Colonel-By, Ottawa (Ontario) K1S 5B6
- Bibliothèque du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, Ottawa (Ontario) K2G 1V8

#### Ministère de l'Environnement

Ministère de l'Environnement, Direction des évaluations et des autorisations environnementales, 2 avenue St. Clair Ouest, étage 12A, Toronto (Ontario) M4V 1L5

Ministère de l'Environnement, Bureau du district d'Ottawa, 2435, allée Holly, Ottawa (Ontario) K1V 7P2

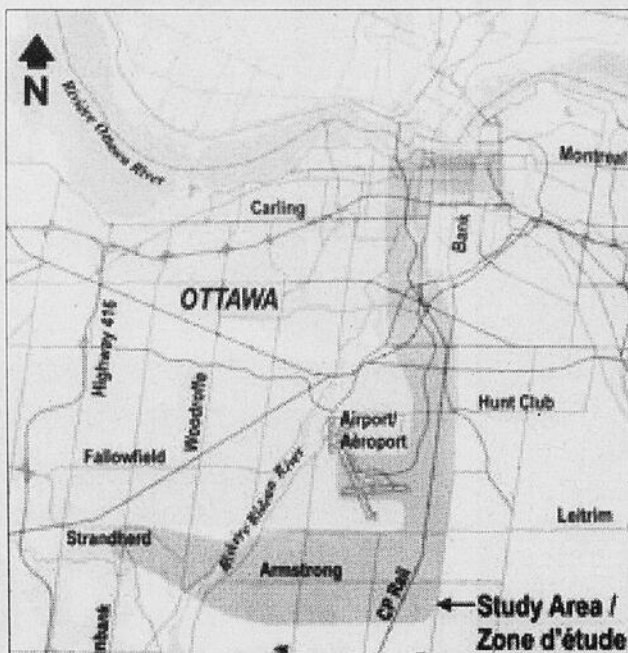
Tous les commentaires à l'égard du cadre de référence doivent être acheminés par écrit au plus tard le 6 août 2004 à l'adresse suivante :

M. Michael Harrison, agent de projet, ministère de l'Environnement Direction, Évaluations et autorisations environnementales 2, avenue St. Clair Ouest, étage 12A, Toronto (Ontario) M4V 1L5  
Téléphone : (416) 314-8221  
Télécopieur : (416) 314-8452

Une copie de tous les commentaires sera transmise au promoteur de projet.

En vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur les évaluations environnementales de l'Ontario, sauf indication contraire dans la soumission, tous les renseignements personnels tels que le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et l'emplacement de la propriété qui sont mentionnés dans la soumission sont versés au domaine public et peuvent être communiqués à quiconque sur demande.

Cet avis a paru la première fois le 5 juillet 2004.



## Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

### LE LUNDI 12 JUILLET

**Conseil de gestion du terrain de camping municipal d'Ottawa**  
16 h 30, Place-Ben-Franklin (salle 2A)  
101, promenade Centrepointe  
Renseignements : (613) 580-2424, poste 21622

### LE MARDI 13 JUILLET

**Comité de l'urbanisme et de l'environnement**  
9 h 30, salle Champlain

- Zonage – 7116, 7122 Bank et 2517 Scrivens; 2628 St-Joseph; 7905 Victoria; 2093 9th Line; 119 Harbour View; 2335 St-Laurent; 1407 Bank; 161 Bank/279 Laurier Ouest et 265-269 Laurier Ouest; 1276 Prince of Wales; 770 Brookfield; 1485 Merivale; 3302 Woodroffe; 200 Monty
- Appel – Comité de dérogation – 4530 Frank-Kenny
- Dérogation mineure au Règlement sur les enseignes – 320 March
- Octroi d'une franchise municipale – 2301 Navaho
- Ancienne décharge March – Plan de gestion des risques

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28828

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

### LE MERCREDI 14 JUILLET

**Conseil municipal**  
13 h 30, salle Andrew-S.-Haydon  
Renseignements : (613) 580-2424, poste 26837  
L'interprétation simultanée est offerte au cours de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 13 h 30 par Rogers télé-communautaire 23 ou assistez à la réunion en direct à l'aide de la diffusion Web au ottawa.ca.

### LE JEUDI 15 JUILLET

**Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux**  
9 h 30, salle Champlain

- Politique concernant l'utilisation de pesticides sur les propriétés de la Ville d'Ottawa – 2004
- Comité consultatif sur la pauvreté – Questions touchant l'électricité
- Great Canadian Theatre Company et The Currents (1233, rue Wellington)
- Plan concernant la viabilité des musées : Cadre de référence
- Demande de propositions de 2004 d'Action Ottawa – État et options
- Expansion des banques d'aide au loyer

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21624

2721



#### Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville  
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle

En ligne : ottawa.ca  
Rédigé par les Services généraux



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

## La Division de la gestion de l'approvisionnement de la Ville d'Ottawa déménagé

À partir du 7 juillet 2004, toutes les réponses aux appels d'offres et aux demandes de soumissions de la Ville d'Ottawa devront parvenir au plus tard à la date et à l'heure de clôture précisées à :

**Ville d'Ottawa, Division de la gestion de l'approvisionnement**  
100, croissant Constellation,  
4<sup>e</sup> étage, tour Ouest, Nepean (Ontario) K2G 6J8

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à téléphoner au 580-2424, poste 25185.

2692

## Modifications proposées au tracé des routes

Conformément au Règlement municipal n° 522-2002, la Ville d'Ottawa donne avis au public de son intention d'approuver des modifications au tracé des routes aux endroits ci-dessous en vertu du Règlement municipal n° 12-2001 :

- Chemin Richmond et promenade Stonehaven : modification de l'intersection
- Rue Preston, à l'angle de la rue Balsam – modification de l'infrastructure routière pour permettre l'aménagement d'une terrasse

Renseignements : Bureau des Permis d'emprises routières, Direction de la circulation et du stationnement Ville d'Ottawa, 100, croissant Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 6J8  
Tél. : (613) 580-2424, poste 16000  
Télec. : (613) 580-2608  
ROW\_Permit\_Office@ottawa.ca

Quiconque désire faire valoir des objections à ces projets doit communiquer par écrit avec le greffier de la Ville à l'adresse ci-dessous d'ici au vendredi 16 juillet 2004 :

Monsieur P.G. Pagé, greffier de la Ville, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2712

## Navette de la STO à Buckingham en fête

### Le Droit

La Société de transport de l'Outaouais (STO) en partenariat avec Les Promenades et CIMF Rock Détente offrira un service de navettes d'autobus dans le cadre du festival d'été Buckingham en fête. Les départs ont lieu en début de soirée à partir des parc-o-bus de la rue Georges/148 (secteur Masson-Angers) et de ceux des Galeries Aylmer et Rivermead de même que des Promenades de l'Outaouais et de Place Fleur de Lys. Le retour se fera après les spectacles, à compter de 23 h 30. Les festivaliers pourront profiter d'un tarif réduit (2,50 \$ par passage). Pour information, consultez le site Internet [www.sto.ca](http://www.sto.ca) ou composez le 770-3242.

## Une nouvelle façon de voir la dépression

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Une étude pancanadienne sur la dépression a apporté hier un éclairage différent sur les symptômes de la dépression auxquels les médecins devraient s'attarder. L'étude, réalisée auprès de 6421 adultes, dont 434 qui ont eu un diagnostic médical de dépression, permet de croire que les médecins n'ont pas assez mis l'accent sur le traitement du symptôme de la fatigue et du manque d'énergie. Ce symptôme est la principale embûche identifiée par les personnes sondées qui ont eu une dépression.

Lors d'une conférence de presse pour présenter les résultats de l'étude, le Dr Serge Beaulieu, psychiatre, professeur agrégé de psychiatrie à l'Université McGill de Montréal et directeur de la Clinique des troubles de l'humeur au Centre de recherche de l'Hôpital Douglas, a souligné que les médecins réussissent par

contre assez bien à s'attaquer aux symptômes de l'anxiété et de l'insomnie. Ce sondage, dit-il, « nous aide à cibler un peu plus nos traitements » des personnes qui ont eu un diagnostic de dépression. « On va devoir porter une attention plus tôt dans le traitement sur le manque d'énergie, la fatigue », conclut-il à la lecture de ce sondage.

Souvent, rapporte le psychiatre, c'est la fatigue qui empêche le patient de retourner plus tôt au travail, parce qu'il manque tellement d'énergie qu'il n'en sent pas la force.

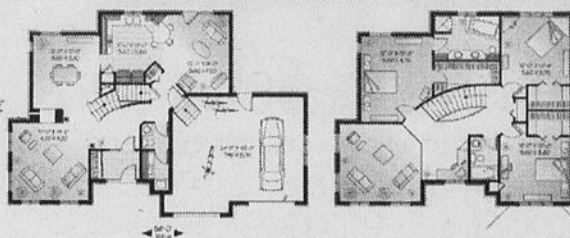
Après la fatigue et le manque d'énergie, les symptômes nuisibles le plus souvent pointés du doigt par les personnes qui ont eu une dépression sont l'hyper-somnie (tendance à dormir beaucoup plus que la normale), la perte d'intérêt ou de plaisir, l'humeur dépressive, l'insomnie, une diminution de la fonction cognitive, l'irritabilité et la tension, la culpabilité et l'autocritique.

2200 pi<sup>2</sup>  
397 000\$

(inclus taxe nette)



Beaucoup d'extras



### Maison à Vendre Occupation immédiate

Visites Samedi et dimanche 11h à 17h  
Semaine sur rendez-vous

69 rue Félix-Leclerc, Aylmer  
**(819) 777-2193**

Habitations  
550



**Information**  
ottawa.ca  
580-2400

### Avis d'achèvement d'étude

#### Modernisation de la station de pompage Fringewood Évaluation environnementale municipale de portée générale

La Ville d'Ottawa a terminé l'étude relative à la modernisation projetée de la station de pompage Fringewood, située près de l'intersection de la promenade Fringewood et du chemin Hazeldean.

Construite en 1975, la station de pompage Fringewood a été rénovée à plusieurs reprises au fil des ans, mais elle approche maintenant de la fin de sa durée de vie utile. En outre, elle fonctionne à pleine capacité et son entretien courant est à la fois complexe et dangereux. La Ville désire accroître la capacité de la station et moderniser son équipement désuet, notamment les pompes, afin de rendre le tout conforme aux normes de fonctionnement municipales actuelles. La solution recommandée consiste à construire sur place un puits de pompage en plastique renforcé de fibre de verre qui pourrait accueillir l'équipement de pompage requis.

Les travaux mentionnés ci-dessus ont été planifiés conformément aux exigences de l'Annexe B du processus d'évaluation environnementale municipale de portée générale approuvé par la Province. Sous réserve des commentaires qu'elle recevra à la suite de la diffusion du présent avis et de l'obtention des approbations nécessaires, la Ville d'Ottawa entend procéder à la conception et à la réalisation des rénovations recommandées.

Des exemplaires du Rapport d'étude environnementale, lequel présente un résumé des rénovations proposées, sont disponibles aux endroits suivants :

- Service du greffe, hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier O.
- Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale de Stittsville, 1637, rue Main, Stittsville
- Bureau d'Ainley Graham and Associates, 2724, chemin Fenton, Gloucester

Les parties intéressées sont priées de faire parvenir leurs commentaires par écrit au gestionnaire de projet dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis, à l'adresse suivante :

Jim Hill, ing., Services de traitement des eaux usées et de drainage  
Ville d'Ottawa, Centre environnemental Robert-O.-Pickard  
800, promenade Green Creek, Ottawa (Ontario) K1J 1A6  
Courriel : [james.hill@ottawa.ca](mailto:james.hill@ottawa.ca)  
Tél. : (613) 580-2424, poste 28587.

À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires seront inclus dans les documents publics.

Si la Ville et les parties en cause ne réussissent pas à régler les problèmes que soulève le projet, une demande peut être présentée à la ministre de l'Environnement (ministre de l'Environnement, 135, avenue St. Clair, Toronto (Ontario) M4V 1P5) pour qu'elle ordonne, par un arrêté, que le projet soit conforme à la Partie II de la Loi sur les évaluations environnementales, qui exige la réalisation d'une évaluation et d'une analyse supplémentaires avant que le projet soit approuvé. La ministre doit recevoir les demandes dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis. Une copie des demandes doit également être envoyée au gestionnaire de projet. Si aucune demande n'est reçue d'ici au mardi 10 août 2004, la Ville procédera à la conception et à la réalisation du projet conformément aux documents de l'évaluation environnementale.

Le présent avis a été diffusé le mardi 9 juillet 2004.

2716

C'est Noël  
en juillet!

**SUPER  
VENTE**

Toutes nos  
**motoneiges  
2005**  
sont au

**prix  
coûtant  
+100\$**

**RÉSERVEZ  
MAINTENANT!**

Seulement 300\$ de dépôt requis.

**MOTO GATINEAU**

656, boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

Heures d'ouverture : lundi au mercredi 9 h à 18 h  
jeudi et vendredi 9 h à 21 h samedi 9 h à 13 h

**Abonnez-vous!**

562-0555

LeDroit  
cyberpresse.ca



# Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333  
Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : mboulianne@ledroit.com

## Le rêve de Sébastien

L'histoire était trop belle — et la photo aussi — pour la passer sous silence.

Lors de la visite de la troupe de Star Académie au centre Corel, le petit Sébastien Desjardins a vécu une soirée de rêve.

Malgré sa chance de rencontrer ses idoles, Sébastien doit vivre tous les jours avec la maladie. Atteint de tumeur au cerveau, ce grand garçon de 10 ans possède le courage des grands conquérants. Subissant sans broncher les attaques incessantes des traitements de chimiothérapie et de radiothérapie, il a également passé quelque temps sur la table d'opération.

Alors, il fallait bien que la chance lui sourit un jour et, le 22 juin dernier, grâce à la générosité de sa tante et de l'équipe des Productions J, Sébastien a rencontré « sa » blonde, la ravissante Meggie.

Sébastien, sa tante Debbie et sa cousine Jessica ont eu accès aux loges des artistes après le spectacle.

« L'équipe des Productions J est très généreuse et surtout très sensible à la souffrance des enfants qui sont malades, me confiait Debbie Monette, la tante de Sébastien. Je ne leur dirai jamais assez merci pour ce qu'ils ont fait pour Sébastien. Ce petit garçon est tellement courageux et il mérite ce qu'il y a de mieux ».

Alors, voici Sébastien, tu pourras dire à tous que tu as passé une soirée avec ta blonde, preuve à l'appui.



## Cinq générations

Voilà une belle famille qui a récemment franchi la cinquième génération. Sur la photo, on retrouve **Thérèse Tremblay Ranger**, 88 ans, **Suzanne Ranger Lepage**, 62 ans, **Line Lepage Normand**, 38 ans, **Anne Normand Samuel**, 20 ans, et **Shanelle Samuel**, 3 mois. La famille s'est récemment réunie pour immortaliser ce moment unique. Soulignons que toutes ces personnes sont nées dans la région. L'aînée a vu le jour sur la rue St-Hyacinthe à Hull en 1916. Ce fut alors le début d'une grande aventure pour cette famille.

tournoi, les organisateurs ont annoncé que les recettes de l'événement, soit 5000 \$, aideront au financement de projet communautaire visant à aider les jeunes du territoire de la MRC.

## Un site gagnant

Trinergie Interactif, filiale de la firme de communication-marketing Trinergie Communication de Gatineau, a vu ses efforts récompensés lors du 24<sup>e</sup> Gala de l'Association du design et de la publicité d'Ottawa (ADA) qui se tenait le mois dernier.

L'entreprise outaouaise a reçu le premier prix dans la catégorie Meilleur design de sites Internet pour la conception du site *Les Aventures de Marsus*, se démarquant ainsi des vingt candidatures soumises au concours dans cette catégorie.

Marsus, personnage de bande dessinée, est un petit martien en visite sur la planète Terre, qui a vu le jour officiellement en l'an 2000 grâce à l'imaginaire de sa conceptrice, **Roseline Meunier**. Pour découvrir le monde de Marsus, visitez le [www.marsus.ca](http://www.marsus.ca).



## 70 ans de vie commune

Lorsque l'on regarde les statistiques d'aujourd'hui, la durée moyenne d'un mariage a peine à franchir la décennie. Pour deux couples de la région, les mots « pour la vie » ont une signification particulière.

Le 26 juin dernier, **Edna Marinier** (87 ans) et **Léopold Bouldier** (93 ans), de Buckingham, ont souligné leur 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Moins d'un mois plus tard, soit le 17 juillet prochain, ce sera au tour de **Edna Richard** (89 ans) et de **Roland Major** (90 ans), de Bouchette, de faire de même. La famille de ces deux couples a souligné l'événement avec panache. En fait, tout cela a été fait pour leur dire combien ils les aiment.



## Pour les amoureux du jazz

Le bistro Le petit Chicago et **Maxime Gauld** nous proposent ce samedi le Trio **Larry Rousseau**, dans le cadre de sa série jazz.

Cette formation s'inspire des sonorités de **Frank Sinatra**, **Nat King Cole**, **Ella Fitzgerald** et **Billie Holliday**. La soirée prend son envol à 20h30 et les portes ouvrent à 19 h.

Le petit Chicago est situé au 50 Promenade du Portage. Pour en savoir plus, on compose le 483-9843.

## Un prix important

**Monique Désormeaux**, membre de la haute direction de la Bibliothèque publique d'Ottawa (BPO), s'est vue décerner l'édition 2004 du Prix pour la promotion de la liberté intellectuelle au Canada par la Canadian Library Association (CLA). L'événement avait lieu en juin, à Victoria, en Colombie-Britannique.

Ce prix reconnaît et honore les contributions exceptionnelles apportées à la liberté intellectuelle au Canada par une bibliothécaire ou une bibliothèque.

## Aux anciens de De l'Île

Un groupe d'anciens étudiants de l'École secondaire de l'Île tente en ce moment de retracer les diplômés de 1981-1982 afin d'organiser une soirée de retrouvailles.

Pressés de se retrouver afin de fêter de nouveau ensemble, ces anciens ne veulent pas attendre le traditionnel 25 ans avec d'organiser cette rencontre.

Donc, l'événement se tiendra le samedi 14 août à 20 h, à la salle Gatineau de la Maison du Citoyen. Pour en savoir plus ou pour confirmer sa présence, on communique avec **Jean Caron** au 777-6570.

## Un tournoi qui rapporte

Le tournoi de golf de la police de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, qui avait lieu récemment au club de golf de Buckingham, a réuni 111 participants.

**Denis St-Jean**, directeur du service de police, ainsi que **Normand Vachon**, directeur général et secrétaire trésorier de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, étaient particulièrement heureux des résultats.

Lors de la soirée qui a suivi le

## Des femmes en or

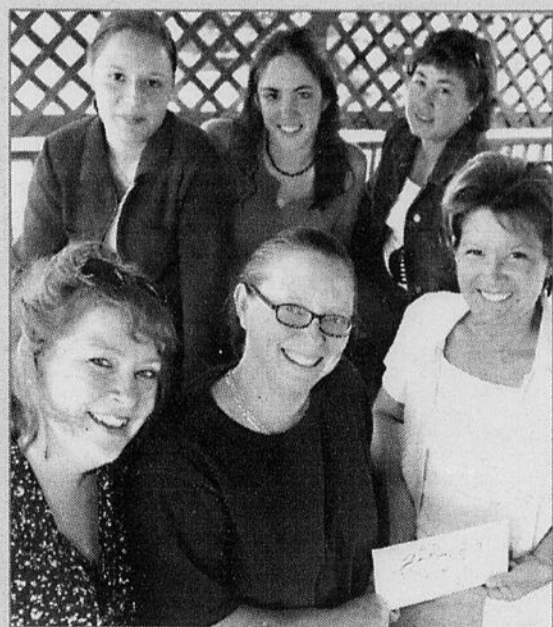
Il y a neuf ans, **Louise Tourangeau**, du Centre culturel du vieux Aylmer, lançait l'idée d'un spectacle pour le 8 mars, Journée internationale de la femme.

L'artiste **Louise Poirier** lui soumet l'idée de huit femmes sur scène; huit femmes de disciplines différentes, qui allieraient poésie, théâtre, musique, danse, humour, chanson. L'idée a fait son chemin et neuf ans plus tard, le concept tient toujours la route.

Pour célébrer son engagement dans la communauté, 8F8M a produit avec l'aide de commanditaires et amies, un disque compact de chansons qui ont été composées depuis ses débuts.

Afin de bien remplir sa mission, 50 % des profits de la vente de cet album intitulé *Bin j'ai dit Wo!* sont remis à des groupes, des organismes ou des individus qui œuvrent au mieux-être de femmes.

La semaine dernière, 800 \$ ont été remis au centre Actuelle de Buckingham. Pour se procurer un exemplaire de l'album, il suffit de composer le 423-1313.



Sur la photo, **Isabelle Labonté**, **Marie-Claude Martine Dubé**, **Claire Duguay**, **Louise Poirier** et **Debbie Biehler**.

# Évitez la faillite

Nous ne promettons pas de miracles mais, en tant qu'organisme communautaire sans but lucratif, nous pouvons vous aider.

SERVICE DE CONSEILLER EN CRÉDIT  
728-2041 ou 1 (800) 379-5556



# UN APPEL SUFFIT

## 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*

### JUSQU'À 60 MOIS

SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

Revoici le concours « Décrochez votre GM » encore plus excitant. Vous pouvez maintenant obtenir votre crédit automatique de 1 000 \$ et l'appliquer comme vous le désirez. Courez la chance de gagner jusqu'à 10 000 \$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE.

*Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!*



#### Chevrolet Optra 2004

LOCATIONPLUS\*

## 133 \$

par mois

COMPREND CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)†

- Optra R7A • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur avec franchise de 0 \$.\*
- Moteur de 2,0 L et 119 HP à DACT • Boîte manuelle à 5 rapports • Lève-glaces avant à commande électrique
  - Verrouillage électrique des portes • Stéréo lecteur CD
  - Freins à disque aux 4 roues



#### Chevrolet Epica LS 2004

## 18 998 \$

prix à l'achat comptant

COMPREND CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)†

- Epica LS R7A • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur avec franchise de 0 \$.\*
- Moteur 6 cylindres en ligne de 2,5 L et 155 HP
  - Boîte automatique • Climatisation • Lève-glaces/verrouillage des portes/rétroviseurs à commande électrique
  - Stéréo lecteur CD

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



Garantie de 5 ans offerte sur les modèles Optra et Epica



DIPLOME 1000 \$

Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents canadiens qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 31 août 2004. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2004 et de modèles 2005 sélectionnés neufs achetés et livrés le ou avant le 31 août 2004. Tous les prix n'ont pas des chances identiques de gagner. Les véhicules exclus comprennent les suivants : Cadillac 2004/2005, Saturn, Saab, Isuzu 2004/2005, camions poids moyen 2004/2005, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine) 2004/2005, Chevrolet SSR 2004/2005, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée) 2004/2005, Hummer 2004/2005, Chevrolet Corvette 2005, Pontiac Vibe 2005, Chevrolet Equinox 2005, Buick Allure 2005, Pontiac G6 2005 et autres véhicules 2005. Consultez le concessionnaire pour l'admissibilité courante des véhicules admissibles de l'année de fabrication 2005. Consultez votre concessionnaire GM ou visitez [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez le 1-800-GM-DRIVE pour tous les règlements du concours. †Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 1 970 \$ est requis. Coût annuel de crédit de 0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 6 163 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. \*Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 10,92 %. †Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. Le financement à l'achat à 0% pour 60 mois ne s'applique pas aux modèles 2004 de Vibe, Hummer, Cadillac, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine), SSR, Corvette, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée) et tous les modèles 2005. \*†: Transport (930 \$/930 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. †En utilisant le crédit automatique de 1 000 \$, la plupart des offres publiées ont été améliorées. Le crédit automatique de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est reflété dans les offres à l'achat comptant et à la location dans cette publicité. Exemple : Prix à l'achat de 10 000 \$ avant crédit, prix après taxes est 11 500 \$ (10 000 \$ plus 1 500 \$ taxes applicables). Après avoir appliqué le crédit de 1 000 \$, le prix après taxe est de 10 500 \$. (9 130,44 \$ prix à l'achat réduit plus 1 369,56 \$ en taxes applicables), alors que le crédit de 1 000 \$ étant une réduction de 869,56 \$ du prix à l'achat et la réduction de 130,44 \$ en taxes qui autrement auraient été payables sur le plein prix à l'achat. \*†: Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de (Optra R7A/Epica LS R7A). Une commande (modèles 2005 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet + Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantité limitée de modèles 2004 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. † Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. Consultez le concessionnaire pour les détails. \*L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. † Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. © Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.



## LeDroit

### Une ACFO autonome ...à Ottawa

Les francophones de l'Ontario ont besoin d'un organisme représentatif capable de se donner le poids politique suffisant pour intervenir efficacement auprès des gouvernements ontarien et fédéral.



Michel Gauthier

mgauthier@ledroit.com  
Rédacteur en chef

Cet outil est indispensable à la communauté. Minoritaires dans un milieu anglophone prédominant, ils doivent demeurer vigilants non seulement pour contrer la menace constante d'assimilation mais aussi pour conserver les institutions existantes et promouvoir le fait français.

Ce rôle appartenait à l'ACFO, l'Association canadienne-française de l'Ontario. On dit « appartenait ». Parce que, après des années dominées surtout par la réflexion sur la reconceptualisation du mandat de l'organisme, l'ACFO en a perdu de vue sa personnalité et sa vocation pour devenir un bureau de « demande de subventions » sans autonomie financière. Ce qui, bien sûr, a mené à l'érosion de son *leadership* puis de sa situation financière. Du même coup, elle a perdu tout poids politique.

Les quêteurs n'ont jamais un grand pouvoir de négociation, encore moins de l'influence sur les décideurs.

Le milieu franco-ontarien a entrepris une réflexion sérieuse et pertinente qui a abouti à une conclusion évidente, à savoir la nécessité de compter sur un organisme provincial en mesure d'assurer une représentation efficace et efficiente auprès des instances politiques. C'est la conclusion – et la toute première recommandation – de l'animateur des consultations régionales sur l'avenir de l'ACFO, Guy Matte. Le comité d'appui à l'ACFO en fait aussi sa toute première recommandation. Avec raison.

Le comité d'appui souligne aussi, entre autres, le besoin d'accorder la priorité à diverses questions dont celles de l'autofinancement et du besoin de faire place au *membership* individuel. Là encore, avec raison.

Malheureusement, le comité est incapable de couper le cordon ombilical de dépendance qui le rattache à la Direction Entente Canada-communauté-Ontario, et du même coup à Patrimoine canadien. L'ACFO, ou l'organisme qui prendra la relève, doit jouir de l'autonomie la plus totale possible face aux instances gouvernementales. C'est le prix à payer pour asseoir son poids politique sur des bases solides. On comprend bien sûr à quel point il peut être difficile de couper ce lien de dépendance quand le Comité d'appui a lui-même été mis sur pied à la demande de... Patrimoine Canadien.

#### PAS DE BASE SUR LAQUELLE S'APPUYER

On ouvre par ailleurs la porte au *membership* mais le scénario de réorganisation retenu englobe d'abord le principe de représentativité des régions et des secteurs d'activités, donc d'organismes et de groupes identitaires. De cet éventail on tirera un conseil d'administration et une assemblée générale.

Les intentions sont bonnes mais elles soulèvent un questionnement important. Comment l'ACFO pourra-t-elle jouer efficacement son rôle d'intervenant politique alors qu'elle devra constamment naviguer à travers les intérêts et les attentes de toutes ces entités qui auront chacune leur propre vision?

Non seulement cette formule risque-t-elle d'être paralysante, mais il nous semble aussi qu'elle pourrait étouffer dans l'œuf l'élan dont l'ACFO a besoin pour renaître de ses cendres. La formule ne nous semble pas porteuse d'avenir. Elle ressemble plutôt à la recette de la « reconceptualisation » dans laquelle l'ACFO s'est enlisée, au point de fermer ses portes.

La force d'un organisme solide repose essentiellement sur son *membership* individuel, sur l'ensemble de ses membres qui doivent aussi lui assurer sa pérennité financière. Le mandat d'un organisme, pour être clair et viable, doit lui aussi provenir de son *membership* individuel. Aujourd'hui, l'ACFO est moribonde parce qu'elle n'a pas de base sur laquelle s'appuyer. Elle n'a pas de membres. Point.

Dans la même veine, on remarque que dans ses recommandations le Comité d'appui est muet sur la question de la localisation de l'ACFO ou de l'organisme qui prendra la relève. La réponse semble pourtant simple. Un tel organisme, dont la force et le dynamisme seront assurés par ses membres, doit s'installer le plus près possible de la clientèle qu'il dessert. À tout le moins là où se trouve la plus forte concentration de cette clientèle. À Ottawa.



### À vous la parole

#### Gatineau se tire dans le pied

En interdisant la décharge d'armes à feu, d'arcs ou d'arbalètes, Gatineau ne réalise pas les impacts qui découleront de ce nouveau règlement.

Ces discussions ont exclu les représentants de la Société de la faune et des parcs du Québec, les Agents de protection de la faune, la Fédération québécoise de la faune, la Fédération des trappeurs indépendants du Québec et la Fédération des pourvoyeurs du Québec.

Seuls les « verts » ont pu s'exprimer pour faire passer une « petite vite » aux gens honnêtes qui veulent profiter de la nature à leur façon.

Ce règlement a été adopté en vitesse pour contrer les chasseurs d'ours noirs. Ils ont investi des sommes souvent importantes pour préparer leur saison de chasse. Tous ces ours noirs ne seraient pas dans les cours privées en août à se nourrir des graines d'oiseaux dans les mangeoires, ni à traîner les poubelles.

Il en coûte 800 \$ au ministère pour capturer un ours en ville. Le temps pendant lequel ces agents de protection sont occupés avec les ours donne le champ libre aux braconniers.

Quand l'automne arrivera, ce sera au tour des chasseurs de cerfs de Virginie d'être brimés. Ils sont bien plus nombreux que les chasseurs d'ours.

Canard Illimités, la FAPAQ et la FQF ont investi le long des rives de l'Outaouais depuis quelques années pour permettre aux chasseurs de sauvagine qui avaient perdu leurs sites de chasse suite à la création du Parc de Plaisance.

Encore un autre groupe d'honnêtes chasseurs affecté par ce règlement. Les fermiers de Masson-Angers devraient se plaindre à la Ville quand les outardes couvriront leurs champs de leurs excréments acides et dévoreront leurs semences au printemps.

Interdire la décharge d'arme à feu n'empêchera pas les criminels de le faire. Le gouvernement du Québec a reconnu par la loi C-47 que chasser, pêcher et piéger fait partie du patrimoine et que nul ne peut être empêché de pratiquer ce sport. Rendez-vous à votre boutique de sport pour signer la lettre type de protestation.

Jean Pichette,  
Venosta

#### La Mer Bleue : gaspillage !

À la Commission de la capitale nationale

Je suis extrêmement déçue de votre décision d'ériger un édifice de pique-nique sur ce terrain de conservation naturel qu'est la Mer Bleue. L'aire de pique-nique qui existait, consistant en des tables à la fourche du sentier pédestre, était très adéquate. Un pique-nique, un vrai, ne nécessite pas un édifice de béton et de bois. Surtout

pas dans une région de conservation de la nature.

Vous avez gaspillé ce terrain, la vue de ses environs, beaucoup de notre argent, pour encourager les déchets et les détritiques dans un endroit où il ne devrait même pas y avoir d'humains. Vous encouragez les groupes à se rassembler et venir faire du bruit dans un endroit où on devrait pouvoir marcher dans la paix et le calme de la nature. Vous encouragez d'autres constructions envahissantes qui n'avantagent d'aucune façon ce coin de notre pays si sensible aux changements.

Comment osez-vous détruire le petit peu qu'il nous reste à même ce grand centre urbain d'Ottawa? Pour quoi déranger notre chance d'échapper à cette ville et de se promener dans le calme qu'offrent les oiseaux, les arbres, le vent?

J'aime visiter la Mer Bleue, à l'aube, aux premiers chants des oiseaux. On ne voit que le ciel, l'eau, les quenouilles, le calme, la beauté. Pourquoi rompre cette sérénité? Ce sentier, l'aire de pique-nique existante, la toilette et le stationnement devraient être la limite d'empiètement que votre organisme oserait considérer dans la région de la Mer Bleue.

Le dommage est fait, votre décision semble irréversible.

Vous avez mal pensé et nous devrons vivre avec les conséquences. Quelle tristesse!

Suzanne Martin,  
Ottawa

#### Votre opinion compte !

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

## Le maire modèle

Le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier, annonçait lundi qu'il ne se représenterait pas à la fin de son mandat. Il quittera donc son poste dans un an et demi après avoir servi sa ville pendant seize ans.



Alain Dubuc

collaboration spéciale

C'est une triste nouvelle pour Québec, parce qu'avec M. L'Allier, la capitale pouvait compter sur un maire visionnaire qui sera extrêmement difficile à remplacer. Mais c'est aussi une nouvelle qui affecte l'ensemble du Québec, parce que Jean-Paul L'Allier est un politicien d'un calibre hors du commun, dont les réalisations devraient inspirer d'autres maires du Québec.

Mon collègue Yves Boisvert, dans une de ses chroniques à *La Presse*, avait dit aux gens de Québec que s'ils étaient tannés de M. L'Allier, ils pourraient toujours le prêter à Montréal. Ayant connu les deux villes, je suis bien placé pour constater que Québec est effectivement gâtée.

Le leadership de M. L'Allier, sa vision et ses qualités de politicien consommé contrastent avec le mou et le flou qui caractérisent les occupants de l'Hôtel de ville de Montréal.

La première fois que j'ai rencontré M. L'Allier, j'étais éditorialiste en chef à *La Presse*. Le maire de Québec avait sollicité une rencontre avec notre équipe éditoriale pour parler de son projet de fusions municipales, alors dans sa version «une ville, deux rives». Nous avons été un peu étonnés qu'il vienne à Montréal pour parler de Québec. Mais il sentait sans doute que le débat sur les fusions revêtirait une dimension nationale et qu'il fallait donc défendre sa cause au-delà des frontières de sa ville. Mais nous avons encore été plus étonnés par l'intensité de son plaidoyer pour la grande ville, par la qualité de son dossier, fouillé, étoffé et convaincant. Cela contrastait de façon cruelle avec les approximations du maire de Montréal de l'époque, Pierre Bourque, dans la défense maladroite de son propre projet de fusion.

Ma deuxième rencontre a eu lieu peu après mon arrivée au *Soleil*. Cette rencontre normale entre le maire de la ville et le nouvel éditeur du grand quotidien de la capitale aurait pu être une visite de courtoisie, un peu protocolaire. Mais elle s'est transformée en un véritable «Québec 101» que je n'oublierai jamais. Au lieu d'un entretien dans ses bureaux, M. L'Allier m'a plutôt proposé de marcher dans sa ville. Une longue promenade de plusieurs heures, sous un très chaud soleil de juin, où il m'a montré les initiatives et les projets qui avaient métamorphosé sa ville.

### RÔLE NOUVEAU DES VILLES

Et c'est là le premier élément d'un bilan, la transformation remarquable de Québec pendant les quinze ans où il a été maire. Québec s'est débarrassée de plusieurs de ses laideurs, elle s'est améliorée, elle a revitalisé avec succès son ancien centre-ville devenu moribond. Le succès a bien sûr été dû à plusieurs facteurs, entre autres l'appui du gouvernement du Québec, le rôle précieux de la Commission de la capitale nationale, mais il n'aurait pas été possible sans la vision du maire, son énergie et son audace, notamment dans le projet de revitalisation du quartier Saint-Roch. Il y a là des approches dont Montréal devrait s'inspirer.

L'autre élément significatif du bilan de la gestion de M. L'Allier, dont d'autres villes pourraient s'inspirer, c'est sa capacité d'intégrer les multiples facettes de la réalité urbaine, l'urbanisme, la gestion municipale, le développement économique, les réalités sociales, les relations internationales, le savoir, la qualité de vie et, ne l'oublions pas, la culture. C'est l'intégration de ces éléments qui donne à Québec un potentiel qu'elle n'avait pas, il y a vingt ans, et une croissance qui a reposé bien plus sur la nouvelle économie que sur le gonflement de l'État.

En ce sens, Jean-Paul L'Allier s'inscrit parfaitement dans le mouvement récent des grandes villes canadiennes pour occuper la place qui leur revient, cette prise de conscience que les villes ont une responsabilité de plus en plus grande dans le devenir et le succès des sociétés, un rôle plus complexe qui exige plus de pouvoir et plus de ressources.

Cette conscience du rôle nouveau des villes l'a amené à se battre pour empêcher que le potentiel de la ville nouvelle soit compromis par les référendums sur les défusions. Le maire de Québec a gagné cette bataille.

C'est peut-être cette victoire qui lui permet maintenant d'annoncer son départ avec sérénité. Cette décision a sans doute été difficile à prendre, mais elle est certainement sage, car il quittera la politique à un moment où il a toujours le vent dans les voiles.

Et là aussi, Jean-Paul L'Allier a peut-être quelque chose à enseigner à bien d'autres politiciens de tous les niveaux. On sait que la chose la plus difficile en politique, c'est de savoir partir.

## La francophobie habituelle ...la suite

### Annnonce prématurée

À Paul Morissette,

Votre annonce de la disparition des communautés francophones et acadienne est prématurée. D'autres que vous l'ont faite depuis plus de 200 ans. Mais nous sommes toujours là et nous y serons encore pour longtemps.

En termes absolus, le million de francophones du Canada, à l'extérieur du Québec, est plus nombreux que les habitants de six des dix provinces canadiennes. Ce n'est pas négligeable.

#### ALLIANCE

Il vaudrait mieux nous allier pour nous imposer face aux 250 millions d'anglophones en Amérique du nord.

Alors, au lieu de se replier sur un petit territoire pourquoi ne pas établir une alliance

ce qui renforce la solidarité de tous les francophones.

Vilipender celles et ceux qui se battent pour maintenir la présence française au Canada et en Amérique ne fait que réduire notre force collective.

Le sénateur Jean-Robert Gauthier ne s'est jamais excusé d'être francophone. Il prend sa place, l'occupe et l'étend.

Au lieu de le décrier, vous devriez vous servir de son exemple pour travailler à assurer, voire augmenter, la place du français et des francophones au Québec, au Canada et en Amérique du nord.

Que vous le vouliez ou non, nous sommes et demeurerons des francophones à part entière et non des francophones entièrement à part.

Guy Matte,  
Ottawa

### Propos méprisants

Je méprise les propos de Paul Morissette lorsqu'il affirme que les francophones hors Québec ont une mentalité de peureux et d'éternels perdants. En 1986, alors que j'étais ministre ontarien des Affaires francophones, nous avons mis en place la Loi sur les services en français.

Cette loi garantit les services du gouvernement de l'Ontario dans les 23 régions de l'Ontario. Que ce soit à Windsor, Toronto, Hamilton, Ottawa, Embrun, Sudbury ou Cochrane, les francophones de notre belle province ont le droit d'obtenir des services en français.

Le fait d'obtenir cette loi est la preuve même du courage, de la ténacité et de la persévérance de ce noble et fier peuple que sont les Franco-Ontariens. De plus, cela démontre clairement que la majorité des anglophones de notre province appuie le principe de la dualité linguistique où tous les citoyens ont le droit de se faire servir dans la langue officielle de leur choix.

En ce qui a trait à vos commentaires négatifs face au sénateur Gauthier, sachez que vous êtes dans l'erreur. Il est une personne dévouée à l'avancement de la société canadienne et au respect des droits linguistiques [...]

Les deux communautés linguistiques ont développé cette province et la région de la capitale nationale ensemble. Il est également vrai que, parfois, nos idéologies sont peut-être entrées en conflit. Mais en bout de ligne, nous avons su mettre nos différences de côté. Il y a encore du travail à faire mais, selon moi, l'avenir est garant des progrès du passé.

Bernard Grandmaitre,  
coprésident,  
Comité consultatif des services en français,  
Ville d'Ottawa

## Le Canada et son partenariat

L'honorable Don Boudria a raison de dire que c'est le partenariat qui a créé la force du Canada d'aujourd'hui (*La francophobie habituelle*, *Le Droit*, 3-8 juillet).

Il est vrai que, parfois, la guerre et les querelles de clocher dans ce pays ont divisé les citoyens en lignes de langue et de race. Mais la tradition canadienne de respect pour les minorités a été enracinée dans la constitution malgré tout ça.

Il est rare dans l'histoire du monde de voir un pays fondé sur le principe de partenariat pour tous les occupants du territoire – passés, présents et futurs; rare et peut-

être jamais vu avant que le Canada ait pris naissance parce que l'effort requis pour maintenir ce partenariat est difficile à soutenir.

Les efforts du sénateur Jean-Robert Gauthier et de Don Boudria sont louables.

Je suis confiant que la majorité des Canadiens continuera à suivre l'exemple de ceux qui œuvrent, tous les jours, à supporter cette tradition et je suis également convaincu que cette majorité continuera à porter le fardeau des Canadiens essoufflés et impatientes.

Richard Henderson,  
Aylmer

## L'ACFO d'Ottawa demande des excuses

Nous ne pouvons rester silencieux et ne pas répliquer aux commentaires gratuits de M. Paul Morissette envers l'ACFO et le sénateur Jean-Robert Gauthier.

Dans un premier temps, nous aimerions établir certains faits. À l'occasion des dernières élections municipales, L'ACFO d'Ottawa a fait parvenir à tous les candidats à la mairie la question suivante: «Quelle est votre position quand à l'enclassement de la dualité linguistique de la Ville d'Ottawa dans la loi constitutive créant la Ville d'Ottawa?» Cette même question fut transmise à tous les candidats aux postes de conseillers municipaux et scolaires. Aucun des candidats à la mairie n'y a répondu.

Quant aux candidats municipaux et scolaires, le taux de par-

ticipation fut de plus de la moitié et les réponses obtenues représentaient une majorité en faveur de l'enclassement du statut bilingue d'Ottawa. Par la suite, ces réponses furent distribuées aux médias de la région.

L'ACFO d'Ottawa favorise le partenariat et la coopération. Nous croyons pouvoir accomplir davantage de cette façon à titre de représentants communautaires privilégiés dans ce dossier ainsi que dans les dossiers touchants au bilinguisme et à la francophonie en général.

À notre avis, il faut maintenir une vision globale et à long terme dans la lutte pour l'obtention de services en français tant sur le plan municipal que provincial et fédéral. Pour ce qui est de la protection de nos acquis, nous sommes certains que si la popu-

lation fait une utilisation constante et s'affirme en demandant les services en français déjà en place, il nous sera beaucoup plus facile d'assurer la survie et la croissance des acquis si difficilement gagnés.

De plus, il y a le sujet de l'attaque en règle contre un des plus importants piliers de la francophonie ontarienne et canadienne. M. Morissette aurait intérêt à faire un retour aux sources et à réaliser l'insulte qu'il a fait, non seulement au sénateur Gauthier mais à tous les Franco-ontariens.

Nous demandons des excuses publiques, au nom de tous les Franco-ontariens vivant avec fierté leur langue et leur culture.

Christian F. Courtemanche,  
Directeur général,  
ACFO – Conseil régional d'Ottawa

# Actualités

## En bref

### Le pilote de chasse Harry Schmidt veut poursuivre l'armée de l'air

AP - PC - LA NOUVELLE-ORLÉANS

Un pilote de chasse américain mis à l'amende pour avoir bombardé des soldats canadiens en Afghanistan a l'intention d'intenter des poursuites contre l'armée de l'air de son pays à la suite de la publication de certains documents portant sur cette affaire, a déclaré son avocat, hier. Selon l'avocat Charles Gittins, le major Harry Schmidt en appellera aussi de la décision qui stipule que le pilote a commis un « geste déshonorable » lorsqu'il a largué une bombe qui a tué quatre Canadiens en avril 2002 lors d'une mission. Le major Schmidt devra payer une amende de près de 5700 \$US. Selon M. Gittins, l'armée avait pourtant promis de ne pas diffuser le document. « Le major Schmidt a droit à un dédommagement financier pour cette violation de ses droits », a dit l'avocat.

### Les É.U. craignent une attaque d'Al-Qaïda pendant l'élection

AP - WASHINGTON

Les États-Unis renforcent actuellement leurs mesures de sécurité du fait d'un flot constant d'informations indiquant qu'Al-Qaïda pourrait tenter de perturber l'élection présidentielle de novembre, a affirmé hier la Maison-Blanche. Le secrétaire à la Sécurité intérieure, Tom Ridge, a déclaré que la décision de l'administration Bush se fonde sur « des informations crédibles sur les projets d'Al-Qaïda, couplées avec l'attaque terroriste préélectorale en Espagne et les récentes arrestations survenues en Angleterre, en Jordanie et en Italie ». Tom Ridge a toutefois déclaré que, malgré cette vigilance accrue, le gouvernement ne change pas le niveau d'alerte antiterroriste.

### Un nouveau président en Autriche

AP - VIENNE, AUTRICHE

Deux jours après la mort de son prédécesseur, le nouveau président autrichien Heinz Fischer a été investi hier lors d'une cérémonie solennelle dominée par le deuil et le recueillement.

Heinz Fischer, membre du Parti social-démocrate (opposition), 65 ans, a promis de « respecter toutes les lois et la Constitution de la République » lors de son investiture à ce poste largement honorifique devant le Parlement. Il est le premier chef d'État autrichien issu d'un parti de gauche depuis 31 ans.

### Santé: des premiers ministres veulent des réformes d'ici 18 mois

PC - INUVIK, T.N.-O.

Les chefs des gouvernements de l'Ouest et du Nord du Canada vont tenter d'obtenir tout ce qu'ils peuvent d'un gouvernement minoritaire libéral à Ottawa avant qu'il ne soit trop tard, a déclaré hier le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Joe Handley. « Nous sentons que nous disposons de 18 mois que nous devons planifier afin d'obtenir des engagements concrets pour l'amélioration du système de soins de santé », a dit M. Handley, l'hôte d'une rencontre des premiers ministres de l'Ouest, au terme d'une matinée de discussions.

## Déçu, le NPD fera preuve d'astuce

Entouré de journalistes plus nombreux que les députés de son propre caucus, le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD), Jack Layton, a souligné hier l'influence que pourra détenir sa formation politique dans la prise de décision du gouvernement minoritaire de Paul Martin.

Presse Canadienne  
OTTAWA

Les 19 députés élus du NPD se réunissaient en caucus, hier, pour commencer une séance de réflexion de deux jours visant à déterminer la stratégie et les objectifs pour les prochains mois. Encore déçu du faible nombre de candidats élus qui ne lui permet pas de détenir la balance du pouvoir, M. Layton a répété qu'il comptait bien utiliser toutes les ressources et astuces à sa disposition pour que le NPD fasse sentir son influence au Parlement.

Sans vouloir indiquer immédiatement les dossiers prioritaires, le chef néo-démocrate rappelle qu'il mettra tout en œuvre pour tenter de confronter le gouvernement minoritaire libéral au programme social du NPD.

« Ce sont des Libéraux, ils pensent qu'ils seront au gouvernement pour toujours. Mais effectivement, à la Chambre des communes, il y aura la nécessité d'avoir des négociations mais pour nous, c'est une question de nous assurer que les engagements faits par les Libéraux et par nous soient mis en place », a commenté M. Layton.

« Nous pensons qu'il y aura de l'action sur Kyoto, sur les municipalités, nous voulons un référendum sur la représentation proportionnelle, on a aussi la



PRESSE CANADIENNE

Déçu de ne pas détenir la balance du pouvoir, les 19 députés élus du NPD ont néanmoins l'intention de surveiller à ce que les Libéraux tiennent leurs engagements sociaux. Pour bien faire sentir son influence au Parlement, Jack Layton a répété qu'il comptait utiliser toutes les ressources et astuces à sa disposition.

question de la guerre des étoiles », a ajouté le nouveau député de Toronto-Danforth, qui dit craindre la tendance des Libéraux de faire fi de leurs promesses sociales pour retourner vers des politiques de droite.

Si Jack Layton doit encore faire son entrée officielle dans l'enceinte des Communes, il pourra néanmoins compter sur l'expérience de vieux routiers qui connaissent bien les rouages parlementaires. L'un de ceux-là, Ed Broadbent, sera sûrement mis à contribution.

M. Broadbent, qui effectue un retour en politique active, a déjà eu à travailler avec un gouvernement minoritaire libéral au début des années 1970, alors que Pierre Elliot Trudeau était au pouvoir. Il a aussi encore tout frais à la mémoire le court passage de Joe Clark à la tête d'un gouvernement minoritaire conservateur

en 1979.

Il a d'ailleurs mis en garde Paul Martin d'éviter de suivre la voie tracée par M. Clark en se comportant comme s'il détenait une majorité.

« S'il écoute Jack et le NPD et les positions sociales du Bloc québécois, le gouvernement de M. Martin pourrait présenter un programme social et survivre sans trop de problèmes », a noté M. Broadbent.

Les choses auraient été différentes si le NPD avait fait élire un député de plus, ce qui lui aurait donné la balance du pouvoir. Malgré tout, M. Layton et M. Broadbent sont convaincus de pouvoir tirer bien des ficelles.

« Nous (les partis d'opposition) pouvons aider à forger l'opinion publique et par conséquent, la perspective publique », a déclaré l'ancien chef du NPD.

## Irak: cinq GI tués; Manille relâche la pression

Associated Press - BAGDAD

Au lendemain du décret accordant au premier ministre Iyad Allaoui des prérogatives exceptionnelles en matière de sécurité, la violence s'est à nouveau déchaînée hier en Irak, notamment à Samarra, ville du « triangle sunnite », où cinq soldats américains ont été tués et 20 autres blessés dans le bombardement au mortier de leur quartier général.

### MANILLE SE DÉENGAGE

Par ailleurs, quelques heures après la diffusion

d'images télévisées qui montraient un groupe armé irakien menaçant d'exécuter un otage philippin si Manille ne retirait pas ses troupes dans les trois jours, la présidente des Philippines, Gloria Macapagal Arroyo, a ordonné l'arrêt de tout nouvel envoi de main d'œuvre en Irak.

M<sup>me</sup> Arroyo a en outre réitéré son offre de rapatrier tout employé philippin en Irak désireux de quitter le pays - ils sont plus de 4000, le plus souvent affectés par la coalition à des travaux ingrats. La présidente n'a en revanche rien dit des 51 mili-



ASSOCIATED PRESS

La présidente des Philippines a ordonné l'arrêt de tout envoi de main-d'œuvre en Irak.

itaires, policiers ou responsables de santé présents sur place, dont la mission s'achève à la fin du mois.

Face à la situation sécuritaire explosive, M. Allaoui s'est vu attribuer les pleins pouvoirs pour juguler la violence, neuf jours après le transfert de souveraineté à son gouvernement intérimaire. Mais ces nouvelles prérogatives devront s'accompagner d'une mobilisation nationale pour être efficaces, comme l'a encore prouvé la flambée d'hier.

À Samarra, ville sunnite à une centaine de kilomètres au nord de Bagdad, les tirs de mortier qui ont

visé les bâtiments abritant les troupes américaines et irakiennes ont également fait un mort et quatre blessés dans les rangs irakiens, selon le commandant Neal O'Brien, porte-parole de la 1<sup>re</sup> Division d'infanterie américaine.

Des responsables médicaux ont quant à eux fait état de trois civils tués dans les combats.

Quelques heures avant cette attaque, un convoi militaire américain avait déjà été la cible d'un attentat à la bombe, qui avait blessé un GI.

## Un groupe armé irakien menace d'exécuter deux otages bulgares

Associated Press  
BAGDAD

Un groupe armé irakien menace d'exécuter deux ressortissants bulgares détenus en otages si l'armée américaine ne libère pas l'ensemble des prisonniers irakiens dans un délai de 24 heures, selon une vidéo diffusée hier soir par la chaîne arabe Al-Jazira.

Le groupe, qui dit appartenir au mouvement Monothéisme et Guerre sainte du Jordanien Abou Mousab al-Zarqaoui, a adressé à Al-Jazira un enregistrement vidéo montrant les deux Bulgares assis, les mains liées, flanqués par trois hommes armés et masqués.

Le présentateur de la chaîne a lu à l'antenne les exigences de ce groupe irakien, qui a déjà revendiqué dans un passé récent la décapitation des otages américain Nicholas Berg et sud-coréen Kim Sun-Il, ainsi que de nombreux attentats contre les forces armées et la police en Irak.

# Deux nouvelles décorations pour les militaires canadiens

# Sharon prêt à discuter de dénucléarisation

Associated Press - JÉRUSALEM

qu'Ariel Sharon conditionnait toute discussion sur le contrôle des armements aux progrès de la «feuille de route», plan international de résolution du conflit israélo-palestinien actuellement dans l'impasse.

Il s'est néanmoins félicité des déclarations de M. Sharon: «C'est la première fois que j'entends (ce discours) chez un premier ministre d'Israël.»

M. ElBaradei s'est rendu en Israël pour tenter de persuader le pays de briser le tabou sur ses capacités nucléaires présumées mais il n'a pas obtenu d'avancée en la matière. L'État hébreu est considéré comme le seul dans la région à posséder des missiles nucléaires prêts à l'emploi.

Devant l'accumulation d'indices sur l'existence d'un arsenal nucléaire israélien, M. ElBaradei espérait au moins une reconnaissance tacite par Israël qu'il possédait de telles armes ou les moyens de les fabriquer.

Le premier ministre israélien Ariel Sharon est disposé à discuter de la création d'une zone dénucléarisée au Moyen-Orient dans le cadre de futurs pourparlers de paix, a annoncé hier le directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), Mohamed ElBaradei.

Achevant une visite de trois jours en Israël, considéré comme la seule puissance nucléaire de la région, M. ElBaradei a souligné qu'Ariel Sharon s'était engagé lors d'un entretien hier à Jérusalem «à travailler à l'avenir en faveur d'une zone dénucléarisée au Moyen-Orient». Le patron de l'AIEA, qui est égyptien, a estimé que ce «premier pas [...]» enverrait une lueur d'espoir dans la région.

Cette promesse ne semble toutefois pas près de se concrétiser. M. ElBaradei a en effet précisé



PRESSE CANADIENNE

L'armée canadienne étoffe son arsenal de récompenses de deux distinctions: l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général.

En outre, chacune de ces médailles pourra être décernée à titre posthume. L'Étoile de campagne générale pourra notamment l'être aux pilotes de chasse et aux membres d'équipage du système aéroporté d'alerte et de contrôle (AWACS) ayant accompli au moins cinq sorties, entre le 24 mars et le 10 juin 1999, sur le théâtre des opérations constitué de l'espace aérien au-dessus du Kosovo et d'autres territoires de la République fédérale de Yougoslavie, de l'Albanie, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de la mer Adriatique ainsi que de la mer Ionienne.

Une fois qu'ils auront obtenu la nouvelle étoile dorée, les militaires servant sur un autre théâtre d'opérations n'obtiendront qu'une barrette supplémentaire. «C'est ma première médaille, alors je ne vais pas dire que je me sens floué [...] mais les troupes aiment obtenir un nouveau signe de reconnaissance pour chaque mission différente», a affirmé le lieutenant Francis Laparé, d'Oka, dans les Laurentides.

Associated Press - KABOUL

Les militaires canadiens servant actuellement en Afghanistan et ceux qui seront déployés sur d'autres théâtres d'opérations en présence d'un ennemi armé, à l'avenir, recevront une nouvelle décoration, l'Étoile de campagne générale, a fait savoir la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson.

Par ailleurs, les membres des Forces canadiennes déployés à l'extérieur du pays, mais pas nécessairement dans un théâtre d'opérations, pour fournir un appui direct à des opérations menées en présence d'un ennemi armé, recevront la Médaille du service général, a indiqué M<sup>me</sup> Clarkson.

Néanmoins, certains des soldats qui effectuent des patrouilles dans les rues de la capitale afghane, parfois depuis sept mois, regrettent que l'Étoile de campagne générale sera attribuée à des personnes qui n'auront servi que pendant une période de 30 jours consécutifs.

## BARRETTES

D'autres déplorent le fait que cette décoration — ayant la forme d'une étoile à quatre pointes, avec d'un côté l'insigne des Forces canadiennes, de l'autre le nom et le grade du récipiendaire — prendra la place de toute autre éventuelle décoration, ne leur valant qu'une barrette pour chaque nouveau déploiement, au lieu de plusieurs comme cela était le cas jusqu'à présent.

D'autres demeurent indifférents face à la situation, préférant faire état des salaires sans impôts et primes au danger que leur vaut leur séjour en Afghanistan. «Il ne s'agit que d'une médaille de plus, a déclaré le major David Lauckner, d'Edmonton. Finalement, ce qui compte vraiment ce sont l'allègement fiscal et l'argent en plus.»

Les deux distinctions seront octroyées avec une barrette portant le nom de l'opération.

# Bande de Gaza: tirs meurtriers

Associated Press - GAZA

Un missile palestinien a touché hier une jeep de l'armée israélienne qui patrouillait près de la colonie juive de Morag, dans le sud de la Bande de Gaza. Le véhicule a pris feu et cinq soldats qui se trouvaient à l'intérieur ont été blessés, selon un bilan fourni par Tsahal.

Deux officiers de haut rang figurent parmi les blessés.

Le groupe radical palestinien Jihad islamique a revendiqué cette attaque lancée, a-t-il expliqué, en représailles à l'«horrible massacre sioniste» dans le nord de la Bande de Gaza.

Hier, au moins sept Palestiniens ont été tués dans de violents affrontements à Beit Hanoun.

Le Jihad islamique a diffusé un enregistrement de l'attaque, qui montre une explosion près

de la jeep et le véhicule en feu.

Peu après l'attaque, l'armée israélienne a ouvert le feu dans le camp de réfugiés palestiniens de Rafah. Selon des responsables hospitaliers, cinq personnes ont été blessées par les tirs israéliens, dont une fillette de quatre ans qui a été grièvement blessée à la tête.

Tôt hier matin, sept Palestiniens, dont un chef local du Hamas - Nahed Abou Ouda - et une femme de 35 ans, ont été tués lors d'une fusillade nourrie avec les militaires israéliens dans une embuscade à Beit Hanoun.

L'armée israélienne a confirmé cet accrochage, le plus violent depuis le début de son incursion, il y a dix jours, dans la Bande de Gaza, dans le cadre d'une opération destinée à détruire des rampes de lancement de roquettes.

# Embargo sur le bœuf: Paul Martin se fâche

Presse Canadienne - SUN VALLEY, IDAHO

Le premier ministre Paul Martin s'est attaqué à l'industrie américaine du bœuf, hier, l'accusant de nuire aux solutions pouvant mettre fin à la crise de la vache folle au Canada.

Lors d'un sommet de gens d'affaires, à Sun Valley, en Idaho, M. Martin a dit avoir constaté qu'Américains et Canadiens écopaient pour cet-

te crise qui dure depuis 14 mois, soit depuis qu'un cas de vache folle a été découvert en Alberta, entraînant la fermeture de la frontière américaine au bétail vivant canadien.

Ainsi, M. Martin a noté que les prix à la consommation du bœuf aux États-Unis sont plus élevés que jamais parce que la compétition du bœuf canadien est absente.

Il soupçonne les producteurs

américains d'en profiter largement. Il les accuse aussi de maintenir la pression sur le gouvernement américain pour que la frontière demeure fermée aux produits du Canada.

Devant son auditoire, Paul Martin a milité pour que les États-Unis et le Canada travaillent ensemble pour résoudre les conflits commerciaux, tels ceux de la vache folle et du bois d'œuvre.

<p>UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE</p> <p><b>A-593</b> 2001 DODGE RAM V8 Quad, auto SLT Laramée, cuir, 4x4, grande boîte (bas km) 5/100 000 km <b>22 900\$</b></p>	<p><b>A-586</b> 2004 CHRYSLER 300M Grand luxe petit prix (bas km) 7ans/115 000 km <b>25 495\$</b></p>	<p><b>OUVERT LE SAMEDI TOUT L'ÉTÉ</b></p> <p><b>AUX DÉTENTEURS D'UNE LOCATION CLÉ D'OR AVEC CRÉDIT CHRYSLER.</b></p> <p><i>Si vous avez une location clé d'or avec Crédit Chrysler se terminant d'ici le 30 septembre 2005, vous pouvez vous procurer un nouveau véhicule SANS PÉNALITÉ. Appelez un de nos représentants pour obtenir les détails.</i></p>	<p><b>A-025A</b> 2001 CARAVAN Un bijou, bas km. 5 ans/100 000 km <b>15 995\$</b></p>	<p><b>A-609</b> 2002 GRAND CARAVAN SPORT Argent, 59 000 km, 5 ans/100 000 km. <b>17 995\$</b></p>
<p><b>A-576</b> 2000 CARAVAN Excellente condition. Bas km Garantie. Groupe moto-prop. 6 mois/10 000 km <b>12 999\$</b></p>	<p><b>A-569</b> 2003 LIBERTY 5 vit., 6 cyl., 7 ans/115 000 km. Bas km <b>22 995\$</b></p>		<p><b>A-591</b> 2002 RAM 1500 Quad, 4x4, SLT, 5 ans/100 000 km. Bas km <b>26 499\$</b></p>	<p><b>A-574</b> 2000 GRAND CARAVAN Très propre, garantie, groupe moto-prop., 6 mois/10 000 km. Bas km <b>14 999\$</b></p>
<p><b>A-573</b> 2002 SEBRING 6 cyl., clim., et plus. 5 ans/100 000 km. Bas km <b>14 995\$</b></p>	<p><b>Choix de 2</b> 2004 SEBRING 6 cyl., auto., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km <b>16 480\$</b></p>		<p><b>Choix de 2</b> 2004 INTREPID 7 ans/115 000 km. Bas km <b>16 995\$</b></p>	<p><b>Choix de 3</b> 2003 GRAND CARAVAN 7 ans/115 000 km. Bas km <b>20 795\$</b></p>
<p><b>A-602</b> 2003 PT-CRUISER 4 cyl., auto., clim., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km <b>16 735\$</b></p>	<p><b>A-598</b> 2003 DODGE SX 4 cyl., auto., clim., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km <b>13 995\$</b></p>		<p><b>A-611</b> 2004 DODGE SX 2.0 4 portes, auto., clim., vitres &amp; portes élec., cruise, CD et +++, 25 700 km, bal. gar. <b>15 495\$</b></p>	<p>2000 INTREPID ES Immaculé. Garantie. Groupe moto-prop., 6 mois/10 000 km. Bas km <b>11 495\$</b></p>

Financement disponible. O\$ comptant. À taux bancaire sur approbation de crédit.

**SERVICE CINQ ÉTOILES**

**CHRYSLER**

**Buckingham** 135, avenue Lépine, Buckingham (Juste à gauche au-delà du Canadian Tire) (Photos à titre indicatif seulement)

Sans frais 1-888-986-8099

**986-8099**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 9 JUILLET 2004 17

# Le *Marine* disparu est retrouvé au Liban

Associated Press - BEYROUTH, LIBAN

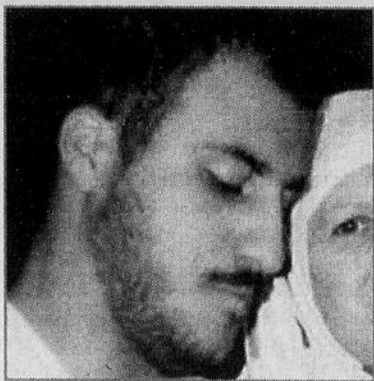
Le *Marine* américain d'origine libanaise Wassef Ali Hassoun, qui était porté disparu en Irak depuis plus de deux semaines, est vivant et se trouve à l'ambassade des États-Unis à Beyrouth, au Liban, a annoncé hier un responsable du Pentagone.

Le caporal Hassoun semble en bonne santé et des responsables américains s'entretiennent avec lui, a ajouté ce responsable ayant requis l'anonymat.

« Nous l'avons trouvé à Beyrouth », a pour sa part indiqué la porte-parole de l'ambassade des États-Unis au Liban, Elizabeth Wharton. Elle n'a pas voulu dire qui avait permis le contact avec le *Marine*, affirmant simplement que l'action avait « évidemment » été coordonnée.

M<sup>me</sup> Wharton a encore précisé que Wassef Ali Hassoun était arrivé dans les locaux fortifiés de l'ambassade US, sur les hauteurs d'Aoukar, en banlieue nord de Beyrouth, accompagné de membres de sa famille.

À Washington, le porte-parole



ASSOCIATED PRESS

Le caporal Wassef Ali Hassoun, d'origine libanaise, disparu en Irak, puis annoncé otage, a été retrouvé sain et sauf à Beyrouth.

du département d'État Richard Boucher a confirmé que le *Marine* avait été retrouvé. « Nous avons pu aller le récupérer », a-t-il déclaré.

Des informations contradictoires avaient couru ces derniers jours sur le sort de ce militaire de 24 ans, qui avait disparu le 20 juin à l'occasion d'un « congé non autorisé ».

Le 27 juin, il apparaissait les yeux bandés dans un enregistrement vidéo qui le présentait

comme otage d'un groupe armé en Irak. Samedi dernier, un message diffusé sur le site Web d'une organisation islamiste radicale avait même fait état de sa décapitation, avant qu'un autre site ne démente son exécution. La Navy avait déjà ouvert une enquête afin de déterminer si cette affaire n'était pas un canular.

## FUSILLADE

Dans le même temps, deux personnes ont été tuées dans une fusillade impliquant des membres du clan Hassoun à Tripoli, dans le nord du Liban, selon les forces de sécurité libanaise.

Les proches du caporal ont apparemment échangé des coups de feu avec des individus qui les traitaient de collaborateurs américains. Aucun membre du clan Hassoun, qui compte un millier de membres à Tripoli, n'a été blessé, précisait-on de même source.

Devant l'immeuble où réside sa famille dans le quartier d'Abou Samra, à Tripoli, les proches du militaire ont bloqué tous les accès à l'aide de voitures.

# Svend Robinson plaidera coupable

Presse Canadienne - RICHMOND, C.-B.

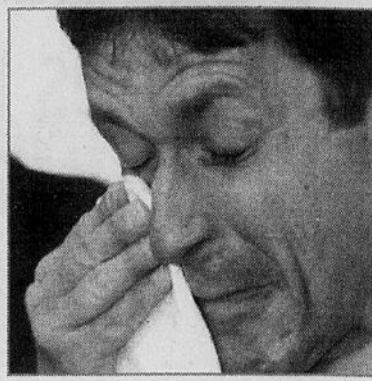
L'ex-député néo-démocrate Svend Robinson plaidera coupable à une accusation d'avoir volé une bague d'une grande valeur, a déclaré son avocat, Michael Bolton, hier.

Selon l'avocat, son client a « indiqué dès le commencement qu'il acceptera l'entière responsabilité de ses gestes ».

Répondant à un journaliste qui lui demandait si cela signifiait que M. Robinson allait plaider coupable, M. Bolton a dit: « C'est ce que cela signifie. »

Sa cause a été reportée au 6 août et sera entendue par un tribunal provincial. M. Bolton a indiqué que son client souhaite régler toute cette affaire le plus rapidement possible.

« Je crois que M. Robinson sera présent lors de la prochaine audience », a-t-il indiqué. La cause a été reportée quand le procureur spécial Len Doust a dit au juge Dennis Schmidt qu'il



PRESE CANADIENNE

L'ex-député NPD plaidera coupable au vol d'une bague de plus de 5000 \$.

fallait plus de temps pour compléter la procédure judiciaire.

En avril dernier, M. Robinson, 52 ans, a causé une commotion sur la scène politique et dans sa circonscription près de Vancouver en annonçant qu'il quittait son poste. Lors d'une conférence de presse chargée d'émotion, avouant le larcin, M. Robinson a qualifié son geste de « totalement irrationnel ».

# Robert Gillet intente une contre-poursuite de 3 millions

Presse Canadienne - QUÉBEC

L'ex-animateur de radio Robert Gillet intente une poursuite d'un peu plus de 3,2 millions \$ contre l'ancien procureur général du Québec, Marc Bellemare, qu'il accuse d'avoir « tenté de faire condamner un innocent », pour flatter « les passions les plus basses de son électoral ».

La poursuite, déposée le 5 juillet dernier devant la Cour supérieure, vise aussi la procureure de la Couronne, M<sup>me</sup> Geneviève Lacroix, la ville de Québec, l'enquêteur-chef de la police de Québec, Roger Ferland, de même que le père de la plus jeune des deux plaignantes qui ont témoigné contre lui dans le dossier de la

prostitution juvénile.

Reconnu coupable, en mars dernier, d'avoir obtenu contre rétribution les faveurs sexuelles d'une mineure, M. Gillet avait toutefois été acquitté des deux chefs d'accusation, dont agression sexuelle causant lésion, qui pesaient sur lui.

Ministre de la Justice et procureur général au moment des procédures et jusqu'à sa démission, en avril, M. Bellemare est très ciblé par la poursuite intentée par l'animateur déchu. M. Gillet lui reproche d'avoir « multiplié les interventions publiques, toujours démagogiques [...] pour appuyer la thèse de la culpabilité de l'accusé, indépendamment de la connaissance qu'il avait de l'innocence de celui-ci ».

# La pollution de l'air à Toronto fait plus de morts qu'on pensait

Presse Canadienne - TORONTO

Le nombre de décès dus à la pollution de l'air dans la plus grande ville du Canada est plus élevé qu'on pensait, selon une étude rendue publique hier.

Effectuée par le Département de la santé publique de Toronto, l'étude conclut que les cinq principaux composants de la pollution dans l'air de la ville contribuent au décès de 1700 personnes par année, alors que 6000 autres doivent être admises à l'hôpital.

« Ces morts prématurées ainsi que les séjours à l'hôpital pourraient être évités, estime le docteur Barbara Yaffe, officier médical en second de la ville. Si

ce n'était de la pollution de l'air, ils n'auraient probablement pas eu lieu. »

Une première étude effectuée en 2000 avait conclu à la mort de 1000 personnes à cause de la pollution de l'air. Depuis 2000 toutefois, les effets de la pollution de l'air sont beaucoup mieux connus, affirme M<sup>me</sup> Yaffe. En 2002, Toronto était au quatrième rang parmi les 27 villes étudiées dans le monde pour ce qui est de la pollution au dioxyde d'azote.

Les experts estiment que pour l'essentiel, les polluants proviennent des véhicules automobiles. L'étude recommande entre autres d'accroître le financement du transport en commun.

## CLAIR ET SIMPLE

TOUTES PRESCRIPTIONS

\* \$69

MONTURE ET VERRES

LUNETTERIE DESIGNER

\* \$199

MONTURE ET VERRES

OPTIQUE  
LAURIER

Renseignez-vous dans nos boutiques

EXAMEN DE LA VUE • PAS DE TAXES

\* Supplément de 99\$ pour les doubles foyers incluant les invisibles - Les traitements de spécialité ne sont pas inclus. Détails et sélection de monture en magasin

HULL, 295, boul. St-Joseph, 771-2222 • GATINEAU, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 • MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 • ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 • Place d'Orléans, 841-9999 • OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 • Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Chek, 741-4448 • 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 • 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 • 621, rue Somerset O., 236-2222 • CENTRE COMMERCIAL BAYSHORE près de Zeller's, 828-6557 • HUNT CLUB, angle rue Bank, 521-8884 • CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD, 761-9999 • BILLINGS BRIDGE PLAZA, 523-7772 • KANATA CENTRUM, 599-9599 • RENFREW, 108, rue Rogie, 432-4488 • CORNWALL SQUARE, 936-6666 • CENTRE COMMERCIAL KEMPTVILLE, 258-2700 • CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 • BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 • BARRHAVEN, à côté du Wal-Mart, 843-1333 • MISSISSAUGA, Centre Heartland, 568-8899 • ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 • MONTRÉAL, Fairview Pointe-Claire, 695-1555 • 1033, rue Marché Central, 384-1117 • KINGSTON, 281, rue King, 546-4444

EN ROUTE VERS  
ATHÈNES

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

# Les agents de bord d'Air Canada ratifient la nouvelle entente

Presse Canadienne  
TORONTO

Les agents de bord d'Air Canada ont ratifié la nouvelle entente qui permettra au transporteur de réduire ses coûts d'exploitation, mais leur syndicat réclame un « changement de philosophie » à la direction de l'entreprise.

« Cette nouvelle convention collective a exigé d'importants sacrifices de la part de nos membres qui ont une fois de plus été appelés à sauver Air Canada », a déclaré hier Pamela Sachs, présidente de la section Air Canada du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP).

« Pour une deuxième année de suite, nos membres ont accepté de faire des concessions qui leur coûtent de l'argent alors que la direction tente toujours d'empêcher une prime, a ajouté M<sup>me</sup> Sachs. Il est temps que ça change. [...] Nous voulons voir un changement dans la philosophie de gestion de l'entreprise. »

Les 6500 agents de bord d'Air Canada ont voté en faveur de l'entente dans une proportion de 70 pour cent. Ce nouveau contrat de travail doit permettre au transporteur de réaliser des économies annuelles d'environ 145 millions \$.



ARCHIVES, PRESSE CANADIENNE

Un avion d'Air Canada prenant son envol en juin dernier de l'aéroport international à Vancouver.

Seul le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), qui représente environ 5000 préposés au service à la clientèle chez Air Canada, n'a pas encore ratifié l'entente. Dans ce cas, le processus de ratification est ralenti par une dispute qui oppose le syndicat, le transporteur et l'organisme qui gère l'aéroport Pearson de Toronto concernant les services pour personnes en fauteuil roulant. Les employés d'Air Canada ont

consenti à des concessions d'une valeur totale de plus de 1 milliard \$ à la suite de deux rondes de négociations intenses. De plus, en vertu du plan de restructuration présenté par Air Canada le 30 juin, les employés ne peuvent espérer des hausses de salaires avant 2006, même si le transporteur prévoit que la réduction des coûts lui permettra de dégager un bénéfice d'exploitation de 1,1 milliard \$ en 2004 et de 1,6 milliard \$ en 2005.

## L'ancien pdg d'Enron formellement inculpé après s'être livré au FBI



ASSOCIATED PRESS

Kenneth Lay, ex-président d'Enron, arrivait menotté hier à la Cour Fédérale des États-Unis accompagné d'un policier.

Associated Press  
HOUSTON

L'ancien pdg d'Enron, Kenneth Lay, un proche du président George W. Bush dont il a financé la première campagne électorale, a plaidé non coupable hier des charges d'escroquerie retenues contre lui dans le cadre de l'enquête sur la faillite frauduleuse retentissante de son entreprise en 2001.

M. Lay, qui assure n'avoir commis aucune malversation à la tête du courtier en énergie qu'il a fondé, s'était auparavant livré hier au siège du FBI à Houston, avant d'être emmené menottes aux poignets puis formellement inculpé.

L'acte d'accusation a été placé sous scellés, mais les chefs d'inculpation ont par la suite été rendus publics. Kenneth Lay est poursuivi pour les mêmes chefs que son protégé, l'ancien pdg Jeffrey Skilling et l'ex-directeur financier Richard Causey.

Il est accusé de complot en vue de manipuler les résultats trimestriels d'Enron, de fausses déclarations publiques sur les résultats financiers et d'omission de faits. Et ce pour tromper les actionnaires, le public et le gouvernement. S'il est recon-

nu coupable, il risque une peine maximale de 175 ans d'emprisonnement.

Cette mise en accusation de Lay, 62 ans, vient couronner l'enquête sur le gigantesque scandale, qui a pendant près de trois ans visé des dizaines d'employés et de cadres, avant d'arriver jusqu'au sommet de la pyramide Enron. Lay, fondateur d'Enron, est ainsi le dernier à être inquiété par la justice. Kenneth Lay est arrivé à l'aube devant le siège texan du FBI à bord d'un véhicule 4x4 conduit par sa femme Linda. Accompagné d'un pasteur, il s'est adressé aux nombreux journalistes présents: « C'est gentil à vous tous d'être venus ce matin », leur a-t-il lancé avant d'entrer dans les locaux du Federal Bureau of Investigation.

Embarrassée par ce rebondissement du scandale Enron, la Maison-Blanche a tenu à prendre ses distances hier avec l'accusé, que George W. Bush appelait affectueusement « Kenny Boy » lorsque le pdg d'Enron contribuait aux fonds de campagne du futur président. Les deux hommes ne se sont plus parlé « depuis un bon bout de temps », a affirmé le porte-parole de la Maison-Blanche, Scott McClellan, se refusant à commenter.

### En bref

#### Une autre chaîne de meubles s'installera au Québec

PC - MONTRÉAL

Une autre chaîne de meubles s'installera au Québec dès cet automne.

Il s'agit de la société HomeSense qui ouvrira quatre succursales dans la région de Montréal et qui s'étendra ensuite dans toute la province.

C'est ce que rapporte le journal *Les Affaires*, qui indique que HomeSense n'a pas dévoilé la valeur de l'investissement.

On sait cependant que chaque ouverture de ces magasins créera de 60 à 100 emplois.

HomeSense est une division du géant de la distribution TJX, connu au pays pour avoir implanté la chaîne de vêtements Winners.

D'ailleurs, les magasins HomeSenses cohabiteront, pour un certain temps du moins, avec Winners.

#### Performances mitigées pour les chaînes aux États-Unis en juin

AP - NEW YORK

Le temps frais et les prix de l'essence ont contribué à la performance mitigée des grandes chaînes de détail aux États-Unis le mois dernier.

À magasins comparables, la progression des ventes des magasins du groupe Wal-Mart, estimée à 2,2 pour cent, n'a pas répondu aux attentes.

Certains analystes s'attendaient à une augmentation de 3,6 pour cent. Par contre, J.C. Penney, Neiman Marcus, Saks AnnTaylor et Limited Brands figuraient dans le peloton de tête.

Gap a pour sa part fait état d'une baisse de 2 pour cent.

#### Les demandeurs d'emploi au plus bas niveau depuis octobre 2000

AP - WASHINGTON

Le nombre de nouvelles inscriptions au chômage est tombé la semaine dernière à son niveau le plus bas depuis plus de trois ans aux États-Unis, selon les chiffres publiés hier par le département américain du Travail.

Pour la semaine ayant pris fin le 3 juillet, le nombre de nouvelles inscriptions au chômage a plongé de 39 000 à 31 000, en données corrigées des variations saisonnières, le meilleur chiffre depuis le 8 octobre 2000.

Ce résultat est meilleur que les prévisions des analystes qui tablaient sur un niveau hebdomadaire de 345 000 nouvelles inscriptions.



LA TOUTE NOUVELLE VOLVO V50 EST ARRIVÉE.

NOTRE BOLIDE LE PLUS RÉCENT EST LANCÉ.

A PARTIR DE  
**31 495 \$\***  
PDSF

**CARLING MOTORS**  
1622, av. Carling, Ottawa  
613-728-0010  
www.carlingmotorsvolvo.com

**ST-LAURENT VOLVO**  
1300, rue Michael, Ottawa  
613-749-8658  
www.stlaurentvolvo.com

**VOLVO**  
pour la vie

\* Le PDSF pour une V50 2.4i 2005 commence à 31 495 \$. Véhicule illustré avec équipement en option comprenant toit ouvrant, ensemble sport et roues en alliage de 18 po. Frais de transport et de livraison de 1 275 \$, taxes, immatriculation, assurance, inscription au RDPRM et frais d'administration en sus. Tous les détails chez les concessionnaires Volvo. © 2004 Automobiles Volvo du Canada Ltée. - Volvo pour la vie - est une marque déposée utilisée sous licence par Automobiles Volvo du Canada Ltée. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité.



ARCHIVES, Le Droit



## Appel d'offres

### Location de salopettes, de chemises et de sarraus pour les ateliers mécaniques

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la location de salopettes, de chemises et de sarraus pour les ateliers mécaniques.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin. Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien (SEAO) en communiquant avec lui par téléphone au 1 866 669-7326 ou au (514) 856-6600 ou en consultant son site Web ([www.seao.ca](http://www.seao.ca)) en stipulant le numéro de référence 12170. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### Soumission 2004 SP 107

##### Location de salopettes, de chemises et de sarraus pour les ateliers mécaniques

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le mercredi 11 août 2004**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 9 juillet 2004

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

### Achat de trois camionnettes, d'une mini-fourgonnette et de deux automobiles compactes

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la fourniture des véhicules cités en titre.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au système électronique d'appel d'offres canadien SEAO en communiquant avec lui par téléphone au 1 866 669-7326 ou (514) 856-6600 ou en consultant son site Web ([www.seao.ca](http://www.seao.ca)) en stipulant le numéro de référence 11982. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### Soumission 2004 SP 154

##### Achat de trois camionnettes, d'une mini-fourgonnette et de deux automobiles compactes

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le mardi 3 août 2004**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 9 juillet 2004

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

## Le brasseur Brick arrive au Québec

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le brasseur ontarien Brick fait une première incursion sur le marché québécois grâce à une entente avec la chaîne d'épicerie Loblaws, pour laquelle il brassera, distribuera et vendra la bière de marque PC (Choix du président).

Brick avait déjà conclu une entente semblable avec Loblaws au début du mois de mai concernant cette fois le marché ontarien. Cette entente s'est traduite par le lancement d'une gamme de bières produites par Brick, telles que la PC Pilsener, la PC Light, la PC Dry ainsi que la PC 2,5 grammes, soit une bière à 4 pour cent d'alcool et 2,5 grammes de glucide.

Toutes ces marques seront maintenant disponibles au Québec dans les épicerie Loblaws et Provigo (cette dernière bannière appartenant également au géant Loblaws).

«Notre expansion au Québec est une première pour la Brasserie Brick et nous anticipons avec enthousiasme toutes les occasions qui sont offertes dans cet important marché», a déclaré par voie de communiqué le président du conseil d'administration et fondateur de Brick, Jim Brickman.

## Ballard vend une filiale allemande à Ford et DaimlerChrysler

Presse Canadienne  
VANCOUVER

Ballard Power Systems vend à ses partenaires DaimlerChrysler et Ford Motor une filiale allemande spécialisée dans la mise au point d'une pile à combustible pour l'industrie automobile.

Cette décision marque un important changement de stratégie pour Ballard, une entreprise de Vancouver qui tente depuis plusieurs années d'imposer sa technologie non polluante dans l'industrie automobile, avec l'appui de ses actionnaires DaimlerChrysler et Ford.

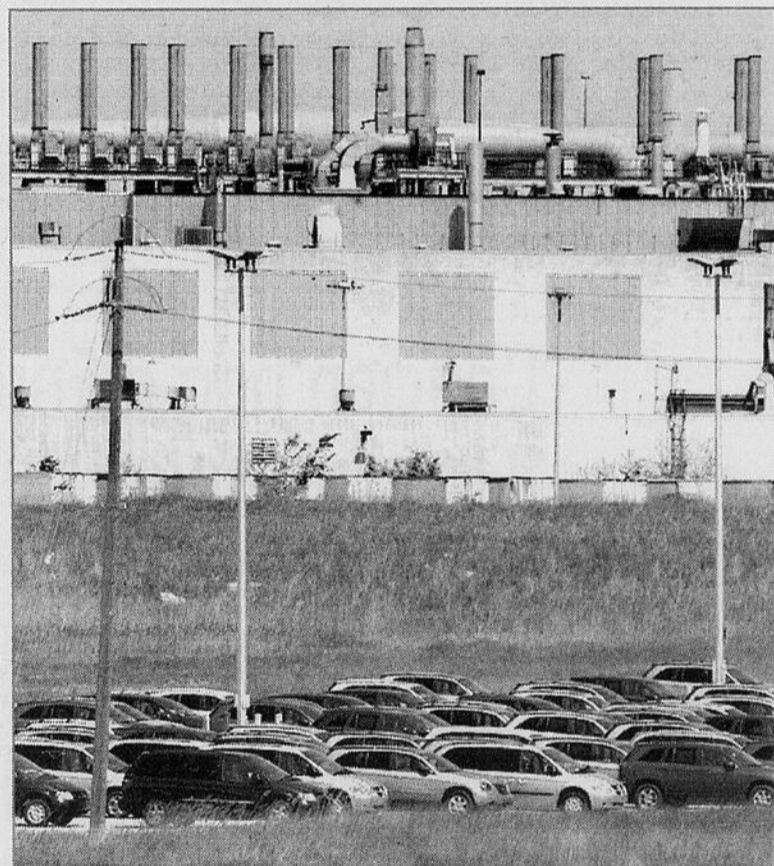
Ballard avait acquis en 2001 une participation de 50,1 pour cent dans Xcellsis, une entreprise allemande qui avait été rebaptisée Ballard AG. L'entente prévoyait alors que Ballard achèterait la participation restante

avant le mois de novembre 2004.

La direction de Ballard s'est toutefois ravisée et elle cède sa filiale à DaimlerChrysler et Ford. Ballard poursuivra ses activités de recherche et développement, tout en continuant d'appuyer les deux grands constructeurs automobiles dans leurs efforts pour mettre au point un système de propulsion qui puisse être utilisé dans leurs véhicules.

Le chef de la direction de Ballard, Dennis Campbell, a dit en conférence téléphonique, hier, que DaimlerChrysler et Ford souhaitent avoir plus de contrôle quant à la façon d'intégrer la pile à combustible dans leurs véhicules.

« Nous nous sommes rendus compte que les constructeurs préfèrent réaliser leurs systèmes à l'interne et que le marché n'est pas aussi vaste que



ARCHIVES, Le Droit

Une partie de l'usine DaimlerChrysler à Windsor.



## Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 6 juillet 2004, a adopté les règlements suivants :

- **Règlement numéro 99-1-2004** modifiant le règlement numéro 99-2003 concernant la mise en place des services publics dans la Ville de Gatineau afin de permettre la desserte aérienne des utilités publiques pour le projet résidentiel Impasse de l'Excursion - District électoral d'Aylmer.
- **Règlement numéro 228-2004** décrétant la dénomination de rues et l'attribution d'adresses pour le projet Manoir Lavigne - Phase 6A2 - District électoral de Lucerne.

Ces règlements entrent en vigueur le jour de la publication du présent avis et les personnes intéressées peuvent les consulter au Service du greffe, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), durant les heures normales d'ouverture des bureaux soit, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h.

GATINEAU, ce 9 juillet 2004

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

nous le pensons», a déclaré le pdg.

Ballard a précisé que la vente de sa filiale allemande se traduira par l'inscription d'une dévaluation de 18 millions \$ US à ses résultats du troisième trimestre.

La transaction fera aussi en sorte d'accroître la participation de DaimlerChrysler dans Ballard, qui passera de 16,6 pour cent à 18,8 pour cent. La participation de Ford va toutefois diminuer, passant de 18,7 pour cent à 13,9 pour cent.

Les deux constructeurs automobiles s'engagent à investir jusqu'à 58 millions \$ US dans Ballard afin de l'aider à développer les prochaines générations de piles à combustible.

L'action de Ballard a clôturé en baisse de neuf cents à la Bourse de Toronto, à 11,79 \$. Au début de l'année 2000, l'action se transigeait à 175 \$. Ballard n'a jamais réalisé de profits et sa direction a récemment annoncé qu'elle renonçait à son objectif d'atteindre la rentabilité d'ici 2007.

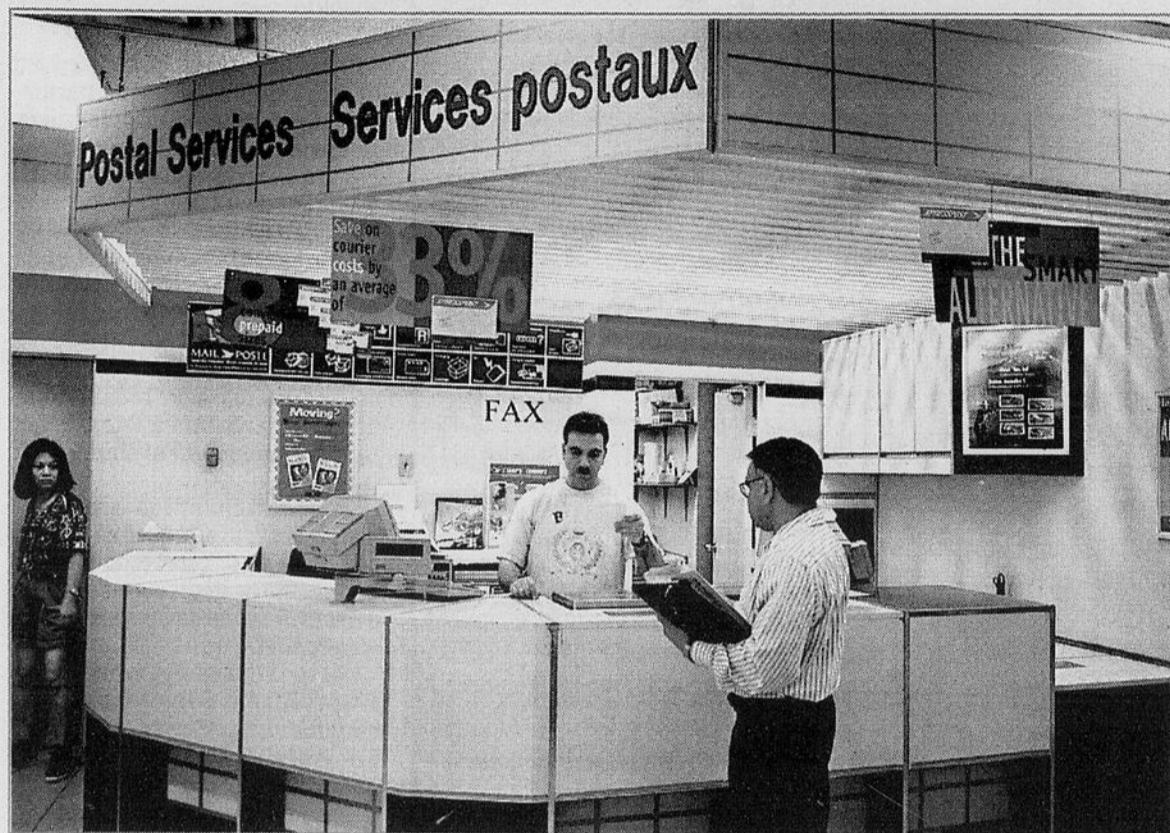
# Les services de facturation de Poste et Webdoxs vont fusionner

Presse Canadienne  
TORONTO

La Société canadienne des Postes a annoncé, hier, qu'elle achète pour 14,5 millions\$ Webdoxs, un service de facturation par Internet de BCE Emergis.

La division Poste de la société d'État réunira, d'ici six mois, ses services actuels à ceux de Webdoxs afin de «fournir un seul service de présentation et paiement électroniques de factures (PPEF)».

Ainsi regroupé, Poste «représentera un réseau unique et complet de livraison électronique de documents» entre consommateurs et entreprises canadiens, indique un communiqué. Poste, accessible par les sites Internet des banques et ceux de ses partenaires Sympatico/MSN et Yahoo, aura plus d'un million d'utilisateurs inscrits; le service sera disponible pour le nombre estimatif de 10 millions de Canadiens qui mènent des opérations bancaires en ligne. Pour le moment, Poste et Webdoxs «continueront de fonctionner jusqu'à ce que le service fusionné soit lancé dans six



ARCHIVES, Le Droit

mois environ» afin d'éviter une interruption de service pour les usagers actuels. Poste livrera

plus de 200 documents distincts de 97 entreprises; par exemple, à Toronto, la division Poste livrera

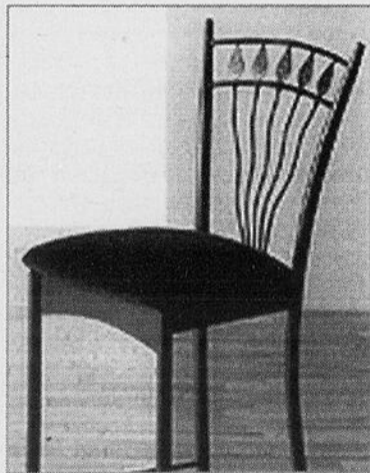
sept des 10 factures et documents destinés chaque mois aux ménages.

## Le fabricant de meubles Amisco a souffert de la hausse du prix de l'acier

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le fabricant de meubles Amisco a souffert de la hausse du prix de l'acier, qui a réduit son bénéfice net et sa marge bénéficiaire au deuxième trimestre.

L'entreprise de L'Islet, dans la région de Chaudière-Appalaches, a fait part hier, après la clôture des marchés boursiers, d'un bénéfice net de 505 000\$, ou 13 cents par action, pour son deuxième trimestre qui a pris fin le 29 mai. Il s'agit d'un recul par rapport aux profits de 616 000\$, ou 16 cents par action, de la période correspondante de l'année dernière. Amisco, qui se spécialise dans les meubles composés de tubes et de feuilles d'acier, a enregistré une légère hausse de ses ventes, qui sont passées de 10,7 millions\$ il y a un an à 10,9 millions\$, mais sa marge bénéficiaire s'est rétrécie, s'établissant à 26,6 pour cent comparativement à 28,5 pour



ARCHIVES, La Presse

Une chaise que fabrique Amisco.

cent au deuxième trimestre de 2003.

«Nos produits étant faits de tubes et de feuilles d'acier, la récente hausse du prix de l'acier sur les marchés internationaux a réduit la rentabilité de la société, et ce, en dépit de certains gains de productivité», a précisé le chef de la direction.

## Après sept mois d'efforts, la survie de Boutiques San Francisco est assurée

PC - MONTREAL

Après sept mois d'efforts, le chef de la restructuration de Boutiques San Francisco (BSF), Gaétan Frigon, peut enfin dire «mission accomplie».

L'approbation du plan d'arrangement par les détenteurs de débetures de l'entreprise, hier après-midi, a complété le processus entamé en janvier et la survie de l'entreprise semble désormais assurée.

«Je suis très satisfait. Je ne l'ai pas fait tout seul et ça n'a pas été facile», a confié l'ancien pdg de la SAQ et de Loto-Québec à l'issue de la deuxième assemblée des créanciers de la compagnie.

Le plan approuvé sera présenté au juge Clément Gascon de la Cour supérieure du Québec vendredi matin. Les parties auront ensuite jusqu'au 30 juillet pour le contester.

S'il n'y a pas d'objection, BSF émergera de la protection de la loi sur les faillites et les actionnaires réunis en assemblée pourront élire leur nouveau conseil d'administration qui comprendra vraisemblablement quelques-uns des investisseurs québécois qui ont injecté un total de 17,2 millions\$ dans l'entreprise en difficulté.

Ce groupe comprend notamment Charles Sirois, Lino Saputo, Placide Poulin, Raymond Royer et Normand Legault.

### Avis à Annie Arbique et Shawn Cornell Rosson

Prenez avis que vous devez prendre possession de vos biens au 8, rue Principale Ouest à Masham, le plus tôt possible.

Prenez avis que Suzie Renaud domiciliée au 167, rue Mongeon Gatineau, J8M 1N5 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Suzie Lachance.

**0 \$ d'acompte**  
**0 % d'intérêt**  
DE PLUS,  
pas de paiements  
pendant  
**90 jours sur tous les**  
**modèles 2003 en stock! \*\***

Plein feux sur l'été au volant d'une

## MX-5 Miata 2003

Achat **29 895\$**

6 vitesses • climatiseur • rég. vitesse • intérieur en cuir • tout servos.

**2 en stock**  
**Noire**  
**et gris**

**CARLING**  
MOTORS

1638, rue Carling (angle Churchill) Lun. - jeu. de 9 h à 21 h Ven. - 9 h à 21 h Sam. - 9 h à 17 h 729-2222 www.carlingmotors.ca

### AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC

Cour supérieure - district de Hull

No : 550-18-000282-034

550-17-001062-031

BANQUE NATIONALE DU CANADA

Partie demanderesse,

c.

PAUL-ÉMILE CARPENTIER

Partie défenderesse,

-et-

L'OFFICIER DU BUREAU DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE PAPINEAU

Partie mise en cause,

LES IMMEUBLES SUIVANTS SERONT VENDUS SÉPARÉMENT ET SUCCESSIVEMENT, DÉBUTANT PAR L'IMMEUBLE NUMÉRO 1. LA MISE À PRIX A ÉTÉ FIXÉE INDIVIDUELLEMENT

DÉSIGNATION

1. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE-DIX MILLE CINQ CENT DIX (2 470 510), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 48 200, 00 \$ pour cet immeuble.

2. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE-DIX MILLE CINQ CENT CINQUANTE-SIX (2 470 556), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 19 650, 00 \$ pour cet immeuble.

3. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE-DIX MILLE CINQ CENT CINQUANTE-SEPT (2 470 557), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 64 750, 00 \$ pour cet immeuble.

4. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE-DIX MILLE SIX CENT SIX (2 470 606), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 9 600, 00 \$ pour cet immeuble.

5. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE-DIX MILLE NEUF CENT CINQUANTE-QUATRE (2 470 954), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 4 375, 00 \$ pour cet immeuble.

6. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro DEUX MILLIONS QUATRE CENT SOIXANTE ET ONZE MILLE TROIS (2 471 003), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 4 375, 00 \$ pour cet immeuble.

7. (Mainlevée)

8. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro TROIS MILLIONS CINQUANTE ET UN MILLE NEUF CENT SOIXANTE-DIX-SEPT (3 051 977), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 4 675, 00 \$ pour cet immeuble.

9. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro TROIS MILLIONS CINQUANTE ET UN MILLE NEUF CENT SOIXANTE-DIX-HUIT (3 051 978), cadastre du Québec, circonscription foncière de Papineau, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 4 600, 00 \$ pour cet immeuble.

La mise à prix est fixée à 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif du district de Hull, au moment de l'adjudication, en argent ou par chèque visé payable à l'ordre du Ministre des Finances (voir le montant fixé à chacune des désignations).

Pour être vendus au palais de justice du district judiciaire de Hull situé au 17, rue Laurier, pièce PC-600 à Gatineau, province de Québec, J8X 4C1 le 17 août 2004 à compter de 11 h.

Le shérif adjoint,

GLY P. DECARIE  
PALAIS DE JUSTICE  
Bureau du shérif  
17, rue Laurier, pièce 0.210  
Gatineau (Québec) J8X 4C1

Gatineau, le 6 juillet 2004

**Abonnez-vous!**

**562-0555**

# Les technos font encore chuter les indices, le huard progresse

Presse Canadienne  
TORONTO

étant seulement conforme aux prévisions et la société d'Internet ne donnant pas de meilleur aperçu pour la suite.

Les cours étaient en baisse hier et le public investisseur paraissait découragé par les derniers avertissements de bénéfice, venant surtout du secteur technologique.

«Il y a eu bien trop d'avertissements pour l'humeur des marchés», a estimé le gestionnaire Peter Hodson, de CI Fund Management.

À la Bourse de Toronto, l'indice composite S & P/TSX est tombé de 61,56 points à 8420,38 sur un volume de 218,7 millions d'actions.

Le dollar canadien a de nouveau progressé, cette fois de 0,31 cent US pour terminer à 75,95 cents US, la devise américaine s'avérant faible devant les autres en général.

Favorisé par un sentiment d'optimisme pour l'économie canadienne, le huard avait franchi, vers midi, la barre des 76 cents US; il n'a pas clos une séance en haut de ce cap depuis le 7 avril dernier.

Du côté des technos, à New York, Yahoo a perdu 2,52 \$US à 30,08 \$US, son profit trimestriel

À Bay Street, le titre de Nortel a laissé 0,35 \$ à 5,71 \$ alors que l'éditeur de logiciels Open Text a cédé 1,63 \$ à 35,10 \$.

«Les technos ont connu une très forte poussée, alors il est tentant de larguer ces titres quand vous craignez l'avenir, explique M. Hodson. Yahoo en est un excellent exemple.»

En outre, le pétrole remontait encore, de 1,15 \$ à 40,23 \$US le baril, et le niveau des inventaires de brut, aux États-Unis, a progressé mais moins que ce qu'anticipaient les marchés. Ce qui, à Toronto, a fait monter l'action de Petro-Canada de 0,85 \$ à 59,30 \$.

À Bay Street aussi, le fabricant de jouets Dorel, basé à Montréal, a chuté de 1,55 \$ à 41,05 \$ un jour après avoir prévenu que son bénéfice pâtirait entre autres d'une hausse du coût des matières premières.

À Wall Street, le Dow Jones des 30 valeurs industrielles a cédé 68,73 points à 10 171,56 et le S & P 500 a reculé de 9,23 points à 1109,10.

# John Rigas, fondateur d'Adelphia, est reconnu coupable de fraude

Presse Canadienne  
NEW YORK

John Rigas, fondateur du câblodistributeur Adelphia Communications et ex-proprétaire des Sabres de Buffalo de la Ligue nationale de hockey, a été reconnu coupable de fraude, hier, pour avoir pillé Adelphia et trompé ses actionnaires.

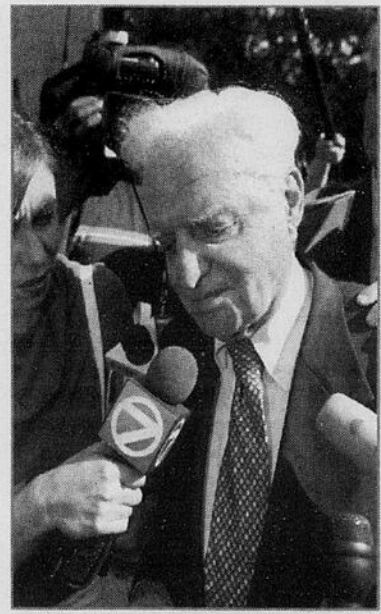
Âgé de 79 ans, Rigas, ainsi que son fils Timothy, ont été reconnus coupables de fraude bancaire, de fraude en vertu de la loi sur les valeurs mobilières ainsi que de complot. Un autre fils de John Rigas, Michael, a été acquitté de l'accusation de complot, mais les membres du jury n'ont pas été en mesure de trancher en ce qui concerne d'autres chefs d'accusation qui pèsent contre lui.

L'ex-directeur financier adjoint d'Adelphia, Michael Mulcahey, a pour sa part été acquitté des accusations de complot et de fraude boursière.

John Rigas et son fils Timothy sont passibles de peines d'emprisonnement de 30 ans pour la plus grave des accusations, celle de fraude bancaire.

Après huit jours de délibération et un procès de trois mois, les membres du jury ont rendu un verdict partiel, ne pouvant s'entendre sur certains chefs d'accusation. Le juge Leonard Sand les a renvoyés à la maison en attendant de nouvelles directives de sa part, vendredi, concernant les autres chefs d'accusation de fraude.

Les Rigas ainsi que M. Mulcahey étaient accusés d'avoir



ASSOCIATED PRESS

John Rigas à la sortie de la Cour hier alors qu'il venait d'être reconnu coupable de fraude avec son fils dans le but de tromper les actionnaires de la compagnie Adelphia.

caché des dettes de 2,3 milliards \$ US chez Adelphia, d'avoir trompé les actionnaires et d'avoir pillé l'entreprise, fondée en 1952 par John Rigas.

Cinquième câblodistributeur en importance aux États-Unis, Adelphia a dû se placer en 2002 sous la protection de la loi sur les faillites. L'entreprise n'a toujours pas complété sa restructuration et pourrait procéder à la vente de la plupart de ses actifs.

En janvier 2003, les Sabres de Buffalo devaient à leur tour se placer sous la protection de la loi sur les faillites.



0,7595 \$US

82,6241 Yen  
0,6131 Euro  
0,4092 Livres



OR 536\$

ARGENT 8,783\$

LES TAUX

Escompte 2,25  
Hypothèque-5 ans 6,50  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 8420,38 ▼ CDNX 1574,79 ▲ Dow Jones 10 171,56 ▼ NASDAQ 1935,32 ▼

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRWKS	5,710	14 520 500
WHEATON RIVER J	3,790	14 458 321
IAMGOLD	8,480	6 000 544
CAMBIOR	4,080	5 752 319
ABITIBI-CONSOL.	9,000	4 963 462
SENTRY SLCT RT	0,080	4 268 062
BEMA GOLD J	3,550	4 171 379
BCE	26,030	4 168 602
BOMBARDIER B SV	3,920	3 866 784
GLDN STAR RSCS	6,730	3 746 870
KINROSS GOLD	7,820	3 481 753
FIRST NICKEL	0,510	3 234 480
NORANDA	22,740	2 807 656
CDN 88 ENERGY	3,580	2 417 714
MANULIFE FNCL	51,850	2 111 234
ELDORADO GOLD	3,580	1 832 078
BARRICK GOLD	27,350	1 826 817
TALISMAN ENERGY	30,160	1 797 618
UTS ENERGY	0,670	1 779 050
PROGRESS EN. T.U.	12,740	1 757 985
BCE EMERGIS	3,710	1 657 543
CELESTICA SV	23,320	1 548 138
SUNCOR ENERGY	34,040	1 436 802
TVI PACIFIC J	0,170	1 419 775
PLACER DOME	22,430	1 299 759
NEXUS GP INTL J	0,020	1 288 500
ALCAN	54,370	1 267 564
STRATOS GLOBAL	10,000	29 487
CANACCORD CPTL	9,770	22 206
YELLOW PGS IN UN	11,300	1 224 199

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SENTRY SLCT RT	+0,020	+33,33
MAZARIN J	+0,010	+33,33
NEXUS GP INTL J	+0,005	+33,33
INFOWAVE WT A J	+0,005	+25,00
ADF GROUP SV	+0,130	+21,67
NAVAGOLD WT	+0,450	+18,37
ADRIAN RES.	+0,065	+18,06
SAN FRANCIS. A MV	+0,080	+14,55
NAPIER ENV TECH J	+0,010	+14,29
XPLORE TECH. J	+0,220	+13,50

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
NBS TECH.	-0,600	-30,00
PROMAX ENERGY J	-0,005	-25,00
DOMAN B NV 2	-0,025	-25,00
INFOWARE WT S	-0,010	-20,00
BAKBONE SFTWR	-0,400	-16,67
SIEBEL JANNA EX	-1,710	-13,94
BECKER MILK B NV	-1,650	-13,58
MONETA J	-0,020	-13,33
HELIX BIOPHARM.	-0,350	-13,11
GLR RSCS A J	-0,055	-13,10

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ADHEREX TECH.	0,490	-0,010	MOSAID TECH.	10,05	+0,45
ALCATEL CDA EX	19,64	-0,03	NEXFOR	15,10	0,00
BCE	26,03	-0,27	NORTEL NTRWKS	5,71	-0,35
BOWATER CDA EX	57,29	0,00	NUVO NTRW MGMT	0,190	-0,010
CALIAN TECH.	12,85	0,00	PLAINTREE SYS	0,115	+0,005
CANADIAN BK NT	3,48	0,00	SEPROTECH SYS	0,210	-0,000
COGNOS	44,18	-1,47	S R TELECOM	4,36	+0,05
CRT PROPERTIES	2,62	+0,04	THRML ENER. INTL	0,080	+0,005
DOMTAR	16,740	-0,310	TIMMINCO	0,900	0,000
INTL DATACAST.	0,315	-0,005	TUNDRA SEMICON.	20,500	-0,500
JDS UNIPHASE CDA	4,44	-0,17	WORLD HEART	5,50	+0,40
LSI LOGIC	6,63	-0,17	ZARLINK SEMICON.	5,25	-0,10
MDS	19,96	-0,24	ZIM CORPORATION	0,43	0,00

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	8420,38	-61,56	-0,73
S&P/TSX 60 Capped	513,98	-4,36	-0,84
S&P/TSX 300 Capped	9755,63	-71,32	-0,73
CDNX	1574,79	+6,96	+0,44
Amex Composite	1255,05	-2,52	-0,20
DJ Industrials	10171,56	-68,73	-0,68
DJ Transportation	3071,29	-78,79	-2,57
DJ Utilities	277,73	-0,44	-0,16
Nasdaq Composite	1935,32	-30,76	-1,59
S&P 100	540,21	-4,04	-0,75
S&P 500	1109,11	-9,22	-0,83
S&P 400 Midcap	585,00	-7,22	-1,23
S&P Global 100	1128,53	-1,47	-0,13

## MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var. \$	NOM	Val.	Var. \$
Mexique-IPC	10 749,23	+35,13	Allemagne-Dax	3934,48	+3,90
Chine-Shangai	1439,783	+1,385	Italie-Mibtel	20 954	+54
Hong Kong	12 119,75	-200,51	Russie	7259,64	+49,72
Japon-Nikkei	11 322,23	0,00	Suisse	5578,70	+37,30
France-Cac40	3670,41	+10,01	Roy-Uni-FCSE	4381,10	+22,70

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	3,46	30 713 400
NORTEL NTRWKS	4,35	26 920 200
GENERAL ELEC	31,70	21 468 600
EMC	10,45	18 650 000
PFIZER	33,94	15 794 700
MOTOROLA	17,42	15 777 400
TEXAS INSTRUM.	22,29	14 984 700
COMPUTER ASSO.	24,54	13 283 400
LIBERTY MEDIA	8,55	11 940 300
CITIGROUP	45,17	11 862 400

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HOLLY ENGY PTN	+2,30	+10,34
SYM	+0,76	+7,02
CANTEL MEDICAL	+1,53	+6,22
SALTON	+0,34	+6,01
KOHL'S	+2,19	+5,28
J C PENNEY	+1,91	+5,27
TOTAL SYS SVCS	+1,06	+5,04
LIFETIME FITNESS	+1,10	+5,00
SATURNS AT&T A	+1,05	+4,95
MERIDIAN GOLD	+0,64	+4,79

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TRITON PCS HDGS	-1,74	-40,75
BROWN SHOE	-7,13	-17,34
CSK AUTO	-2,85	-17,07
THE TALBOTS	-5,91	-15,08
BMC SOFTWARE	-2,51	-15,06
GRAPHIC PACKAG	-1,09	-13,18
BIG LOTS	-1,42	-10,19
PAYLESS SHOES	-1,38	-9,52
COMFORT SYS USA	-0,65	-9,42
TUPPERWARE	-1,43	-7,74

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Yahoo!	30,11	41 083 988
Oracle	10,92	24 708 188
Siebel Systems	7,96	20 622 542
Microsoft	27,64	19 529 591
VERITAS Software	17,80	16 448 753
Cisco Systems	22,17	14 646 987
Sirius Satel. Radio	2,78	13 740 994
Intel	26,22	12 071 277
Sun Microsystems	4	10 335 966
Conexant Systems	2,32	10 165 047

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Anika Therapeutics	+1,90	+13,47
Medwave	+0,72	+13,36
Grand Central Fncl	+1,67	+12,34
Spectrum Signal	+0,28	+11,91
Tuesday Morning	+3,44	+11,82
The Aristotle Corp.	+0,85	+11,56
Magal Security Sys.	+1,87	+11,20
Photo Control	+0,27	+11,20
Corillian	+0,59	+11,20
Obie Media	+0,47	+11,14

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Remote Dynamics	-0,65	-16,88
Children's Place	-3,65	-15,90
Grill Concepts	-0,34	-15,11
Tumbleweed Comm.	-0,60	-15,04
META Group	-0,60	-14,63
A Consulting Team	-1,02	-14,42
Stage Stores	-2,45	-14,37
ARIAD Pharma.	-0,98	-14,29
Siebel Systems	-1,25	-13,57
SAFLINK	-0,46	-13,18

## Castingsauvage

Le camping « sauvage » géré par Guy A. Lepage et Sylvain Roy est une jungle. C'est là que vient pétarader une tribu d'indomptée montée sur des bicycles à gaz — les Wanna Bee's, une hilarante petite bande qui a moins de chances d'obtenir les couleurs des Hell's Angels que les patches des Hell's Zeimer.



Yves Bergeras

Collaboration spéciale

On trouve aussi un tueur nain cinéphile (André Ducharme), un loup des placements assurances (Lepage) et une redoutable arnaqueuse (Sylvie Moreau). Et, pour faire régner la loi, un paranoïaque qui se prend pour *Dirty Harry* (Normand d'Amour). Un lieu dangereux, que ce camping Pigeon: on peut mourir de rire au détour d'une roulotte...

Plus que les gags, d'un calibre correct, c'est cette ribambelle de personnages colorés qui fait mouche, grâce en soit rendue à la distribution, impeccable du couple-star aux rôles les plus seconds.

Parmi ces personnages, on se souviendra longtemps de la gang de motards dégénérés, tellement homogène qu'on a dû la traiter, pendant tout le tournage, comme un personnage unique, admet André Ducharme qui a signé le scénario de *Camping Sauvage*, à six mains avec Luc Déry et Yves Lapierre, des *Boys*.

Dès l'étape de l'écriture, «on s'est rendu compte que les motards, c'était fort, se

souvient André Ducharme.

On les a castés (choisis) un peu comme les Gaulois d'*Astérix*, selon des caractéristiques physiques. Mais les Wanna Bee's, c'est un seul et même personnage.» Puisant parmi les humoristes, mais aussi le milieu de la télé et du cinéma, ils ont réuni Réal Bossé, Louis Champagne, Sylvain Larocque, Yves Pelletier, Emmanuel Bilodeau et Stéphane Jacques.

Un *dream-team* qui fonctionne de façon inespérée car «les gars ne se connaissaient pas nécessairement», convient M. Ducharme.

Pour souder tout le monde d'entrée de jeu, il a été convenu de commencer le premier mois de tournage par les scènes à l'extérieur du studio. Direction: le camping Tropicana, à Granby, où, de l'avis de tous, ils ont eu un *fun* noir, dans une région «proche du coin des motards», rigole le scénariste.

Il se souvient que «les deux autres auteurs (Déry et Lapierre), qui font un caméo à titre de motards, étaient tellement dans leur rôle qu'ils partaient parfois se balader dans les environs, sans quitter leur faux-patches», au risque de tomber nez à nez avec de vrais motards, pas réputés pour leur sens de l'humour en ce qui a trait au port du fameux «patch».

Quant à son personnage de tueur silencieux, «en l'écrivant, on n'avait pas prévu que ce soit moi qui le fasse. Mais c'est le plus dangereux, et ça semblait comique de le confier le rôle au plus petit d'entre nous», se souvient André Ducharme, qui a accepté parce qu'il n'y avait pas de texte, et qu'il en avait déjà assez à apprendre avec son rôle dans la télésérie *Virginie*. «Mais finalement, c'était un rôle plus difficile: tu n'as pas beaucoup d'outil pour le faire passer. T'as ta face et c'est tout!»

### PAS D'EXCUSE

La petite équipe à la barre du *Camping sauvage* faisant preuve d'une modestie certaine avant de connaître l'accueil que lui réservera le public, semble toutefois assez satisfaite du résultat final de leur premier long-métrage.

«J'ai confiance dans le scénario et, en plus, on a eu un *casting* d'enfer! Sur le plateau, Sylvie Moreau était en feu. Tout le monde avait plein de bonnes idées à rajouter, on a eu des températures magnifiques. On a trouvé un super DJ pour la musique (Ramachandra Borcar, alias Ramasutra) et on s'est bidonné jusqu'au montage...» signale Sylvain Roy, qui fut le principal réalisateur des épisodes d'*Un gars, une fille*.



Photo SYLVAIN MARIER, LE DROIT

André Ducharme au scénario, Sylvain Roy à la réalisation, Guy A. Lepage un peu partout et Tony Roman, en tant qu'idéateur et producteur, ont eu beaucoup de fun à faire de leur film *Camping Sauvage* une véritable «vue», amusante et divertissante.

«Toutes les cascades ont été *storyboardées*. À l'écran, c'est exactement le découpage original. Au final, c'est exactement le film qu'on a voulu faire. Si (la réponse du public) n'est pas bonne, c'est parce que c'est pourri. On n'aura pas d'excuse. Si c'est bon, on en refait un autre», renchérit un Sylvain Roy oralement capable de faire compétition au verbomoteur Louis-José Houde.

«Moi, j'ai eu la *job* la plus facile», tempère Tony Roman, initiateur du projet,

qui a confié l'idée originale du film à Guy A. Lepage, avant d'assumer le rôle de coproducteur.

«Je me sens comme le gars de Ferrari qui donne les clefs de sa voiture à Michael Shumacher: confiant. Je sais qu'il va gagner. Lepage, il m'a *flippé*: C'est un brillant. C'est *Seinfeld*, c'est *Fraser*! Du *'high-class entertainment'*. Il était parfait pour faire le gars coincé que tu garroches dans un camping, pis qui revient naturellement aux *roots*», poursuit-il.



Dans ce camping, évitez de croiser André Ducharme, car le plus petit est aussi le plus dangereux des personnages.

LA GRANDE PARADE

## PORTRAIT DE L'ARTISTE EN CLOWN

Le monde du cirque vu par les plus grands artistes, tels que Picasso et Toulouse-Lautrec. Tantôt poétique, tantôt comique, souvent tragique comme le sont les clowns.

Plus de 175 œuvres à ne pas manquer.

PRÉSENTÉ PAR AMERICAN EXPRESS La Fondation American Express

George Luks, *Un Clown*, 1929 (détail), Museum of Fine Arts, Boston, legs de John T. Spaulding, 1948

25 JUIN - 19 SEPTEMBRE 2004  
OTTAWA

Billets et renseignements:

1 888 541-8888 (613) 998-8888

380, promenade Sussex, Ottawa [www.musee.beaux-arts.ca](http://www.musee.beaux-arts.ca)

Audioguide Bell disponible et catalogue en vente au Musée

Organisé par le Musée des beaux-arts du Canada et coproduit avec la Réunion des musées nationaux pour sa présentation à Paris. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.

LeDroit OTTAWA CITIZEN Canada

Musée des beaux-arts National Gallery du Canada of Canada

# Kain un groupe qui parle...

Geneviève Turcot  
gturcot@ledroit.com

Avec un premier refrain qui voulait parler de « n'importe

quoi mais pas d'amour », la formation Kain s'est vue remettre un laissez-passer pour la position des palmarès et pour les planches de nombreux festivals,

dont Buckingham en Fête. Le premier extrait *Parle-moi d'toi* est arrivé sur les ondes l'automne dernier, bien avant que l'album *Pop culture* ne soit lancé

en février. Cette stratégie de marketing non intentionnelle, de l'aveu des principaux intéressés, a tout de même réussi à créer une effervescence autour de la formation originaire de Drummondville. « On voulait plutôt tâter le pouls, on avait vraiment hâte de connaître la réaction du public. On a donc lancé *Parle-moi d'toi* plus tôt », explique l'auteur et compositeur principal de Kain, Steve Veilleux.

« On apprécie aussi le fait que les gens aient accroché sur notre musique avant de savoir qui on était », poursuit le guitariste Yannick Blanchette. Chantant les louanges de la paternité tout comme la liberté, la révolte ou le quotidien, les gars de Kain veulent garder les deux pieds sur terre et toucher le public. « On n'est vraiment pas un groupe engagé, on ne veut pas se prendre pour des politiciens, ce n'est pas notre but. On veut que les gens se retrouvent dans nos chansons. »

Le son de cette jeune formation, qui est née dans un quelconque sous-sol en 1999, a grandement évolué au cours des cinq dernières années. « On a tous des

influences bien différentes, de Black Sabbath à Ben Harper, en passant par Richard Desjardins. Au début, on avait un son plus rock et plus underground, avec le temps on a développé une sonorité plus folk », explique Yannick Blanchette.

Pour eux, ce premier opus n'est qu'un prétexte pour faire ce qui les allume vraiment, soit de se retrouver sur scène. Cet été, Kain participera à une vingtaine de festivals, dont Buckingham en Fête, où ils assumeront ce soir la première partie de Martin Deschamps. « Notre but c'est de faire des disques pour pouvoir faire des shows! En plus, les festivals nous permettent de rejoindre un plus grand éventail de monde », croit pour sa part Steve Veilleux. Pour Yannick Blanchette, la scène est un endroit de prédilection pour faire ses preuves, « le public va pouvoir constater que Kain, ce n'est pas juste une belle "p'tite" chanson qui tourne à la radio, mais qu'on est aussi un groupe authentique. »

Le groupe Kain sera ce soir en spectacle, dès 20 h, à Buckingham en fête

## AU PARC MACLAREN SOUS LE PONT

# Buckingham en Fête

FESTIVAL D'ÉTÉ  
Du 8 au 11 juillet

Bracelet quotidien 17\$

### Vendredi 9 juillet

Amuseur public Les Cowguys



18 h 30  
Yanik Pépin et Alain Desjardins  
Chapiteau Ville de Gatineau

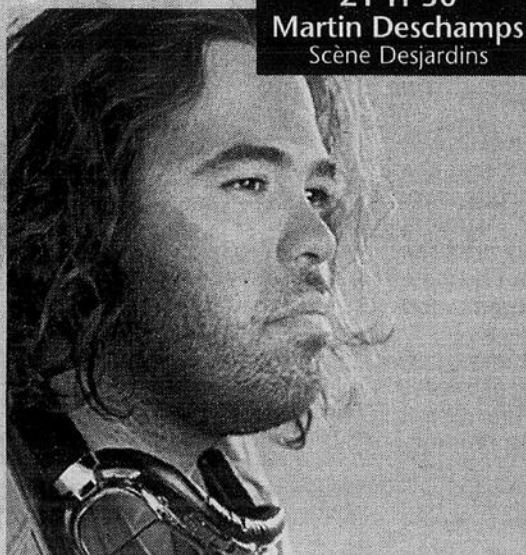


23 h 00  
Le Énergie Band  
Chapiteau Ville de Gatineau



20 h 00  
Kain  
Scène Desjardins

21 H 30  
Martin Deschamps  
Scène Desjardins



### Samedi 10 juillet



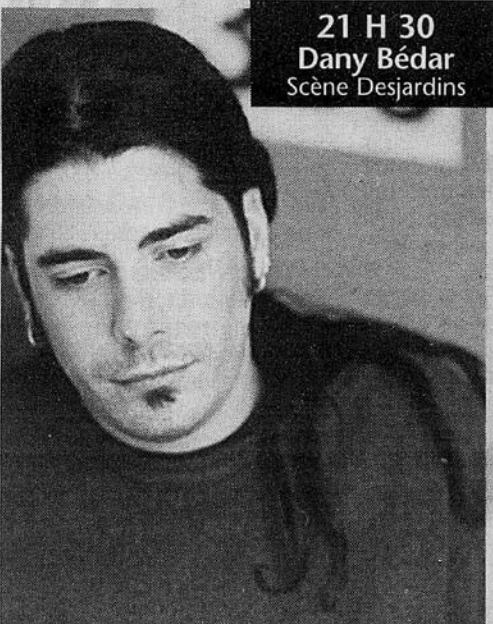
20 h 00  
Jonas  
Scène Desjardins



17 h 30  
Les Shows de la Relève 2004  
Chapiteau Ville de Gatineau  
Gagnante de Cégep en spectacle  
Gagnants de Secondaire en spectacle  
Gagnants de Star d'un jour

23 h 00  
KC Blues  
Chapiteau Ville de Gatineau

21 H 30  
Dany Bédar  
Scène Desjardins



### Dimanche 11 juillet



18 h 00  
Charles Dubé  
Chapiteau Ville de Gatineau



20 h 00  
Lulu Hughes  
Scène Desjardins

21 H 30  
Nanette Workman  
Scène Desjardins



## Activités familiales

### Samedi 10 juillet

10h00 à 16h00  
Jeux gonflables avec Proludik  
Maquillage avec le clown Frimousse  
Tour d'escalade  
Atelier de bricolage avec Suzanne Walsh  
Amuseurs publics "Les Zentètes"  
10h30  
Souris Bouquine  
Chapiteau Ville de Gatineau  
12h00  
Démonstration de BMX avec atelier  
13h30  
Arthur L'Aventurier  
Chapiteau Ville de Gatineau  
15h00  
Démonstration de BMX avec atelier

### Dimanche 11 juillet

10h00 à 16h00  
Jeux gonflables avec Proludik  
Maquillage avec le clown Frimousse  
Tour d'escalade  
Atelier de bricolage avec Suzanne Walsh  
Amuseurs publics "Les Zentètes"  
10h30  
Space Cats  
Chapiteau Ville de Gatineau  
12h00  
Démonstration de Vélo Trial  
13h30  
Phil Attelli  
Chapiteau Ville de Gatineau  
15h00  
Démonstration de Vélo Trial  
15h30  
La Chanterelle et l'ensemble Unisson  
Scène Desjardins

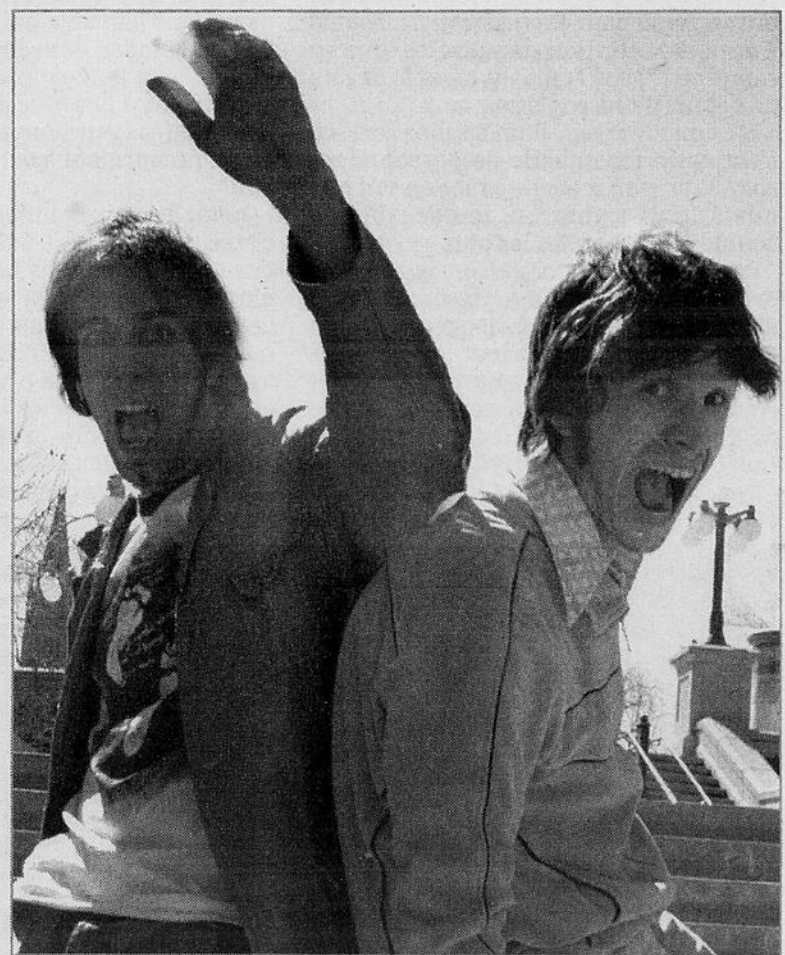
Admission et information  
**281-SPEC**

www.sto.ca  
Navette autobus  
**770-3242**

Service de navette CIMF - Les Promenades, STQ. Retours après les spectacles

Bracelet quotidien à l'entrée du site. Coût : 17 \$  
Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins, (sauf estrade) accompagnés d'un adulte. Sur présentation d'une carte d'identité.

**ENTRÉE GRATUITE LE SAMEDI ET LE DIMANCHE POUR LES ACTIVITÉS ENTRE 10 H ET 17 H.**



Le groupe Kain est formé de Steve Veilleux, chanteur et Yanick Blanchette, batteur

## Coup d'envoi de la 37<sup>e</sup> représentation du Festival d'été de Québec

PC - QUÉBEC

Coup d'envoi de la 37<sup>e</sup> représentation du Festival d'été de Québec avec une série de spectacles pour le moins variés pendant 11 jours.

Cette nouvelle édition du Festival d'été de Québec va entre autres faire un clin d'œil à la Superfrancofête qui s'était déroulée il y a 30 ans.

Dès jeudi soir, les festivaliers qui se sont procurés leur macaron Hydro-Québec pourront voir sur les plaines d'Abraham le spectacle de Caroline Desbiens qui offrira ses chansons en prélude au spectacle « Ferland le chœur à la fête ».

Ce spectacle hommage à Ferland sera diffusé en direct sur

les ondes de TQS.

Les détenteurs d'un macaron qui aiment le blues pourront notamment voir et entendre Eric Sardinas et George Thorogood and The Destroyers sur la scène Molson Dry.

Par ailleurs, au cours du Festival sur la scène Bell des plaines d'Abraham on retrouvera cette année les Gregory Charles et le Chœur du Nouveau Monde, Le Chœur de l'Armée Rouge, Bruno Pelletier, Mélanie Renaud, Daniel Lavoie, l'Orchestre symphonique de Québec, Marie-Élaine Thibert, Boom Desjardins, Wilfred Le Bouthillier, Marie-Jo Thério, Luce Dufault, Luck Mervil et Gabrielle Destroismaisons.

Ces artistes présenteront leurs spectacles concepts exclusifs.

# Pierre Richard veut jouer le méchant

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le comédien et comique français Pierre Richard, sur le point d'avoir 70 ans, ne désespère pas de jouer un jour dans un film où il tiendra le rôle d'un méchant, un méchant violent. Ça le changera, lui qui a jusqu'ici reçu plus que sa part de tapes sur la gueule, dont quelques-unes particulièrement costaudes de Gérard Depardieu.

Le souvenir de ces gifles est bien vivace. Il en parlait encore, mercredi, au moment où il rencontrait la presse pour parler de la série de spectacle qu'il donnera à compter de lundi dans le cadre du Festival juste pour rire.

«J'ai dû en recevoir 7600. J'ai commencé très jeune avec ma mère qui avait la main facile. Elle s'occupait de mon éducation toute seule. Quand j'ai commencé au cinéma, tout le monde a vu en moi une tête à claques intéressante», a-t-il relaté.

Il en sera question de toutes ces gifles reçues dans son spectacle dont le titre est «Détournement de mémoires». Il y raconte les moments les plus drôles de sa carrière de comédien burlesque.

L'interprète du *Le grand blond à la chaussure noire*, de *La Chèvre* et de *Le Jouet* a cependant un petit souci. Il se demande si ses références à des acteurs d'une autre époque, comme Jean Carmet et Mireille Darc, ne vont pas perdre un peu son jeune

public. Mais il ne s'en fait pas trop. Quand il a vu Sol (Marc Favreau), «à certains moments j'étais un peu perdu mais j'ai adoré». Il compte que la même dynamique jouera pour lui.

Quant aux rôles de violent qu'il aimerait décrocher, difficile de dire s'il s'agit ou non d'une blague. «Dernièrement on m'a proposé un rôle violent. Ça me plairait bien. J'en ai marre de prendre des claques», a-t-il lancé.

«On a tous des tiroirs secrets. Celui de la violence, je ne l'ai jamais ouvert. J'ai au fond de moi-même une violence rentrée et au moment où elle va sortir ça va cogner», a-t-il renchéri.

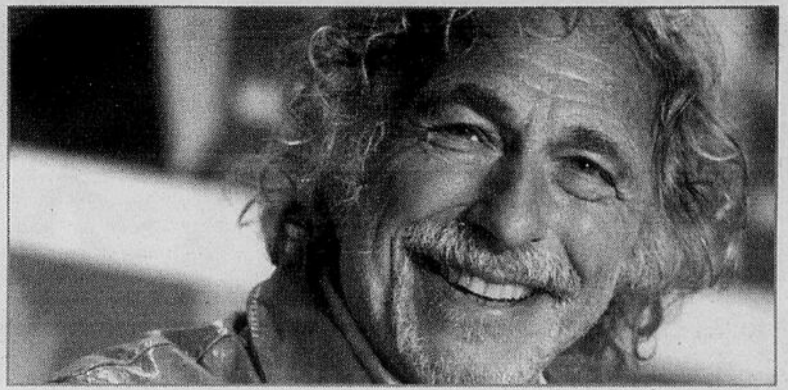
Pierre Richard a un rapport particulier avec le Québec. C'est ici qu'il est venu la première fois qu'il a eu les moyens financiers de faire un voyage.

«Quand j'ai fait mon premier film *Le Distrait* j'avais pour la

première fois de ma vie les moyens de prendre l'avion et de traverser l'Atlantique pour venir à Montréal. C'était la première fois que je quittais la France. Il y a de ça autour de 35 ans», a-t-il dit. Au Québec il a retrouvé «le décor de toutes mes lectures sur les trappeurs et le Grand Nord». En plus ils s'y sont très à l'aise.

«Il y a une alchimie qui fait que je me sens bien ici, comme chez moi. On a la même langue et vous avez gardé cette spontanéité que les Français n'ont plus, cette générosité sans calcul. Je me sens bien ici parce que je me retrouve avec des gens ouverts, à la jovialité vraie. Ça convient à ma nature», a-t-il déclaré.

Au total, Richard est venu au Québec une bonne dizaine de fois. Cette fois sera bien particulière puisqu'un hommage lui sera rendu dans le cadre du Festival juste pour rire.



Pierre Richard en conférence de presse hier dans le cadre du Festival Juste Pour Rire.

**Cinéma** 248-2526  
GALERIES AYLMEY 400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation 9 au 15 juillet 2004  
\*Aucun laissez-passer accepté

- \*CAMPING SAUVAGE (v.o.) G .....1:10 3:25 7:15 9:30
- \*KING ARTHUR (v.o.) GDJE .....12:50 3:35 6:55 9:40
- \*SPIDER-MAN 2 (v.o.a.) GDJE .....1:00 3:40 7:05 9:45
- \*SLEEPOVER (v.o.a.) G .....1:15 3:15 7:20 9:20

CINÉ-INFO 248-2526

Hommage à Pink Floyd

présenté par **United Floors Rieux et fils**

SAMEDI 10 juillet à 21h30

Réservez vos places dès maintenant...  
(819) 983-4000  
www.theatredes4soeurs.com

Une rétrospective complète incluant les grands succès des albums The Wall et Dark Side of the Moon.

THÉÂTRE des QUATRE SOEURS énergie 104.1 CIME 94.9 FM ROCK DÉTENTE

156, rue Principale, Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau  
Ouvert du ven. au mardi soir  
INFO-FILMS 24 h 663-0915

9 AU 13 JUILLET  
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN \*

- CAMPING SAUVAGE G
- LA FORCE DE L'ATTRACTION G
- SPIDER-MAN 2 (V.O.A.) G
- BREAKIN'ALL THE RULES (V.O.A.) G

www.cineparc.ca

Le film dont tout le monde parle!

**Elvis**  
Gratuit XXX

FINI LES FOLIES STI!

UN FILM DE PIERRE FALARDEAU AVEC JULIEN POULIN

Mot-clé CANOE: Elvis

À L'AFFICHE!

CINÉPLEX ODEON GATINEAU FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL LAURENTIN GRENVILLE

GUY A. LEPAGE SYLVIE MOREAU

**CAMPING SAUVAGE**

Réalisation SYLVAIN ROY et GUY A. LEPAGE  
Mise en scène ANDRÉ DUCHARME

REGARDEZ LE MAKING-OF "CAMPING SAUVAGE: VISITE GUIDÉE" DIMANCHE 11 JUILLET À 20H00 SUR LES ONDES DE RADIO-CANADA

À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!

**PALME D'OR FESTIVAL DE CANNES 2004**

MICHAEL MOORE  
**FAHRENHEIT 9/11**

PRÉSENTATION À L'AFFICHE!

version originale anglaise s.t. français

CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER AMC THEATRES KANATA CINÉPLEX ODEON COLISEUM CINÉPLEX ODEON ORLÉANS

**Harry Potter ET LE PRISONNIER D'AZKABAN**

(Version française de Harry Potter and the Prisoner of Azkaban)

www.harrypotter.com Mot-clé AOL: Harry Potter

Droits d'édition Harry Potter © J.K. Rowling  
WARNER BROS. PICTURES  
© 2004 Warner Bros. Ent. Tous droits réservés.

**À L'AFFICHE**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE	CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS	FAMOUS PLAYERS COLISEUM	FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER	CINÉPLEX ODEON ORLÉANS
CINÉMA 9 GATINEAU	FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL	AMC THEATRES KANATA	CINÉMA GALERIES AYLMEY	PLACE CARLTON
VERSION FRANÇAISE	CINÉMA 9 GATINEAU	FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL	PREMIER SMITH FALLS	CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU

ACHETEZ L'ÉDITION DELUXE DU DVD DE «SPIDER-MAN» ET OBTENEZ UN BILLET GRATUIT POUR «SPIDER-MAN 2»!  
Offre valide dans les cinémas participants jusqu'au 30 juillet 2004. Voyez les DVD spécialement marqués pour de plus amples détails.

SON DIGITAL CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

«LA COMÉDIE LA PLUS DRÔLE DE L'ANNÉE.»

SHAWN WAYANS MARLON WAYANS  
**WHITE CHICKS**

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou WWW.TRIBUTE.CA

**MATINÉES À PRIX RÉDUITS**  
Toutes représentations avant 18h00.  
Dans certains cinémas. (Excepté les mardis).

www.cineplex.com

✓ Son digital \*Aucun laissez-passer

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0208  
Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

GARFIELD (v.f.) (G) .....12:30 2:30	SPIDERMAN 2* (SP) .....12:15 3:15 6:50 9:40
SPIDERMAN 2 (v.f.) (G) .....1:00 4:00 6:50 9:40	FAHRENHEIT 9/11* (14+) .....12:30 3:30 6:30 9:35
HARRY POTTER (v.f.) (G) .....4:30 8:15	(PAS DE REP. MER. 6:30) *
SHREK (v.f.) (G) .....1:15 3:20	*ANCHORMAN (SP) .....12:50 3:05 7:15 9:45
SPIDERMAN 2 (v.a.) (G) .....1:25 4:10 7:15 10:00	(PAS DE REP. JEU. 7:15)
LES PAGES DE NOTRE AMOUR (G) .....7:25 10:05	SUPER SIZE ME (SP) .....1:15 4:05 6:55 9:15
ELVIS GRATTON XXX (G) .....1:10 3:40 7:30 9:50	THE TERMINAL (SP) .....12:35 3:35 6:20 9:10
FAHRENHEIT 9/11 (G) (anglais sous-titré français) .....12:15 3:00 7:10 9:45	THE NOTEBOOK (SP) .....12:40 3:25 6:25 9:05
LE ROI ARTHUR (G) .....12:45 3:30 6:45 9:30	TWO BROTHERS (SP) .....1:10
CAMPING SAUVAGE (G) .....12:00 1:30 2:15 3:45 4:30	DODGEBALL (SP) .....4:00 7:10 9:30
.....7:00 8:00 9:20 10:10	

**ORLÉANS**  
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

ANCHORMAN (SP) .....1:15 3:30 7:15 9:25  
SPIDERMAN 2 (SP) .....12:55 3:50 6:45 9:40  
SHREK 2 (G) .....1:05 3:20 7:25 9:50  
FAHRENHEIT 9/11 (14+) .....1:30 4:10 7:05 9:45  
HARRY POTTER 3 (SP) .....12:45 3:40 6:35  
KING ARTHUR (SP) .....1:20 4:00 6:55 9:30  
FILM VEDETTE MARDI 13 JUILLET À 1:20

ANCHORMAN (SP) .....10:30 12:50 3:10 5:30 7:50 10:10  
(PAS DE REP. MAR. 10:30 AM)  
TOUCH OF PINK FILM VEDETTE .....MAR. 13 JUILLET À 10:00 AM  
SLEEPOVER (SP) .....10:40 12:45 3:00 5:10 7:25 9:40  
SPIDERMAN 2 (SP) .....10:10 12:20 1:00 2:40 3:20  
.....4:10 5:30 6:30 7:15 8:30 9:30 10:15  
FAHRENHEIT 9/11 (14+) .....10:15 12:50 3:40 6:30 9:30  
WHITE CHICKS (SP) .....3:50 7:00 9:25  
THE SPEPFORD WIVES (SP) .....10:15 AM  
THE NOTEBOOK (SP) .....11:00 1:40 4:20 7:05 9:50  
THE TERMINAL (SP) .....10:20 1:25 4:25 7:20 10:10  
TWO BROTHERS (SP) .....10:50 1:20  
HARRY POTTER 3 (SP) .....10:20 1:15 4:15 7:15  
GARFIELD (G) .....10:35 12:30  
DODGEBALL (SP) .....10:15  
SHREK 2 (G) .....11:30 2:00 5:00 7:30 9:45  
KING ARTHUR (STC) .....10:45 1:30 4:30 7:10 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

# Mattress Mart

# PL

COMP  
meilleures

# TAX

TPS et TV

Vous pay

# BEAU

Platea

## PAYEZ EN AOÛT 2005

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...

Avec 

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en août 2005. Pourquoi payer plus cher?



### OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

vosre financement est accord D!

### DE AOÛT 2004 JUSQU'EN AOÛT 2006

Achat minimum requis 500 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

### Édition Spéciale 416 ressorts fermes



Garantie 10 ans.  
**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit**  
**369 \$**  
TAXES INCLUSES  
Jumeau **249 \$**  
2 Places **299 \$**  
**POSTURE TONIC**

### Plateau-coussin Longue liste de caractéristiques



Recouvrement damassé. Garantie 10 ans.  
**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit**  
**499 \$**  
TAXES INCLUSES  
Jumeau **449 \$**  
2 Places **479 \$**  
King **799 \$**

La galerie  
Simmons  
de Gatineau

## Matelas seulement

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix...

SANS TAXES	Ortho series écume noyau 6"	Ortho ferme ressorts	416 ressorts	Plateau coussin	Sealy 644 ressorts	832 ressorts ressorts fermes	Perfect Sleeper	Beautyrest ferme
JUMEAU	79 \$	129 \$	189 \$	299 \$	299 \$	349 \$	399 \$	479 \$
2 PLACES	119 \$	149 \$	229 \$	339 \$	379 \$	449 \$	449 \$	639 \$
QUEEN	139 \$	179 \$	279 \$	369 \$	449 \$	549 \$	549 \$	699 \$

Aussi taille king • 30" • 36" • 48" • Lits pliants • Matelas sofa-lit



Fabricants du Québec

Nous sommes fiers d'offrir des produits de fabricants du Québec dans tous nos magasins.



St-Léonard Québec



Ste-Narcisse Québec



Kirkland Québec



Par Sommex Ste-Thérèse Québec



Futon Mirabel Laval, Québec



**ESSAI CONFORT 90**  
Le meilleur essai-confort dans le monde.



**OTTAWA**  
ch. Innes près de ch. Cyrville  
Voisin de HomeSense. 740-0606

## CENTRE DU MATELAS

# Mattress Mart GATINEAU

Maloney angle Gréber. Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us.

243-6688  
Satisfaction Garantie



AUJOURD'HUI 10 h - 22 h  
SAMEDI 9 h - 17 h  
DIMANCHE 11 h - 17 h

**NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À MINUIT SAMEDI!**

**NE PAYEZ RIEN CETTE ANNÉE!  
NE PAYEZ RIEN NON PLUS L'ANNÉE PROCHAINE!**

**NE PAYEZ  
RIEN AVANT  
2006**

**SUR TOUT LE STOCK  
DU MAGASIN!**

**AUCUN VERSEMENT INITIAL!  
AUCUN PAIEMENT MENSUEL!**

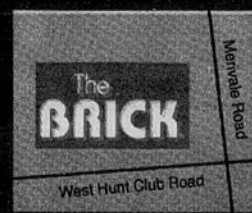
**PAS D'INTÉRÊTS!  
PAS D'INTÉRÊTS COURUS!\***

**The BRICK**  
*L'imbattable*

Heures  
d'ouverture  
Lundi au vendredi :  
9 h à 21 h  
Samedi :  
9 h à 17 h  
Dimanche :  
10 h à 17 h



**Ottawa Est**  
1960, chemin Cyrville  
(613) 746-8600



**Ottawa Ouest**  
565, chemin Hunt Club Ouest  
(613) 225-8898



**Procurez-vous  
nos cartes-cadeaux  
The Brick dès maintenant!**



Appels de l'extérieur de la ville  
1 800 97-BRICK  
1 800 972-7425  
Pour connaître le magasin  
le plus près de chez vous

\*Sous réserve de l'approbation de crédit applicable à la carte Platinum Brick uniquement. Achat minimal de 250 \$. Sont payables au moment de l'achat, les frais de livraison, les taxes applicables et des frais d'administration (69,95 \$). Solde exigible en janvier 2006. Renseignements complets en magasin.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 9 JUILLET 2004

27

# Mattress Mart

## PAYEZ EN AOÛT 2005

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...

Avec 

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en août 2005. Pourquoi payer plus cher?



**OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX**

vosre financement est accord D!

**DE AOÛT 2004 JUSQU'EN AOÛT 2006**

Achat minimum requis 500 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

# PLUS

COMPAGNIE  
meilleures

# TAXE

TPS et TVP

Vous payez

# BEAUTY

Plateau

**Édition Spéciale**  
416 ressorts fermes



Garantie 10 ans.  
**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit**  
**369 \$**  
TAXES INCLUSES  
Jumeau **249 \$**  
2 Places **299 \$**  
**POSTURE TONIC**

**Plateau-coussin**  
Longue liste de caractéristiques



Recouvrement damassé. Garantie 10 ans.  
**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit**  
**499 \$**  
TAXES INCLUSES  
Jumeau **449 \$**  
2 Places **479 \$**  
King **799 \$**

La galerie  
Simmons  
de Gatineau

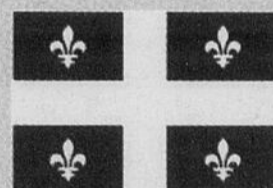
## Matelas seulement

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix...

SANS TAXES	Ortho series écume noyau 6"	Ortho ferme ressorts	416 ressorts	Plateau coussin	Sealy 644 ressorts	832 ressorts ressorts fermes	Perfect Sleeper	Beautyrest ferme
JUMEAU	79 \$	129 \$	189 \$	299 \$	299 \$	349 \$	399 \$	479 \$
2 PLACES	119 \$	149 \$	229 \$	339 \$	379 \$	449 \$	449 \$	639 \$
QUEEN	139 \$	179 \$	279 \$	369 \$	449 \$	549 \$	549 \$	699 \$

Aussi taille king • 30" • 36" • 48" • Lits pliants • Matelas sofa-lit



Fabricants du Québec

Nous sommes fiers d'offrir des produits de fabricants du Québec dans tous nos magasins.



St-Léonard Québec



Ste-Narcisse Québec



Kirkland Québec



Par Sommex Ste-Thérèse Québec



Futon Mirabel Laval, Québec



Support Davel Québec



**ESSAI CONFORT 90 JOURS**  
Le meilleur essai-confort dans le monde.



**OTTAWA**

ch. Innes près de ch. Cyrville

Voisin de HomeSense. 740-0606

# CENTRE DU MATELAS

## Mattress Mart GATINEAU

Maloney angle Gréber. Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us.

243-6688

Satisfaction Garantie



AUJOURD'HUI 10 h - 21 h

SAMEDI 9 h - 17 h

DIMANCHE 11 h - 17 h

# US BAS PRIX

REZ... Chez Mattress Mart vous trouverez les marques de matelas aux plus bas prix garantis.

## ES INCLUSES

incluses dans tous les prix. Prenez le prix que vous voyez.

**OUI! Nos prix sont plus bas que les offres 50% de rabais**

**SLEEP**  
1 coussin

Ressorts 'Simflex.'  
Base 'Power firm.'

**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 699 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 499 \$  
2 Places 599 \$  
King 999 \$



**CELEBRATION**  
Un meilleur vendeur



Qualité supérieure.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 699 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 499 \$  
2 Places 599 \$  
King 999 \$



**KINGSDOWN**  
Extra ferme, 832 ressorts



Qualité superbe par Kingsdown.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 799 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 599 \$  
2 Places 699 \$  
King 999 \$

Anniversaire 100 ans



Québec :  
Matelas de qualité dans nos magasins.



Southshore Les Industries De La Rive Sud Ste-Croix, Québec

**Beautyrest**

TOPAZ 2004



Ferme

**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 1199 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 879 \$  
2 Places 1069 \$  
King 1599 \$

**SANS ROTATION**  
N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

PEARL 2004



Plateau coussin

**ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 1399 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 1199 \$  
2 Places 1299 \$  
King 1899 \$



Les matelas Beautyrest 'Sans Rotation' sont dotés de composantes les plus avancées. Ils utilisent une mousse de qualité supérieure à celle des modèles réversibles et vous n'avez jamais à les tourner.

**NUITS**  
dans l'industrie.



Le choix des consommateurs 2004 au service de l'excellence

OR

**BBB** Membre Bureau D'Ethique

**LIVRAISON RAPIDE** Jour ou Soir



Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.

# VENTE 40 HEURES RABAIS EXCEPTIONNELS!

À l'achat de meubles<sup>t</sup>,  
matelas<sup>t</sup>, électroménagers<sup>t</sup>  
et appareils électroniques<sup>t</sup>.

<sup>t</sup> Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

**4 jours seulement!**  
Du jeudi 8 au dimanche 11 juillet 2004.



Rabais de 130 \$  
**199 \$**

Rég. : 329 \$

**MOFFAT**  
par GE

**Lave-vaisselle  
encastrable.**

3 programmes, 6 options,  
broyeur d'aliments,  
panier à couverts de luxe.  
Livraison et  
service gratuits.



Rabais de 140 \$  
**199 \$**

**MOFFAT**  
par GE

Rég. : 339 \$

**Sécheuse de super capacité.**

5 programmes, 3 choix de température, filtre à charpie amovible.  
Livraison, ramassage et service gratuits.



Rab

**BRAULT & MARTINEAU**  
électroménagers

Une entreprise de chez nous pour

**MARTINEAU** 10 grands ma

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM



# INTENANT OUVERT DU LUNDI VENDREDI JUSQU'À 21H00



Rabais de 190 \$  
**299 \$**

Rég. : 489 \$

**MOFFAT**  
par GE  
**Réfrigérateur 17,9 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes pleine largeur  
ajustables, bacs à légumes  
et à fruits, balconnets dans la  
porte pour grands contenants.  
Livraison, ramassage  
et service gratuits.



Rabais de 150 \$  
**469 \$**

Rég. : 619 \$



Rabais de 250 \$  
**299 \$**

Rég. : 549 \$

*Frigidaire*

**Laveuse de  
grande capacité.**  
8 programmes,  
3 niveaux d'eau,  
3 choix de température,  
système de filtration  
autonettoyant,  
moteur 3/4 de HP.  
Livraison,  
ramassage et  
service gratuits.



Rabais de 90 \$  
**149 \$**

Rég. : 239 \$

**Danby**  
**Congélateur coffre de 3,6 pi<sup>3</sup>.**  
Livraison et service gratuits.

Aucun intérêt à payer jusqu'en  
**JUILLET 2007**  
**AVEC 36 VERSEMENTS ÉGAUX**

sans frais, sans intérêt\* sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques.

**UR VOUS !**

**BROSSARD**  
9500, boul. Taschereau  
(coin boul. Rivard)  
Tél. : (450) 619-6777

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
16 975, route Transcanadienne  
(sortie 50 de la Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

**SAINT-HUBERT**  
1351, boul. des Promenades  
(près des Promenades Saint-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

**SAINT-LÉONARD**  
6700, rue Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

**REPENTIGNY**  
145, rue de Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

**SAINTE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin boul. Curé-Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin rue Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. de la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555

magasins

Quantité limitée sur certains articles. \*Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

**HEURES D'OUVERTURE** Lundi au vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h Dimanche 10 h à 17 h

[www.braultetmartineau.com](http://www.braultetmartineau.com)



# Week-

vendredi 9 juillet

# end

## L'été de nos terrasses...

L'été, c'est le soleil, les vacances, les plaisirs en famille et entre amis. Mais, c'est aussi le plaisir de flâner sur une terrasse du centre-ville en bonne compagnie.



**mario Boulianne**

week-end  
mboulianne@ledroit.com

## ...en musique



Sur la terrasse du Fiorentin a, la chanteuse Ima a charmé les clients présents. A droite, les terrasses du marché By attirent plusieurs touristes et habitués.



Une bonne bière froide sur une terrasse est un plaisir simple mais combien apprécié l'été. Mais si, en plus, on ajoute un bon trio de blues alors là, le plaisir est à son comble.

Plusieurs propriétaires de bistros et de restaurants de la région ont un goût bien prononcé pour la fête et c'est justement ce genre d'ambiance qu'ils veulent offrir à leur clientèle. De plus, cette envie de fêter est jumelée avec un amour de la musique et des artistes locaux. On sait qu'il y a très peu de scènes à offrir à nos artistes et des endroits comme le Café Aux 4 Juedis et le restaurant Le Fiorentin, tous deux dans le secteur Hull, se sont donné cette mission bien louable.

Aux 4 Juedis, le propriétaire François Fortier en met plus que le client en demande. Comme par les années passées, le «Quatre» présente ses soirées cinéma. Projetés sur un écran géant, en plein air, des films à saveur estivale comme Les Triplettes de Belleville et La Grande Séduction, sont présentés les lundis et mardis. Comme au cinéparc, la projection débute au crépuscule.

Pour les plus branchés, François mise sur les soirées Avalounge les mercredis soirs. À tour de rôle, des dj succèdent aux tables tournantes pour offrir de la musique lounge aux clients.

«Durant l'hiver, nous avons les Lundis Mélo-manes qui présentent des groupes locaux et d'ailleurs mais, à cause de certaines contraintes de bruits, nous ne pouvons en faire autant sur la terrasse, en été, confiait M. Fortier. Mais, nous sommes à l'affût de nouveautés. On ne sait jamais ce qui pourra arriver dans l'avenir».

### AU FIORENTINA

Au Fiorentin, du boulevard St-Joseph à Hull, c'est la musique qui est à l'honneur. Jumelée à une gastronomie italienne renommée, la terrasse présente des spectacles de blues et de jazz du mardi au jeudi. «La programmation régulière met en valeur des artistes de chez nous comme Roxanne Potvin, Dominique Forest et Jean Letang, confiait le copropriétaire Daniel Lewis. En plus, nous avons la chance d'avoir en primeur plusieurs artistes de renommée comme Dawn Tyler Watson, Sylvie Desgroseillers et Joey Didodo».

Installés sur une scène devant la terrasse d'une centaine de places, ces spectacles donnent droit à des soirées intimes avec les artistes, des moments privilégiés que l'on retrouve nulle part ailleurs.

«Même avec les travaux qui ont cours sur le boulevard St-Joseph, cela ne nous empêche pas d'offrir aux gens de la région des spectacles de haute qualité, ajoutait M. Lewis. Et plus, on réserve quelques surprises pour la fin du mois. Ce sera une autre primeur pour notre région qui se démarque de plus en plus par l'audace de ses gens d'affaires.»

Certains secteurs d'Ottawa et Gatineau sont réputés pour leurs terrasses. On a qu'à penser au marché By qui regorge de ces espaces extérieurs qui invitent les visiteurs et les habitués à prendre une bouchée en plein air.

Sur la rue Clarence par exemple, le choix est vaste. Tout le long de cette rue populaire, le mélange des styles y est très recherché. Du pub irlandais au resto italien en passant par la charmante cuisine vietnamienne et au resto branché, tout y est.

Du côté québécois, le très populaire quartier de la rue Aubry demeure l'endroit de prédilection pour les amateurs de terrasses. La rue Laval et la ruelle Aubry, de par la promiscuité de dizaines de café bistros, est un lieu unique à Gatineau. Si l'on ajoute à cela les établissements de la Promenade du Portage, le plaisir est total.

### EN FAMILLE

Même avec les enfants, on peut facilement trouver son compte. Bien des restaurants familiaux offrent, sur leur terrasse, un

menu et une ambiance appropriés. À Gatineau, on a qu'à penser au East Side Mario, à la Cage aux Sports, au Toscanos, à La Station, au Pacini, etc. Évidemment, le côté divertissement est très peu développé sur ces terrasses mais la détente et les chauds rayons du soleil y sont bien présents.

### ENTRE AMIS

Pour les soirées entre amis ou en

couple, alors là, la région a son lot d'endroit de prédilection. Selon l'établissement choisi, le plaisir varie. En fait, certains bistros terrasses offrent plus à leur clientèle. Certains mettent le paquet avec une programmation culturelle ou de petits festivals. Quelques-uns misent sur la musique. Une petite scène dans un coin, des artistes d'ici ou d'ailleurs et une clientèle allumée, y a rien de mieux pour attiser le feu de la fête (voir autre texte). On peut même aller au cinéma en plein air, comme au Café Aux 4 Juedis par exemple.

«L'été, les gens ont envie de relaxer et de s'amuser, confiait Daniel Lewis du Fiorentin à Hull. Nous, on a misé sur le blues et le jazz en plus d'ajouter des artistes surprises à notre programmation d'été. On veut vraiment surprendre les gens et quoi de mieux qu'un des artistes de talents. En plus, on encourage le talent de chez nous»

Même si l'espace extérieur est réduit, certains bistros ont bien ciblé les besoins d'une clientèle de plus en plus exigeante. Le Petit Chicago par exemple, sur la Promenade du Portage, a concocté une programmation musicale fort diversifiée. Il suffit donc de se promener dans les quartiers branchés de la région pour trouver son compte.

# PLUS BAS PRIX

AREZ... Chez Mattress Mart vous trouverez les  
 6 marques de matelas aux plus bas prix garantis.

## LES INCLUSES

TP incluses dans tous les prix.  
 voyez le prix que vous voyez.

**OUI! Nos prix  
 sont plus bas  
 que les offres  
 50% de rabais**

### PHYSLEEP

eau coussin

Ressorts 'Simflex.'  
 Base 'Power firm.'

**ENSEMBLE  
 2 PIÈCES  
 Grand lit  
 699 \$**

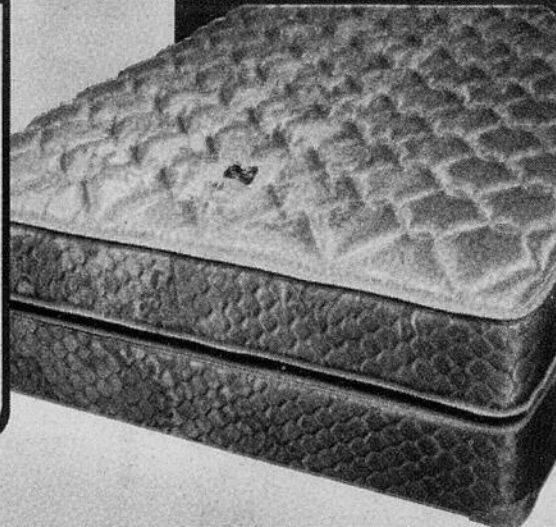
**TAXES INCLUSES**

Jumeau 499 \$  
 2 Places 599 \$  
 King 999 \$



### CELEBRATION

Un meilleur vendeur



Qualité  
 supérieure.

**ENSEMBLE  
 2 PIÈCES  
 Grand lit  
 699 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 499 \$  
 2 Places 599 \$  
 King 999 \$



### KINGSDOWN

Extra ferme, 832 ressorts



Qualité superbe  
 par Kingsdown.

**ENSEMBLE  
 2 PIÈCES  
 Grand lit  
 799 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 599 \$  
 2 Places 699 \$  
 King 999 \$



Anniversaire  
 100 ans

Québec :

produits de qualité  
 dans tous nos magasins.



Support De Lit  
 Daveluyville  
 Québec

Southshore  
 Les Industries  
 De La Rive Sud  
 Ste-Croix, Québec

**NUITS**  
 dans l'industrie.

## Beautyrest



TOPAZ 2004

Ferme  
**ENSEMBLE  
 2 PIÈCES  
 Grand lit  
 1199 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 879 \$  
 2 Places 1069 \$  
 King 1599 \$

## SANS ROTATION

N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!



PEARL 2004

Plateau coussin  
**ENSEMBLE  
 2 PIÈCES  
 Grand lit  
 1399 \$**

**TAXES INCLUSES**

Jumeau 1199 \$  
 2 Places 1299 \$  
 King 1899 \$

Les matelas Beautyrest 'Sans Rotation' sont dotés de composantes  
 les plus avancées. Ils utilisent une mousse de qualité supérieure à  
 celle des modèles réversibles et vous n'avez jamais à les tourner.



88  
 antie

21 h  
 h  
 17 h



## LIVRAISON RAPIDE

Jour  
 ou Soir



Nous enlèverons votre  
 vieil ensemble. Aussi  
 nous livrons à  
 l'extérieur  
 de la ville.  
 Détails en magasin.

# Un été chaud, chaud, chaud...

## Buckingham en fête

La 14<sup>e</sup> édition du festival d'été Buckingham en fête se poursuit de plus bel jusqu'à dimanche au parc Maclaren, sous le pont Brady.

Ce soir, Yanik Pépin et Alain Desjardins seront sous le chapiteau Ville de Gatineau à compter de 18h30 pour ouvrir le bal. Puis à 20 h, la grande scène vibrera au rythme du groupe de l'heure Kain, pour ensuite faire place à 21h30, à la vitalité de l'unique Martin Deschamps. La soirée se terminera avec l'Énergie Band.

Dès 17h30 samedi, les festivaliers sont invités à découvrir les artistes de la relève avec les gagnants des concours Secondaire en spectacle, Star d'un jour et Cégep en spectacle.

La vedette montante du côté anglophone, Jonas, montera sur la scène Desjardins à 20 h, suivi du rendez-vous avec le charme et la douceur de Dany Bédar, à



21h30. Le groupe buckinois K.C. Blues complétera la journée sous le chapiteau. Dimanche, la soirée débute avec Charles Dubé qui présentera le spectacle tiré de son album Réverbère. Puis, place au rock féminin avec tout d'abord la tornade blonde Lulu Hugues et ses rythmes funky, hip hop et jazzé. Suivi à 21h30, de la passionnée Nanette Workman qui nous replongera dans les succès qui l'ont porté depuis plus de quarante ans sur les différentes scènes du pays.

À ces spectacles, s'ajoute également une programmation familiale toute la journée samedi et dimanche avec notamment la souris Bouquine, les amuseurs publics "Les Zentétés", le spectacle d'Arthur L'Aventurier, les ateliers de bricolage et les jeux gonflables.

Les ados seront aussi choyés avec des démonstrations de skateboard ainsi que de vélos BMX et Trial, en plus d'avoir la chance de faire de l'escalade.

À noter que l'entrée sur le site est gratuite samedi et dimanche pour les activités entre 10 h et 17 h. De plus, la STO offre un service de navette d'autobus à partir des secteurs Aylmer, Hull, Gatineau et Masson-Angers. Le retour se fait à compter de 23h30.

Pour toute information sur Buckingham en fête, consulter le site web [www.buckinghamenfete.qc.ca](http://www.buckinghamenfete.qc.ca) ou com-

posez le 281-7732. Pour les navettes d'autobus de la STO, le 770-3242.

## L'Outaouais en peinture

Quelque 35 artistes peintres professionnels de renommée seront au rendez-vous annuel du symposium champêtre L'Outaouais en peinture qui se tiendra samedi et dimanche, à Montebello. Les amateurs d'art visuel auront non seulement l'occasion de rencontrer les créateurs mais également de les voir à l'œuvre et de découvrir leurs secrets et techniques.

«La sérieuse sélection exercée depuis quelques années attire chez nous des artistes de haut niveau, dont plusieurs sont déjà reconnus par leurs pairs. Cette sélection nous permet d'offrir au public un événement des plus enrichis-

sants qui se distingue», souligne Marthe Picard, responsable du symposium.

Parmi les invités, on retrouvera notamment Gerald Lapointe et ses peintures à l'huile, Monic Campo, artiste d'expression naïve dont les œuvres se retrouvent un peu partout au Canada, aux États-Unis et en Europe. L'aquarelliste Denise Harvey Desroches, Yvon Durelleau et ses huiles reproduisant des scènes familiales aux couleurs chaudes et vives, sans oublier les Jean-Jacques Gauthier, Carole Caron, Gerald Trudel et plusieurs autres qui seront également de la partie.

Les artistes et leurs œuvres se retrouveront sur les terrains de l'église et du presbytère de même que dans les sites d'exposition tels que le chapiteau "La Galerie" et la salle de l'hôtel de ville.

Le public est d'ailleurs invité à voter pour choisir leur artiste préféré de l'édition 2004 du symposium champêtre L'Outaouais en peinture. Le lauréat se méritera une bourse offerte par la Caisse populaire Desjardins de la Petite-Nation.

Les heures d'ouverture du symposium sont de 10 h à 17 h 30, samedi et dimanche. Pour information, communiquez avec Marthe Picard au (819) 427-8143.

## Alfred sous des airs country

Le village d'Alfred est bien connu pour ses frites mais, depuis 18 ans, ce coin de pays réunit les amateurs de musique country d'un peu partout au Québec et en Ontario.

Jusqu'à dimanche, les artistes se succéderont sous le chapiteau installé au parc Larocque dans le cadre du festival western et country d'Alfred. Parmi les têtes d'affiche, mentionnons André Brazeau, Wendell Roach et Joelle Bizier. Les spectacles débutent à 13 h et se ter-

minent en fin de soirée. La danse est également à l'honneur alors que les amateurs s'en donneront à cœur joie sur la piste de danse installée devant la scène du chapiteau.

«C'est un gros party de quatre jours, confiait Richard Villeneuve, président du comité organisateur. On a plusieurs bénévoles qui voient à la bonne marche des opérations. On est prêt à recevoir la visite».

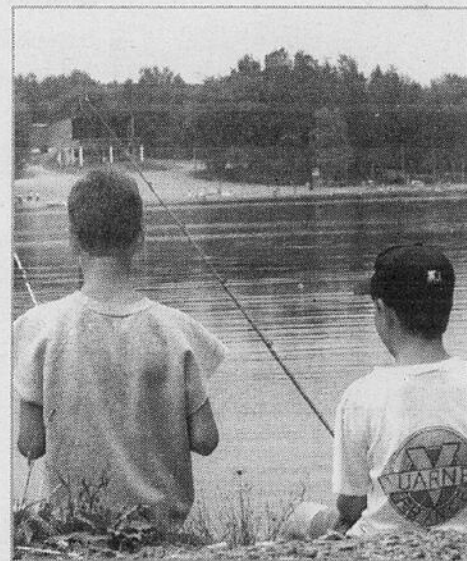
Sur le site du festival, les organisateurs ont aménagé un site de camping rustique. Les festivaliers pourront ainsi profiter du week-end, que ce soit sous la tente, dans une roulotte ou un motorisé. En se procurant un laissez-passer pour la durée du festival au coût de 40\$ (3 jours), le camping est gratuit.

De plus, le vaste stationnement est également gratuit et des tarifs quotidiens sont aussi offerts selon la journée. Sur le site du festival, des artisans ont installé des kiosques afin de vendre plusieurs items western aux visiteurs. Des concessions alimentaires et un bar sont aussi disponibles.

«À Alfred, on est réputé pour nos frites alors, soyez assuré que ce sera le plat préféré du festival», confiait en terminant M. Villeneuve.

## Taquinons le poisson

La population et particulièrement les enfants, sont invités à prendre part à la



5<sup>e</sup> édition de la Fête de la pêche qui se tiendra samedi et dimanche, au ruisseau de la Brasserie dans le secteur Hull.

Pour l'occasion, on a ensemencé le ruisseau de 10000 truites et les amateurs pourront lancer leur ligne sans

contrainte... et sans permis de pêche. De plus, il y aura de la pêche en bassin et les organisateurs prêteront de l'équipement de pêche tout à fait gratuitement à ceux et celles qui le demanderont.

Quatre cours de pêche seront aussi offerts dans le cadre du programme Pêche en herbe destiné aux jeunes de 8 à 12 ans. Par contre, pour ces cours, il est préférable d'inscrire les enfants à l'avance en composant le 561-7292.

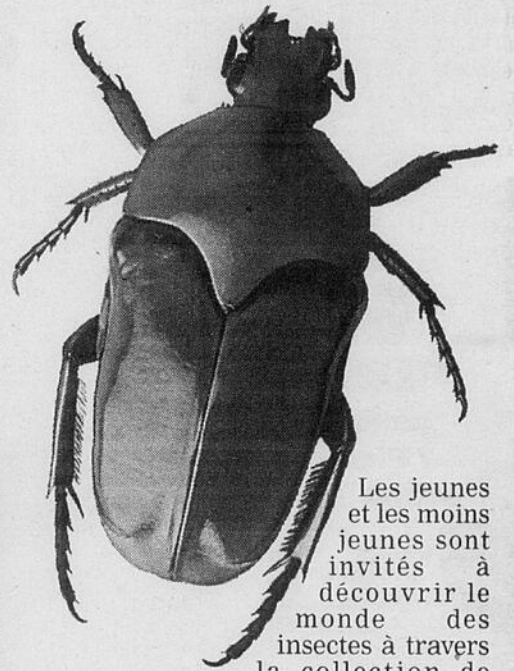
L'événement, qui a lieu partout au Québec, tente de soulever l'intérêt de la population pour la pêche.

## La colline en lumière

Jusqu'au 12 septembre, la Commission de la capitale nationale invite la population à assister au spectacle Son et Lumière sur la colline parlementaire. Ce spectacle mettra en relief le patrimoine canadien. Le parlement servira d'arrière-plan à une production multimédia d'environ 35 minutes.

Les représentations ont lieu tous les jours, si le temps le permet, à 21 h 30 et à 22 h 30. À partir du 3 août, les spectacles auront lieu à 21 h et 22 h. À noter que les spectacles sont présentés en français et en anglais, en alternance.

## Un monde de bibittes



Les jeunes et les moins jeunes sont invités à découvrir le monde des insectes à travers la collection de

Roch Defayette. Cette prestigieuse collection privée, qui est une des plus belle au Canada, a déjà été présentée à l'Écomusée de Hull pendant cinq ans.

Vous y découvrirez 5000 insectes provenant de 75 pays dont plusieurs ont été chassés par ce collectionneur originaire de l'Outaouais. M. Defayette sera d'ailleurs, sur place, pour répondre à toutes vos questions.

Les plus beaux et les plus rares papillons du monde seront en montre ainsi que les coléoptères les plus fabuleux par leurs formes et couleurs insolites.

L'événement aura lieu dans le mail des Galeries de Hull au cours de la semaine.

Cet été, gagnez une

# CROISIÈRE EN hiver

À gagner

Une croisière d'une semaine pour deux personnes aux Îles de La Madeleine en hiver, incluant les repas. Valeur de 5 000\$

Écoutez l'Outaouais ce matin à 7 h 55 et notez l'indice du jour sur le coupon ci-joint et retournez-le à CJRC 1150, 150 d'Edmonton, Gatineau J8Y 3S6

**CJRC 1150**  
RADIOMÉDIA

**CJRC 1150**  
RADIOMÉDIA

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. maison \_\_\_\_\_

Tél. bureau \_\_\_\_\_

Indice du jour \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Tirage final le 30 juillet 2004 Règlements disponibles à CJRC 1150

# Cuisine indienne... trop adaptée aux goûts canadiens

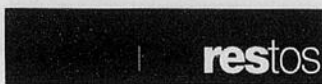


Host India,  
622, chemin Montréal,  
Ottawa, Ontario.  
(613) 746-4678.

**Oh, si seulement le chef avait rafraîchi ses recettes pendant qu'on rafraîchissait l'édifice...**



**Pierre Jury**  
pjury@ledroit.com



Host India s'est ajouté à la longue liste de restaurants indiens qui peuplent le paysage gastronomique d'Ottawa. Là comme ailleurs, la formule buffet est à l'honneur. Et la facture toujours facile à digérer: ici, c'est 9,95\$ le midi (un ou deux dollars de plus qu'ailleurs). Comme il est toujours préférable de prendre de l'eau avec

certains plats plus épicés de cette merveilleuse cuisine, un repas à deux, au milieu de la journée, coûtera moins de 25\$.

#### MAISON RÉNOVÉE

La maison blanche qui abrite le restaurant Host India a été vide pendant des années. Les architectes et les menuisiers ont fait un travail remarquable pour la

convertir en salle à manger accueillante et vaste, sobrement décorée.

On se sent à l'aise dans un coin de la ville — chemin Montréal, près de l'hôpital Montfort — où il n'y avait que «fast food» et en biais, un pauvre Pepper Garden (11/20, *Le Droit*, 31 janvier 2003).

#### PAS DE CHANGEMENT EN UN AN

Une première visite, à l'automne dernier, m'avait déçu mais, bon, je n'y allais pas seulement pour manger alors j'étais indulgent. Il fallait retourner pour en avoir le cœur net. C'est ce que nous avons fait, mon invitée et moi, un récent midi. Désolé de vous dire que rien n'a changé depuis. Au point que nous aurions souhaité que le chef redresse son menu pendant que les gens de construction redressaient... les murs.

Pendant ce temps, un peu plus de français aurait été, comme toujours, apprécié. Les principales sections du menu ont bel et bien été traduites en français, signe que le patron y a pensé, mais là s'arrête-t-il.

Les plats sont nommés dans un mélange d'anglais et d'hindi — masala, korma, kofta, samosa, etc. — et leur description n'est qu'en anglais. Le service aussi. Le plus beau compliment que l'on puisse faire à ce que Host India sert à ses clients, c'est que c'est une cuisine indienne adaptée aux palais canadiens.

Trop à mon avis. Mais ceux qui militent pour ce type de métissage culinaire seront servis à souhait: rien ne

goûte trop fort, rien ne choque le palais. Ceux qui sont attirés par une cuisine authentiquement indienne seront toutefois déçus comme nous l'avons été de presque tous les plats du buffet, ce jour-là. Il n'y a que la soupe aux lentilles, avec une délicate et ravagotante touche de jus de citron, qui nous ait séduits quelque peu.

#### LE REPAS

Nous avons omis la section salade: la présence d'une salade de pâtes froides n'avait rien de bien invitant. Pas qu'elle n'était pas appétissante... mais elle n'avait rien de très indien. Donc ligne directe sur les autres plats: riz basmati aux carottes et aux petits pois, des légumes et des viandes.

Nous amorçons avec le traditionnel poulet au beurre et un korma aux légumes. Le poulet au beurre est normalement du poulet tandoori que l'on achève dans une sauce crémeuse: ici, le poulet a sauté le détour du four tandoori et est allé directement dans la sauce. Il manque de goût. Les légumes, trop uniformément taillés, sont de toute évidence sortis d'un sac de produits congelés. Nous espérons mieux d'un restaurant.

La sauce à la crème qui les accompagne est par contre loin d'être mauvaise.

Le poulet tandoori est fort bien. Au moins on a omis d'ajouter une trop forte dose de colorant rouge que l'on voit sou-

vent. Le kofta au bœuf est une variante nationale de notre ragoût de boulettes: sans être épicé-piquant, il doit être épicé-gouteux... ce qu'il n'est pas. Le korma, quant à lui, est du simple bœuf haché cuit dans une sauce crémeuse: là encore, ça manque de relief, de saveur. On se sustente avec le pain naan nature, toujours bon s'il est frais, comme ici. Un autre naan, aux oignons et persil, est plus pâteux.

La maison n'est pas généreuse avec les desserts indiens, souvent très sucrés. Pas de gulab jamon, mon préféré. L'équivalent du pouding au riz est sans intérêt. Un bol était déjà vide: nous ne saurons pas ce qu'il contenait. Restait plus que du melon-miel.

Bref, nous aurons tous deux compris, comme vous, qu'il y a de bien meilleurs restaurants à visiter que Host India. Dommage, il était tout seul dans son coin et aurait pu être un point focal intéressant. Nous lui préférons Chahaya Malaysia, un peu plus à l'est sur le chemin Montréal (15,5/20, *Le Droit*, 10 janvier 2003).

Pour deux personnes, prévoyez entre 25 et 35\$. Un peu plus en soirée. Plus consommations, taxes et pourboire.

La cote **Jury** 11,5/20

THÉÂTRE Desjardins

## UN SPECTACLE GIGANTESQUE!

# L'écho d'un peuple

Du 26 juin au 28 août 2004

LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS • FERME DROUIN, ROUTE 400, CASSELMAN  
POUR SOUPER À LA FERME DROUIN AVANT LE SPECTACLE : (613) 764-2181

Radio-Canada  
Télévision

Raymond Chabot  
Grant Thornton  
AVOCATS EN CHAMBRE

XEROX

CIME  
RockDéterminé  
94.9 FM

RDÉE  
Ontario

OCAF  
MCC

Canada

ONTARIO  
Tout à découvrir

St-Albert

MUNICIPALITÉ  
DE LA NATION

LeDroit

Billetterie: 1 866 313 écho (3246)

francoscénie WWW.FRANSCENIE.CA (613) 443-3335, POSTE 227

# Le séduisant chou-rave, ce méconnu

J'aime bien encourager la diversité alimentaire. Si l'on avait suivi que nos goûts collectifs pendant des décennies, il ne pousserait aujourd'hui que des patates et des carottes, dans nos fermes. Et de la laitue iceberg pour ajouter un peu de verdure!



**Pierre Jury**  
pjury@ledroit.com

Mais comme il faut toutes sortes de monde pour faire un monde, il faut toutes sortes de légumes pour faire une assiette.

Depuis un bon bout de temps déjà, nous avons exploré du côté des choux-fleurs, des brocolis et de la romaine. Il est temps d'aller encore plus loin.

Aujourd'hui, regardons du côté du chou-rave, ce bizarre de légume que la famille Bergeron, dans l'est ontarien, a fait pousser avec succès.

Vous trouverez le fruit (sic) de leur travail sur le marché By, où elle tient deux étals. Pas difficile à identifier, le chou-rave. Avec sa belle couleur vert pomme — il en existe aussi du mauve — et ses bouts de tige qui lui donnent l'air d'une tête de punk, il attirera votre regard.

À Ottawa, on l'annoncera souvent sous son vocabulaire anglais, «kohlrabi». Mais avouez que ça ne vous dira pas grand-chose. Moins, même que chou-rave.

En français, nous avons le mérite de deviner que cet étrange légume vient de la famille des choux. Il est cousin proche en fait du chou de Bruxelles.

En botanique, les deux portent le même nom, «Brassica oleracea». Seule la variété diffère: «caulo-rapa» pour le chou-rave, «gemma» pour le chou de Bruxelles.

## SON ORIGINE

Le mot «kohlrabi», de fait, est allemand. «Kohl» signifie chou, «rabi» signifie navet. C'est que la partie comestible du chou-rave, le renflement bulbeux à la base, rappelle dans sa forme le navet. Son origine est nébuleuse. On raconte que les Romains le connaissaient déjà et

## saveur

l'appelaient «chou de Pompéi». D'autres croient plutôt qu'il a été développé dans la partie nord et est de l'Europe au XVI<sup>e</sup> siècle, où il est encore populaire. Comme le chou-rave est très facile à faire pousser, il a beaucoup servi à

nourrir les animaux — comme le maïs et la carotte — et il s'est exporté facilement.

Les Norvégiens, par exemple, l'ont adopté et en font une purée qu'ils servent à Noël avec de la viande de mouton.

En Amérique, son arrivée remonterait à pas plus de 200 ans.

Sans vouloir les vexer, les Bergeron n'ont donc pas un énorme mérite à les cultiver. Leur mérite, c'est d'avoir l'audace d'offrir un produit que les consommateurs d'ici ne connaissent pas nécessairement.

## SON GOÛT

Ils s'y prennent de la bonne façon, d'ailleurs, en permettant aux gens de goûter le chou-rave qui se déguste même cru, en dés ou en petites lanières. En salade, par exemple, ou avec une trempe bien relevée.

Son goût rappelle vaguement le navet, mais en bien plus doux. On en fera le même usage, d'ailleurs, et sa cuisson sera identique. Cela fera un bon potage, ou rehaussera subtilement un ragoût.

À l'achat, on le préférera plus petit que plus gros car ils peuvent devenir fibreux avec l'âge. Les Bergeron les vendent 75 cents l'unité, ou trois pour 2\$.

Côté nutrition, le chou-rave est excellent: faible en calories, zéro en gras.

Alors allez-y, explorez. Vous ne regretterez pas. Et en même temps, vous encouragerez la diversité alimentaire qu'encourage un mouvement comme Slow Food, dont je vous reparlerai ultérieurement.

**Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763**  
**Courriel: pjury@ledroit.com**



Sylvain Marier, Le Droit

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	On ne ment...	Aujourd'hui	Catherine	...couleur de Radio-Canada	Tag	Caméra Témoin	Le Téléjournal/Le Point	Bunker, le cirque						
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	...for Laughs	Canada Now	Trans Canada...	Coronation...	Royal Air Farce	This Hour has...	Just for Laughs	The National			The National	Cinéma / BIRD	
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos	The Dead Zone	Hey Joel	Alienated	News		Tonight (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Cirque du Soleil	E.T.				20/20		Global News	Global Sports	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Joan of Arcadia	JAG		48 Hours		News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	On ne ment...	Aujourd'hui	Catherine	...couleur de Radio-Canada	Tag	Caméra Témoin	Le Téléjournal/Le Point	Bunker, le cirque						
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Sucré-salé	Ma sorcière...	Les Arpents...	Cinéma / LE DIAMANT DU NIL (4) avec Kathleen Turner	Le TVA	Juste pour rire	Sucré-salé	...	(23:33)		
10	WHEC	14	20	9	News		NBC News	Everybody Loves Raymond	U.S. Olympic Trials / Natation	Dateline NBC	Las Vegas	News		Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	Joan of Arcadia	Degrassi: The Next Generation	Law & Order		CTV News	News			
12	TFO	-	18	12	Les Maîtres...	Au max	...pas sorcier!	Unique au...	Panorama	Faites le 2...	Les Années Mode	Cinéma / IKINAI (4) avec Dankan, Nanako Okouchi	Panorama	Faites le 2...				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	eTalk Daily	Jeopardy	Joan of Arcadia	Degrassi: The Next Generation	Law & Order		CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	George Lopez	...to the Kellys	Hope & Faith	Life with Bonnie	20/20		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal suisse	La Cible	... (18:05)	H	Journal FR2	Les Plus Belles Routes du monde	La Cité animale	Le Festival d'été de Québec 2004 - Jour de Plaines	TV5 Le Journal	La Crim'				
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	Experience...	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Monarch of the Glen	Tavis Smiley	Charlie Rose			
24	TVO	18	2	2	Arthur	Swap-TV	School Bus	Wicked Science	Antiques Roadshow	Studio 2		Heartbeat	Inspector Morse	Person 2...	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	Macaroni...	Muchas Gracias	Xcalibur	Ace London	Les Grands Documentaires	À la di Stasio / L'Express	Cinéma / CAPITAIN CONAN (3) avec Philippe Torreton, Samuel Le Bihan	Cinéma (23:14)						
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Sucré-salé	Ma sorcière...	Les Arpents...	Cinéma / LE DIAMANT DU NIL (4) avec Kathleen Turner	Le TVA	Juste pour rire	Sucré-salé	...	(23:33)		
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			La Porte des étoiles	Cinéma / LÉGENDES URBAINES: LA SUITE (6) avec Jennifer Morrison	Le Grand Journal	Swing avec le...	Lady Chatterley						
AME	A & E	28	28	31	Third Watch		City Confidential / Cherry Hill	American Justice	Biography / Aileen Wuornos	Biography / Richard Speck	Biography / The Green Speck	American Justice						
BRV	Bravo	35	35	40	The Shrew in the Park (15:30)		Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...	...the Movies	Banff Masters	Cinéma / RASPUTIN (4) avec Alan Rickman, Greta Scacchi	Law & Order						
CD	Canal D	20	29	60	BBC Sauvage		La Terre en péril / Les Astéroïdes	Biographies / Frank Serpico	Génies du crime / Le Crime parfait	Les Nouveaux Détectives	Dossiers FBI	Sexstar						
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Bernie Mac	The Jury	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show		
LN	Life Network	37	37	45	Merge		Zoo Diaries	Dogs with Jobs	...on the Top	Love 911	Extra	Matchmaker	America's Next Top Model	...Marry me	Sex Toys...	Kink	Matchmaker	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M+.com	Top5M+.com	Box Office	Made in France	Décompte MusiquePlus	Crampe en...	Banzai	Pauvres Filles!	...mariés	Kung faux		
NW	Newsworld	24	24	26	Life and Times		BBC News	CBC News	CBC News	Fashion File	Life and Times	The National	The Passionate Eye	Life and Times				
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	L'Événement	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	L'Épicerie	La Métropole du poison	Le Téléjournal/Le Point	Ushuaia Nature / L'Élément vital	Le Journal RDI				
RDS	RDS	33	33	41	Golf / Skins Game 2004 (15:30)		Tour de France	Sports 30	Football / Renegades - Alouettes			Sports 30	Soccer / Montréal - Rochester					
DISC	DISC	34	34	42	Vital Scan (16:00)		Exhibit A		Time and Place	Wilderness	Super Ships / High Seas Muscle	Frontiers of Construction	Myth Busters / Barrel of Bricks	Mind of a Murderer / Damaged				
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep		In a Fix		While you were out		What not to Wear	While you were out				
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf (16:00)		Off the Record	Sportscentre	CFL Football / Renegades - Alouettes			CFL Football / Eskimos - Lions						
VOX	VOX	66	66	25	Traficomm P.M. (15:30)		...du Tai-Chi	Tourisme...	Citron Lime	En forme	Caméra libre	Infocomm						
CV	Canal Vie	43	43	-	Interventions miracles		Cuisinez avec Jean Soularé	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie	Pour un flirt à New York!	Out à Montréal	Ça sex'plique	Diagnostic: inconnu				
MIMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (16:00)		Qu'est-ce qui fait courir la ville?	Le Top 20 MusiMax	Musico-graphie / R. Charlebois	Nostalgia	MaxBaladeur	Cocktail Lounge	Musico-graphie / R. Charlebois					
TOON	Télétoon	44	44	48	Crypte Show	Sourire d'enfer	Moi Willy, fils...	Sacré Andy!	Yakkyty Yak	Ratz	Porcité	Roboblatte	Les Simpson	Futurama	Les Griffin	South Park	Les Simpson	Hehri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	Maury		CityPulse at Six	Blind Date	Friends	Relic Hunter		Cinéma / KILLER BEES avec C. Thomas Howell, Fiona Loewi	CityPulse	...Party (23:35)				
EVA	Évasion	53	-	-	Voyage...	Airport	Odysseus	...à l'art	Évasion...	...sur la France	Tour de France / Bonneval - Angers		Évasion...	Destination Monde				
S+	Séries +	54	-	-	Alerte à Santa Monica		Aventure et Associés	Brigade des mers	Brigade spéciale		La Loi & l'Ordre: crimes sexuels	Balko		Les Condamnées				
Z	Z	56	-	-	Mutant X		Au-delà du réel	Métal hurlant	La Porte des étoiles	Alias	Semaine thématique "Aviation"	Tremors						
H	Historia	55	-	-	États-Unis / Kennedy		Histoires de trains	Artisans de notre Histoire	Sous-marins / I-52	L'Enfer du devoir	Cinéma / L'HONNEUR D'UN CAPITAINE (4) avec Nicole Garcia							
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal		Prise de vues	Moi et l'autre	Les Feux de la rampe	Silence, on court!	Cinéma / VAN GOGH (3) avec Jacques Dutronc, Alexandra London							

# L'absolument féminin fait un grand retour dans les grands défilés parisiens

Associated Press  
PARIS

Malgré les difficultés sans précédent que connaît le secteur, c'est toutes griffes dehors que la haute couture parisienne a présenté ses collections de lundi à jeudi soir. Dans un tourbillon étourdissant de couleurs, de fourrure, de cuirs, de plumes de broderies et de cristaux scintillants, les jeunes pousses ont suivi le pas de leurs aînés. Au vu des défilés, c'est le retour de l'absolument féminin qui marquera la saison automne-hiver 2004/2005 comme si, pour conjurer le mauvais sort, la haute couture avait décidé de jouer tous ses atouts.

Le ton a été donné par Torrente et la collection de Julien Fournié, bien décidé à ce que la femme s'affirme dans « l'intelligence de sa beauté » : ses modèles, inspirés des héroïnes de Henry James, ont « posé », hiératiques

et théâtrales.

Même son de cloche mais un dièse au dessus, l'impressionnante collection signée John Galliano chez Christian Dior pour laquelle, se souvenant être né à Gibraltar, pont entre Occident et Orient, le styliste a fait se rencontrer hermines et répliques de couronnes des grandes cours d'Europe et lourds tissus damassés ottomans.

Les robes brocardées, rebrodées de perles ou sur lesquelles scintille l'éclat du fil d'or et du diamant, sont portées sur des talons de 18 cm et imposent au modèle une démarche de geisha tant les fourreaux sont étroits. Les hanches sont en trompe-l'œil, la poitrine exagérée et les pans de tissus retombent comme les sculptures molles de Charles James, couturier américain ayant inspiré Galliano. La silhouette est toujours en vedette chez la griffe italienne Grimaldi Giardina.

La collection à la ligne épurée se décline en robes ou pantalons en velours frappé ou moiré, les manches sont chauve-souris, des motifs paons ou papillons rehaussent les mousselines de soie ivoire des vestes. L'éternel féminin est encore là avec notamment une robe de velours damassé violine et taffetas de soie chocolat impressionnante.

## CHANGEMENT CHEZ MORI

Les papillons auxquels Hanae Mori nous avait habitués depuis 1977 ne voleront plus. La styliste japonaise a présenté sa dernière collection mercredi et a eu droit à une ovation debout de près de cinq minutes et quelques larmes. Pour la dernière fois, elle a présenté ses robes vestes longues en satin d'inspiration Kabuki en camaïeux de gris, bleu canard ou mordoré. Ses robes de satin soie matelassées briquent d'inspiration Chagall ou son caftan de mousseline de soie or brodé



ASSOCIATED PRESS

La robe de mariée collection automne-hiver 2005 présentée hier à Paris par le designer Stéphane Rolland pour Jean-Louis Scherrer's.

de plumes seront bientôt à ranger avec les souvenirs.

Chez Ji Haye, ce sont une fois encore les robes du soir et de cocktail qui ont frappé les esprits, dont un modèle « Flammes et passion » : un camaïeu de soie rouge et jaune et bustier brodé de plumes de coq irisées noires ou un ensemble veste doublée satin émeraude et soie turquoise sur jupe à effet d'organza bleu.

La collection Christian Lacroix a été un feu d'artifice mais avec une ligne qu'il a voulu décapée, épurée, abstraite conservant jusqu'au bout la dynamique du croquis. La lourdeur des tissus donne un nouvel aplomb à la silhouette dont certaines évoquent des robes de cour.

Même univers et encore plus coloré, celui de Jean-Paul Gaultier. Ses modèles aux allures de mousquetaires sont gantés, chapeautés et chaussés de cuissardes de croûte de cuir ou tricôtées au point d'Irlande.

**GOLF GRATUIT POUR ENFANTS!**  
Du 5 au 11 juillet 2004

**SEMAINE J'AMÈNE UN ENFANT AU TERRAIN DE GOLF**

Programme membres de l'ANPTG du Canada



**LORIE KANE**, joueuse du circuit féminin professionnel, LPGA Porte-parole du programme "Semaine j'amène un enfant au terrain de golf"

### Terrains participants

- Airport Golland
- Amherstview Golf Course
- Archie's Family Golf Centre
- Arnprior Golf Club
- Briar Fox Golf & Country Club
- Brockville Highland Golf Club
- Catobogie Highlands Resort & Golf Club
- Canadian Golf & Country Club
- Capital Golf Centre
- Casselview Golf & Country Club
- Cedar Glen Golf Course
- Cedar Valley Golf & Country Club
- Cedarhill Golf & Country Club
- Château Cartier Golf Course
- Cloverdale Links Golf Course
- Club de Golf Les Vieux Moulins
- Club de Golf Mont Ste Marie (1984) Inc.
- Eagle Creek Golf Course
- Edelweiss Valley Golf & Country Club
- Edgewood Golf & Country Club
- Emerald Links Golf & Country Club
- Falcon Ridge Golf Club
- Glen Lawrence Golf & Country Club
- Greensmere Golf & Country Club
- Innes Road Golland
- Kingsway Park Golf & Country Club
- Le Château Montebello Golf Course
- Loch March Golf & Country Club
- Lombard Glen Golf & Country Club
- Loyalist Country Club
- Madawaska Golf Course
- Manderley on the Green
- Metcalfe Golf & Country Club
- Mont Cascades Golf Club
- Mountain Creek Golf Course
- NationView Golf Course
- Oaks of Cobden Golf Club
- Pakenham Highlands Golf Club
- Pembroke Shores Golf Club
- Perth Golf Course - Links O'Tay
- Pine Lodge Golf Club
- Pine View Municipal Golf Course
- Poplars Golf Club
- Prescott Golf Club
- Renfrew Golf Club
- Riverbend Golf & Country Club
- Royal Papineau Golf & Resort
- Sandy Mountain Golf Course
- Sandy Row Golf Club
- Summerheights Golf Links
- The Homestead at Wolf Ridge
- The Landings Golf Course & Teaching Centre
- The Marshes Golf Club
- The Meadows Golf & Country Club
- The Rideau Glen
- Thunderbird Sports Centre
- Timber Run Golf & Country Club
- Upper Canada Golf Course
- Warkworth Golf Club
- Whitetail Golf Club
- Wolfe Island Riverfront Golf Course

**Vous voulez vraiment améliorer votre partie de golf? Amenez un enfant!**

Entre le 5 et le 11 juillet, les terrains de golf participants offriront un minimum d'une partie de golf gratuite au jeunes golfeurs de moins de 16 ans accompagnés d'un adulte.

### INSCRIVEZ-VOUS POUR GAGNER

- Jeu de bâtons avec sac commandité par Top-Flite Canada
- Forfait de golf à Taboo commandité par la carte **Visa\*** RBC Banque Royale Mike Weir

visitez **www.golfmax.ca** pour voir quels terrains participent au programme et pour voir les règlements du concours.



mc Marques de commerce de la Banque Royale du Canada.  
\* Marque déposée de Visa International Service Association. Utilisée sous licence.

**MIKE WARD**  
**HAÏSSABLE**

MISE EN SCÈNE: PATRIC SAUCIER

L'HUMOUR DE L'ÉTÉ À HULL !

**2 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE**

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

**SOYEZ-Y CE SOIR!**

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

**ticketmaster** 755-1111 [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

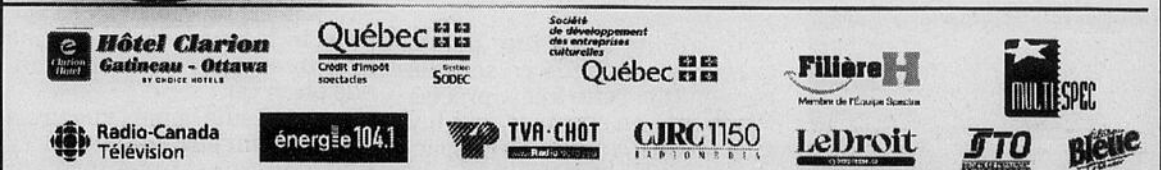
Voyageur TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

UNE PRÉSENTATION DE **SUBWAY** DE L'OUTAOUAIS

ESPRESSO, Ristorante Fiorentina, Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa

Photo: Jimmy Hamelin



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 9 JUILLET 2004 35

# Villages à découvrir

Roland Paillé Le Nouvelliste

week-end

## Saint-Prosper, pour la préservation de son patrimoine

Les villages se vident au profit des grands centres, entend-on souvent. Mais il y a une relève qui a à cœur de préserver son village et même de perpétuer des traditions ancestrales. C'est le cas de Véronique Massicotte qui a le nom de Saint-Prosper tatoué sur le cœur, pourrait-on dire, et qui se fait un plaisir d'en faire la promotion. L'an dernier par exemple, l'adolescente de 16 ans a donné une entrevue à Radio-Canada inter-

national... en anglais, pour parler de son attachement pour la cabane à sucre familiale. Véronique est tellement attachée à son village qu'elle veut succéder à ses parents qui vivent sur une terre qui appartient aux Massicotte depuis 1608. Ce qui signifie que dans quatre ans, on fêtera les 400 ans que des Massicotte vivent sur cette même terre. «C'est la terre qui a été défrichée par nos ancêtres, de père en fils. Mais



PHOTOS: Le Nouvelliste  
Jolie et pittoresque, l'église de Saint-Prosper n'en demeure pas moins la seule au Québec qui soit encore chauffée au bois. Et ce sont ses paroissiens qui fournissent le bois.

famille et j'aimerais contribuer à ce que ça continue ainsi.» Et pour cause.

Cette cabane à sucre est dans la plus pure tradition d'autrefois: sans électricité. Eh oui! Elle est chauffée au poêle à bois, d'où sortent les plats chauds, et elle est éclairée à la lampe à l'huile quand le jour tombe. De plus, on retrouve des chaudières accrochées aux arbres - pas de système de tubulure -, et c'est dans un tonneau tiré par un cheval qu'on ramasse l'eau d'érable. Véronique et sa sœur Kathia, 18 ans, veulent prendre la relève de leurs parents lorsque le moment sera venu. Il n'y a pas que la cabane à sucre familiale qui «fonctionne» au bois à Saint-Prosper. Véronique fait remarquer que l'église du village est la seule au Québec qui soit encore chauffée au bois. «Ce sont les gens de la paroisse qui fournissent le bois pour l'année», relève-t-elle.

S'il n'en tient qu'à Véronique, sa vie elle la passera à Saint-Prosper. «Saint-Prosper, c'est un petit village et tout le monde se connaît. C'est aussi un cadre rassurant. Le soir, je peux aller faire une marche et je n'ai pas peur», fait-elle observer.

«Je ne me suis jamais vue vivre en ville. Peut-être que j'aurai à y vivre en appartement avant

d'avoir ma maison. Mais j'ai l'intention de revenir. Et quand je me fixe des objectifs, j'ai l'habitude d'atteindre mes buts. Je suis assez déterminée», prévient-elle.

Véronique souligne qu'elle n'est pas seule dans sa situation, puisqu'elle a des amis qui, comme elle, entendent demeurer et vivre à Saint-Prosper.

Il faut dire que la nature qu'offre Saint-Prosper a des arguments plutôt convaincants pour la retenir: «Les champs et la forêt: c'est vraiment beau. En plus, on a ici les cabanes à sucre, ce qui nous procure une ambiance qu'on ne retrouve pas en ville. Et au Centre d'interprétation de l'érable, le patrimoine est préservé puisqu'on y voit comment nos ancêtres ont vécu. J'aime beaucoup ça.»

Véronique note que les résidents de Saint-Prosper sont très fiers de leur village. «Les gens sont très chaleureux. Ils aiment parler de leur village. C'est une source de fierté et il y a ici un assez grand sentiment d'appartenance.»

Et comme tout le monde se connaît et qu'il y a une grande convivialité entre les gens, on ne sera pas surpris d'apprendre qu'une des grandes attractions, outre le Festival des sucres, est le Tournoi de balle familial qui attire à chaque année 24 équipes constituées à même les clans familiaux du village qui s'affrontent. Toutes les familles du village forment des équipes et tout le monde se rencontre à cette occasion. Il y a même des anciens du village qui viennent faire leur tour.

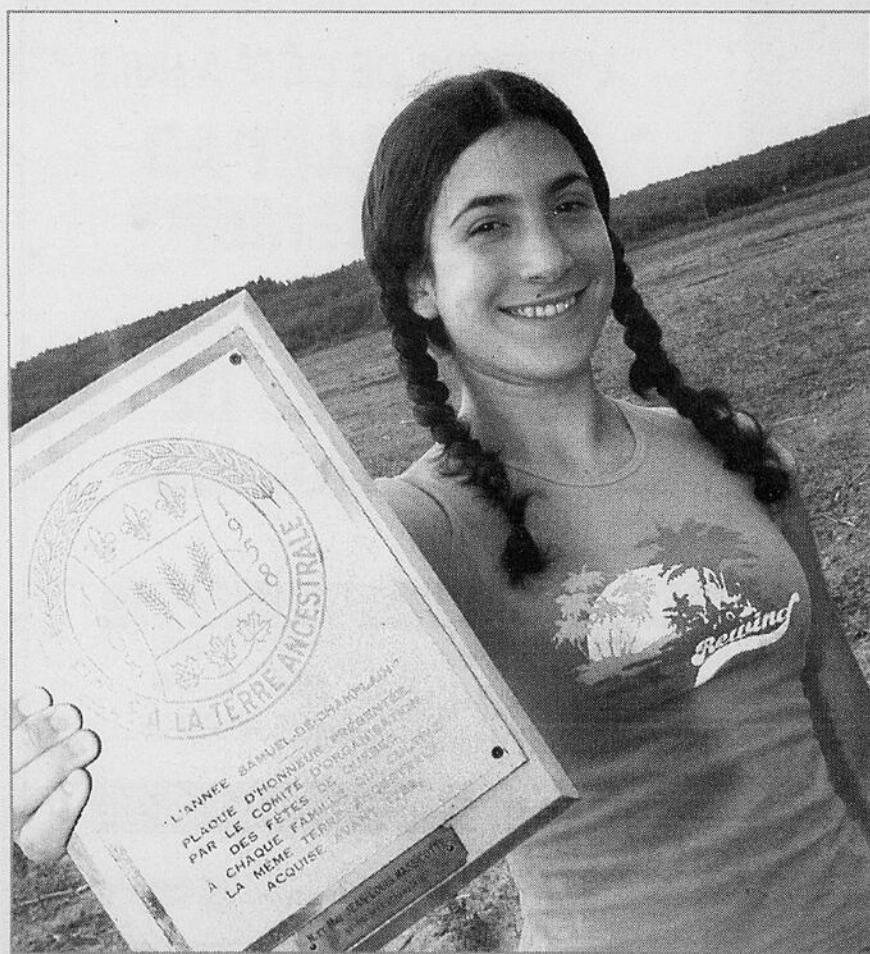
### Saint-Prosper

**Région:** Mauricie  
**Population:** 528 habitants  
**Plans d'eau:** lac de l'Hétrière et la rivière Charest  
**Paysage:** boisé, vallonné et montagneux.  
**Industries:** tourisme, cabanes à sucre, fermes laitières et porcines, agriculture, foresterie, commerce, construction  
**Comment s'y rendre:** sortie Sainte-Anne-de-La-Pérade de l'autoroute 40, puis la route 159 nord jusqu'à Saint-Prosper: c'est 9 km avant Saint-Stanislas

### À ne pas manquer

- le Festival des sucres
- le Centre d'interprétation de l'érable
- le Tournoi de balle familial
- l'église du village qui est la seule au Québec chauffée au bois
- la Bisonnière (ferme de bisons)

SAINT-PROSPER



Véronique Massicotte veut perpétuer la tradition ancestrale, quand ses parents lui passeront le flambeau, en occupant la terre qui appartient à des Massicotte depuis 1608, comme en témoigne une plaque à cet effet.

nous allons faire une petite exception, puisque ce sera de père en fille cette fois», précise Véronique en souriant. «Et il y a la cabane à sucre qui appartient depuis des années à la

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

## AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

## 102 AVIS DIVERS

JEANNETTE de Nazareth, masso-therapeute. (Joie et Paix). 329-3387  
www.afriendlymessage.org

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Roch (Rock) Béliveau est priée de communiquer avec P. Viau au (613) 747-7800 poste 2780.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Daphné Hernandez est priée de communiquer avec T. Paiement au (613) 747-7800 poste 2628.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Michel Lalonde (né 1er mars 1958) est priée de communiquer avec T. Paiement au (613) 747-7800 poste 2628.

## 104 PERDU

HUSKY sibérien mâle, 8 mois, noir et blanc, yeux bruns, collier vert, perdu depuis 3 1/2 semaines. Récompense de \$250. Nancy 776-3343, 328-1484.

## 106 TROUVÉ

PETIT chat mâle environ 9 mois, jaune rayé trouvé la semaine dernière rue Louis-Riel, Gatineau. 243-9146

## 118 PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-561-5411.

## 120 AMEUBLEMENT

★ 1000 ARTICLES ET + ★  
93 EDDY - 776-6448  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

3 TABLES de salon, marbre noir, \$225 pour les 3. 684-7102

ALMONI.ca (site internet)  
MEUBLES USAGÉS, ACHAT, VENTE  
379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990

AMEUBLEMENT complet de maison à vendre. Cause maladie. Entre 10h et 17h: 777-1351.

BASE mini-chaîne télé et vidéo, coloré noir, état neuf, \$150; étages 76" et 48", coloré chène opale, état neuf, \$180 et \$120; table à café rectangulaire même coloré, état neuf, \$90. 770-6170.

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses, Tondeuses	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidécassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

## 120 AMEUBLEMENT

COMMODES à tiroirs, érable, 6' long, bon état. 773-3248.

DIVAN futon, neuf, \$550.  
319-2446.

ENSEMBLE de cuisine avec 6 chaises, Erel, \$600 nég. 777-2135.

ENSEMBLE de s/manger en verre avec bahut et tables de salon en verre et fer forgé noir, \$900. 263-5163.

ENSEMBLES cuisine, salon, chambre, très propres. 447-7943.

ENSEMBLE s/dîner, 8 morceaux, grande qualité. 773-3086.

Grand bureau d'ordinateur de coin, + tablette, de qualité, cerise, marque STAR. Demande \$300. 643-0187.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT électrique, 3 moteurs: tête, pied et plate-forme, 2 côtés, matelas, \$1,000 nég. Après 13h30: 777-2355.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre, mobilier cuisine, poêle Admiral, réfrig. Kenmore, tout doit être vendu! 770-1285.

MOBILIER de s/manger, mobilier-dînette, desserte, micro-ondes. 778-0916, laissez-mess.

ORGUE Baldwin multiples fonctions, \$1,250 nég.; table + 4 chaises en érable et 2 parreaux, \$600 nég.; rôtissoire Ronco Showtime, \$250. nég. (819)985-2698.

SACRIFICE, tout est neuf et de qualité; mobilier de chambre, 6 morceaux, \$1,990 (payé \$3,000); La-Z-Boy \$395 (\$575); divan lit, \$990 (\$1,400); petit ensemble patio \$190 (\$300); télé 27" \$290 (\$400); unité pour télé, \$190 (\$325), ferme! 772-8427.

SALLE à manger, érable, table, 4 chaises, buffet/vaisselle inclus. Excellent état, \$975 (819)243-1968

TABLE en laque et 8 chaises, \$600. 819-243-7694

VENTE de meubles, lampes et cadres faits et peints à la main. 463-4340.

## 122 ANTIQUITÉS

ENSEMBLE s/manger avec buffet, 6 chaises, \$600. 682-6482.

# Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation, calfeutrage	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soins de Santé	293
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidécassettes et magnétoscopes	307
Vitreries	308

## EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

1 RÉFRIG. MAYTAG, 20.7', blanc, 1 ans d'usage, \$650; Cuisinière Admiral, \$150; Lav./sec., MAYTAG, \$600. Tout en excellente condition. 819-243-7521, 665-6682.

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE: cuisinière et réfrig. amande, \$385. 771-0084, 743-7545.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
VENTE D'APPAREILS  
ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS,  
REMIS À NEUF + PIÈCES  
PLUS DE 500 EN STOCK  
NOS PRIX SONT IMBATTABLES  
669-0697

DÉMÉNAGEMENT - Doit vendre! Lav./sec., GE, blanches, 6 ans d'usage, \$325 ou toute offre sensée. (613)724-0518.

LAVEUSE, sècheuse d'appartement Kenmore, \$300; lave-vaisselle, Kenmore, \$75; congélateur d'appartement, \$50. 682-6482.

LAV./SEC. G.E.; micro-ondes. Beau, bon, pas cher. 743-8989.

LAV./SEC. Maytag, \$800. 712-3674, 771-2124

LAV./sec., mobilier salle à dîner, 2 pupitres; lit double/lit simple. 777-5567.

POÊLE, 2 ans d'utilisation, \$550. 246-7423.

POÊLE blanc, 6 à 7 ans, très propre, \$250. Nathalie au 994-7378 (jour).

RÉFRIG. 18.2 pi ou Ultra Kenmore, blanc, excellent état. Cause déménagement. \$300. 772-0548, 266-7500.

VENTE et location de poêle, réfrig., lav./sec., à partir de \$150. 777-0129.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TÉLÉVISEUR Sylvania, 20", très peu d'usage, 246-8174.

## 132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente, service, P4, AMD, Celeron. Ordiplanète 568-2222

## LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

## CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## 132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

PENTIUM III 600 Mhz, \$200; pentium 200, \$50. Bruno au 712-0470.

PENTIUM III 600 Mhz compact Deskpro, moniteur 14", clavier, souris, \$400 nég. (819)986-8558.

PENTIUM III, 933 MHz, 2.0 GO 256MO, réseau CD-ROM 48X, graveur 52X, écran 17", \$360. 841-8223.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp. (819)319-6119.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

SYMPA, 140 Eddy, 770-1779; P3, \$350; pièces, \$1; écrans \$15.

## 134 MUSIQUE

DISCO MOBILE MAGIC TOUCH pour des soirées réussies. 246-3633.

LOCAL de pratique pour musiciens à partager, \$150/mois, sonorisation (PA) incl. Pour information, 663-9888.

ORGUE Yamaha, 2 claviers, \$150. 778-3697.

PIANO droit ancien, bon état, \$1,400; Guitare "Intex", semi acoustique, avec ampli, \$300. 328-7676.

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de chant, guitare et basse et batterie dans studio d'enregistrement, à Gatineau. 663-7819

## 136 BICYCLETTES

BALANCE d'inventaire de bicyclettes \$25/pièces. 771-7006.

LA MISE AU POINT DU VÉLO, service à domicile. 684-6148, 664-6149.

MIELE LUPA, 58cm, 12 vit., Shimano 105, pédales "clip time", \$300.

OECLIPSE touring alu, 58cm, 21 vit., "bar con shifter", Shimano Deore LX, pédales "clip", \$700. 568-2627.

## 138 SOUFFLEUSES, TONDEUSES

1990 TRACTEUR à gazon, Dews Alis 1242, automat., \$900. 684-8430.

## PROPRIÉTÉ A REVENU

Propriétés à revenus - Ontario	520
Propriétés à revenus - Québec	521
Propriétés à revenus demandées	532
Propriétés à revenus à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitiés, rencontres	600

## 142 MATÉRIAUX

MADRIERS 2x6x16 pi, blocs de patio en ciment; 2 patios en fibre de verre 10x16; treillis en PVC. 568-1974

STYROMOUSSE bleu 4", 2'x4", embouveté, usagé, \$5/morceau. 771-8458

## 150 COIN DU BÉBÉ

MEUBLES, accessoires, vêtements pour garçon, jouets, etc. 777-7976.

MEUBLES et articles, jouets, etc. En bon état. 246-5658.

## 151 ENCANS

10 JUILLET 2004 À 9H30

ENCAN d'antiquités, objets de collection, matériaux de construction, cataractes, 1988 Cadillac, 1983 Continental, figurines Royal Dalton, juke box, etc.

LIEU: chemin Towline, Luskville, Qué., de Hull, prendre le ch. de la Montagne, env. 9 km au site de vente (suivre les directions).

Proprio: M. George Whalen  
Encanteur: André Chrétien  
(819)648-2512

!!!ENCAN À NE PAS MANQUER!!!

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

**562-0222**  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

PIANO droit ancien, bon état, \$1,400; Guitare "Intex", semi acoustique, avec ampli, \$300. 328-7676.

## EMPLOIS

ATELIER d'usinage de précision recherche machiniste CNC / technicien(ne), exp. requise. Télécopier votre C.V. au 772-8370 ou faire parvenir par la poste au 1161 rue Vanier, Gatineau (Aylmer), J9J 3V9.

CHERCHE coiffeur(se) et technicien(ne) en pose d'ongles à louer. Contacter Josée au 561-5652.

CHERCHE installateur de "Truss" et contreplaqué avec exp. 819-743-7027.

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un homme de service possédant 6 à 9 ans d'exp., avec outils et véhicule, pour construction neuve et entretien d'app. Télécopier C.V. au 595-0107 ou téléphoner au 776-1999

LE CENTRE dentaire Vadeboncoeur est à la recherche HYGIÉNISTES DENTAIRES pour compléter une équipe dynamique centrée sur l'exp. client, 1 poste permanent 35h/sem. et 1 poste congé de maternité 35h/sem., bilingues, salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

L'HÔTEL DU VOYAGEUR Préposé(e) à la réception de nuit, temps plein. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.

## IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 3 1/2, centre-ville Hull, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1er août, \$550. 360-4774.

1 CHAMBRE, Hull, secteur Mont-Bleu, 1er août, semi sous-sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat., \$675. 772-9009 ou 360-1221.

## IMMOBILIER

2 CHAMBRES, Gatineau, 1er août, luxueux, \$750, grand balcon, plancher bois et céramique. 775-3810 après 18h

2 CHAMBRES, Gatineau, 693 rue Main, \$700 pas d'animaux, à voir! (819)743-6548

2 CHAMBRES, Hull, 1 sept., \$570 chauffé, éclairé, stat., 770-8538.

## Faut voir!

95 SYMMES, sam. de 13h à 16h, 2,600 pi<sup>2</sup>, 2 étages, 4 chambres, cuisine en chêne, planchers céramique et en chêne, mezzanine, rénovation de A à Z. Century 21, Bernard Haché, 779-9595. À voir SIA #034146

GATINEAU, condo en béton, unité de coin, 1 chambre, bois franc, céramique, clim. central, garage. Condo à vendre. 243-7184.

GATINEAU, près école du Bois-Joli, 2 étages de 4 chambres, construction 2003, grand terrain, bois franc au salon. Pour une visite: 955-0133 Madeline Jobin Royal Lepage, La Renaissance.

MONT-Tremblant, condo 2 chambres, foyer au gaz, \$160,000. 819-681-0914

ST-PIERRE de Wakefield, uni familiale, 3 chambres, remise, entrée pavée, grand terrain, vue du lac, \$850 + hydro, 457-4941.

## VÉHICULES

100%, ÉQUIPÉE, tente-roulotte Bonair 1200, 8 places, \$2,750. 561-4410

1999 PROTEGÉ LX Touring, 48,000 km, automat., équipée + extra, mécanique A-1, \$10,700. (819)777-8946

2000 BAYLINER + remorque, modèle 1950 Capri/4 cyl., 135 cv., toile + acc., \$19,000, comme neuf, gardé dans une maison-bateau et entreposé à l'int. pendant l'hiver. 613-446-0291

## 152 DIVERS À VENDRE

### SURPLUS FAILLITE

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898

TÉLESCOPE + acc., vélo d'enfant 6 ans, grosse trotinette, gros ensemble de train en bois. 663-8596.

TRACTEUR à gazon, 12 h.p., \$950. 568-4091.

VÉLO sport, planche à neige et équipement de hockey pour enfant 8 à 10 ans, excellente condition. 770-0038

VENTE déménagement. Meubles, jeux vidéo et +. 986-7021.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHETONS autos, camions. Remorquage gratuit. 223-0194.

TANNÉ de ton or, paie comptant en argent \$\$\$, 328-6070.

TERRE de remblai demandée (Chelsea), paye \$70/camion. 827-8092

## 160 VENTE-GARAGE

284 BRÉBOEUF, super vente garage, extérieure et intérieure, outils, meubles, déménagement, 10-11 juil.

GATINEAU, 276, Duvernay, de tout pour tous, le sam. 10 juil. 2004.

GATINEAU, 28 St-Arthur, près des Promenades, 8h à midi.

GATINEAU, 31 de Calais, secteur Touraine, sam. le 10 juillet.

GATINEAU, 337 Mondoux, les 9, 10, 11 juillet: Orgue, tondeuse à gaz, cuisinières, bêcheuse avec moteur 3, 5 et 7 forces avec démarreur électrique, remorque, meubles, clim., poêle à bois, scie à chaîne électrique neuve, sableuse neuve, coupe-haie à gaz, etc. 663-0025, 360-3626.

GATINEAU, 62 rue Charlevoix, sam. et dim. les 10 et 11 juillet. Méga vente de garage. De tout pour tous.

GATINEAU, 85 Chauveau, Hull, sam. le 10 juil., 9h à 17h. De tout pour tous.

GATINEAU, MÉGA vente garage les 10-11 juil., 24 du Médoc, près de Davidson. Articles de bébé, jouets et +.

GATINEAU, mega vente garage, 99 de Castagnier. Déménagement.

HULL, 152 Caron, vendredi, samedi et dimanche 9-10-11 juil., de tout pour tous.

HULL, 4 et 8 Laroche, samedi 10 juillet.

HULL, 50, Cholette, 9-10-11 juil., meubles, etc.

HULL, 69, St-Joseph, vente communautaire, dès 8h, 17 juil. pour réservation de table à \$10, appelez l'Ordre loyal des Moose au 778-2298, après 18h.

## 160 VENTE-GARAGE

TOURAIN, 11, 59 et 60 de Rouen, le 9 juillet à 13h et le 10 juillet.

## 162 PISCINES

15 Pi, 42 po hauteur, 1 an d'usage, valeur à neuf \$500 pour \$275. 561-7139

EXCELLENTE condition, Mermaid, aluminium, ovale 16x32, tout incl., \$1,000. La toile doit être remplacée. 776-1991.

## 164 CAMPING

CAMPING BARBE. Lac Perreault, sites à louer saison/mois/sem., pas d'animaux. Aussi, chalets à louer. (819)463-3494

## 164 CAMPING

CAMPING saisonnier et sauvage. 986-7947.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ATTENTION chasseurs, soyez prêts. Mangeoire à chevreuils automatique, barils sur trépiéris pouvant contenir 240 lb de blé d'Inde en grain, 6 volts, panneau solaire incorporé, minuterie avec paramétrage électronique, \$425. Gilles, 663-6323

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

## 174 ANIMAUX

1 YORKSHIRE, mâle, bébé, lignée de champion, \$1,000. (819)777-2905.

## 174 ANIMAUX

2 ADORABLES petits chats blancs, 8 sem., \$65 ch. (613)862-0921.

3 CHIOTS Shetland (mini-collies); aussi bébés yorkshire. 819-986-3968

4 BEAUX chats affectueux, 9 sem., 1er vaccin, cherchent bon foyer, aimant sortir dehors, \$50 ch. 770-8069.

4 CHIOTS border colley, \$75 ch. (819)281-3036.

5 CHATONS siamois, 2 mâles, 3 femelles. Après 16h30, 986-7369.

ADORABLES chèvres miniatures, différentes couleurs. 986-7158

ADORABLES chiots mélange Shih-Tzu et pékinois, vaccinés, mâle et femelle. 568-0546.

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

<h3>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</h3> <p>100% QUALITÉ, installation de tourbes, taille haie de cèdre. 827-5180.</p> <p>213-0488, PAYSAGISTE OUTAOUAIS Clôtures, asphalte, pavé uni, muret.</p> <p>643-2555 ÉMONDAGES.P Tailles de haies de cèdres.</p> <p>BIDOU ATOUT, spécialiste en patio, 12X16 pour \$2,100, bois traité, vissé, clôture, tourbe \$3/verge installation incl. 328-4492.</p> <p>CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.</p> <p>CÈDRES ET PAYSAGEMENT GATINEAU Le spécialiste en taille et installation de haies de cèdres. Michel. 827-9593</p> <p>C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.</p> <p>ENTRETIEN de piscine, coupe de gazon et taille de haies de cèdres, 30 ans d'exp. 663-0749, pag.: 594-9721.</p> <p>PAYSAGISTE D.R., tonte de pelouse, haies de cèdre, pavé uni, trottoir, patio, etc. 664-0064.</p> <p>TRAVAUX de pierre de tout genre, garantie, bon prix, estimation. 797-6484</p> <h3>246 ARCHITECTURE ET DESSINS</h3> <p>DESSINS BONNEAU PLANS de maison et architecturaux de toutes sortes, selon vos besoins. Travail garanti Alain, 819-210-7837.</p> <h3>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</h3> <p>Entreprises Pierre Charlebois Inc. électricité, climatisation Évaluation gratuite. (819)568-4034</p> <p>"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977</p> <h3>251 CHEMINÉES</h3> <p>★★★ Vente, installation, réparation RÉNOVATION RAYMOND - 319-4498</p> <h3>253 COMPTABILITÉ</h3> <p>Expérience en tenue de livres, réconciliation bancaire, comptes payables et recevables, entrée de journal, classement, etc... 770-8143. ENTREPRISE CELA ENRG.</p> <h3>255 CONSTRUCTION</h3> <p>CONSTRUCTION de decks, etc. Guy: 778-8034</p> <p>PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, pag.: 594-6899</p> <p>SERVICE d'enlèvement de matériaux de tout genre qui doivent être débarrassés. Jimmy, 955-8433</p> <h3>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</h3> <p>★★★ 1-877-907-2724/643-5749 DÉMÉNAGEMENT DV Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.</p> <p>#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701</p> <p>#1 DANS L'OUTAOUAIS PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555</p> <p>DÉMÉNAGEMENT 1ÈRE CLASSE local/longue distance (613)808-1649</p> <p>DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247</p> <p>★★★ DÉMÉNAGEMENT LAMBERT "Service et qualité" Résidentiel et commercial local et longue distance 669-3663</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 819-328-6206.</p> <p>PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.</p>	<h3>264 DIVERS</h3> <p>GC SOINS RÉSIDENTIELS Surveillance de votre maison/ animaux en votre absence, nettoyage de maison/auto, visite des personnes âgées, etc. 819-684-5359.</p> <h3>290 PLÂTRE ET PEINTURE</h3> <p>1000 RÉNOVATIONS M. Guindon, peinture. Estimation gratuite, 771-9436</p> <p>100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.</p> <p>33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. Gatineau, 743-2303.</p> <p>FERRAIS gypse, joints, plafonds texturés, peinture. 669-6232, 664-1127</p> <p>FERRAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.</p> <p>JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, RÉNOVATION (819)243-8877, (819)243-0877</p> <p>LC PEINTRE, rabais sur peinture, estimation gratuite. Luc, 319-1889.</p> <p>LES PEINTURES R. LANDRY INC. (R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222</p> <h3>PEINTRE EXPERT</h3> <p>- 20 ans d'expérience - Ouvrage garanti - Résidentiel et commercial - Estimation gratuite, références - Tél.: (819)743-0125</p> <p>PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Gaëtan, 246-3847, 665-7006.</p> <h3>280 INFORMATIQUE</h3> <p>DESIGN web! Spécial d'éte pour petites et moyennes entreprises. Contactez Pascal au 246-9603.</p> <h3>283 MAÇONNERIE</h3> <p>DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303</p> <p>ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.</p> <p>PIERRE, brique, bloc, ciment, béton, démolition. Travail d'expert. Marc Robitaille, 561-6721, 923-0512</p> <p>SPÉCIALISTE en crépit (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.</p> <h3>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</h3> <p>★★★ 10,000 rénovations: s/sol, s/bains, cuisine, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737</p> <p>1000 RÉNOVATIONS. M. Guindon, peinture. Estimation gratuite, 771-9436</p> <p>1,001 DECK, bois franc, céramique, peinture, s/sol, s/bains. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679</p> <p>A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.</p> <p>A.T. RÉNOVATION: prix compétitifs, estimation gratuite. 222-2366.</p> <p>FERRAIS RÉNOVATIONS, peinture int. et ext. Jean: 360-1497, Polo: 243-6532.</p> <p>PATIO "deck", clôture. Cèdre ou bois traité. Estimation gratuite. Michel 819-213-0123 Québec et Ontario</p> <p>RÉNOVATION de tout genre, qualité, prix garanti. Estimation. 797-6484.</p> <p>RÉNOVATION et finition int. (s/sol et s/bains), pose de céramique et bois franc, plancher flottant \$1,25 pi<sup>2</sup>, plafond suspendu, \$1,25 pi<sup>2</sup>, patio, 15 ans d'exp. 328-5248</p> <p>RÉNOVATION EXT. clôtures, deck, patio, remise, vinyle, G. Bouchard: 743-4290, 663-9833.</p> <p>RÉNOVATIONS, finitions int.-ext., patio, s/sol, s/bains, salle cinéma-maison complète et plus, 20 ans d'exp. Estimation gratuite. 643-0355.</p> <p>RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.</p> <p>RÉNOVATIONS intérieures de tous genres. Mario, 880-2529.</p> <p>RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. Tél.: 923-0213, 243-9736.</p> <p>TOUT genre de menuiserie int.-ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand au 281-7372, 665-7372.</p> <h3>285 MENUISERIE</h3> <p>★★★ **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037</p>	<h3>287 NETTOYAGE MÉNAGE</h3> <p>25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777</p> <p>ENTRETIEN ménager à domicile, exp., références, fiable. 243-1727</p> <p>LAVAGE sous pression. Marc Robitaille, 561-6721, 923-0512</p> <h3>NETTOIE-TOUIT</h3> <p>Service d'entretien ménager. Evaluation gratuite. Service garanti. Avec reçu. Anne, 661-0838, 669-6871.</p> <p>NETTOYAGE de tapis professionnel. Très bon prix et service. 665-8688.</p> <p>S.L. BRILLE + Entretien ménager résidentiel et commercial, avec reçu. 663-1560 ou cell: 773-9341.</p> <p>SN ENTRETIEN Ménager, rés., estimation gratuite, 771-8739.</p> <p>SPÉCIALISTE d'éte. Entretien ménager, commercial et résidentiel. Sonia, 663-6008.</p> <h3>288 PAVAGE</h3> <p>CARRIÈRE SCCELLANT Scellant pour protéger votre asphalte contre l'huile, le soleil et l'essence. 643-3443.</p> <p>SCCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte et fissures à chaud. #RBQ-8289-7422-47. Tél.: 790-8648</p> <p>SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.</p> <p>SEALTECH. Scellant sous pression. Réparation trous/fissures. 743-3377.</p> <h3>289 PISCINES</h3> <p>HORS-TERRE: installation, réparation, changement de toile, déménagement. 17 d'exp. 819-281-0026</p> <p>PISCINES 0-Claire 665-0036, 779-3949 Entretien et réparations.</p> <p>PISCINES G.B., kit piscines creusées, \$4,490; et hors-terre, les prix sur www.piscinegb.com 663-4357.</p> <h3>291 PLOMBERIE</h3> <p>18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.</p> <p>1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.</p> <p>LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149.</p> <h3>295 RÉNOVATIONS</h3> <p>#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respecterons votre BUDGET M.L.P. Constr. 328-2016, 643-6659</p> <p>ALUMINIUM en teinte noire, vinyle, corniches. 661-3421.</p> <p>CONSTRUCTION Boissonneault, rénovation générale int. et ext., expert en sinistre, cell: 712-2821, 773-4325.</p> <p>FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.</p> <p>Les Rénovations Michel Madore Lic., spécialisé résidentielle int. et ext. Garantie Réno-maître APCHQ. Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. 773-4866.</p> <p>RÉNOVATIONS de tous genres: portes, fenêtres, plancher, s/bains. Denis, 319-0112.</p> <h3>296 TOITURES</h3> <p>100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565</p> <p>SPÉCIAL PRINTEMPS Spécialiste en enveloppe de bâtiments. Toitures - gouttières - revêtement souple. Travail de qualité, garanti. Estimation gratuite. Sidtech Inc. 778-6363, RBQ 8289-2837-48.</p> <p>TOITURES bardeaux ou plat, 25 ans d'exp. Rénovation int./ext. Qué./Ont., comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.</p> <p>TOITURES MILLÉNAIRES, bardeaux ou plat, 25 ans d'exp. Yvon au 665-2667 ou Jean-Paul au 360-3689.</p> <p>TOITURES S. JANVEAU Toitures de tous genres, 18 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.</p> <h3>308 VITRERIES</h3> <p>VITRIER mobile, pare-brise, thermos, verre miroir. Mark 613-447-9406.</p>
--	---	--

## 152 DIVERS À VENDRE

LIT d'hôpital; bandes dessinées Archie, ordinateur et acc. 246-8648.

MOBILIER chambre, 5 mrc., matelas double; lampes. (450)465-0163

OUTILS et coffre "Snap On", presque neuf, valeur à neuf, \$20,000, copie d'évaluation disponible, \$8,000 nég., 819-664-9205.

PEPSI DISTRIBUTRICE à liqueurs, \$200. 595-9500

## 152 DIVERS À VENDRE

PETIT congélateur debout Beaumark, blanc, \$200; clim. 7,000 BTU, 1/2 saison d'usage, \$200. 775-0762.

PIANO antique 1901 de marque Bell, \$2,000 nég.; ensemble s/manger 6 chaises, table, buffet 2 mrc.; orgue Kawai; poêle avec four automatique et réfrig. GE couleur crème; lave-vaisselle Hotpoint mobile. 243-6589.

SERRE Harnois, 25'X75', prix à discuter, 663-2337.

# MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

## HORIZONTALEMENT

- Inachevé - Roulement bref.
- Persécuter.
- Demande instantane - Furoncles.
- Perroquet - Souverain de Russie - Sans variété.
- Fente sur un sabot - Décédé.
- Indique un lieu précis - Divisé par des troubles.
- Boire - La Russie y a un droit de veto.
- Dévoilé - Peuple du sud-ouest du Nigeria.
- Administrateur - Poignées.
- Titre religieux - On y fabrique le mascarpone - Introduit une condition.
- Itou - Au courant - A le courage de.
- Jeté çà et là - Porter un coup avec violence.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

9 juillet 2004.

No 640

## VERTICALEMENT

- Situation sans issue - Dodu.
- Raconte - Frisée.
- Crier beaucoup, et le plus souvent pour rien - Samarium.
- Retranche - Qui n'est pas de bonne qualité.
- Arbuste aromatique - Flairé.
- Pas loin - Dépôt d'alluvions à l'embouchure d'un fleuve.
- Mesure itinéraire - Qui blesse par sa méchanceté - Symbole de vertu.
- Arnaqueur - Salubres.
- Pareil - Lettre grecque - De naissance.
- Train-train - Quelqu'un.
- Article - Brutalité.
- Solidement fondée - Ses rameaux sont flexibles.

## SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	J	O	C	O	N	D	E	M	I	S	S
2	A	B	A	S	O	U	R	D	I	R	E
3	R	E	P	E	T	E	A	N	I	E	R
4	G	I									

## 174 ANIMAUX

BEAUX bébés chats, propres, prêts à partir, \$30 ch. 771-6712.

BERGERS allemands noirs, pure race, 7 sem., \$750. Parents (avec papiers) sur place. 921-4844

BORDER collie, né le 15 mai, pur sang, enregistré, vermifugés, vaccinés, garantie par écrit, \$350. 819-427-5270.

BOUVIER bernois, mâle, 8 mois, \$250. 985-3735, 665-8750.

BOXERS chiots, vaccinés, vermifugés. 613-301-5028.

CHATONS à vendre, prêts à partir. \$25 ch. 281-6766.

CHIOTS femelles boxer, 5 sem., \$250. 819-422-1610.

CHIOTS Golden retriever, 6 sem., pure race, non vaccinés, non vermifugés. \$200 ch. 819-465-5344.

CHIOTS Golden Retriever à vendre, \$200. 457-2840 après 17h.

CHIOTS golden retriever, pure race, bonne lignée, 671-3458, 921-8756.

CHIOTS labradors prêts à partir. Blonds, bruns. 819-463-3671.

CHIOTS pitbull, 2 femelles et un mâle, nés le 17 avril, vermifugés, vaccinés, \$300. 682-2431.

CHIOTS schnauzer nain, \$500, enregistrés, garantie. (819)597-2312.

CHIOTS schnauzers nains, vaccinés, vermifugés, prêts à partir. 671-0384

CHIOTS shih-tzu, 8 sem., vaccinés, vermifugés, prêts à partir. 663-0849.

CHIOTS Shi-Tzu \$225; chiots croisés \$75, vaccinés, vermifugés. 281-8769

CHIOTS teckel (sauccise), caniches Toy, yorkshire, chihuahua. 281-1007.

ÉPAGNEUL Cocker, 4 mois, femelle, 2 vaccins et+, \$475. 328-5208.

GOLDEN retriever, pure race, prêt à partir. 456-2610.

HUSKY chiots, yeux bleus, vaccinés, vermifugés, \$200. (819)453-7321

JUMENT Paint, enregistrée. Claude (819)465-5375.

LABRADOR/berger allemand, vermifugés, \$75, aussi 4 enclos. 985-0376.

LA FERME GOLDEN RETRIEVER Prêts à partir, chiots enregistrés C.K.C., vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, Hammond, Ont. (613)487-3150.

LAPINS miniatures à vendre, \$12. Louise, 281-3929.

MINI cheval, 1 an, couleur baie, 30 po, très très gentil, \$700. 643-4296

PAPILLON mâle, 7 mois, vacciné, opéré, 14 lbs, \$350. 663-2860.

PERSANS miniatures enregistrés et vaccinés. 663-1418.

SCHNAUZER mâle disponible pour accouplement. 671-0917.

SCHNAUZER nains, vaccinés, vermifugés, prêts à partir; aussi femelle yorkshire, 8 sem. 819-766-2565.

SERPENT "corn snake", avec terrariums. 819-684-7691, 613-266-7311.

TRÈS beaux chiots bichons maltais; yorkshires miniatures, standard ou "Toy". Propres à la litière. Carnet de santé. Garantie. 819-587-3292.

## 186 ACCESSOIRES DE PARTERRE

BALANCE d'inventaire tondeuses, \$50; engrais, pièces. 771-7006.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS intensif: fonctionnaires, jeunes adultes, étudiants. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE, ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Labrecque, 842-4625.

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

CENTRE de conditionnement physique, résistance jusqu'à 260 lb, \$800. 669-8563.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, commandez tôt. 4'x8'x16", \$65 la corde; \$75: livré (min. 3). 663-5964.

CLIMATISEUR 6000 BTU \$100 et 8000 BTU \$150, comme neufs. 776-5402.

CLIMATISEUR Fedders, 10,000 BTU, année 2003. 561-1201.

FOURNAISE à bois Newmac, bon état, \$425. 568-4724

LES BOIS DE FOYER J.B. bois semi-sec: \$60 la corde + livraison. Après 18h, 568-2650

## 213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

CHAISE roulante non motorisée, neuve, moitié prix \$200. Roger, 595-0374.

ENSEMBLE pour maladie de l'apnée, du ronflement et du sommeil, marque Vital Air, prix nég. 777-6980.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ATTENTION propriétaires de pizzerias! Système téléphonique Bell en cascade, jusqu'à 24 lignes, vaut \$3,800 pour \$2,000. 827-2233, 858-2266.

ÉQUIPEMENT pour esthéticienne, état neuf: appareils d'électrolyse, thermo Blend 328 Silhouet-Tone, stérilisateur à billes, Lucas championnière. Après 16h: 669-9846.

POLISSEUSE haute vitesse Master-Craft MBS-2000 rpm. Comme neuve. \$1,025. 456-4166

## 216 COIN DU COLLECTIONNEUR

CARTES de hockey du Canadiens, vaut \$6,500+, à discuter. 669-2655.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1ERE, 2e hypothèque, acheter, refinancer ou vous refuse? N'hésitez pas. Fernand Nadon, 771-6641, 923-6641, 819-427-5270.

1RE et 2e hypothèque, argent à prêter, réponse rapide. 568-8815.

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée

À partir de \$300

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

Hull (819) 772-4547  
Montréal (514) 955-7077

ATTENTION

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

EXCLUSIF! Financement de chalet à 85%. 613-290-0863.

PRÊTEUR PRIVÉ, ACCEPTATION RAPIDE. CHARLES, 747-7373.

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

MAÎTRISEZ votre appétit. Perdez du poids maintenant. Consultation gratuite. www.adioskilos.com.

## 311 AIDE DEMANDÉE

DAME mature avec véhicule, pour accompagner une dame. Doit demeurer chez l'employeur du dim. soir au vend., soir., légers travaux. Madeleine, 568-7581.

IDÉAL couple retraité ou semi-retraité pour surveillance de remplacement fins de sem. et vacances, d'un édifice de 70 logements à Hull. Devra emménager sur place. 770-0384

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

COIFFEUSE 10 ANS D'EXP. Extensions/tresses. (613)808-0018

FERRAIT entretien d'immeubles commerciaux et résidentiels. 568-0876.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

À LA recherche de coiffeur(se)s, esthéticien(ne)s, maquilleur(se)s professionnel(le)s. Envoyer votre C.V. aux Ressources humaines, 1405 ch. Bank, Ottawa, K1H 8N1 ou par courriel: b.m.b@sympatico.ca

BONJOUR! Je cherche un(e) associé(e) coiffeur(euse) professionnel(le) avec clientèle. A qui la chance? \$350/mois. Secteur Hull. Lyne 770-0422, 682-3341.

CHERCHE coiffeur(se) et technicien(ne) en pose d'ongles à louer. Contacter Josée au 561-5652.

COIFFEUR(SE), à Gatineau, salon aachalandé, équipe dynamique. 329-5780 ou 561-1212, Ginette.

COIFFEUR(SE) avec exp., demandé(e), secteur Gatineau, salon aachalandé. Pag. 274-1204.

COIFFEUR(SE), location ou commission 70%, expérience et clientèle, grand potentiel. Marcel, 663-9497.

COIFFURE SÉRÉNITÉ cherche coiffeuse(eur) mature pour location de chaise. Nancy 561-1881, 664-1112.

COURS d'ongles disponibles en tout temps et pose d'ongles. 775-0566

ÉPIDERMA: recherche esthéticien(ne)s, temps plein/partiel. Envoyez C.V. par télécopieur: 561-2346.

ESTHÉTIEN(NE) pour location de salle avec clientèle et équipement bonne opportunité et location \$ Prix à discuter (très aachalandé) \$ Boul. St-Laurent (Ottawa), 523-6006

GALERIES DE HULL Figaro-Figarelle, coiffeur(se)s pour dames demandé(e). 2 ans d'expérience minimum. Salon très aachalandé. Demander Denis, 772-7776.

GATINEAU, recherche partenaire pour salon unisexé \$425/mois. Pag: 719-2881 ou (418)628-1468.

HAIR Center (centre Rideau) recherche un(e) styliste avec exp. \$300 à \$600 garantis. 613-230-7600.

RECHERCHE barbier(ère) avec clientèle. Line, 663-4443.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-561-5411.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHEZ-VOUS, Gatineau, 3 soirs, 15h semaine, bien payée. 669-3207.

CÔTE D'Azur, chez moi, cherche dame avec exp. pour bébé de 5 mois. Envoyez CV au 819-246-0314.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-5 ans, milieu familiale, touraine, confort et plaisir garantie, 246-9401.

0 À 5 ANS, garderie à \$7, sur Montée Paiment. 561-6015 (message)

0 ET +, chez moi, Hull, bons soins. Claudette au 595-0667.

0 ET PLUS, 2 places, garderie à \$7/jour, de 6h45 à 16h45, secteur Lac Beauchamp. 669-0691.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

15 MOIS et +, 4 places à \$7 en milieu familial, repas équilibrés, Hull. 777-3399.

18 MOIS-2 ans, Hull, démarche subvention \$7, sept. 775-2793.

1 À 5 ans, 6h30 à 17h, début: 2 août. Masson-Angers. 819-281-6980.

1 À 5 ans, jeux éducatifs, reçus, belle atmosphère, cours RCR. 770-2672.

1 PLACE à \$7, 1 1/2 ans et +, coin R.H. Lalonde/LaVendrye 663-8725

1 PLACE à \$7, 18 mois à 5 ans, 6h30 à 16h30. Touraine. Julie, 243-0294.

1 PLACE à \$7, 2 ans et +, près de Montée Paiment. Carole, 643-6295.

1 place disponible à \$7 pour votre trésor à Masson-Anger (près de l'encan). 281-8736.

1 PLACE en milieu familial, à \$7, début août. Perkins, 671-7941.

2 ANS et +, activités éducatives, bons soins, reçus, Gatineau. 568-0360.

3-5 ANS, exp., anglophone, reçus, Hull. 777-5068.

6H À 18H, préscolaire, Hull (St-Joseph/St-Raymond). Jeux à l'extérieur tous les jours, repas chauds + 2 collations. Expérience et références, cours Ambulance St-Jean et RCR, reçus. Julie, 778-8889.

\$7/JOUR, 18 mois et +; temps plein, près autoroute. 246-2854, 669-1071.

\$7/JOUR, près école St-Paul, Hull, pour sept., 2 1/2 ans et plus. 770-2941.

BUCKINGHAM, places disponibles, 2 ans et +, garderie à \$7. Éducatrice d'exp. (819)281-6114, 661-0420

CHEZ MOI, 6 mois à 4 ans, bons soins, secteur Touraine, Stéphanie ou Marie 561-1055 ou 246-6344.

ENFANT 2 ans +, \$25/jour, bienvenue dîner école La Source pour sept. Réservez tôt, 243-0793.

GARDERAIS jeune bébé, privé, près de Mont-Bleu Ford, Hull. 776-3230.

GARDERIE à \$7, 2 ans +, pour sept., près boul. Lorrain. Pag. 719-3314

GARDERIE en attente de reconnaissance pour sept., places disponibles 18 mois +, 7h-17h. Sophie, 669-1801.

GARDERIE en milieu familial, secteur DuBarry, 6 places disponibles à \$7, repas équilibrés, programme éducatif. Danielle, 246-9964.

GATINEAU, 20 ans d'exp., 2 éducatrices, 2 places, garderie extraordinaire, reçus. Denise, 246-5764.

JARDIN DES ABELLES Excellents soins, beaucoup d'amour. Rue des Fées, Hull. 771-8817.

O À 12 MOIS, milieu familial, 1 place temps plein disponible, près Pont Champlain. Cécile 770-4599.

OUVERTURE D'UN NOUVEAU CENTRE ÉDUCATIF À VANIER Début septembre. De 2 1/2 à 3 1/2 ans, dans école publique Le Trillium. Anabela Medeiros au 770-4111.

PLACES à \$7, 18 mois +, sortie Lorrain, près école Bois Joli. 643-4168.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

120 SAUVETEURS (S.N. piscine), juin à sept. Gatineau-Ottawa. Télécopier C.V. au (613)789-0550 ou mylene@h2o.ca

AGENCE de commercialisation recherche une personne pour prise de rendez-vous au téléphone avec possibilité de direction des opérations. Qualifications requises: Expérience en télémarketing, beaucoup d'entregent, bilinguisme, 30 ans et plus. 40h/sem. Salaire de base + commissions. 819-827-8998

CHAUFFEUR (h.f.), classe 1, emploi temps plein. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Emile-Bond à Hull.

CHAUFFEUR-LIVREUR (30 heures/semaine)

La Coopérative Collégiale et Universitaire de l'Outaouais est présente à la recherche d'un chauffeur-livreur pour effectuer les transferts de marchandises entre ses différents points de service.

EXIGENCES • diplôme d'études secondaires ou l'équivalent • minimum 2 ans d'exp. pertinente • détenir un bon dossier de conduite automobile • bonne connaissance des régions de l'Outaouais et d'Ottawa • aptitudes à travailler en équipe • bilinguisme serait un atout

RÉMUNÉRATION • salaire selon les qualifications • avantages sociaux concurrentiels

Le véhicule (fourgonnette) est fourni afin d'effectuer les tâches reliées à l'emploi durant les heures de travail.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le lundi 12 juillet 16h, à l'adresse suivante en spécifiant le titre du poste convoité:

COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS Hugo Paquette 333, boul. Cité des Jeunes Hull (Québec) J8Y 6M5 télécopieur (819) 778-1682 coopco@uqo.ca

CHAUFFEUR(SE) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(se) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

CHAUFFEUR(ES) classe 1 (4 es-sieux) en déménagement. 561-9553.

CHAUFFEUR(ES) classe 1, avec 3 ans d'exp. temps plein, 281-4792, 664-9708.

COMBUSTION R.P. Inc., recherche diplômés en génie mécanique ou mécanique du bâtiment pour travail à l'année. Mario Tremblay, 669-1189.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN... \$\$\$ Temps plein, partiel, joignez-vous à AVON, intéressant, facile et payant. 232-8585.

BOUDREAU LTÉE est à la recherche de commis (h.f.) à l'entrepôt, bilingue, dynamique et mature pour poste temps plein, du lundi au vendredi. Permis classe 3 serait un atout. S.V.P. faire parvenir votre C.V. au 45 Adrien Robert, Gatineau, Québec, J8Y 3S3. Au soin de: Carole Gagnon.

## Les Cliniques d'optométrie Miosis

Recherche auxiliaire en optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est nécessaire.

Poste temps plein. Travail de jour.

Veillez apporter votre C.V. Un questionnaire devra être complété.

Pour information : 777-4644

CAISSIER(ERE) temps partiel de nuit recherché(e) pour station-service. Apportervotre C.V. au Shell, 620 boul. Maloney-Ouest, Gatineau.

CAISSIER/VALET DE STATIONNEMENT, 6 ans d'exp. de conduite, mature, fiable, belle apparence. Se présenter entre 9h et 15h, au Centre Parking, 99 Bank, niveau B2, Ottawa.

CAMIONNEUR classe 1, Canada, E.-U. (mid-Ouest), 450-971-8023

CAMIONNEUR (h.f.), d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dumper, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHARPENTIER-MENUISIER, compagnon avec exp., de montage de charpente avec carte CCO, temps plein. 955-7835/776-0993.

CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR et aide-déménageur (h.f.) avec exp., heures garanties selon exp. André, de 9h à 16h: 561-7131.

CHAUFFEUR (h.f.), classe 1, emploi temps plein. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Emile-Bond à Hull.

CHAUFFEUR-LIVREUR (30 heures/semaine)

La Coopérative Collégiale et Universitaire de l'Outaouais est présente à la recherche d'un chauffeur-livreur pour effectuer les transferts de marchandises entre ses différents points de service.

EXIGENCES • diplôme d'études secondaires ou l'équivalent • minimum 2 ans d'exp. pertinente • détenir un

### 325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-14h. 643-9555.

CONTRACTEUR en excavation recherche un camionneur licencié A-Z avec expérience pour camion à benne. Tél: 746-0514 ou télécopieur: 746-5124.

COUPLE concierger résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

DÉCORATEUR(TRICE) de gâteaux, temps plein ou partiel. Emploi immédiat. 643-1377.

DÉPANNÉUR recherche assistant(e)-gérant(e), salaire selon exp. 663-2022 pour rendez-vous de demander Claude ou Jacques.

ÉCOLE de danse cherche professeur de baladi pour sept. (819)684-9480, (819)771-4599.

EROMODEL \$DANSEUSES, FILMS, PHOTOS \$ Jusqu'à \$300 et +/jours. Louis 1-877-328-6700

ESCORTS DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.



Bois et matériaux de construction recherche immédiatement

### CHAUFFEUR DE CAMION GIRAFE CLASSE I OU III

• Travail de jour seulement. Nous sommes fermés les soirs, le samedi après-midi et le dimanche.

S.V.P. ne pas téléphoner. Vous présenter avec votre C.V. et demandez Monsieur Sébastien Lavoie.

### PILON LTÉE

5, boul. Montclair Gatineau, QC, J8Y 2E3

### 325 OFFRES D'EMPLOI

FLEURISTE designer avec expérience demandé(e). Bon salaire de base. A Hull. 771-6241.

LES LOCATIONS MOBIL TECH d'Aylmer recherche une personne pour travailler au comptoir, soir et fin de sem., doit parler français et anglais. 685-9911.

### 20 \$ / HEURE

Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce. Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s. • Bilingue BIENVENUE AUX ÉTUDIANTS. Informez-vous au sujet de nos programmes de bourses d'études. Pour une entrevue, veuillez composer le (613) 233-8483

MARCHÉ TASSÉ CANTLEY Responsable soir et fin de sem., minimum 30h/sem. S'adresser à Lucille Dubois au 827-1021. 890, Mée de la Source à Cantley.

MASSEUSES demandées pour salon de massages. 328-4030.

MASSOTHÉRAPEUTES demandées, matures, bilingues. 595-0488.

MÉCANICIEN(NE) demandé(e) avec minimum 5 ans d'exp. Jean-Paul, 223-0194.

MÉCANICIEN(NE) demandé, temps plein. Posséder ses propres outils un atout. Rick 669-7770, 712-3330.

### L'Atelier de carrosserie de Demers Chevrolet

Est à la recherche d'un DÉBOSSÉUR

5 ans d'expérience minimum et de bonnes références.

Apportez votre C.V. au 174 de Varennes, Gatineau ou télécopiez-le au 561-6459

### 325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN(NE) pour poids lourds, avec exp. temps plein, 281-4817 ou 664-2981.

MONTEUR(SE) charpentes (framer) pour Ottawa, bon salaire. 669-2724.

NOUS sommes présentement à la recherche d'ébénistes, ainsi que personnel pour installation de rideaux et stores et pour la chaîne de montage. Jacques, 799-2533.



### EN PLEINE EXPANSION

Une croissance fulgurante de nos ventes de véhicules neufs et usagés nous oblige à recruter de nouveaux candidats pour compléter notre dynamique équipe.

### MÉCANICIEN

Les candidat(e)s intéressé(e)s par un poste de technicien(ne) sont prié(e)s de communiquer avec le gérant du service, M. Luc Racine, au (819) 568-1414 poste 134 ou de faire parvenir leur C.V. par télécopieur au (819) 568-1983.

Toutes les entrevues sont strictement confidentielles.

### Urgent!

OPÉRATEUR/CONTREMAÎTRE (h/f) pour usine de concassage, avec exp. sur équipement tel que: Primaire, Tel Smith 30X42, cône El Russ 380, tamiseur 6X20, 3 decks, génératrice avec tour de contrôle 500 KV, équipement récent 2000-2001. Salaire à discuter. Région Gatineau. Demandez Alain au 819-955-8044.

OPTIQUE LAURIER recherche personnel sérieux pour plusieurs postes à temps plein, dans le domaine de l'optique. Gatineau, Masson et centre-ville d'Ottawa. Doit aimer le public, la vente, service à la clientèle, travail d'équipe et relever des défis. Bilingue. C.V. par fax: 246-2184.

"PAVAGE ROBILARD" 1 opérateur(trice) de "Bakoe" et 1 chauffeur(se) de 10 roues, classe 3 avec exp., 561-6797.

PERSONNEL avec 3 ans d'exp., permis conduire, pour taille de haies et entretien de pelouses. Christian Lauzon Paysagiste. 682-0645

PERSONNEL pour entretien de ménage, bateau Croisière Outaouais, qui des artistes à Gatineau, horaire flexible, jour, soir, sem. et fin de sem., avec ou sans exp. Stéphane 880-2516, de 11h à 18h.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

POUR la fin d'août, éducateur(trice) qualifié(e) pour petite enfance, avec expérience à la maternelle. Aussi, poste à temps partiel. Envoyez C.V. à Garderie Le Parasol, 14, prom. Four Seasons, Nepean, Ont., K2E 7P8.

PRÉPOSÉ(E) pour dépanneur / vidéo, exp., temps plein, 172 Laval, Hull.

RECHERCHE chauffeurs classe 1, 3 et 5, temps plein, partiel et sur appel. 743-4393.



### COMMIS DE BUREAU

Recherchons commis de bureau/agent(e) de location pour immeubles à logements, 3 semaines de 15 heures et une semaine de 40 heures. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 246-3591.

RECHERCHE déménageur avec expérience, permis classe 3 un atout. 777-6683, 100 Adrien Robert.

RECHERCHE personne pour entretien ménage commercial pour les régions d'Aylmer (de jour) et de Gatineau (de soir), entre 30 et 40h/sem. SVP envoyer C.V. par télécopieur: 669-0119.

RECHERCHE représentant(e) service à la clientèle avec exp. impression digitale couleur. Déposer votre C.V. chez CopieExpert Plus, 260 boul. St-Joseph, Gatineau, téléphone: 770-8488.

SERVICE ROUTIER BEN INC. cherche chauffeur (h./f.) de dépanneur, temps plein. 827-1687.

SUPERVISEUR - INSTALLATEUR ("foreman") avec exp. dans travail de toiture, \$19/h, camion nécessaire. André, 613-880-3719.

TIM HORTONS PONT ALONZO OU BOUL. GRÉBER HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

URGENT! Représentant(e) demandé(e). Très bonne commission. 213-6369.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

CHERCHE personne ayant de l'expérience dans la gestion d'immeubles et location et aimant travailler avec les personnes âgées. Télécopiez C.V. au 771-9057 à l'attention de Najj Kamar.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE Personne autonome et dynamique bilingue recherchée pour un poste de 32 h sur sem. seulement. Salaire selon exp. Télécopier C.V. au 568-7066.

CENTRE Dentaire Dr. A. Quinn, recherche assistant(e)-dentaire, 25h/sem., Télécopiez C.V. au 819-561-7553 ou téléphonez au 819-561-0499.

HYGIÉNISTE dentaire demandée, temps plein, jour et soir, à Aylmer. Envoyez C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau, J9H 1A2. 684-2620, 819-661-0609

HYGIÉNISTE et secrétaire dentaire. 762-0585.

LE CENTRE dentaire Vadeboncoeur est à la recherche d'HYGIÉNISTES DENTAIRES pour compléter une équipe dynamique centrée sur l'exp. client. 1 poste permanent 35h/sem. et 1 poste congé de maternité 35h/sem., bilingues, salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

CLUB Palladium. Barman(maid), serveur(se), portier(e), préposé(e) au vestiaire, Disc-Jockey. Avec expérience. 568-3232.

L'HÔTEL DU VOYAGEUR Préposé(e) à la réception de nuit, temps plein. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.

RÉCEPTIONNISTE de nuit, bilingue au Motel Montcalm., vend., sam. et dim. Se présenter avec C.V. au Motel Montcalm, 175 Gréber, Gatineau, la sem. en avant-midi. 568-0144.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

ATELIER d'usinage de précision recherche machiniste CNC / technicien(ne), exp. requise. Télécopier votre C.V. au 772-8370 ou faire parvenir par la poste au 1161 rue Vanier, Gatineau (Aylmer), J9J 3W9.

BRIQUETEUR, journalier d'exp. seulement ou sous-traitant, doit avoir véhicule, 360-5441.

CHERCHE installateur de "Truss" et contreplaqué avec exp. 819-743-7027.

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un homme de service possédant 6 à 9 ans d'exp., avec outils et véhicule, pour construction neuve et entretien d'app. Télécopier C.V. au 595-0107 ou téléphoner au 776-1999

### Urgent!

### MÉCANICIEN(NE)

d'exp. pour équipement et camions lourds, travail de jour à Ottawa. Avantages sociaux. Gaston, (613)748-9000.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

PEINTRE d'expérience et homme à tout faire, avec véhicule et outils. Travail à la pièce. Femme bienvenue. (613)247-6490.

### Recherche Directeur de projets / estimateur

Pour une entreprise spécialisée en restauration après sinistres.

- Formation en génie de la construction ou équivalence d'expérience
- Spécialisation en estimation des dommages
- Bilinguisme essentiel
- Personne dynamique et qui a de l'entregent.

Envoyer C.V. par fax : 819-770-6120

PERSONNE demandée pour réparation de fondation, 2 ans d'exp., rémunération selon l'exp. Doit avoir véhicule. 561-1039.

RECHERCHE mécanicien(ne) avec minimum 5 ans d'exp. 568-2591.

RECHERCHE personne pour la construction résidentielle en Ontario. Jean, jour: (613)286-4064, après 17h: 669-8615



Est à la recherche de (H. ou F.)

### Technicien(ne)

- Expérience dans le produit Chrysler un atout
- Avoir le sens de l'initiative

Pour rendez-vous avec C.V. Jacques Baillot

(819) 777-5261

### 376 PERSONNEL DERESTAURANT

CHERCHE livreur avec voiture et permis de conduire valide pour restaurant chinois dans secteur Gatineau. 669-8388, 613-262-5711.



Cherche sous-chef, chef de partie et cuisinier, pour un restaurant en pleine expansion. Se présenter avec C.V. au 835 Jacques Cartier, voir Jean-Pierre entre 14h et 17h du lundi au vendredi.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. en pizzeria. 62 boul. St-Raymond, Hull.

CUISINIER(ÈRE), et serveur(se) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223.

CUISINIER(ÈRE), restaurant rapide, temps plein, exp., références. Se présenter au 1188 Newmarket, Ottawa.

LE CRÉNO Restaurant-terrasse, recherche cuisinier avec exp., temps plein/partiel. Patrice, 685-3333.

LE FRENCH QUARTER recherche serveur(euse)s avec exp. en cuisine française et dans les vins. Temps partiel et temps plein. Envoyez C.V. au 80 du Portage, Hull, J8X 2K1

LE FRENCH QUARTER recherche cuisinier(ère) avec exp. en cuisine française. Temps partiel. Envoyez C.V. au 80 du Portage, Hull, J8X 2K1.

### Nouveau!

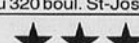
LE RESTO JONCTION 199 recherche cuisinier(ère)s et serveur(euse)s. CV par fax au 230-9479.

\* MOTEL DU PARC, BUCKINGHAM \* Préposé(e) au bar et à la réception, connaissance de loterie vidéo un atout, temps plein et partiel. Cuisinier(ère) expérimenté(e). Serveur(se) et employé(e) de chambre. Se présenter du lun. au vend. demander Patrick. 281-4515

PLONGEURS (h/f) d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 bd St-Joseph, Hull.

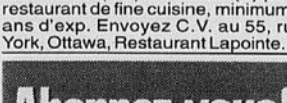
RESTAURANT CROCODELI recherche serveur(euse)s, avec exp., à temps plein ou temps partiel. Apporter C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT LAPOINTE Serveur(euse)s, avec 1 an d'exp., temps partiel de 20 à 25h/sem. Apportez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull.



REST'O BORD recherche cuisinier avec minimum 5 ans d'exp. 243-5200.

SERVEUR(SE) demandé(e) pour restaurant de fine cuisine, minimum 5 ans d'exp. Envoyez C.V. au 55, rue York, Ottawa, Restaurant Lapointe.



562-0555

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

CLINIQUE MORGENTALER OTTAWA Recherche gestionnaire de bureau/comptable. Plein temps, 3 ans d'expérience en comptabilité, expériences avec New Views et Excel un atout, paye, OHAP et facturation. Doit être confortable dans les 2 langues: anglaise et française. Télécopier votre C.V. (613)567-9128.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

CHERCHE vendeur(se) sur la route, clientèle établie, pour Valley Flowers. (613)244-0444 après 10h.

CONSEILLER(ÈRE), semi-temps plein et temps partiel, magasin spécialisé en literie et décoration, aptitudes en décoration, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter à la gérante avec C.V., au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

OCCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

REPRÉSENTANT(E) demandé(e). Gilles ou Daniel, 669-3339.

REPRÉSENTANT(E) en ventes d'auto usagées, avec exp. 568-2591

VENDEUR(SE)S, salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +, auto nécessaire et formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

RECHERCHE professeur(e) de français pour fonctionnaires. Inf.: 613-842-0491.

TUTEUR niveau 5e et 6e années pour adolescent. Envoyez C.V. à claudurantay@videotron.ca, télécopieur: 663-0199.

### 400 LOGEMENTS À LOUER

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, li-bre, \$567. 684-4220.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., face à la marina, \$515, 1er août. 455-2360.

1 CHAMBRE, s/sol, non-fumeur(se), \$575, chauffé, éclairé. 684-3516.

1 CHAMBRE, s/sol, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, entrée privée, références, \$550, 1er juil. 682-1980

### LE STRASBOURG ET L'ESCALE

1 - 2 et 3 chambres, garçonnières Communiquer avec le (819) 685-0585 (#1)

2 CHAMBRES, 15 juil., style condo, grand, ensoleillé, 4 appareils incl., à partir de \$595 + Hydro. Références de crédit demandées. Michel, 682-9721.

2 CHAMBRES, 1er août, prises lav./sec., stat., remise, \$660. 770-1572

2 CHAMBRES, 1er sept., très grand, bois, céramique, 2 stat., remises int./ext., près piste cyclable. 684-2003.

2 CHAMBRES, 4 appareils, balcon privé, vue sur rivière, \$635 + Hydro, sept. Marie-France au 684-2159.

2 CHAMBRES, eau chaude incl., duplex, chauffé, \$685. 684-8080.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., stat., remise, poêle, réfrig., \$ 675. 746-6212.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, entrée individuelle, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, \$600. 684-0357.

2 CHAMBRES, semi s/sol, rénové, bois franc, grande cour et entrée privée, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$600 chauffé, libre. 682-9617.

3 CHAMBRES, 2 appareils, animaux, \$710 et 317 autres. %50 de rabais. 788-3725; www.homefinders.ca

3 CHAMBRES, chauffé, s/lavage, pas d'animaux, près autobus et magasins, \$780. 684-4550.



AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,000. 223-3006.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

GATINEAU

### Nouveau!

0 DÉPOT \$599/mois, plusieurs maison à vendre, financement disponible Inf., 328-6484

1 1/2 CHAMBRE, grand salon, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., lib. \$580. 595-2591

1-2-3 CHAMBRES, \$450, \$550 et \$650. 669-7010 ou 664-2500.

1-2-3 CHAMBRES + maison de ville 3 et 4 chambres, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, à partir \$550. 561-3324

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er août, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, \$425. Soir, (819)467-3894.

### MARTINE LACROIX LE BRIDGE

collaboration spéciale martine.lacroix@lapresse.ca

Donneur : Ouest

Vulnérabilité : Personne

NORD

♠ 96  
♥ V1083  
♦ 6  
♣ AD9854

OUEST EST

♠ R82 ♠ 753  
♥ 42 ♥ A96  
♦ V753 ♦ AR10984  
♣ R632 ♣ 10

SUD

♠ ADV104  
♥ RD75  
♦ D2  
♣ V7

Les enchères:

OUEST NORD EST SUD

Passe Passe 1♦ 1♠

2♦ X\* 3♦ 3♥

Passe 4♥ Tous passent

\* Contre de réponse : coeur et trèfle.

Entame : Le 3 de carreau.

### Une impasse gratuite

Vous comptez 4 perdantes : 1 pique, 1 coeur, 1 carreau et 1 trèfle. Si un des Rois noirs est bien placé, le contrat est dans la poche.

L'entame du 3 de carreau se rend jusqu'au Roi d'Est, qui contre-attaque du 10 de trèfle. Vous couvrez avec le Valet, qui remporte la levée. Excellent, vous dites-vous in petto, éliminée la perdante à trèfle. Vous coupez votre dernier carreau et vous appelez le Valet de coeur. Est s'empresse de jouer l'As et change au 7 de pique. Prenez-vous l'impasse ?

De grâce, ne la prenez pas ! Pourquoi Est s'est-il précipité sur la contre-attaque trèfle dans la fourchette visible du mort, si ce n'est qu'il détient un singleton ? Si vous prenez l'impasse et qu'elle échoue, Ouest fera couper son partenaire à trèfle et vous serez de retour à la case départ avec 4 perdantes. Ne passez pas "go" et allez directement en prison.

Votre contrat est assuré si vous jouez l'As de pique et retirez les atouts. Alors pourquoi tenter le diable ?

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, 1er août, s/sol maison, chauffé, éclairé, 4 appareils, clim., câble, stat., non-fumeur, pas d'animaux, \$630. 827-5346, 360-0715

1 CHAMBRE, 1er août, Touraine, chauffé, 2 salons, 2 balcons, remise, pas d'animaux, stat., \$580. 561-5782 (mess.).

1 CHAMBRE, 1er août, tranquille, prises lav./sec., stat., remise, non chauffé, non éclairé, \$525. 568-4244

1 CHAMBRE, 1er août, \$525 chauffé, éclairé, près Promenades. 246-5666.

1 CHAMBRE, 1er sept., grand logis, 4 appareils, entrée privée, porte patio, coin Main et La Vérendrye, entièrement rénové, stat., près autobus, \$575 non chauffé, non éclairé. 663-3678.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur Touraine, non-fumeur, \$500 chauffé, non éclairé, stat. 246-0214.

1 CHAMBRE, 2 stat., haut de Montée Paiement, remise, 1er sept., \$505. 643-4443, 743-9703, 454-6976.

1 CHAMBRE, \$400 non chauffé, non éclairé, 1er août. 663-2327

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., libre 15 juil. 663-6071, 663-5021.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$595. 561-5106.

1 CHAMBRE, 4 appareils, tranquille, 5 min. de Hull, \$495, libre. 669-4203, 743-2206.

1 CHAMBRE, \$500, 2 appareils, stat., pas de tapis, pas chauffé, pas éclairé. 665-2696.

1 CHAMBRE, \$520 chauffé, éclairé, 2 appareils, Touraine. 246-1791.

1 CHAMBRE, \$540 chauffé, poêle, réfrig., propre, 1er août, 663-4848.

1 CHAMBRE, 5 appareils, garage, central, 1er juil., \$600. 921-1877.

1 CHAMBRE, \$600, non-fumeur. Références. 243-4657.

1 CHAMBRE, \$625, pas chauffé, pas éclairé. Libre, 850-3164.

1 CHAMBRE, 97 Marengère #B1, 4 appareils, système d'alarme, entrée privée, non chauffé, non éclairé, \$560, 1er oct. 819-955-4144.

1 CHAMBRE, balcon, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$400. Références. 561-1122.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, en bas de la Côte d'Azur, libre, neuf, 5 appareils, grand, 1 stat., non-fumeurs, pas d'animaux. 246-3617, 664-7437.

1 CHAMBRE, calme, neuf et très propre, stat., \$575. Après 18 h: (613)327-1945.

1 CHAMBRE, calme, propre, \$400. 778-7271, 669-8626.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., bois franc et céramique, poêle, réfrig. buanderie, \$624. 923-5676

1 CHAMBRE, demi s/sol maison, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., foyer, 1 stat., \$525, libre. 715-0216.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, dès \$585, juil.-août-sept., poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1 stat. 568-1513

1 CHAMBRE, des Flandres, 3e étage, très propre, août, \$570, chauffé, éclairé, poêle et réfrig!! 243-4241

1 CHAMBRE, foyer, chauffé, éclairé, câble, libre, \$750. Carmen, 243-7682

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, remise, près boul. Lorrain, \$485. 360-2948.

**Les Immeubles ETASSE**  
Garçonnières spacieuses et 1 chambre à Gatineau  
Visitez dès maintenant sur internet!  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)  
Et appelez notre agente de location  
Cell. : (613) 276-5988

1 CHAMBRE, neuf, balcon, \$530 non chauffé non éclairé, août. 712-1315.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, \$400. 643-3822, 669-6155

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, \$490, secteur Templeton. 986-8941, 427-5735.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, haut de triplex, \$450. 643-1891, 685-1743.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$600. Mess. 771-1716.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, eau chaude, \$540, août. 643-2251.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, piscine, \$610. Références. 447-7943.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$550. 663-0491

1 CHAMBRE, pour personne calme, foyer, balcon avec porte patio, prises lav./sec., rénové style champêtre, 1er août, rue Mitchell, \$530. 663-0289.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., clim., remise, \$525 non chauffé non éclairé, libre 1er juillet. 561-6159.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, balcon, pas d'animaux, buanderie, \$500, libre. 776-0593.

1 CHAMBRE, rue du Vigneault, stat., chauffé/éclairé, \$550. 743-5731.

1 CHAMBRE, semi s/sol, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, non-fumeur(euse), références, \$495. 329-2012.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, très ensoleillé, frais peint, maison privée, Limbour, demi-sol, idéal pour 1 personne, 4 appareils, entrée et stat. privés, patio, préférence sans animaux, \$525, 1er juil. Jean-Luc, 563-5911, 561-4320.

1ER août, 3 chambres, \$675 non chauffé, foyer, stat., remise ext. Après 18h, 243-1566.

1er SEPT., 2 chambres + s/manger, prises lav./sec., près Promenades, \$625 non chauffé, non éclairé. 568-0568.

1 et 2 CHAMBRES, 184 de la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, très grand, \$585-\$695. Pas d'animaux. 561-7604, 328-4845

1 et 2 CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec., balcon, stat., remise, 1er juil./1er août, \$550-\$575, pas d'animaux. 643-9913.

1 GARÇONNIÈRE, 1 chambre et 2 chambres. 663-5162.

2-2 CHAMBRES, libre, style condo, grand, 1,100 pi², 2 stat., pas d'animaux, entrée privée, \$650. 663-9717.

2 BELLES chambres, 1er août, triplex, style condo, \$650. 671-1722.

2 BELLES chambres, grands, tout rénovés, céramique et plancher flottant, chauffés, \$650 et \$675. 266-0621.

2 CHAMBRES, 1,000 pi car., frais peint, très propre, \$650. 743-5311.

2 CHAMBRES, 1,150 pi ca., étage du haut, 2583 St-Louis, face rivière, pas d'animaux, prises lav./sec., balcon, \$665, non chauffé, non éclairé. 1er juil. Visitez sur rendez-vous: 664-0417, 827-6652.

2 CHAMBRES, 1205 Notre-Dame #4, beau, grand, moderne, non chauffé, non chauffé, entrée privée, libre immédiatement, \$625. 819-955-4144.

**Avis Préretreité et retiré**  
Nouveau projet de condos  
Centre-ville de Gatineau près de tous les services

- Ascenseur
- 2 chambres à coucher
- Rangement
- Salle communautaire
- 895 \$ / mois
- Chauffage-eau inclus

**Gestion Intégra**  
213-2508

2 CHAMBRES, 1512 boul. Maloney Est, pas chauffé, pas éclairé, libre, \$575. 447-7753.

2 CHAMBRES, 181 rue Guillemette, \$500, 1er août, non chauffé, non éclairé. 669-5710.

2 CHAMBRES, 1er août, \$700, centre-ville, rénové. 246-1791.

2 CHAMBRES, 1er août, boul. de l'Hôpital, tranquille, non chauffé, non éclairé. \$630. 743-6955.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$650. 643-5961.

2 CHAMBRES, 1er août, Côte d'Azur, STYLE CONDO, SPACIEUX, stat., (613)749-6186 ou (613)751-9350.

2 CHAMBRES, 1er août, éclairé, non chauffé, \$550, stat. 246-9849.

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., neuf, secteur Côte d'Azur, 1,100 pi car., à partir de \$750. 239-4330.

2 CHAMBRES, 1er août, grand balcon, chauffé, éclairé, tranquille, propre, près parc, \$625. 568-3071.

2 CHAMBRES, 1er août, grand, non chauffé, non éclairé. 2 stat., remise ext., \$550. 561-1372.

2 CHAMBRES, 1er août, luxueux, \$750, grand balcon, plancher bois et céramique. 775-3810 après 18h

2 CHAMBRES, 1er août ou 1er sept., rue Davidson, voisinage agréable, petit imm. moderne, très paisible, spacieux, étage supérieur, int. et ext. attrayants, verdure, entrée privée, prises lav./sec., \$720. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol spacieux, bois franc, céramique, 2 stat., \$630. 639-1540.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$650, prises lav./sec., 6 logis. 561-7124.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$650, prises lav./sec., s/manger. 561-5995.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., boul. Gréber, 6 logis, prises lav./sec., \$650. 568-3860, 808-9277.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, balcon, 568-4099, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, buanderie. 246-6805, 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$650, prises lav./sec., s/manger. 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er août, s/sol, rue Essiembre, non chauffé ni éclairé, \$525; si 4 appareils \$545. Après 18h, 325-7190

2 CHAMBRES, 1er juil., \$585 non chauffé/éclairé. 281-3028, 243-2197.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$725, propre, non chauffé/éclairé. 613-858-6663.

2 CHAMBRES, 1er juil., Mtée Paiement, foyer au gaz, prises lav./sec., \$725. Nathalie, 568-9888, 213-0659.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$695 chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon et buanderie. 665-3871, 246-8457

2 CHAMBRES, 1er sept., Ferme Limbourg, voisinage agréable, verdure, piste cyclable, très spacieux (1,200 pi²), immeuble moderne, impeccable, paisible, unité de coin, insonorisé, super rangement, \$735. 770-9861

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, 1,100 pi car., entrée privée, bois et céramique, imm. neuf, s/lavage, août/sept., \$750 et 900 pi car., à \$730. 568-2595.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé et éclairé, \$695. 1er août, 246-5695.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, semi s/sol, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$650/mois. 923-3103.

2 CHAMBRES, 315 La Vérendrye/Labrosse, \$625 non chauffé, non éclairé, semi s/sol triplex. 923-3103.

2 CHAMBRES, 47 Orléans #2, bois franc partout et céramique, entrée privée, non chauffé, non chauffé, \$670, 1er oct. 819-955-4144.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, eau chaude, \$650, 643-2251.

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 2 stat., calme, \$675. 663-9397.

2 CHAMBRES, 4 Monette, constr. neuve, libre immédiatement, non chauffé, non éclairé, idéal couple ou personne seule, \$675. 669-9181.

2-2 CHAMBRES, \$570 non chauffé non éclairé, buanderie, libre. 568-4290

2 CHAMBRES, \$600 non chauffé, non éclairé, secteur Lorrain, prises lav./sec., stat., 1er août. 663-9695

2 CHAMBRES, \$625, libre, nouvellement rénové, aucun tapis, prises lav./sec., 1 stat., remise, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé. 643-6368.

2 CHAMBRES, 693 rue Main, \$700 pas d'animaux, à voir! (819)743-6548

2 CHAMBRES, 846, boul. St-René Ouest, garage, \$800 non chauffé ni éclairé. 790-0722.

2 CHAMBRES, aire ouverte, 1,300 pi car., bois franc, céramique, remise, 2 stat., 1er sept., \$750, non chauffé, non éclairé. Secteur Labrosse. Jour: 669-1724, soir: 664-1300.

2 CHAMBRES, août-sept., \$685, 2 appareils, s/bain-cuisine neuves, stat., près Promenades. 771-8019.

2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, impeccable, prises lav./sec., août. \$715. 568-3860, 568-3133.

2 CHAMBRES, bas duplex, Touraine, non chauffé ni éclairé, stat., \$675, 1er août. (613)791-5464, (819)643-5373

2 CHAMBRES, boulevard de l'Hôpital, s/dîner, remise, balcon, pas d'animaux, septembre, \$610. 561-0094.

2 CHAMBRES, boul. Gréber, chauffé éclairé, sept., \$700. 743-4819.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, pas d'animaux, \$480. (613)521-5662

2 CHAMBRES, chauffé, plancher flottant, \$635. (613)262-1980

2 CHAMBRES, dans duplex, rénové, \$725 non chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat. 595-8639, 360-3840.

2 CHAMBRES, foyer, stat., 4 appareils, \$750, libre. Georges, 741-5163.

2 CHAMBRES, grand, neuf, ouvert, non chauffé/éclairé. \$850. 561-4343.

2 CHAMBRES, grand, près Gréber, \$700 chauffé, éclairé. 243-6493.

2 CHAMBRES, juil./août, rue Claire, non chauffé non éclairé, prises lav./sec., \$550. 743-5455.

2 CHAMBRES, libre, 1,300 pi car., prises lav./sec., près Métro St-Pierre, \$725 non chauffé ni éclairé. 260-2002

2 CHAMBRES, libre, 743-5213.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, stat., \$700. 663-4468.

2 CHAMBRES, libre, grand, stat., \$550. 663-8008.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, stat., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$585. 561-9300.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, fraîchement peints, septembre aussi, \$625 et \$635. Références. 246-9144.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, libre, style condo, 1,300 pi car., 3e étage, \$700 non chauffé, non éclairé. Daniel 986-7060.

2 CHAMBRES, moderne, bois franc, armoires en chêne, grand salon, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., stat., remise, \$725. (613)820-1569.

2 CHAMBRES, neuf, libre. 558-4888

2 CHAMBRES, neuf, très grand, 4 appareils, tapis/céramique, stat., près d'Ottawa, \$700, 1er sept., 328-4049.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$565, Templeton, 643-9749

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, semi s/sol, 667, rue Notre-Dame, \$595. 923-3103.

2 CHAMBRES, octobre, neuf, 707 Montée Paiement, prix spécial pour personne retraitée, luxueux, avec foyer. 773-8175.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat. 243-5182.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat. 246-6453

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat, eau chaude. 663-0491

2 CHAMBRES, près de Labrosse, 4 appareils, libre, stat., meublé, câble, \$700. 613-521-8878.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., 15 juil., \$645. 923-2615

2 CHAMBRES, récemment rénové, stat., libre, \$550. 266-0223

2 CHAMBRES, sept., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$575, 568-1272 ou 685-1743

2 CHAMBRES, s/rangement, stat., près de tout, haut triplex, \$600, 1er août. 643-6328.

**MOT MYSTERE**

EAU - Un mot de 10 lettres

N	A	T	A	T	I	O	N	T	R	E	M	O	U	S
E	T	I	E	R	T	R	U	I	S	S	E	A	U	O
R	M	L	U	U	I	A	E	S	T	U	A	I	R	E
E	R	U	Y	N	B	V	B	T	F	E	I	B	B	E
U	I	A	C	L	E	I	M	L	N	F	A	O	L	P
L	U	E	R	E	D	N	O	N	I	I	D	I	R	E
F	R	R	E	L	V	E	R	L	N	E	U	S	I	R
E	O	E	Y	O	I	I	T	A	R	I	R	S	O	L
R	B	U	O	G	V	R	A	R	C	H	E	O	T	E
D	I	G	D	I	E	E	D	N	O	P	O	N	T	R
N	N	A	N	R	T	Y	T	L	Q	U	A	P	U	A
A	E	R	O	A	T	O	L	I	U	I	B	I	O	P
P	T	D	N	O	T	N	O	M	A	N	O	L	G	I
E	E	G	S	E	C	U	O	D	I	G	U	E	E	D
R	C	U	R	E	I	V	E	A	Q	U	E	U	S	E

- |           |          |          |          |
|-----------|----------|----------|----------|
| AMONT     | ERODER   | NOYER    | ROBINET  |
| AQUEUSE   | ESTUAIRE | ONDEE    | RUISSEAU |
| ARCHE     | ETANG    | ONDOYER  | SABLE    |
| BAIN      | ETIAGE   | PERLER   | SEC      |
| BIEF      | ETIER    | PILE     | SUINTER  |
| BOISSON   | EVIAN    | PONT     | TABLIER  |
| BOUE      | EVIER    | QUAI     | TARIR    |
| CURE      | FILTRER  | RAPIDE   | TROMBE   |
| DEBIT     | ILOT     | RAVINE   | TROUBLE  |
| DOUCE     | INONDER  | REFLUER  | TUYAU    |
| DRAGUER   | LIT      | REMOUS   | VIVE     |
| DURE      | MARE     | REPANDRE |          |
| ECUME     | NAIADE   | RIGOLE   |          |
| EGOUTTOIR | NATATION | RINCER   |          |

Solution du dernier problème : MAQUIS

9 juillet 2004

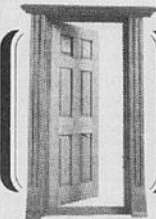
No 639

Logements neufs  
**À VENDRE  
À LOUER**  
LOCATION  
OPTION D'ACHAT

Occupation immédiate

Condo  
Duplex  
Triplex  
Semi-détachés

A partir de **675 \$/mois**  
**2 et 3 chambres**



**Portes ouvertes**

les 10 & 11 juillet  
de 12 h à 19 h  
ou sur rendez-vous

Venez visiter!  
Plus de 20 unités à voir

- 400 Des Grives, app. 308 (Hull)
- 830 St-René Ouest (Gatineau)
- 1303 Maloney Est (Gatineau)
- 51 ch. du Quai (Masson-Angers) (819) 986-1313
- 360-B Tupper (Hawkesbury) (613) 632-0057



### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

- 2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, neuf, \$695 et 165 autres. %50 rabais. 788-3725; www.homefinders.ca
- 2 CHAMBRES, Templeton, semi s/sol, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$565, libre. 745-0837.
- 2 ET 3 CHAMBRES, FATIGUÉ DE PAYER UN GROS PRIX. Visitez mes logements, propres, sécuritaires. Jeunes couples, étudiants, 50 ans +. Bienvenue. Denise. 246-9144.
- 3 CHAMBRES, 15 juil., duplex, cour privée, 2 stat., grande remise, \$750, non chauffé non éclairé. 791-7570.
- 3 CHAMBRES, 1er août, env. 1,100 pi², prises lav./sec., balcon, stat. à la porte, pas d'animaux, secteur Labrosse/Maloney, \$680 non chauffé non éclairé. 745-0273.
- 3 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$700. 712-3712, 665-0342

### Urgent!

- 3 CHAMBRES, 1er août, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.
- 3 CHAMBRES, 1er août, triplex, 3e étage, bien isolé, \$795. 663-3645.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., stat., \$715. 923-2615.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., superbe, non chauffé non éclairé, remise, 2 stat., \$750. Templeton. 643-1361.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., triplex, prises lav./sec., remise, \$695. 850-3193
- 3 CHAMBRES, 41 de Navarre, à voir! \$750, libre. (819)743-6548
- 3 CHAMBRES, 588 de l'hôpital app. 3, libre. 561-4670.
- 3 CHAMBRES, \$675 non chauffé non éclairé, 1er août. 561-2810.
- 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, cour, s/jeux, dans duplex. 671-3828
- 3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 2 stat., rénové, 1er août, \$775. 643-1785, 661-6355.
- 3 CHAMBRES, grand, libre. 558-4888.
- 3 CHAMBRES, juin/juil et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.
- 3 CHAMBRES, libre, \$675 (juil. \$300). 243-0501, 568-8703.
- 3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$690, libre. Enquête de crédit. 293-4682.
- 3 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, libre, \$670. 210-0070.
- 3 CHAMBRES, rénové, prises lav./sec., remise, 1 stat., aucun tapis, pas d'animaux, \$780, non chauffé, non éclairé, 1er sept. 292-0506.
- 3 CHAMBRES, rez-de-ch. de bungalow, rue Adrien-Philion, Templeton, \$765. 669-4505.
- 3 CHAMBRES, s/sol, non chauffé, non éclairé, garage, 1er août, \$650. Soir. 669-8746, 986-3551.
- 4 CHAMBRES, chauffé, éclairé, grand stat., \$1,000 libre. 671-6099.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 100% CALME, 2 appareils, céramique, propre, \$475-\$695. 243-9364
- 100% IDÉAL, 1 chambre, \$545, spacieux, balcon, buanderie, eau chaude, stat., Mont-Bleu. 771-6266.
- 100% PROPRE, près UQO, 1 chambre 2 appareils, non chauffé non éclairé, 0 fumeur/animaux, \$430, libre 1er août ou avant. 772-2994.
- 1 1/2 CHAMBRE, 118, Champlain, face musée, bois franc, réfrig., poêle, spécial \$661, chauffé. 328-4416.
- 1-2 CHAMBRE, 1er août, très propre, céramique, plancher flottant, après 17h au 923-1243.
- 1-2 CHAMBRES, 2 appareils, Cités-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$700 et +. 328-4600, 773-3637, 328-4845.
- 1-2 CHAMBRES ET GARÇONNIÈRE, OCCUPATION FUTURE, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, POËLE/RÉFRIG., PISCINE INT., SAUNA, BAIN TOURBILLON, DÉPANNÉUR, ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS, À PARTIR DE \$555. 777-7410.
- 1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat., près Cégep, \$615. 449-5258, 771-9580.
- 1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, garage, idéal personne seule, non-fumeur(se), \$625. 771-5131.
- 1 CHAMBRE, 1er août, Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., \$500. Après 17h 595-9588
- 1 CHAMBRE, 1er juil.-août, Mont-Bleu, \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. 743-7580.
- 1 CHAMBRE, 1er juil., semi-s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, MEUBLES NEUFS, non-fumeur(se), \$600. 770-1245, 771-1521
- 1 CHAMBRE, 1er sept., boul. du Plateau, semi s/sol, \$575. 595-4654.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., Le Plateau, semi s/sol, ensoleillé, stat., \$550. 775-9925, cell. 661-2973.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., semi s/sol, 4 appareils, stat., près édifices gouvernementaux, \$625. Soir. 790-0353.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., spacieux, Mont-Bleu, \$550 chauffé. 770-7132.
- 1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 100% propre, balcon, vue, 9E ÉTAGE, prestigieuses Terrasses Chavoin, PISCINE, tennis, 2 appareils, libre, \$625. 663-1012, 298-6828
- 1 CHAMBRE, (2 1/2), près édifices gouvernementaux, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Pas de stat. Références, 1er août, \$485. 329-4921.
- 1 CHAMBRE, 2 appareils, r.-de-ch., libre, \$535. Références. 770-2835.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 1 CHAMBRE, 307, Champlain, \$495 +hydro, pas d'animaux, 921-3180
- 1 CHAMBRE, 3 1/2, centre-ville Hull, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1er août, \$550. 360-4774.
- 1 CHAMBRE, \$375, non chauffé, non éclairé, libre. 741-2911.
- 1 CHAMBRE + 3 pièces, très éclairé, près de Musée, Casino, 5 min. d'Ottawa, pistes cyclables et parc, 5 appareils, stat., \$680. 613-842-9405.
- 1 CHAMBRE + 3 pièces, très éclairé, près de Musée, Casino, 5 min. d'Ottawa, pistes cyclables et parc, 5 appareils, stat., \$680. 613-842-9405.

### RECHERCHE BONS LOCATAIRES

2 chambres... à partir de 649 \$  
3 chambres... à partir de 789 \$

Tranquillité et sécurité, personnel chaleureux!  
Il y a un dépanneur, des ascenseurs, une buanderie propre et moderne ainsi qu'une remise sur place.

Les appartements sont rénovés et fraîchement peints; planchers de bois franc et balcon. Cuisinière, réfrigérateur, chauffage et eau chaude inclus.

**Prime d'emménagement** **À voir! 777-5444**

À quelques minutes d'Ottawa, sortie Mont-Bleu de l'autoroute 5. Tournez à droite sur Daniel-Johnson, roulez jusqu'au boulevard Mont-Bleu, puis tournez à gauche sur Jummonville. Prenez la première à droite : Charles Albanel.

- 1 CHAMBRE, 4 appareils, stat., \$550 non chauffé, ni éclairé. 777-4249.
- 1 CHAMBRE, \$500, 2 appareils, libre. 771-6756, 776-2424.
- 1 CHAMBRE, \$525, non chauffé, rénové, 2 appareils, 1er août. 777-8064.
- 1 CHAMBRE, \$550, chauffé, 1er août, s/sol, poêle, réfrig., stat. 595-6784, cell. 923-3410.
- 1 CHAMBRE, \$690; 2 chambres, \$890 1er Sept., demi s/sol, bien aménagés, 4 appareils, stat., chauffés, éclairés. 790-8542.
- 1 CHAMBRE, bois franc, 2 appareils, tranquille, \$550. 684-7834.
- 1 CHAMBRE, bois franc, près UQO, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$460. www.versailles.ca. (819)329-3979.
- 1 CHAMBRE, boul. Taché, près UQO, sept., sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils. 777-9261.

**À Hull**  
Grands 1,2,3 cc.  
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél : (819) 770-9700

- 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, pas d'animaux, \$550. 777-4600.
- 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, près services. 771-7206.
- 1 CHAMBRE, clim., neuf, 3 min. d'Ottawa, pas chiens, \$600. 776-0593.
- 1 CHAMBRE, condo, 23 S. J. Marie Chavoïn #414, non chauffé, non éclairé, juil., \$565. 246-9093, 955-4144.
- 1 CHAMBRE, duplex, secteur le Plateau, chauffé, éclairé. 613-324-4379.
- 1 CHAMBRE, grand, maison privée, s/sol, 5 appareils, secteur du Dôme, libre, \$615, chauffé, éclairé. 777-6361.
- 1 CHAMBRE, grand, non chauffé, non éclairé, stat., \$450. 775-9313.
- 1 CHAMBRE, joli semi s/sol, quartier résidentiel, centre-ville, stat. privé, non chauffé ni éclairé, \$590, 1er août. 776-0512.
- 1 CHAMBRE, libre, \$550, chauffé, éclairé, 2 appareils. 775-7963.
- 1 CHAMBRE, Plateau, 1er juil., semi sous-sol, \$575. 743-6921.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., près de l'UQO, \$525, chauffé, au 777-8830.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre. 790-3565.
- 1 CHAMBRE, près de l'UQO, 1er août, \$425. 324-0459, 777-8866.
- 1 CHAMBRE, rénové, 4 appareils, chauffé, éclairé, non-fumeur, Manoir des Trembles, août, \$600. 775-9021.
- 1 CHAMBRE, rénové, aucun tapis, propre, remise, stat., \$500. 776-4077.
- 1 CHAMBRE, rue Champlain, 2 appareils, \$575 chauffé, libre. 776-4304.
- 1 CHAMBRE, rue Châteaubriand, entièrement meublé, piscine, chauffé, éclairé, 1er juil., \$725. Mess. 771-1716.
- 1 CHAMBRE, rue Leduc, salon et s/manger, chauffé, éclairé, \$630/chauffé \$530, juil. (613)837-9498.
- 1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, 1er août, semi sous-sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat., \$675. 772-9009 ou 360-1221.
- 1 CHAMBRE, semi-meublé, \$500 chauffé. Après 16h, Steve, 595-8527.
- 1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907.
- 1 CHAMBRE, s/sol bungalow, près du CEGEP, personne seule non-fumeuse, \$450/mois. 778-8093
- 1 CHAMBRE, s/sol meublé, tout incl., stat., près collège, personne seule, non-fumeur, libre 1er août/sept., \$500/mois. 777-0612 (laisser mess.).

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 1 CHAMBRE, Val-Tétreault, chauffé, 2 appareils, \$575. 684-7834.
- 1 ET 2 chambres, à partir de \$590, près Plateau de la Capitale, poêle, réfrig., stat. 595-9106.
- 1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville, poêle, réfrig., \$495. 771-7307.
- 1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$619 et \$739. 778-3103

### RECHERCHE BONS LOCATAIRES

2 chambres... à partir de 649 \$  
3 chambres... à partir de 789 \$

Tranquillité et sécurité, personnel chaleureux!  
Il y a un dépanneur, des ascenseurs, une buanderie propre et moderne ainsi qu'une remise sur place.

Les appartements sont rénovés et fraîchement peints; planchers de bois franc et balcon. Cuisinière, réfrigérateur, chauffage et eau chaude inclus.

**Prime d'emménagement** **À voir! 777-5444**

À quelques minutes d'Ottawa, sortie Mont-Bleu de l'autoroute 5. Tournez à droite sur Daniel-Johnson, roulez jusqu'au boulevard Mont-Bleu, puis tournez à gauche sur Jummonville. Prenez la première à droite : Charles Albanel.

- 1 et 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, sur Cité des Jeunes. Johanne au 770-9730.
- 1 ET 2 chambres, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, appareils, \$610-\$745. 328-4845, 778-0937
- 1 ET 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines et St-Raymond, poêle, réfrig., bois franc, \$575. 770-3167.
- 1 et 2 CHAMBRES, juil./août, CITÉ-DES-JEUNES, très grands, chauffés, bois franc, sécuritaires, buanderie, tranquilles, idéal retraité, \$610 et \$725. 777-4128.
- 1 MOIS LOYER GRATUIT, HULL Grand 3 1/2 et garçonnière. Tam Tran: 614-8726, Dinh: 776-1581.
- 2-2 CHAMBRES, août, céramique, pas d'animaux, \$600-\$695. 243-9364

**Attention!**  
2 CHAMBRES, 1,200 pi², style condo, prises lav./sec., remise int., balcon privé, \$729 et +. 772-6888.
- 2 CHAMBRES, 142 Gratton, près Place Cartier, libre, \$600, chauffé, grand stat., remise. 770-0321.
- 2 CHAMBRES, 174, St-Joseph, juillet gratuit, poêle, réfrig., stat., \$595. 778-1957
- 2 CHAMBRES, 1er août/1er sept. Mont-Bleu, prises lav./sec., \$620 ch., non chauffés, non éclairés. 776-5203.

**A LOUER**  
1 chambre ..... 639 \$  
2 chambres ..... 739 \$  
3 chambres ..... 839 \$  
chauffé, éclairé  
BONUS D'ENTRÉE  
778-3103  
OSGOODE PROPERTIES

- 2 CHAMBRES, 1er août, \$640, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, 1er août, \$740, 2 appareils, chauffé, éclairé. 770-9282.
- 2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, \$600. 776-2694.
- 2 CHAMBRES, 1er août, Plateau, triplex, remise, \$775 non chauffé, non éclairé. 762-7038 (poste 28).
- 2 CHAMBRES, 1er août, prises lav./sec., grand, Le Dôme, \$625. 780-7830.
- 2 CHAMBRES, 1er août, r.-de-ch., chauffé, éclairé, 4 appareils, 1 stat., rénové, près de tout, \$950. 664-2660
- 2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, non chauffé non éclairé, stat., \$595, 70 Mont-Bleu. 684-2514, 777-6326.
- 2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$595, prise lav./sec. 665-3871.

**Faut voir!**  
2 CHAMBRES, 1er août/sept., triplex \* MANOIR DES TREMBLES \* secteur résidentiel, luxueux, 1,200 pi², lave-vaisselle, s/manger, remises, paisibles, pas d'animaux, près d'Ottawa et Parc de la Gatineau, \$790/\$815. 684-9731

- 2 CHAMBRES, 1er août-sept., poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, balcon, stat., face Parc de la Gatineau, accès piste cyclable + ski. 778-2645.
- 2 CHAMBRES, 1er août, spacieux, sur 2 étages, bois franc, poêle, réfrig., \$750 pas chauffé ni éclairé. 770-7294

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 2 CHAMBRES, 1er août, tout rénové, prises lav./sec., \$575, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 595-9093.
- 2 CHAMBRES, 1er juillet, \$675, constr. neuve, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. (613)880-4975.
- 2 CHAMBRES, 1er juillet, Plateau de la Capitale, 1,100 pi car., 4 appareils, foyer au gaz, aucun tapis, stat., \$700. Soir. 777-0202, 743-2009
- 2 CHAMBRES, 1er juil. ou 1er août, Le Plateau, triplex, foyer, prises lav./sec., remise, stat., \$790. 595-0362 poste 25 ou 955-8042.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., Le Plateau, prises lav./sec., stat., remise, non chauffé, non éclairé, \$730. 568-4244.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., secteur Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, \$610. Aussi poêle, réfrig., lav./sec. à vendre. 719-6344, 771-3564.
- 2 CHAMBRES, 1 sept., \$570 chauffé, éclairé, stat., 770-8538.
- 2 CHAMBRES, 2 balcons, tennis, piscine, foyer, 5 appareils, 1er août, \$750. 595-3122.
- 2 CHAMBRES, 2e étage, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, 2 balcons, stat., 3 min. Pont Champlain, non-fumeur(se), pas d'animaux, 1er sept., \$795. (613)260-1067.
- 2 CHAMBRES, 4 Graham, \$725, poêle, réfrig., balcon, 595-4479.

### RECHERCHE BONS LOCATAIRES

2 chambres... à partir de 649 \$  
3 chambres... à partir de 789 \$

Tranquillité et sécurité, personnel chaleureux!  
Il y a un dépanneur, des ascenseurs, une buanderie propre et moderne ainsi qu'une remise sur place.

Les appartements sont rénovés et fraîchement peints; planchers de bois franc et balcon. Cuisinière, réfrigérateur, chauffage et eau chaude inclus.

**Prime d'emménagement** **À voir! 777-5444**

À quelques minutes d'Ottawa, sortie Mont-Bleu de l'autoroute 5. Tournez à droite sur Daniel-Johnson, roulez jusqu'au boulevard Mont-Bleu, puis tournez à gauche sur Jummonville. Prenez la première à droite : Charles Albanel.

- 2 CHAMBRES, \$585 Mont-Bleu, 1er août, spacieux, eau chaude, stat., buanderie. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, \$600, non chauffé, non éclairé, 1er août, 246 Maison-neuve. 776-3929, 712-3929.
- 2 CHAMBRES, \$625, poêle, réfrig., chauffé, r.-de-ch., 1er août. 729-9907
- 2 CHAMBRES, \$660, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé. 770-7205.
- 2 CHAMBRES, \$700, chauffé, stat., près Provigo Mont-Bleu. 770-5081.
- 2 CHAMBRES - \$700 LE MONTMAGNY/MONT-BLEU Très grand logement, très propre, planchers bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie. 1er sept. Meilleurs prix/qualité, vaut une visite (819)669-2234
- 2 CHAMBRES, août, bois franc, spacieux, chauffé, éclairé, tranquille, buanderie, \$705. 771-3753.
- 2 CHAMBRES, août, rue Meunier, balcon, grandes pièces, buanderie, \$615. 246-3617, 664-7437.
- 2 CHAMBRES, août, sept. \$790, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, balcon, très grand, non chauffé, non éclairé, \$585, stat., très tranquille, près Galeries et auto bus, 15 juil. 778-3370.
- 2 CHAMBRES, bas de triplex, propre, 2 appareils, \$595, stat., pas d'animaux, 152 Papineau. 921-3180.
- 2 CHAMBRES, bois franc, 2 appareils, 5 1/2, libre, \$650. 684-7834.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, semi-meublé, août, \$725. 266-1840.
- 2 CHAMBRES, chauffé, personne seule, \$600. 771-5001, 663-8551.
- 2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$735. 771-5635.
- 2 CHAMBRES, chauffé, secteur Mont-Bleu, prises lav./sec., stat., \$705, reste de juin et juillet gratuits, secteur tranquille. 827-7790.
- 2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, appareils, \$595, 1er août. 223-0199
- 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, moderne, poêle, réfrig., buanderie, escompte. 772-1453.
- 2 CHAMBRES dès \$735 tout compris, 1 mois gratuit, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. 771-4299.

**Hull**  
Grands 1,2,3 cc.  
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél : (819) 770-9720

**2 CHAMBRES EN CONSTRUCTION**  
juil.-août, clim., 1,200 pi car., Plateau de la Capitale. 770-6226
- 2 CHAMBRES, frais peints, très propre, tapis, balcon, stat., prises lav./sec., \$575, 1er août. 770-6428.
- 2 CHAMBRES, grand, 1,000 pi², foyer au gaz, s/manger, 1er août ou 1er sept., 2 stat., \$650 non chauffé, non éclairé. 771-7135, 360-7185.
- 2 CHAMBRES, Hull, grand, \$705, chauffé, éclairé, stat., 1er août. À voir! 595-0685, 263-3500.
- 2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex, remise, stat., 1er août, \$775. 776-9227.
- 2 CHAMBRES, libre, 44 George-Bilodeau, bois franc, stat., prise lav./sec., \$595. 778-2402, 243-2197.
- 2 CHAMBRES, libre, buanderie, poêle, réfrig., stat., \$600. 661-6847
- 2 CHAMBRES, libre immédiatement, neuf. 595-0843.
- 2 CHAMBRES, libre immédiatement, neuf. 772-0233 après 17h.
- 2 CHAMBRES, libre, Plateau, 1,200 pi car., presque neuf, semi-s/sol, \$800/mois. 712-2960, 772-2485
- 2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., secteur Mont-Bleu, \$625. 775-6987.
- 2 CHAMBRES, libre, près des services, 6 appareils, chauffé, stat., \$750. 771-2700.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 2 CHAMBRES, libre, rénové, chauffé, \$650. 595-1804.
- 2 CHAMBRES, neuf, 1er juil., Le Plateau, foyer, \$815 non chauffé, non éclairé. 778-9650.
- 2 CHAMBRES neuf, 5 min. d'Ottawa, cabanon, août, \$825. 770-2050. Soir 777-5466.
- 2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., 1 stat., \$565, rénové. 771-6861
- 2 CHAMBRES, oct., grande cuisine, prises lav./sec., sécuritaire, balcon, très propre, \$585 non chauffé non éclairé. À voir! 243-0906.
- 2 CHAMBRES, petit, libre, 2 appareils, \$585, 2e étage. Références. 770-2835
- 2 CHAMBRES, plancher bois, céramique, balcon, \$615, non chauffé, non éclairé. 772-1246.
- 2 CHAMBRES, Plateau, triplex neuf, 1,150 pi car., foyer, échangeur d'air, lave-vaisselle, juil., \$825. 743-9494.
- 2 CHAMBRES, près Place du Portage, 2 appareils, clim., stat., balcon, libre, \$775, non chauffé, non éclairé. 237-7258
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas de tapis, balcon, stat., \$625. 665-6025
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., \$700 non chauffé non éclairé, 1er août. 775-8287 Dan.
- 2 CHAMBRES, résidence privée, rénové, chauffé, 4 appareils, non-fumeurs, pas d'animaux, références exigées, \$700. Après 17h, 770-1671.
- 2 CHAMBRES, rue Berri, \$750, très beau, 4 appareils, 1er sept. 771-7598
- 2 CHAMBRES, sept., \$540, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., 84 rue Richard. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, solarium, Val-Tétreault, tout rénové, 4 appareils, non-fumeur(se)s, \$760. 762-4773.
- 2 CHAMBRES, St-Joseph/Montclair, plancher bois, céramique, cuisine et s/manger, août, \$675. 773-9048.
- 2 CHAMBRES, sur 2 étages, \$534, près Musée, bois franc, 1er sept., prise lav./sec. 819-777-5867.
- 2 CHAMBRES, Wrightville, 16 Rouville, sous-sol, non chauffé non éclairé, \$525, 1er août. 762-2306.
- 2X2 CHAMBRES, non chauffés, non éclairés, \$550-\$575. 41 Lucien Breault, 10 Galipeau. 778-0516.
- 3 CHAMBRES, 1,350 pi², \$895, Plateau, 1 et 2 mois à \$495. 613-262-1980
- 3 CHAMBRES, 1er août, à partir de \$1,000, luxueux, constr. neuve, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. (613)880-4975.

### RECHERCHE BONS LOCATAIRES

2 chambres... à partir de 649 \$  
3 chambres... à partir de 789 \$

Tranquillité et sécurité, personnel chaleureux!  
Il y a un dépanneur, des ascenseurs, une buanderie propre et moderne ainsi qu'une remise sur place.

Les appartements sont rénovés et fraîchement peints; planchers de bois franc et balcon. Cuisinière, réfrigérateur, chauffage et eau chaude inclus.

**Prime d'emménagement** **À voir! 777-5444**

À quelques minutes d'Ottawa, sortie Mont-Bleu de l'autoroute 5. Tournez à droite sur Daniel-Johnson, roulez jusqu'au boulevard Mont-Bleu, puis tournez à gauche sur Jummonville. Prenez la première à droite : Charles Albanel.

- 2 CHAMBRES, \$600, non chauffé, non éclairé, 1er août, 246 Maison-neuve. 776-3929, 712-3929.
- 2 CHAMBRES, \$625, poêle, réfrig., chauffé, r.-de-ch., 1er août. 729-9907
- 2 CHAMBRES, \$660, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé. 770-7205.
- 2 CHAMBRES, \$700, chauffé, stat., près Provigo Mont-Bleu. 770-5081.
- 2 CHAMBRES - \$700 LE MONTMAGNY/MONT-BLEU Très grand logement, très propre, planchers bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie. 1er sept. Meilleurs prix/qualité, vaut une visite (819)669-2234
- 2 CHAMBRES, août, bois franc, spacieux, chauffé, éclairé, tranquille, buanderie, \$705. 771-3753.
- 2 CHAMBRES, août, rue Meunier, balcon, grandes pièces, buanderie, \$615. 246-3617, 664-7437.
- 2 CHAMBRES, août, sept. \$790, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, balcon, très grand, non chauffé, non éclairé, \$585, stat., très tranquille, près Galeries et auto bus, 15 juil. 778-3370.
- 2 CHAMBRES, bas de triplex, propre, 2 appareils, \$595, stat., pas d'animaux, 152 Papineau. 921-3180.
- 2 CHAMBRES, bois franc, 2 appareils, 5 1/2, libre, \$650. 684-7834.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, semi-meublé, août, \$725. 266-1840.
- 2 CHAMBRES, chauffé, personne seule, \$600. 771-5001, 663-8551.
- 2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$735. 771-5635.
- 2 CHAMBRES, chauffé, secteur Mont-Bleu, prises lav./sec., stat., \$705, reste de juin et juillet gratuits, secteur tranquille. 827-7790.
- 2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, appareils, \$595, 1er août. 223-0199
- 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, moderne, poêle, réfrig., buanderie, escompte. 772-1453.
- 2 CHAMBRES dès \$735 tout compris, 1 mois gratuit, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. 771-4299.

**TRIPLEX À LOUER**  
Secteur Le Plateau  
Grand 2 chambres  
foyer, prise laveuse-sècheuse, remise, stationnement.  
790/mois  
(819) 595-0362 p. 25  
(819) 955-8042  
JUNIC

- 3 CHAMBRES, 1er août, neuf, Plateau, \$850. 329-5089.
- 3 CHAMBRES, 1er août, Place du Portage, bois franc, appareils, \$825, pas d'animaux. 771-0084, 743-7545.
- 3 CHAMBRES, \$825, 1er

## 408 GARÇONNIÈRES

HULL, 2 1/2, près de l'UQO, poêle, réfrig., remise ext., stat., non chauffé, non éclairé, \$375. 776-1884.

HULL, \$420 non chauffé, ni éclairé. 292-3415 ou 778-1648.

HULL, \$425 tout incl., libre. 276-3619, 828-8652.

HULL, \$536 chauffé, éclairé, 1er août. 319-2446.

HULL, août, près UQO, \$430 chauffé/éclairé, + stat. (613)836-3928

HULL, à partir de \$350 chauffée, éclairée, non-meublée, ou \$500 meublée, poêle, réfrig. 770-6907

HULL, Bédard, animaux acceptés libre ou août, \$515, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., câble, stat., 983-2979

HULL, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur, idéal pour 1 personne, \$480. (819)595-0750.

HULL, près Place du Portage, meublée, rénovée. 772-4070, 665-6349.

HULL, près UQO, plancher bois, non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er août ou sept., \$425. www.versailles.ca. (819)329-3979.

PERKINS, garçonnière chauffée, éclairée, libre, \$450. 671-4333.

PRÈS DE L'UQO, petit, tout compris, \$450, immédiatement. 776-3413.

PRÈS UQO, libre, meublée, \$380 non chauffée, non éclairée, 778-1666

TEMPLETON, garçonnière, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., \$520, libre. 663-5864.

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Hull, près Galeries, propre, tranquille, sécuritaire, balcon, buanderie, non-fumeur(se), \$635. 743-2855.

ANGERS, 1 chambre, personne âgée, autonome, clim., stat., câble, non-fumeur(se), accès à tous les services. 281-8918.

GATINEAU: espace, propre, calme, tout compris, \$450. 246-1323

HULL, 3 1/2, garçonnière et chambre, clim., stat. 776-4514, 664-0582

**Les Immeubles**  
**ETASSE**  
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES  
Magnifiques suites luxueuses  
Mieux que le motel,  
durée flexible, très propre.  
**(613)276-5988**  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. 613-862-7735.

HULL, privé, boisé, professionnel(le), non-fumeur(se), au mois ou selon vos besoins. 819-772-2929.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
[www.condogatineau.com](http://www.condogatineau.com)

PIED-À-TERRAIN UNIQUE  
HULL, tout incl., 1 mois +  
819-771-0944 [www.visitent.com/front](http://www.visitent.com/front)

SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdespatis@videotron.ca](mailto:rdespatis@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

## 410 LOGEMENTS À PARTAGER

4 1/2, HULL, 1er juil., 10 min. du cégep \$375. desrocm@cdrummond.qc.ca

BUCKINGHAM, cherche colocataire, homme de préférence, accès à tout, internet, etc., complètement meublé, autobus à la porte, chauffé, éclairé, \$350. Dave, 986-5795.

COLOCATAIRE recherché(e), 8e étage, face au boul. de l'Hôpital, 60 rue de la Futaie, Jardin de la Cité. L'été, je suis parti au chalet, de mai à sept., \$800/mois, complètement meublé, homme ou femme. B. Pelletier, 671-2067.

GATINEAU, construction neuve, meublée, stat., \$400, tranquille, idéal étudiant(e), travailleur. 669-1370.

HULL, 1 grande chambre, près Cégep; 1 chambre près Galeries de Hull, meublées, chauffées, éclairées, idéal homme non-fumeur, \$425. 777-6150.

HULL, idéal jeune professionnel ou étudiant mature recherché pour partager 1,700 pi<sup>2</sup>, meublé, \$375. Jennifer 266-4607 ou 771-8445.

## 432 MAISONS À LOUER

\$0-\$0-\$0 COMPTANT - BRAVO  
\$275/mois, vente privée, duplex, 2 chambres, très propre, libre 772-2994

1er AOÛT, \$1,250, Gatineau, Côte d'Azur, 3 chambres, piscine, 568-5133, 665-4618.

1ER août, maison en rangée, 3 chambres, projet des Fleurs, Gatineau, \$900. 450-975-1670, 514-792-7884.

1ER sept., Gatineau, très central, 3+2 chambres, 2 s/bains complètes, s/sol aménagé, \$975 non chauffée non éclairée. 664-7074, 457-4082.

2 CHAMBRES, chauffée, aucun tapis, 4 appareils, \$725 et 165 autres. 788-3725; [www.homefinders.ca](http://www.homefinders.ca)

## 432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, 1er août, haut de maison, bois franc, chauffé, éclairé, garage, petite cour, Pte-Gatineau. Pas d'animaux, \$1,000. 246-2495.

3 CHAMBRES, cour clôturée, chauffée, animaux permis, \$775 et 317 autres. 788-3725; [www.homefinders.ca](http://www.homefinders.ca)

3 CHAMBRES, piscine, garage, clim. central, grand deck avant et arrière, 23 rue Yvon Chénier. 777-9463.

3 CHAMBRES, quadrex, terrasse, 2 salons, non-fumeur, \$885. Gatineau. 568-9450.



3 CHAMBRES, récente et prestigieuse très éclairée, 2 s/bains, 1 Jacuzzi, clim., bois franc, près Musée, Casino, 5 min. d'Ottawa, pistes cyclables et parc, 2 stat., \$1,150. 613-842-9405

AYLMER, Marina, 4 chambres, près école, références, 1er sept., \$1,100 non chauffée non éclairée. 684-5323.

AYLMER, rue Gerald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, 5 appareils, clim., pas d'animaux, \$1,300. 360-3276.

AYLMER, rue Gerald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, lave-vaisselle, remise, \$1,200. 360-3276.

BUCKINGHAM, constr. récente, 3+1 chambres, garage, cour clôturée, s/sol fini, sept., \$949. 281-9854.

### BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 [www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)

CHELSEA, sortie Tenaga, ch. Belle-Terre, 15 min. centre-ville, 3 chambres, 6 appareils, foyer, s/sol aménagé, garage double et +, non-fumeur, \$2,000. 360-3276

CONSTR. neuves, bois/céramique, 2 chambres, 3+1 chambres, Buckingham, Masson et Gatineau, à partir de \$895. Location avec option d'achat. 790-9999.

COUR clôturée, 4 chambres, garage, animaux, \$949 et 317 autres. 788-3725; [www.homefinders.ca](http://www.homefinders.ca)

GATINEAU, 1er août, 146 Trotter, en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, s/sol aménagé, clim. central, \$975, non chauffée, non éclairée. Après 17h: 643-9183.

GATINEAU, 2 chambres, 1er août, pas d'animaux, références de crédit, non chauffée, non éclairée, cour, garage, \$735. 643-3974.

GATINEAU, 30 de Gaspé, libre, secteur Le Baron, 3 chambres, très propre, 1 salon +, 1 s/familiale, 2 stat., cour privée avec remise, aucun tapis, non éclairée, non chauffée, \$950. Photos: [www.loudwaters.com](http://www.loudwaters.com) Martin 862-3855.

GATINEAU, 3 chambres, neuve, non chauffée, ni éclairée, \$1,100. 213-2390.

GATINEAU, 3 chambres, rénovée, bois franc, secteur paisible, non chauffée, non éclairée, pas d'animaux, sept. \$895. 643-3944.

GATINEAU, 3 chambres, rénové, cour privée, \$850, libre. 246-2217.

GATINEAU, Bord de l'eau, rue Jacques-Cartier, 1,800 pi<sup>2</sup>, 3 chambres, remise, août-sept., \$890, pas chauffé, pas éclairé. 743-0284.

GATINEAU, centre-ville, 3 chambres, juil./août, \$850. 613-797-8091.

GATINEAU, grande maison à paliers, 3+1 chambres, frais peint, bain tourbillon, foyer, piscine et plus, \$1,600, disponible maintenant. 276-0581.

GATINEAU, près Montée Paiement et la 50, 3 chambres, 1 s/bains complète + 2 1/2 s/sol aménagé, 6 appareils, \$1,200, 1er août. 360-3276

GATINEAU, Projet de Fleurs, 3 + 2 chambres, \$1,000/mois, libre. 281-7654, 568-8528.

GATINEAU, projet des oiseaux, semi-dét., 2+1 chambres, 2 s/bains, \$1,025, 1er août. 282-8164.

GATINEAU, semi-dét., 4 chambres, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, clôturée, paysager, fin août, \$975. 669-7962.

HULL, 12 des Ormes, 1er sept., semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, \$1,015. 561-1035

HULL, Hautes-Plaines, maison de 4 chambres, foyer, garage, jardin, 15 juillet, \$1,400. 664-5463.

HULL, Plateau, de l'Apogée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, piscine, \$1,400, sept. 360-3276.

HULL (Wrightville), 1 chambre, possibilité d'une deuxième au s/sol, \$650, non chauffée, non éclairée, pas d'animaux. 1er Août. 777-9286.

LAC McGregor, 1er sept., 2 chambres, foyer, bord de l'eau, \$900, Marc, 671-1232 ou cell. 773-0337.

MAISON en rangée, 1,300 pi<sup>2</sup> car., 3+1 chambres, bois franc, céramique, très propre, libre, \$1,050. 663-2089.

MASSON-ANGERS, unifamiliale propre, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, beaucoup de rangement, clôturé, PCL, deck, 1er août, \$1,000. Mess. 771-1716.

MASSON, grand semi, 2+1 chambres, près 50, école, services, remise, patio, 2 stat., pas d'animaux, non-fumeur, \$1,000, sept., soir. 281-1615.

### Faut voir!

OFFREZ-VOUS la vie de château, magnifique 4 chambres, 2 salons, 2 foyers, plafond de 11 pi., magnifique terrain de 3 1/2 acres, pour professionnels ou gens d'affaires, \$2,800/mois, chauffé, éclairé, 223-3006.

ST-PIERRE de Wakefield, uni familiale, 3 chambres, remise, entrée pavée, grand terrain, vue du lac, \$850 + hydro, 457-4941.

## 432 MAISONS À LOUER

THURSO, pas d'animaux, vérification crédit, grand 4 chambres, 235-2024

## 433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE, rénové, tout incl., personne sérieuse, libre. 561-5667.

\$400/MOIS tout incl., bord de l'eau, parfait pour pêcheur! 643-3325.

AYLMER, 10 min. Hull, s/bains privée, câble, internet, tél., stat., non-fumeur, \$425, 1er août. (613)298-8147, 682-9349

BEAU 3 chambres à partager, \$450 tout incl. Daniel, 296-7705

BELLE grande maison, endroit chaleureux, doit aimer enfants et animaux, \$295, à Gatineau. 669-0430

CENTRE-ville, non-fumeur(se), \$400 tout inclus, mi-juillet. 568-6601.

GATINEAU, grand, accès à tout, piscine, \$317. 643-6287.

GATINEAU, maison neuve à partager, foyer, grande chambre, accès salon/cuisine, \$370. 643-3080.

GATINEAU, pour personne mature, accès à tout, libre. Vaut la peine d'être vue! \$450. 246-1835.

HULL, beau semi, grande chambre, non-fumeur(se), stat. \$350, libre. 778-1226, 956-8461.

HULL, domaine Vieux Port, bord rivière, neuf, garage, \$695. 772-0256.

HULL, près hôpital, chambre + bureau, accès à tout, stat., cour, \$450. Rachel 772-3226 ou 227, 778-0044.

HULL, s/sol de semi-dét., salon et s/bains privés, \$450. Ambiance jeune. Jonathan, 316-0404

LAC des Loups, \$365, super beau, chambre 14x25. (819)456-4580.

MASSON-ANGERS, \$375/mois. 281-8026.

## 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

CHERCHE logis à Hull, près Ottawa, 2 chambres, pour sept., entre \$500 et \$700 (chauffé, éclairé et frigo, incl.) (613)526-9986 entre 10h et 13h

## 440 CHAMBRES À LOUER

124 CARILLON, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., \$385, 595-4479.

1411 ST-LOUIS - QUALITÉ-PRIX  
\$325, bien située, propre, paisible, meublée, câble, autres. 561-7142.

145 MONT-BLEU, Hull, \$300 tout incl., non-fumeur(se). 613-913-6927.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$320, Gatineau. 568-0360.

1ER choix, \$375, luxueuse, pratique, tout incl., Gatineau, idéal travailleur, non-fumeuse. 243-0820, 760-3151.

1ER CHOIX, impeccable, tout inclus, Promenades, \$75+/sem. 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886.

2 CHAMBRES, s/sol, salon, s/bains privée, cuisine commune, près cégep de Hull, idéal étudiant(e) non-fumeur(se). 777-5554.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

313 NOTRE-DAME et 50 rue Wright. 643-1861, 456-4140.

\$325, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, câble, 246-7300.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$340-\$380, accès cuisine, s/bains, s/lavage, meublée avec literie, Plateau de la Capitale. 329-3596.

\$400/MOIS tout inclus, meublée, à Gatineau. 643-6568

\$475, À OTTAWA, grande chambre, câble, accès internet, libre. 744-1794.

\$75/SEM., Gatineau, près de tout, idéal travailleuse. 663-0280.

A Buckingham, accès à la maison, libre, \$350. 661-2898, 986-2898.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, chambre meublée, idéal pour étudiant(e), professionnel(le) ou stagiaire, dès \$350 tout incl., câble, Internet. 684-5316.

AYLMER, maison luxueuse, pied à terre, parfait pour professionnel(le), non-fumeur(se). 220-8705.

AYLMER, privée, très propre, non-fumeur, \$345 meublée. 682-5928.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRES D'HOTEL  
équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

GATINEAU, \$300 tout incl., près de tous les services, 663-5460.

GATINEAU, belle chambre, non-fumeur, 243-4714, 246-0081

GATINEAU, chambre, \$350 tout incl., meublée, lav., séc., stat. 663-3289.

GATINEAU, construction neuve, salon, bain, cuisine privés, câble, stat., près de tous, 1er août, idéal étudiant, \$390. 457-4033 #8, 246-7232.

GATINEAU, entrée privée, chambre cuisine, tout incl., \$325, 243-5755.

GATINEAU, entrée privée, grande chambre, face rivière. 561-4624.

GATINEAU, idéal travailleur, stat. \$300. Pag.: 566-8901, 669-2631.

HULL, \$305, câble, meublée, stat., libre, non-fumeur(se). 771-2312.

## 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, 84 Dollard des Ormeaux, tout incl., idéal étudiant(e) non-fumeur, câble, près autobus, \$325. 921-3180.

HULL, face au cégep, dernier étage, \$400 incl. Hydro, câble, internet. Non meublée. Libre. David, 795-2255.

HULL, grande chambre dans condo, accès cuisine, s/bains, terrasse, tout incl., \$400. 775-3724.

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, \$270+. (819)456-4140.

HULL, non-fumeur(se), tranquille, accès à toute une maison. 778-6464.

IDÉAL ÉTUDIANT Gatineau, tout incl., propre, meublé ou non, non-fumeur(se), \$340. 643-0923.

### MAISON À PARTAGER

3 min. des Galeries de Hull, cours arrière, remise, stat., tout incl., \$400. idéal pour femme. 776-1146.

NEUF, meublée, câble, réfrig., s/bain privée, stat., \$275. 669-5040.

SECTEUR Labrosse, maison air ouverte, \$350 tout incl. 643-4599.

SECTEUR St-Jean-Bosco, chauffé, éclairé, meublé, \$380. 770-2804

ST-JOSEPH/St-Raymond, chambres, \$300, idéal travailleur. 771-2881

TEMPLETON, \$325 tout inclus, clim., câble, stat. Non-fumeur. 669-9381.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome et semi-autonome. (819)281-0574.

### À qui la chance!

BUCKINGHAM, personne âgée. Si vous devez quitter votre maison, nous avons un vrai chez-vous. 281-0237.

POUR personnes âgées, bien encadré, très bons soins. Aussi, gardien-nage à la journée. Line, 246-2676.

RÉSIDENCE privée pour personnes âgées, autonomes ou semi-autonomes, homme, femme ou couple. Non-fumeur. Nouveau domaine à Masson. Après 18h: 819-986-8687.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, Hull, complètement meublés, foyer, téléphone, télé, câble, 1 stat., \$1,600. 665-6890.

2 CHAMBRES, 89 Vaudreuil, 2 appareils, clim., août, \$850 non chauffé, non éclairé. 819-685-1677.

2 CHAMBRES, août, sept. \$790, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./séc./lave-vaisselle. 770-6907.

2 CHAMBRES, centre-ville, balcon, 3 appareils, prises lav./séc., 1 stat., \$845 non chauffé, non éclairé. 778-9650

## ATTENTION FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX CENTRE-VILLE HULL

Condominium de luxe à louer (neuf)  
Occupation immédiate,  
6 appareils ménagers inclus.

1 200 \$/mois  
Info : (613) 851-1320

2 CHAMBRES, luxueux, très propre, grand patio, stat., prises lav./séc., près Promenades, \$750. 243-7116

2 chambres, Place des Sorbiers, Hull (secteur Mont-Bleu), près CEGEP, prises lav./séc et lave-vaisselle, stat., \$725. 457-4772.

AYLMER, 2 chambres, neuf, location avec option d'achat, ou achat 0 comptant. Hélène au 328-1567 ou Jacques au 328-2333.

BEAU CONDO TOURELLE SUR LE PARC  
2 chambres, 5e étage, vue parc et rivière, à quelques pas du Musée et du Marché, bois franc, céramique, 5 appareils, rangement, clim., piscine, non chauffé ni éclairé. \$950. 281-5577

GATINEAU, 2 chambres, 2 paliers, 2 balcons, 1,200 pi<sup>2</sup> car., plafond cathédrale, foyer bois, prises lav./séc., stores, lave-vaisselle et frais de condo incl., stat. int. et 2 ext., centrale, non-fumeur(se), \$895. 246-3779, 772-2326.

GATINEAU, 2 chambres, luxueux, 2 s/bains, s/sol aménagé, 3 niveaux, grand patio, entrée privée, près Promenades, \$850. 243-7116.

GATINEAU, Morency, foyer, appareils, 2 chambres, sept., \$800, 243-6290

GATINEAU, près hôpital, luxueux condo, 2 chambres, grande s/bains, céramique et plancher flottant, \$900, 1er sept. ou avant. 568-6897.

HULL, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 89 Vaudreuil, 9e étage, libre immédiatement, \$635/mois. 328-3663

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**À qui la chance!**

MAGNIFIQUE domaine de 3 1/2 acres à Aymer, 7,900 pi car., plusieurs possibilités commerciales et résidentielles. 2 garages, névové au complet. 223-3006.



Dernière en inventaire 3 c.c. + 1 c.c., bois franc, céramique, foyer, sous-sol complètement fini. Air climatisé, tourbe et plus 249 900 \$

**568-2555 cell. : 790-1785**  
215 rue de Melbourne, Gatineau

MAISON de ville, 2 étages, 2 s/bains, foyer, garage, jardin d'eau, 1 min. du pont Champlain, 5 appareils, \$180,000. Pas d'agent 819-775-9449

MASSON-Angers, semi, 2 étages, clôture, \$124,900 nég., 281-7671.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**GATINEAU MAISON EN RANGÉE**

1 080 p.c., 2 c.c., bois franc, céramique, rue privée, stationnement. Frais gestion, aucun entretien extérieur. **129 900 \$**  
**568-2555 cell. : 790-1785**

NEUVE, Cantley, 6 min. Pont Alonzo, 2 étages, possibilité logis parental, terrain 20 000 pi<sup>2</sup> entouré d'une haie de cèdre (30'), \$239,900. 776-0593

NOTRE-DAME-DU-LAUS, village et bord de l'eau, (819)767-2044.

PERKINS, canadienne 1,800 pi<sup>2</sup>, 4 chambres, plancher et escalier chêne, 2 foyers, garage, brique et pierre, terrain 1.5 acre. 827-3827.

**Attention!**

PLATEAU de la Capitale, beau cottage, 3 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, garage, grande cour privée. Vendeur motivé. Visites libres: dim. 14h à 16h. \$215,000. 772-4341. Photos: www.alphalogiques.com

SEMI, Angers, 1 étage, 1+1 chambres, s/sol fini 90%, s/bains luxueuse, bien décoré. \$127,900. 281-3962.

SEMI-DÉT. de luxe à Aymer, central, bois franc, céramique, clim. central, bain romain, foyer, système d'alarme, \$195,900 nég. 852-1383

SEMI-DÉT., très luxueux, 3 chambres, près Promenades. 246-1067

TOURNAIE, bungalow, beaucoup d'extras. 243-8092.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**Devenez propriétaire sans maux de tête.**

Financement à 100%. Vaste choix de propriétés dans plusieurs régions. Si vous avez un emploi stable et que votre crédit est bon. Notre programme en Sept Étapes peut vous aider. Infos : 787-9877  
**www.0comptant.ca**

URGENT! doit vendre, 495 Lacroix, Gatineau, bungalow 3 chambres, occupation immédiate. Visites libres: dim. 11 juil. de midi à 15h. Gilbert Thibeault, 661-0909, agent immobilier affilié, Re/Max Vision.

**Chance unique!**

VAL-DES-MONTS, à 10 min. de Gatineau, belle propriété, 2 chambres, + logis au s/sol, garage double, 1 acre, paysager, \$149,000. 819-246-9397.

**482 VISITES LIBRES QUÉBEC**  
**Faut voir!**

95 SYMMES, sam. de 13h à 16h, 2,600 pi<sup>2</sup>, 2 étages, 4 chambres, cuisine en chêne, planchers céramique et en chêne, mezzanine, rénovation de A à Z. Century 21, Bernard Haché, 779-9595. A voir SIA #034146

A VISITER! Modèle unique, près ski/golf Edelweiss, sam. et dim. de 13h à 17h. 2 rue Willow. 613-799-9111, 416-347-1623, www.geocities.com/mpmconsulting2004

**483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU**

**PETIT DOMAINE**

2 maisons sur le bord de la rivière de l'Outaouais, naviguable, magnifiques résidences principales, \$309,000, 185, du Fer à Cheval, Masson-Angers. Joris Corthals, Royal LePage, 613-566-1350

**521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC**

17 STE-YVONNE, Gatineau, bungalow + 2 garçonsnières. 568-9190.

2 LOGIS de 3 chambres, rue Alexandre à Thurso. Un des logis sera disponible d'ici peu. Acheteur sérieux seulement. \$73,900 nég. (819)-986-9246

2 TRIPLEX jumelés, neuf, Plateau, remise, patio. 613-230-5300.

6 LOGIS, prêt à construire par Ed Brunet, faites une offre. 360-1472.

À GATINEAU, 2 locaux comm., 27 logis 1 chambre et 1 logis 2 chambres, revenus annuels: \$120,000, frais d'opération: \$32,800, prix demandé: \$400,000. (819)661-4861

BUCKINGHAM, 8 logis, centre-ville. Vente privée. (819)281-3480, (613)521-3480, (819)426-2346.

BUCKINGHAM, duplex, ruisseau, piste cyclable, \$85,000. 281-3867.

GATINEAU, Hull, idéal pour petits investisseurs, 0 comptant. 664-3190.

HULL, Mont-Bleu, grand triplex, revenus \$27,200, \$324,500. 772-0371.

HULL, pour investissements, triplex luxueux, Hautes Plaines, revenue de \$35,000, 2X2 chambres, 1X3 chambres, foyer gaz, bois franc, céramique, proprio occupant, 775-3183.

**À qui la chance!**

HULL, près Musée des civilisations, duplex neuf, 2 X 2 chambres, sur 2 étages. \$255,000. 613-249-9117.

MAISON DE CHAMBRES, rénover, bon investissement, bonne clientèle. 246-0850 voir: pages.infinit.net/inv/

MASSON-Angers, triplex, bord de l'eau, vue magnifique, vente privée, \$170,000. 281-3867.

SITUÉ au coin de Leduc et Frontenac, 4 logis très payant, revenus: \$29,000, demande \$169,900. Aussi 5 logis et semi-dét. Inf.: 743-6690.

**560 CHALETS À VENDRE**

BORD de l'eau, Denholm, prix sacrifié, 3 chambres, foyer, très coquet, \$117,000. Vicky Bertrand, Royal LePage, 671-9222.

CAMP de chasse, pêche, près Parc La Vérendrye, à 200 km d'Ottawa, très équipé, \$22,000. 819-587-2138

CHALET 3 saisons + chalet d'invités sur rivière La Lièvre, terrain plat, descente de bateau, pédalo, chaloupe, ponton, tente-roulotte, \$85,000. (819)454-6070.

JOLI chalet hivernisé, Val-des-Bois, bord du lac (Québec), garage et remise, \$145,000. 613-744-2823.

LAC-DES-ILES, près Mont-Laurier, chalet au bord de l'eau, paysager, plage de sable, paradis de la pêche, \$85,000. 450-667-9058, 819-424-7157, 514-912-7897.

LAC-DES-PLAGES, 4 saisons, meublé, bord de l'eau (30 min. de Tremblant), 613-764-5383 ou 819-428-7772.

LAC McGregor, \$68,000, 3 saisons. Photos par internet. 819-986-8808.

LAC McGregor, chalet 4 saisons, belle vue sur le lac, aucun accès au lac, 85, ch. du Domaine, \$59,500. Possession immédiate. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

LAC Original, terrain de 100x126, meublé, 2 chambres, bord de l'eau. Du lundi au jeudi, 837-5459.

LAC Ste-Marie, \$25,000, 2 étages, terrain 100x200, OU À LOUER. 770-0794, 643-0237

LUSKVILLE, 73 chemin des Saules, chalet, 3 chambres, 1 s/bain, stat., 5 min. de la plage à pied, \$35,000 nég. 819-423-1313.

N.-D.-de-Pontmain, chalet meublé et un chalet bord de l'eau. Echange accepté. (450)566-7597.

TEL un mini-chalet, roulotte 28' et vérandas, bord de l'eau, Camping Lac Escalier, \$12,000. 819-663-2373.

**561 CHALETS À LOUER**

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, sem./fin de sem., libre plusieurs semaines, 767-2928.

2 CHALETS Lac Roddick, bord de l'eau, Ste-Thérèse de la Gatineau, 4 saisons, tout équipés, chaloupe, BBQ pour 6 personnes. Triangle des 4 saisons. Jour, semaine. (819)465-2286.

2 CHALETS, Lac Roddick, bord de l'eau, Ste-Thérèse de la Gatineau, 4 saisons, tout équipés, 6 places; chaloupe, barbecue. Triangle des 4 saisons. Jour, semaine. (819)465-2286.

2 CHALETS voisin à Pointe-aux-Chênes, bord rivière, avec bateau, 3 chambres: \$500/sem.; 1 chalet à Blue Sea, 4 min. du lac, \$275/sem. (613)673-3701.

35 MIN. de Hull, bord du lac, meublé. 819-457-9060, 665-2130.

ACCÈS au Lac Serpent, couche 6, \$425/sem. (819)767-3198.

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, pêche, \$500/sem et +. 819-688-3347

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux, \$566 taxes incl. www.ray-lac.qc.ca. 1-866-463-2250

**561 CHALETS À LOUER**

BORD de l'eau, 45 min. d'Ottawa, tout équipé (bateau, canot, pédalo et barbecue). Privé, plage, pêche, 3 chambres, non-fumeur, animaux interdits, \$1,000/sem. Keith, (613)951-5226 ou Serge: (613)951-0821

BORD de l'eau, N.-D.-du-Laus, 2 chambres, juil.-août. (819)643-1732.

BORD de l'eau, plage, pêche. Privé, N.-D.-Laus. 819-767-2078, 243-6917

BORD de l'eau, rivière Ottawa, 45 min. à l'est d'Ottawa. (613)292-6374.

"C'EST LE TEMPS DES VACANCES" Chalet complètement équipé pour 4 à 6 personnes comme vous le désirez, quelques sem. en juil et août, bateau disponible, belle plage, etc. Val-des-Bois. Info: 819-454-2526.

CHALET 4 saisons, 2 chambres, saison ou au mois. 819-986-7947.

CHALET à louer, bord du Lac Grant à Messines. 819-465-5250.

CHALET, plage privée, 4 chambres, 5 min. Golf Stéphane Richer, Montpelier. 514-295-0179, (819)428-3490.

CHÉNÉVILLE, 6 km du lac Simon, 4 personnes, \$450/sem., libre 9 juil., (819)428-9319.

DOMAINE Lac des Plages, 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

DUHAMEL, bord du Lac Gagnon, chalet à louer, en bois, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains. 819-743-5878.

LAC 31 Milles, Baie Davis, 2 chambres, \$475/sem. Pag. 819-778-9650

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC Blue Sea, Messines, 2 chambres, 2 s/bains (6 personnes), plage, grand terrain, pas d'animaux, \$1,500 par mois. 819-465-2506.

LAC Cole, 2 chambres, pour fins de sem./semaines. 730-3421, 986-6926

LAC du Poisson Blanc, N.-D.-du-Laus, bord de l'eau. (450)623-7391

LAC Forgeron, N.-D.-du-Laus, \$450/sem. du 16 au 30 juil. Chaloupe, canot, pédalo fournis. 819-281-5926.

LAC Gauthier, bord du lac, belle plage, 4 chambres, tout équipé, bateau, sécuritaire pour enfants, \$600/sem. 819-456-4212, 456-2784

LAC LA VERDURE, privé, 2 et 3 chambres, \$225 et +/sem., chaloupe, moteur, bonne pêche, foyer ext. Seulement après 17h: 819-441-3854.

LAC Roddick (Bouchette), chalet neuf, 2 chambres, couche 8, bord de l'eau, tout fourni. 819-465-2980.

LAC Simon, 3 chambres, plage, sem. et fin de sem. (819)743-1067.

LAC Simon, 4 personnes, plage, \$350/sem. 819-777-8886, 324-0459.

LAC Sinclair, bord de l'eau, 3 chambres, chaloupe, \$500/sem. 819-561-1035.

N.-D.-DU-LAUS, bordure de rivière du Sourd, piscine creusée, 4-6 personnes, \$550/sem. 819-360-4511

N.-D.-du-Laus, Lac Forgeron, tout équipé, 3 chambres, tranquille. Sem. du 25 au 31 juillet, du 15 au 22 août, et à partir du 29 août incl. 819-986-2865

OTTER LAKE, chalets de 2 chambres, \$350/sem. +, tout équipés, plage sable, pédalo, canot, kayak, barbecue propane. 819-453-7379.

OTTER LAKE, lac privé, 2 chalets neufs, plage, pêche, sentiers pédestres et plus encore! 819-682-5231. www.domainemontepierre.com

PÉMICHANGAN, chaloupe, canot, 3 chambres, privé \$700. 819-463-3459

PETIT chalet pour 2 personnes, lac Murray, Maniwaki. 819-449-4688

**562 FERMES**

BOUCHETTE, face rivière Gatineau, ferme, 316 acres, avec maison, 2 bâtiments de 30'X100', 1 garage, 2 remises, machinerie, 50 vaches/veaux, \$289,000. 819-465-2556.

**566 MAISONS MOBILES À LOUER**

GATINEAU, grand 4 1/2, cabanon, clim., stat., \$675 non chauffée non éclairée, bail flexible. Soir, 669-6421.

**570 TERRES**

N.-D.-DU-LAUS, 26 acres, accès rivière du Lièvre, excellent pour chasse. Prix révisé à la baisse. www.plouffeitefebvre.com 819-585-3081

**575 TERRAINS**

10 ACRES, lots de 1 à 2 acres, prix négociable. 671-6099.

1.25 ACRE, ch. Perry, unique, \$29,700, très propre. 775-1245

14 ACRES à Angers, \$400,000 nég. 514-336-8398.

15 des FRAMBOISIERS, Cantley, très beau terrain boisé, de plus d'une acre, prêt à construire, près de Taché. Superbe endroit dans quartier de belles constructions. Excavation déjà faite et lot cadastré. \$32,900. Diane Deslauriers, CGA 613-248-CLIEF(2533) Remax Vision courtier Immobilier agréé

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, nouvelle phase. 671-1900, 663-5104.

25 terrains avec services, Gatineau (Aéroport), \$27,000. 281-1297.

**575 TERRAINS**

3.35 ACRES, cul-de-sac, peut être divisé en 2 lots, accès au lac McGregor, secteur Perkins (Val-des-Monts). Après 18h, Denis (819)671-3636.

3 TERRAINS adjacents, 60x100, avec services, \$75,000. 827-1578

À LOUER, pour roulettes, lac Murray, Maniwaki, services. 819-449-4688.

BÂTISSÉZ votre rêve sur cette terre. Montages enchanteresses, 1 acre, 120' sur le lac, eau de source, lac privé, à 45 min. de Gatineau. \$28,900 nég. Stéphane, 819-986-8926.

BORD DE L'EAU, 2 terrains, endroit paisible, rue Schryer (près bouc. Aéroport) au 360-3296 ou 643-2483.

BORD de l'eau, Val-des-Monts, 2 acres, \$35,000. Lucille, 595-3007.

BORD du lac, 1 acre, Ladysmith, pêche, \$19,800. (613)831-9241.

BORD LAC ST-PIERRE, 1 ACRE, boisé, \$42,000. (819)328-6654

BUCKINGHAM, centre-ville, (triplex), 807.100m<sup>2</sup>. \$40,000. 986-9563

CANTLEY, 1.69 acre, arpenté, cul-de-sac, boisé, défriqué pour le chemin d'accès, \$19,000. 568-6255.

CANTLEY, 1 acre, prêt à construire, rues des Groselliers, \$19,900. 665-4378

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY (près parc central), terrains 4,000 m car. et +. 827-2799.

CANTLEY - Projet Astral, \$22,000 à \$28,000. 328-2031, 842-8979.

CHELSEA, ch. Monhaffey, rond point, 1.2 acre, paisible, \$45,000. 772-4504

GATINEAU, 12,000 pi car., rue Notre-Dame, pour 1-3 logis. 663-1015.

GATINEAU, 50 X 200, triplex avec service, 663-7348 ou 643-2998.

GATINEAU, 90 acres agricoles, très beau site, grand potentiel, 15 min. d'Ottawa. \$135,000. 819-281-0914

GATINEAU, grand terrain sur versant Côte d'Azur, 11,445 pi car., avec services, \$45,900. 889-2527, 827-1785

GRAND terrain boisé, secteur de prestige Les Manoirs de Champlain. (613)223-3006

HULL, Manoir des Trembles, 6,500 pi car., gaz, boisé, pour unifamiliale, prêt à bâtir. \$44,900 nég. 819-771-6503.

HULL, terrain 46'x104'. S'adresser au 13 rue Merlin ou inf.: 778-1920

LAC 31 Milles, terrain boisé de 241 acres, pas de frontage sur le lac, érablière, près du quai public à Bouchette. \$179,000. 819-465-2556.

LAC Blue Sea, Messines, ch. de la Ferme, accès au lac avec plage, \$9,000 ch. (613)558-5416.

OLD CHELSEA, terrains prestigieux, dans le Village Nordik, 2 acres boisés, entrée du parc de la Gatineau, vue exceptionnelle, 5 min. du Casino, à partir de \$90,000. 827-5003 poste 21.

RÉGION Lac 31 Milles, paradis de la nature, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets, maison mobile ou roulettes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, \$8,500. \$125/mois. Pas de dépôt. 819-684-3572.

RÉSIDENTIEL, secteur tranquille, 44x118 pi, \$45,000. 568-1974.

RETRAITE À LA NATURE. Vous recherchez la tranquillité de la nature? Très beaux terrains d'un acre au bord de l'eau, boisés ou éclaircis. Idéal pour chalet ou retraite. Situés à 55 minutes d'Ottawa au nord-ouest de Buckingham. Rue pavée et accès pour bateau. Prêts à construire. (819)663-2811

TERRAIN à vendre au lac Cayamant sur ch. Paterson. 568-0927.

TERRAIN de 1 acre à vendre à Cantley, sur un coin, zoné commercial et résidentiel, \$19,000, ch. Montée St-Amour, 8 km de Gatineau, pavé, cadastré, prêt à bâtir. (819)329-6195.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre ville Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mées Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N.-D.-du-Laus. 819-767-2044.

VAL-DES-MONTS, projet Kehoe, lots panoramiques, boisés, 1 acre et +, 6 km de la 50. 663-2300

VERSANT Côte d'Azur, 6,415 pi car., terrain de coin, services inclus, vue sur Ottawa, \$48,000. 775-3386

**579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR**

FLORIDE, Hollywood, condo de 1 chambre à louer pour 6 mois à partir du 1er nov. (613)222-7325

**580 BUREAUX À LOUER**

1000 PI CAR. et 800 pi car., bureaux chauffés, éclairés, clim.,

### 602 MESSAGES PERSONNELS

**JOLIES JEUNES** filles, 18 ans +, Spectacles avec modèles, lingerie Erotiques, privé, etc. + Cinéma XXX. 175 ch. Montréal, Ottawa, suite 301.

★ **JULIE + SONIA + BIANCA** ★ Mettez du spécial dans votre Journée! Clim. ♥ 595-1001 ♥

**KRYSTEL**, 42 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience. 246-5164.

**LA MANIE** ♥ Bon massage. 777-8331.

**MASSAGE** corporel, stimulant, bienvenue de Angie. 613-236-3105.

**MASSAGE** naturel thérape. Recherche personnel. 776-9991.

**MASSAGE** pour homme 50 ans +, Josée, jour. 568-2878.

**MASSAGE** pour personne obèse Michel, 772-9877 10h à 19h

**MASSAGE** super relaxant. Carole, 15h à 21h. 776-9991

**MEILLEUR MASSAGE EN OUTAOUAIS** Jeunes, belles et sensuelle massées pour vous cajoler dans un milieu chaleureux, 9h à 21h et samedi 10h à 17h. 669-6616

**MOMENT** érotique et de caresses Julie, 44DD. 776-9517.

**SAMANTHA**, 777-7381 Doux et discret, vient en profiter

**SUPER** massage propre, discret Christine au 776-5325, 8h-22h

**VÉRONICK** ★ Marie-Josée ★ Rajaâ Relaxation et thérapeutique 9h à 21h, lun.-sam. 523-6006

**WOW!** Massage genre tantrique Pour homme. Michel, 772-9877.

### 603 SERVICES D'ESCORTE

10,000,000 ♥ Julia, Pamela, Cassy, centre-ville/duo 24h. 773-9983 [www.samanthaescortservices.com](http://www.samanthaescortservices.com)

100000% 100000% 100000%

### AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ **DIVA** ♥♥♥

Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garanti à 100%. Demeurées 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angelo, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

♥♥♥♥ **1001 A-1 SEXY**, chaleureuse, discrète, au 669-2123, 328-0573.

### 7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

★ **A1 BON PRIX, JESSICA** ★ centre-ville de Hull. 776-9344.

### ★★ ABC 100% SEXXY ★★

CHOIX. Grande ouverture d'esprit. Te reçoit/me déplace. 921-7170, 24h.

### AGENCE CRYSTAL

Filles 18 à 22 ans Pierre, nous engageons. 663-9524

### ♥ AGENCE FILLES TRIPLE X ♥

Heidi, suisse, blonde, 34D-28-36, Summer, 20 ans, cheveux longs blonds, 34B-24-34; Britney, 22 ans, mince et super belle brunette. Se déplace. 712-0197.

### ANNA

18 ans +, 24h/7 jours. (819)360-3761

### ★ ASHLEY ★ 772-9791

Après 16h, pour homme-femme

**BELLES, Sexy Filles**, Kim, 5'8", 120 lb, Cheveux Longs Châtains, Yeux Verts; Tiffany, 5'7", 115 lb, Blonde, Yeux Bleus. Pas Cher, Reçoit/Déplace, 24H. (819)360-5485

### ♥ CALIFORNIENNE en ville

299-3267. ♥♥

**CYNTHIA**, belle française blonde, Est d'Ottawa. 255-2984.

**DOUCE** Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥♥ Soir, 777-5254 ♥♥

### ♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥

JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥♥

**FANTASMES**, femmes matures, très privé. Isabelle, 561-9314.

### ♥♥ GINGER ♥♥

Privé. Sans se presser. 325-3408

**HONLULU SUMMER**, transsexuelle, pour du temps fantastique, appelez maintenant. 261-2969

**PETITE amie** temporaire, lingerie sexy, 239-4994, [www.funvalerie.com](http://www.funvalerie.com)

### ♥ SAPHIR ♥

Très jolie, cheveux longs bruns, 5'3", 105 lb, 36C-27-34, 772-9791, reçoit/déplace. 743-7453.

**SENSUELLE**, très jolie, 5'2", 125 lb. Je reçois, le jour, bon prix. Sonia, 743-4158.

### ♥♥ SERVICE 1001 ♥♥

Sensuelle et chaude. 819-771-8725

### VICKY

319-1809

**VICTORIA**, cheveux roux, gros buste, 27 ans, chez toi ou chez moi. (819)210-9551.

### WWW.OTTAWAPLAYGIRLS.COM

Réalisez tous vos fantasmes avec nos jolies femmes. (613)614-5591.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1984 BMW 318i, 194,000 km, bon état, doit vendre, \$700. 827-0713.

1986 TRANS AM, toit soleil. \$3,900. 770-3658.

1989 PONTIAC Bonneville, 185,000 km, \$1,000 nég. 827-3573, 661-1614.

1990 FORD Festiva (2), une à réparer, l'autre pour pièces. 772-8778.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1991 CAVALIER, pièces ou route, alternateur et radiateur anti pollution neufs. \$250. 684-0933.

1991 CORSICA, 4 portes, automat., V6, certifié, \$1,300. 595-9500.

1991 GOLF, 160,000 km, 5 vit., \$1,700. Martin, 595-9270.

1991 HONDA Civic Si, 5 vit., toit ouvrant, nouveau moteur 1.6 L., vitres teintées, état A1, \$2,950. 682-2429.

1992 CIVIC DX, 220,000 km, 3 portes, \$2,500 telle quelle. 827-8092

1992 COROLLA familiale, 220,000 km, \$1,000 telle quelle. 827-8092

1992 FORD Tempo, manuelle, excellente condition. 643-5066.

1992 MAZDA 323, 190,000 km, automat., \$800 nég. 923-5525.

1992 PROTÉGÉ, 4 portes, toit ouvrant, 178,000 km, \$2,500. 281-0118.

1992 SUBARU SVX AWD, équipée, automat., 6 cyl., \$4,000. 459-8850

1992 TOYOTA Tercel, rouge, 275,000 km, manuelle, 2 portes, réparations mineures, \$550 ferme. 746-8560, poste 123, 246-3877.

1993 BUICK Roadmaster ST familiale, tout équipée, \$1,600. 770-8641.

1993 CAVALIER, 4 portes, manuelle, en bon état, \$1,000. 561-9735.

1993 ESCORT, 4 portes, 4 cyl., manuelle, \$1,600. 595-9500.

1993 GRAND PRIX, tout équipé, très bonne état. \$4,000. 561-6797.

1993 MAZDA 626, 4 cyl., automat., 139,000 km, démarreur à distance, 4 pneus + jantes, \$4,000. 663-9414.

1993 MAZDA 626 Crono, 183,000 km, très propre, \$2,800. 568-8799

1993 OLDSMOBILE Cutlass Cierra S 105,000 km, clim., rég. de vit., vitres et sièges électr., \$3,800. 819-669-6136

1993 PONTIAC Sunbird, automat., pièces neuves, \$1,500. 663-8506.

1993 PROBE GT, 2.5 L., DC neuf, 8 pneus, \$2,100. 827-4189.

1993 SENTRA, 140,000 km, automat., certifié, \$2,300. 595-9500.

1993 SONATA GL, 119,061 km, automat., très bon état, \$3,200. 568-2661.

1993 TERCEL, bonne mécanique, \$2,200 nég. 568-0977.

1994 CAVALIER, 4 portes, automat., clim., certifié, \$1,700. 595-9500.

1994 FORD Escort, automat., 172,000 km, 4 portes, bon état, \$1,700 nég., 568-2563.

### Aubaine!

1995 CROWN Victoria, 189,000 km, état A1, \$4,000. 775-5325, 719-3488.

1995 FIREFLY, 99,800 km, automat., \$2,900 nég. 663-6009.

1995 INTREPID, 4 portes, bonne condition, 170,000 km. 612-0657

1995 SUNFIRE, 172,000 km, manuelle, 4 portes, \$3,000. 827-7455.

1996 CORSICA, automat., clim., 4 portes, \$2,700. 319-3499.

1996 OLDSMOBILE Achieva, V6, clim., certifié, \$2,300. 595-9500.

1998 CAVALIER, automat., parfaite condition, \$3,900. 561-2487.

SUBARU, 1992, excellente condition, 4 portes, 106,000 km, \$4,000. 671-0221.

### WWW.AUTOMIKERENAUD.COM

1991 Civic, 2 portes, \$1,450

1991 Sunbird, bas km, \$1,950

1993 Civic, manuelle, \$3,250

1993 Colt, 2 portes, \$1,950

1993 Probe, bas km, \$2,450

1994 Protégé SE, vert, \$2,450

1994 Protégé, 4 portes, \$2,450

Financement disponible 643-2017

### 605 AUTOS À VENDRE

1981 BUICK Regal, \$2,500 ou meilleure offre. 663-1602

1991 MAZDA Protégé, 172,000 km, 5 vit., 4 pneus d'hiver, toit ouvrant, \$1,400 nég. 953-1707, 772-9234.

1992 CADILLAC Séville, 44,000 km, comme neuve, équipée, peu sortie l'hiver, \$16,900. 243-4432, 243-9285.

\$\$\$

1992 ROADMASTER, 118,000 km, 1 seul proprio, tout équipé, \$4,900. [www.automobilesroy.ca](http://www.automobilesroy.ca), 778-8787

1993 CAMRY LE, V6, très bon état, 4 pneus hiver, démarreur, \$3,950. 561-3546.

1994 BMW 740i, tout équipée, mécanique A-1, \$16,950. 712-3443.

1995 ELANTRA, 4 portes, 123,000 km, toit ouvrant, clim., DC, automat., démarreur, \$2,995. 776-4077.

1995 FORD Escort, 16,000 km, état neuf, \$4,000 ou meilleure offre. Après 13h, 772-9143.

1995 GOLF, orange brûlée, 98,000 km, manuelle, plusieurs modifications, dont roues Mags 17", système de son complet, \$8,500 nég. 319-4953

1995 GRAND AM SE, automat., 110,000 km, clim., \$2,895. Principale 568-2591

1995 NEON, 5 vit., 4 portes, très bon état, 790-8210, 770-4695.

1995 PONTIAC Firefly, 5 vit., 4 portes, certifiée, économique, \$3,000. 728-6808, 220-4292.

1995 VOLKSWAGEN Passat GLX VR6, 127,000 km, impeccable, \$6,000. 819-455-2600.

1996 CAVALIER Z-22, automat., 2 portes, clim., certifiée, \$3,500. 728-6808, 220-4292.

1996 MAZDA MX3, automat., 4 cyl., roues "mags" 17 po, 138,000 km, \$6,500 nég. 246-1435.

### 605 AUTOS À VENDRE

1996 OLDSMOBILE Aurora, noir, 120,000 km, garantie prolongée, mai 2006 à 158,000 km, sans franchise, entretien concessionnaire, tout les options + extra, \$9,200. 776-1279.

1996 TAURUS, 3L, tout équipée, A1, automat., \$4,500. 776-6362.

1996 TERCEL, 2 portes, manuelle, certifiée, \$3,995. PRINCIPALE 568-2591.

1998 CAVALIER, très propre, \$4,495. [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com), 669-3339.

1998 CHRYSLER Intrepid, impeccable, moteur neuf, \$6,900. 923-5466.

1998 FORD Escort, clim., automat., \$4,900. Cell.: 868-3445, 243-5617.

1998 HONDA Civic Si, 2 portes, manuelle, 133,000 km, toit ouvrant, lecteur DC, \$8,750. 770-9608

1999 COUGAR, rouge, 4 cyl., 5 vit., sièges et vitres électr., très bon état, certifié, \$6,600. (613)293-4996.

1999 ESTEEM, 4 portes, 90,000 km, financ., \$5,995. PRINCIPALE 568-2591.

1999 MALIBU, blanche, 40,000 km, \$9,500 nég.; 1988 fifthwheel Prowler 24'5", \$8,500 nég. 819-458-3028.

1999 PONTIAC Sunfire, 4 portes, automat., clim., certifiée, \$6,000. 728-6808, 220-4292.

1999 PROTÉGÉ LX Touring, 48,000 km, automat., équipée + extra, mécanique A-1, \$10,700. (819)777-8946

1999 PROTÉGÉ, manuelle, 4 portes, financ., \$7,995. PRINCIPALE 568-2591.

1999 SOLARA, équipée, garantie, \$11,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

### Aubaine!

1999 TOYOTA Camry, automat., 4 portes, clim., 4 pneus d'hiver, 81,000 km, garantie prolongée jusqu'en juin 2005, \$12,495. 776-0569.

1999 TOYOTA Paseo, 75,000 km, 5 vit., DC, 8 roues/8 pneus, brassière en cuir, \$9,900. 595-7086 en soirée.

1999 VOLKSWAGEN Beetle, 4 cyl., manuelle, clim., 84,000 km, 4 pneus d'hiver sur jantes, \$11,500. 682-5356

1999 Z-22, manuelle, 2 portes, financ., \$4,895. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

1999 Z24, décapotable, 44,000 km, cuir et +, \$12,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca)

### #1 AUTOVISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com)

2000 ACCENT, 4 portes, automat., clim., \$7,495. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2000 ACCENT GL, 4 portes, 5 vit., DC, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 ACCENT GS, automat., cervo-direction, \$6,899. Galipeau, 669-4004

2000 ALERO, tout équipée, 83,000 km, \$10,500 nég., 561-6907.

2000 CELICA GT, équipée, automat., \$12,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2000 CIRRUS LX, équipée, \$8,995. [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com), 669-3339.

2000 CIVIC SE, 4 portes, automat., 30,000 km, \$11,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca)

2000 COUGAR, V6, automat., équipée, \$10,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2000 ELANTRA, 4 portes, 5 vit., 110,000 km, \$6,300. 776-6362.

2000 ELANTRA, 4 portes, automat., clim., \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 ELANTRA, tout équipée, \$7,995. [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com) 669-3339

2000 FORESTER, manuelle, équipée, certifiée, \$13,495. Principale 568-2591.

2000 GRAND AM SE, bas km, 4 portes, \$8,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2000 HONDA Civic, 4 portes, argent, automat., clim., démarreur, DC, 80,000 km, \$12,000. 561-1771.

2000 NEON, automat., clim, bon km, \$5,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262.

2000 PROTÉGÉ, 4 portes, 5 vit., 78,000 km, \$8,495. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2000 SATURN SL2, automat., équipée., \$8,995. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

2000 SONATA, équipée, \$8,995. [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com), 669-3339.

2000 TIBURON SE, 54,000 km, toit soleil, automat., \$11,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca)

2000 TIBURON SE, manuelle, clim., financ., \$9,495. PRINCIPALE 568-2591.

### Doit vendre!

2000 TOYOTA Celica GTS, 6 vit., 93,000 km, garantie 2006, cuir, tout équipée, freins neufs, pneus neufs sur MAGS + d'hiver sur jantes et +! Comme neuve, \$18,500. 613-868-6222

2000 Z24, toit soleil, 5 vit., équipée, \$8,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2001 ACCENT GSI, automat., toit soleil, \$7,995. [www.denisauto.ca](http://www.denisauto.ca) 643-5262

2

## 605 AUTOS À VENDRE

2001 TOYOTA Corolla, manuelle, clim., DC, excellent état, possibilité d'une garantie de Toyota, \$11,500. 643-4532.

2001 Z-24, manuelle, équipée, financ., \$10,295. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

2002 ACCENT GS, automat., 2 portes, \$6,995. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

2002 AZTEK, équipée, démarreur à distance et anti-démarrage, \$18,000. 819-449-4458.

## 621 FOURGONNETTES

1972 VOLKSWAGEN Westfalia "Pop-top". Condition impeccable. Propriété d'une seule famille depuis 1973. Conduit en C.-B. jusqu'en 2000. Jamais utilisé hiver. 76,000 milles. Moteur original. Passé à l'inspection. \$9,500. 777-4431

1992 CHEVROLET Beauville, automat., équipée, \$3,200. 719-6539.

1993 MERCURY Villager, très bon état, \$3,999. 770-1257.

## VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

**OUI NON**

Vous êtes libéré de votre faillite .....

Vous travaillez .....

Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année .....

Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables .....

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVE**. Appelez **Daniel** pour une consultation gratuite.

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau  
www.autovisiongm.com 669-3339

2002 CAVALIER, automat., clim., financ., \$9,495. PRINCIPALE 568-2591.

2002 HONDA Civic, 4 portes, 5 vit., clim., lecteur DC, 4 pneus d'hiver, bas km, \$13,000 ou transfert de location: \$296/mois, reste 2 ans. 293-3280.

2002 HYUNDAI Elantra VE, automat., pour fin de location \$308/mois (22 mois), 27,700 km. 643-2334

2002 MONTE Carlo SS, garantie GM, équipée, \$18,995. denisauto.ca

2002 PASSAT GLS, électronique, équipée, \$25,500. 684-2365.

2002 PROTEGÉ 5, équipée, 5 vit., garantie, \$13,995. denisauto.ca 643-5262

2003 MUSTANG GT, décapotable, rouge feu, automat., int. cuir, jamais sortie l'hiver, 7,000 km, transfert location: \$494/mois (21 mois). 664-4530.

2003 PROTEGÉ, automat., 9,000 km, \$12,995. 712-3443.

2003 PROTEGÉ LX, automat., clim., \$13,995. PMCGA. 663-1884.

2003 SANTA FE, reprise de bail, \$422/mois pour 4 ans, + \$2,000 comptant. 986-3462, 934-0940.

2003 SUNFIRE, 30,000 km, garantie, \$11,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

2003 VOYAGER, manuelle, 2 portes, noire, \$9,995. PRINCIPALE 568-2591.

2004 HYUNDAI Tiburon Toscani, V6, bon prix. 671-4460.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819)568-5433

HONDA Civic, 10 au choix.  
www.autovisiongm.com 669-3339

**WWW.AUTOMIKERENAUD.COM**  
1993 Mazda MPV, V6, \$2,950  
1995 Lumina APV, \$3,950  
1995 Transport, A1, \$4,950  
1995 Cherokee, 4x4, \$4,750  
1997 Concorde LX-I, \$4,950  
1997 Toyota Rav-4, \$6,950  
1998 Mystique GS, V6, \$4,950  
Financement disponible  
643-2017

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1985 CORVETTE, bleu ciel, nouveau moteur 1999, "low profile kit", nouveaux pneus, 15,000 km, impeccable, faut voir, \$16,500. (819)457-2677

1995 LINCOLN Towncar Cartier, bas km, \$11,800. A.M.R. 643-2017

## 615 AUTOS À LOUER

(FINANC. assuré) louez pour acheter.  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré)  
Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

## 620 AUTOS DEMANDÉES

### Attention!

\$0,00 - \$9,999 et +, ACHETONS VÉHICULES. 661-4472-7 jours.

000. \$\$\$ SERVICE RAPIDE \$\$\$ 000  
Prix maximum  
Achetez autos complètes, accidentées ou pour pièces. 827-1427.

\$0-\$10,000, 1800 à 1997, achetez autos, camions. 223-0194.

\$300 et +, meilleur prix garantie. 665-8529, 328-6070.

\$300 ET PLUS pour votre vieille voiture. Remorquage gratuit. Meilleur prix garanti. 643-4628, 664-9129.

\$350 + AUTOS, camions, roulettes, bateaux, aussi vendons. 921-6900.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHAT de véhicules pour pièces ou route. Plus payant que la fourrière. 669-0750, cell. 661-3698.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry, 769-7940.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

## 621 FOURGONNETTES

1993 NISSAN Quest, 200,000 km, \$2,800. 827-6096

1993 VILLAGER, 7 passagers, propre, \$2,795. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

1994 CHEVROLET Lumina, tout équipée, bon état, \$3,200. 561-7170.

1995 DODGE Caravan SE, en très bon état, pneus d'hiver inclus, 156,000 km, \$4,500. 684-6683.

1995 WINDSTAR, 7 places, équipée, \$4,995. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

1995 WINDSTAR LX, très propre, tout cuir, sièges capitaines, attache-remorque, équipée au complet, valeur selon la SAAQ; \$5,400, on demande \$4,600. 243-0984.

1996 MERCURY Villager GS, 163,000 km, tout équipée, \$7,995. 277-2073.

1996 WINDSTAR, 160,000 km, très bon état, 3.8 L, \$4,500. (819)683-3588.

1996 WINDSTAR, 3.8 L, 2 clim., \$3,900. 985-0376, 921-1967.

1997 FORD Aerostar, 145,000 km, \$4,200 ferme. 682-3174.

1997 MAZDA MPV 4x4, 6 cyl., automat., \$11,500. 819-455-9684.

1997 VOYAGER, 7 places, clim., \$5,995. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

1998 CARAVAN SE, clim., 8 pneus, \$4,500. bon état. 719-5521.

1998 FORD Windstar, tout équipée, 8 pneus, 85,000 km, très bon état, \$6,800. 568-3937 après 15h.

1998 VENTURE LS, allongée, 87,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 ASTRO, 4x4, 8 places, équipée, \$10,995. denisauto.ca 643-5262

1999 DODGE Caravan, 170,000 km, équipée, \$5,900 nég. 771-4985.

2000 ASTRO AWD, tout équipée, \$11,900. 827-0991.

2000 CARAVAN, 5 portes, V6, équipée, \$8,995. denisauto.ca 643-5262

2001 DODGE Caravan SE, tout équipée, impeccable, 36,000 km, garantie Chrysler, \$14,995. 819-463-1295 ou soir: 819-467-4132.

2001 NISSAN Quest GXE, garantie, équipé, \$15,995. denisauto.ca

2001 WINDSTAR cargo, clim., bon km, \$8,995. denisauto.ca 643-5262

2001 WINDSTAR LX, équipée, bon km, A-1, \$12,495. denisauto.ca 643-5262

2002 MONTANA, 7 places, équipée, \$14,495. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

2002 MONTANA allongée, 54,000 km, équipée, \$15,999. Galipeau, 669-4004

2002 VENTURE, 7 places, équipée, \$11,995. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

2002 VENTURE allongée, 7 places, équipée, \$12,995. PRINCIPALE 568-2591.

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

2003 MONTANA, 7 places, 4 portes, tout équipée, rouge, \$16,900  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

## 625 CAMIONS À VENDRE

2001 EXPLORER Sportrack, 67,000 km, \$17,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 F150 XL, V8, 69,000 km, clim., \$15,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 FORD Ranger Edge, noir, 75,000 km, 5 vit., boîte plate, aileron et vitres teintées, \$11,500. 329-4886.

2001 SILVERADO, automat., 70,000 km, clim., \$13,895. PRINCIPALE 568-2591

2003 S10, V6, automat., 47,000 km, clim., DC. 684-5061.

## 628 CAMIONS 4X4

1979 CHEVROLET, besoin transmission, \$2,000. 281-4009.

1992 SIDEKICK, pneus neufs, \$900 nég. 613-487-9816.

1992 TOYOTA 4-Runner, 4 cyl., 213,000 km, très propre, \$3,800. 663-6133.

1992 TOYOTA 4Runner, V6, équipé, 200,000 km, \$5,000 nég. 671-8286

1993 DODGE 250, diesel, \$4,900 nég. 671-4978.

1995 4RUNNER, manuelle, équipé, \$5,895. PRINCIPALE AUTO, 568-2591.

1995 GRAND Cherokee, automat., équipé, \$6,895. PRINCIPALE 568-2591.

1995 TOYOTA 4Runner 4x4, 4 cyl., 5 vit., 250,000 km, véhicule bourgogne, bon état, \$5,800. 827-4027, 665-1618

1996 DAKOTA SLT, King Cab, V8, équipé, \$8,995. denisauto.ca 643-5262

1997 DAKOTA sport, 5 vit., \$7,500. 595-9577.

1998 JIMMY LT, automat., équipé, cuir, \$10,495. PRINCIPALE 568-2591.

1998 RAV4, automat., 91,000 km, 4 portes, équipée, \$12,995. denisauto.ca

1998 TOYOTA 4Runner, V6, équipé, bon km, \$14,995. denisauto.ca 643-5262

1999 CHEROKEE Sport, automat., équipé, \$10,695. PRINCIPALE 568-2591.

## #1 AUTOVISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000-2001 FORESTER, dès \$15,500.  
www.autovisiongm.com, 669-3339.

2000 CHEVROLET Blazer 4x4, clim., automat., 65,000 km, impeccable, tout équipé, \$15,900. 281-2115.

2000 DAKOTA Sport, King Cab, V6, équipé, \$16,495. denisauto.ca

## \$\$\$

2000 KIA Sportage, rouge, vitres teintées, \$8,995. Un vrai bijou!  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

2000 NISSAN Xterra, équipé 70,000 km, \$16,995. PRINCIPALE 568-2591

2000 TOYOTA 4Runner SR5, équipé, \$20,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 Dodge RAM XLT Laramie 1500 4x4, 6 places, 35,000 km, \$20,200. Faut voir! 661-0779, (819)983-6509.

2001 EXPLORER XR, tout équipé, \$14,995. PMCGA. 663-1884.

2001 HONDA CRV Edition Spéciale, 65,000 km, \$19,900. 671-5153.

2001 HONDA CRV, gris, 70,000 km, excellente condition, \$19,500 taxes incluses. 771-2648, 775-6336.

2002 EXPLORER XLS, 59,000 km, équipé, \$18,495. denisauto.ca

2002 F250 Super Crew, V10, Lariat, \$34,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

## \$\$\$

2002 FORD Escape, JAUNE, tout équipé, comme neuf. Faut voir!  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

2002 RAM 1500, 4 portes, 46,000 km, clim., garantie, \$23,995. denisauto.ca

2002 SIERRA 2500, Crew Cab, clim., \$22,995. PRINCIPALE 568-2591

2003 DAKOTA Sport, clim., King Cab, 37,000 km, \$18,995. denisauto.ca

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

2003 F150, King Cab, toit soleil et plus, \$26,495. denisauto.ca 643-5262

## 665 MOTOCYCLETTES

2002 HONDA Shadow Spirit, 750 cc, acheté en 2003, 420 km, demande \$6,800. (819)986-3119.

2003 HONDA CRS, 150 cc, pneus neufs, \$2,400. 682-4203.

2003 SUZUKI Marauder 800, noire, 450 km, \$6,300. 456-2765.

2003 SUZUKI RM 100, 2 temps, équipement. 682-7374, 798-3405.

2003 YAMAHA Road Star 1600  
Parfaite condition, 3,500 km  
Mark (819)790-9963.

FLTC 1986 Liberty Edition, état A-1. Offre sérieuse, Mario 790-3377

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1989 HONDA Prélude, 5 vit., meilleure offre, pour pièces. 771-7006.

1990 MOTEUR HONDA, 2L Si, "Twin Cams" + transmission, \$550. 457-2175.

1994 CARAVAN, transmission neuve, bon état, pour pièces. 771-0316.

4

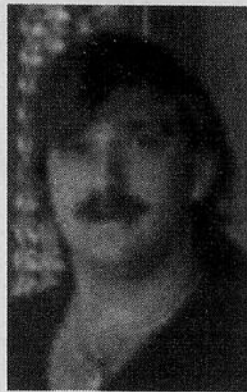
**AVIS DE DÉCÈS**



**MME LAURENCE GODIN  
VAILLANCOURT**

de Fort-Coulonge (Québec), (née Pleau) est décédée le mercredi 7 juillet 2004 à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Hermas Godin en premières noces et de feu Armand Vaillancourt en deuxièmes noces. Elle laisse ses enfants de premières noces: Colette (feu Lee Stitt), Georgette (feu Fernand Ville-neuve), Rhéo (Lillian Dagenais), Danny (feu Matina Bélair et fiancée Denise Fournier), Ronny (Lise Lemay) et ses enfants de deuxièmes noces: Denis (Diane Héroult), Ginette (Marcel Ménard), Suzette (Alain Comeau), Lee (Karen Graveline) et Fern (Guylaine Lavigne). Elle laisse également 2 sœurs: Jacqueline (Julien Boisclair) et Helen (feu Jack Donnelly); 21 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 1 fille, Helen Godin; 1 fils, Raymond Vaillancourt (Jeannine Ménard); 1 sœur, Aline Mcguire et 1 frère, Mark Cushing. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort-Coulonge, Québec, le vendredi 9 juillet de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec**, le samedi 10 juillet à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

**La famille Fitzgerald  
à le regret de vous  
annoncer le décès de**



**MARCEL FITZGERALD**

survenu le 4 juillet 2004, à Gati-neau, à l'âge de 39 ans. Il était le fils de feu Jean-Henri Fitzgerald et de feu Aline Trépanier. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Lise (Richard Cor-neau), Jacques, Claude (Francine Lefebvre), Gérard, Patricia, Rita et Linda; ses proches cou-sines: Lise, Linda et Céline Tré-panier; sa filleule Mélissa; son filleul Jonathan ainsi que plu-sieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. L'a précédé son frère Gilles. Il n'y aura pas de visites à la maison funé-raire. La célébration de prières aura lieu en la salle cérémonia-le de la **COOPÉRATIVE FUNÉ-RAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, le samedi 10 juillet à 14h. La famille recevra les condo-léances à compter de 13h. Des dons à la Société canadienne de la sclérose en plaques seraient appréciés. La famille tient à remercier les ami(e)s de Marcel pour leur soutien appor-té suite au décès de Monsieur Fitzgerald. Pour renseigne-ments: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop

**LA FAMILLE BRUNET  
à le regret de vous annoncer le décès de**



**MADAME CÉCILE BRUNET  
née Tanguay**

décédée le mardi 6 juillet 2004, à l'âge de 76 ans. Elle était la fille de feu Lorenzo Tanguay et de feu Ida Lafond et l'épouse de feu Gérard. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Ginette, Sylvie (Raymond Henri), Guy (Sylvie Patenaude) et Denis; ses petits-enfants: Andrée, Renée, Dominic et Sté-phanie; son arrière-petite-fille Katrena; son frère Roger; sa sœur Estelle, ain-si que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par ses 4 sœurs: Anna, Alice, Françoise, Pierrette et ses 3 frères: Donat, Lucien et René. Les visites auront lieu le samedi 10 juillet au **Funérarium Beauchamp** à compter de 9h. **Un service religieux sera célébré le samedi 10 juillet 2004 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lorette, secteur Hull.** En mémoire de Cécile, des dons à la Fondation du diabète seraient grandement appréciés.

La direction des funérailles a été confiée au:  
**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**  
Membre du réseau Dignité  
271, boul. St-Joseph  
Gatineau (secteur Hull) Québec  
Tél.: 770-1300  
funeraireb@videotron.ca

**5e ANNIVERSAIRE**



**NICOLE RAYMOND**

Chère Nicole "Tou-toune", Cinq années se sont écoulées depuis ton départ tragique, sur-venu le 9 juillet 1999. Pas une seule journée ne passe sans que nous pensions à toi. Tous les jours se couche le soleil là où dort celle qu'on n'a pu sauver; nous cherchons ton étoile dans le noir. Nous t'avons toujours aimée et cela se continuera jus-qu'à l'éternité. Ton absence a toujours laissé un grand vide dans notre vie mais tu restes toujours présente dans nos pen-sées. Nous nous consolons en pensant que tu es près du petit Jésus et des anges et avec ta petite sœur Nicole "Pou-Poune", décédée le 21 décembre 1965. De là-haut, veille sur nous et un jour nous marcherons de nou-veau ensemble loin des souf-frances.

Veille sur nous tous,  
Mom et George,  
tes frères et familles,  
ton père Ben et Marion.

**7e ANNIVERSAIRE**



**Emmanuelle Thériault**

À la douce mémoire d'Emmanuelle décédée le 9 juillet 1997. Les heures se sont transformées en jours et le temps s'est écoulé; mais les mots que tu nous as exprimés et les choses que tu as accomplies influenceront la vie des autres et vivront à jamais. Tu demeureras toujours dans nos cœurs, Emma-nuelle.

Maman, ta famille et tes amis

**15e ANNIVERSAIRE**



**ANDRÉ RANCOURT**

À la douce mémoire de André, décédé le 9 juillet 1989. Pas un seul jour ne passe sans que nous pen-sions à toi. Ton nom revient fré-quemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a cau-sé dans nos cœurs. Nous ne t'ou-blierons jamais.

Ton épouse, tes enfants:  
Marc et Mario, ta petite-fille  
Eve et la famille

**15e ANNIVERSAIRE**

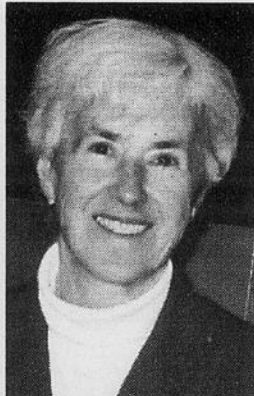
**M. JEAN GRATTON**

Il y a quinze ans déjà que tu nous as quittés pour un monde meilleur, mettant fin à toutes tes souf-frances. Ton sourire et ton amour resteront gravés à jamais dans nos cœurs.

Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants Une messe sera célébrée le samed-i 10 octobre 2004 à 16h30 en l'église Jean XXIII.



**EN MÉMOIRE DE**



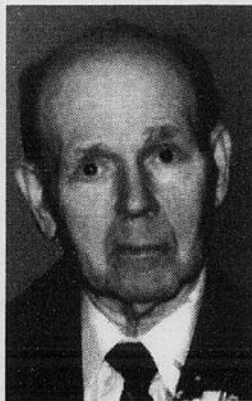
**FRANÇOISE SYLVAIN  
(née Bisson)**

Chère épouse, mère et grand-maman bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Marcel, les enfants  
et petits-enfants



**1er ANNIVERSAIRE**

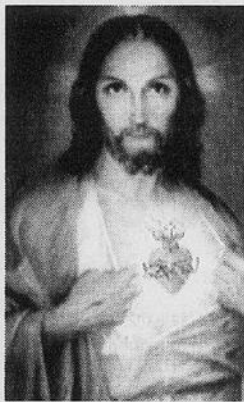


**M. HERVÉ FILLION**

À la douce mémoire de M. Her-vé Fillion, décédé le 9 juillet 2003. Seules les années peu-vent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.

Ton épouse et tes enfants

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à tra-vers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

H.P.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obte-nue.

S.V.

**6e ANNIVERSAIRE**

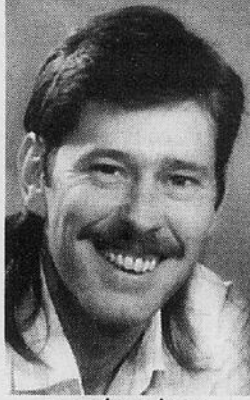


**FRANK SHIPP  
(grand-père  
d'Emmanuelle)**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 12 mai 1998. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pen-sée pour lui.

Ton épouse et ta famille

**1er ANNIVERSAIRE**



**M. RHÉAL SÉGUIN**

À la douce mémoire d'un père et époux très cher, Rhéal, qui nous a quittés le neuf juillet 2003. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accom-pagne partout où nous allons.

Katherine et Serge.

**Prière à la Sainte-Vierge**

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette deman-de. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.

Publication sur demande.

B.C.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obte-nue.

M.C.D.

## Funérailles

SAMEDI

### BRISSON - Sandrine

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun.

### CALIXTE - Mme Martha

Départ de la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, pour messe des funérailles à 10h, en l'église St-Joseph, Orléans.

### CLÉROUX - M. Edgar T.

Le service religieux sera célébré à 9h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187 rue Michael, Ottawa, Ontario.

### FITZGERALD - M. Marcel

La célébration de prières sera célébrée à 14h, en la salle cérémoniale de la Coopérative Funéraire de l'Outaouais au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

### GAËTAN - Mme Diane

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Paul, située au 61, rue du Couvent à Aylmer.

### GODIN-VAILLANCOURT - Mme Laurence

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

### ROBERT - Mme Julienne

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-Raymond.

### TAUVETTE - M. Edmond

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Sacré-Coeur, Bourget, Ontario.

## IN MEMORIAM

En faisant un don en mémoire... vous cultivez l'espoir

Un don à la Société canadienne du cancer: quelle façon éloquente de rendre hommage à la mémoire d'un être cher.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER  
CANADIAN CANCER SOCIETY



RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Tél.: (819) 777-4428

Fax: (819) 777-7164

LES SPORTS

# Thornton jouerait à Davos

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le capitaine des Bruins de Boston Joe Thornton a conclu une entente avec le H.C. Davos de la Ligue élite de la Suisse en vue de la prochaine saison, a annoncé son agent, hier.

Les détails de l'entente n'ont pas été révélés.

Cela ne signifie pas nécessairement que Thornton, un joueur autonome avec restriction, s'établira en Suisse cet hiver. Il pourrait résilier le contrat s'il y a du hockey de la LNH la saison prochaine, ou encore s'il s'entend avec un club du circuit Bettman, a déclaré son agent J.P. Barry.

Ce club serait probablement les Bruins étant donné que les joueurs autonomes avec restriction changent rarement d'équipe.

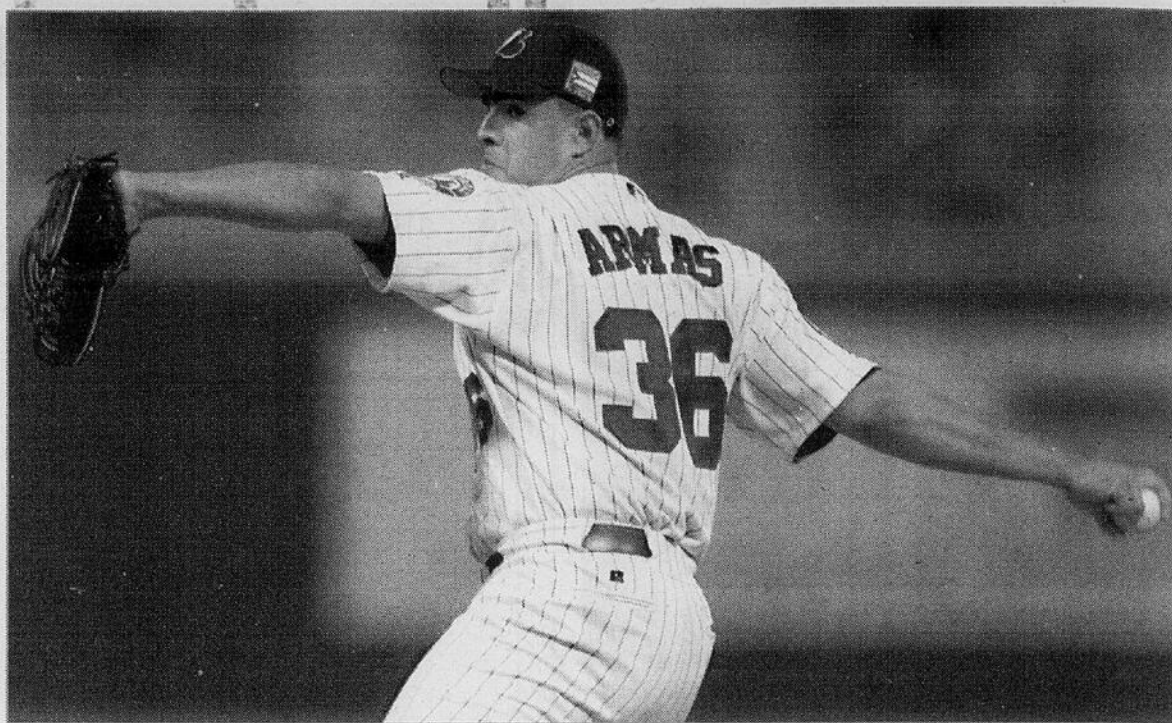
« Nous sommes heureux pour Joe, a déclaré J.P. Barry, un agent de la firme IMG Hockey. Comme nous le savons tous, il pourrait ne pas y avoir de hockey dans la LNH la saison prochaine. Cette entente permettra à Joe de jouer au hockey au plus haut niveau dans un environnement unique, ce qu'il n'aurait pu connaître autrement. »

Les Bruins ont fait une offre qualificative à Thornton avant le 1<sup>er</sup> juillet. Ils ont ainsi conservé leurs droits sur lui.

Toutefois, selon un reportage diffusé la semaine dernière, l'Ontarien originaire de London se disait mécontent de voir un aussi grand nombre de joueurs autonomes sans compensation quitter les Bruins. Il aurait exigé une transaction.

Plus tôt dans la journée de jeudi, Brian Rolston a quitté Boston pour le Minnesota. Mike Knuble est maintenant un Flyers et Sean O'Donnell porte les couleurs des Coyotes.

Les autres joueurs libres des Bruins — Murray, Nylander, Green et McGillis — pourraient suivre bientôt.



Tony Armas a été impressionnant au monticule des Expos, hier, dans une victoire de 2-1 sur les Pirates de Pittsburgh.

# La patience et la défensive donnent la victoire aux Expos

Presse Canadienne  
SAN JUAN, Porto Rico

Un peu comme l'avait fait la veille Terrmel Sledge, Brian Schneider a retroussé six fausses balles avant d'expédier un tir du gaucher John Grabow (0-3) dans les tribunes de droite pour son neuvième circuit de la saison en huitième manche, hier, et il a permis aux Expos d'arracher une victoire de 2-1 aux Pirates de Pittsburgh.

Les Expos ont ainsi mis fin à une série de trois défaites dans un match où Tony Armas a connu sa plus impressionnante prestation de la saison.

Ce circuit en solo de Schneider a aussi procuré à Luis Ayala (1-6) sa première victoire de la saison, lui qui est venu fermer la porte aux Pirates en début de huitième.

Chad Cordero a terminé le travail pour son sixième sauvetage.

Armas n'a pas participé à la décision, non plus que son opposant Kris Benson, mais ils ont bien fait tous les deux.

Armas, qui a connu sa plus longue sortie de la campagne, a effectué 109 tirs en sept manches.

Il a espacé quatre coups sûrs et n'a permis qu'un seul point, non mérité.

Benson a lui aussi lancé pendant sept manches et a été débité d'un point à la suite de cinq coups sûrs.

Ce sont les partants et la défensive qui ont dominé les premières manches.

Benson n'a permis à un premier coureur des Expos d'atteindre les sentiers qu'en troisième quand il a donné un but sur balles à Jamey Carroll. Mais il a tôt fait de retourner au banc quand Brian Schneider s'est commis dans un double retrait.

À la manche suivante, Endy Chavez a obtenu le premier coup sûr des Expos, à l'entre-champ droit. Mais là encore, Benson a forcé Tony Batista à se commettre dans un double retrait.

Batista et Nick Johnson ont gobé de durs coups en flèche en cinquième, de beaux jeux défensifs, pour aider la cause d'Armas.

Les Expos avaient auparavant orchestré eux aussi deux doubles retraits en première et deuxième manches.

Armas avait bien fait à ses deux derniers départs. Il avait battu les Phillies 3-2 le 24 juin au Stade

olympique en ne permettant que trois coups sûrs et aucun point en six manches.

Le 3 juillet, à San Juan contre les Blue Jays et leur as Roy Halladay, il n'avait permis qu'un seul point à la suite de quatre coups sûrs en quatre manches dans une défaite de 2-0.

D'ailleurs à ses trois défaites, ses coéquipiers n'ont marqué que trois points.

Armas a cédé un point non mérité aux Pirates en septième. Des petits simples de Craig Wilson et Tike Redman ont préparé la table pour Randall Simon. Il y est allé d'un ballon à l'entre-champ gauche. Orlando Cabrera a Brad Wilkerson ont foncé vers la balle.

Cabrera a étendu le bras et a touché la balle du gant renversé sans pouvoir la capter. Il a été débité d'une erreur.

Mais les Expos ont remis la monnaie de leur pièce aux Pirates en fin de manche.

Chavez a parti le bal avec un triple dans la droite, un coup qui a bien failli lui valoir un circuit.

Il a ensuite marqué facilement quand Batista y est allé d'un simple dans la gauche, son 999<sup>e</sup> coup sûr en carrière.

# « Maman » Larose obtient ses meilleurs résultats

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

La lanceuse originaire de Ripon Caroline Larose obtient ses meilleurs résultats à vie, au poids ainsi qu'au javelot. Allez savoir pourquoi. Depuis un peu plus de sept mois, c'est tout comme si elle avait la puissance de deux femmes.

Malgré sa grossesse avancée, l'athlète participera aux Championnats canadiens d'athlétisme, ce week-end, en Colombie-Britannique.

Avant de s'accorder un congé de maternité bien mérité, elle participera ensuite aux Championnats provinciaux, la semaine

suivante.

« J'ignore si je pourrai améliorer mon record personnel au javelot, car cette discipline exige des mouvements un peu plus difficiles. Mais je crois que je serai capable d'obtenir près de 15 mètres au poids. Ça s'annonce intéressant », commente-t-elle.

Caroline n'a pas fini d'étonner. Elle était enceinte depuis environ quatre mois, ce printemps, lorsqu'elle a fracassé son record personnel au lancer du javelot.

Elle n'avait jamais lancé plus loin que 47,98 mètres lors d'une compétition.

Lors d'une rencontre internationale qui réunissait des Américaines et des Canadiennes en Oregon, elle a remporté le bron-

ze avec un tir de 48,90 mètres.

Qui plus est, elle a remporté l'or au poids, tout en frôlant sa meilleure performance à vie, grâce à un lancer de 15,02 mètres.

« Elle ne cessera jamais de me surprendre », déclare, incrédule, l'entraîneur-chef du Club d'athlétisme de la Petite-Nation, Claude Quesnel.

Caroline Larose parvient difficilement à expliquer ses récents succès. Elle s'amuse quand même beaucoup à les raconter.

Elle consulte régulièrement ses médecins, qui n'ont rien trouvé pour la décourager.

« Mon corps est habitué à effectuer ces mouvements. La grossesse ne me dérange pas trop.

Quand viendra le temps de ralentir, je le saurai », dit-elle.

## PAS DE RETRAITE EN VUE

Passionnée du sport, cette ancienne championne des Jeux du Canada n'a pas l'intention de prendre sa retraite pour se consacrer entièrement à son nouveau rôle de mère.

Elle compte revenir à la compétition en 2005 afin de participer aux prochains Jeux de la Francophonie mondiale, qui seront présentés au Niger, en Afrique. « Il m'arrive encore de rêver aux Jeux olympiques de 2008 », avoue-t-elle également.

« De toute façon, ma petite fille a déjà voyagé beaucoup, même si elle l'ignore. »

## Coceres joue 62 à la Classique John Deere

Associated Press  
SILVIS, Illinois

Jose Coceres a récolté huit birdies à ses 11 premiers trous et il a ramené une carte de 62, neuf sous la normale, hier, si bien qu'il s'est emparé d'une avance d'un coup à l'issue du premier parcours de la Classique John Deere.

Coceres est en quête d'une première victoire dans la PGA depuis 2001.

Vaughn Taylor a réussi un eagle au 17<sup>e</sup> trou, une normale-5, pour brièvement prendre les devants, mais il a eu besoin de trois roulés pour compléter le dernier trou, commettant un bogey qui l'a forcé à se contenter d'un 63.

Greg Chalmers et la recrue Daniel Chopra étaient à deux coups du meneur.

Seulement six des 30 meilleurs joueurs au monde ont accepté de prendre part à la Classique John Deere.

Le Canadien David Morland IV s'est retrouvé à égalité au 90<sup>e</sup> rang même s'il a joué la normale, 71.

## Edmond et Girouard en tête

Presse Canadienne  
LAVAL

Le Français Olivier Edmond et Marc Girouard ont remis des cartes de 67, cinq coups sous la normale, hier, et ils ont pris les devants à l'issue du premier parcours du tournoi des Maîtres Novopharm, au club Islesmere.

Rémi Bouchard (Le Mirage) et Carl Desjardins (Brossard) accusent deux coups de retard sur les meneurs et devancent par un coup Jean-Lamarre (Le Fontainebleau), Yannick LaSalle (Lac St-Jean), Jean Leduc (Rosemere), Claude Tremblay (Le Blainvillier) et Dave Kelly (La Vallée du Richelieu).

Les gagnants des deux premières étapes du circuit Bud Light, Graham Gunn (Carleton), vainqueur de la classique Daito Golf et Daniel Talbot (Golf Horizons 2000), champion de la classique Acura, font partie d'un groupe de six golfeurs qui ont joué 71 (moins un). Les autres sont Yvan Beauchemin (Grand-Mère), Jérôme Blais (Royal Bromont), Éric Mercier (Le Fontainebleau) et Daniel Sautter (Rivière-Rouge). Chris Learmount (Glengarry) a quant à lui joué 73 pour le 19<sup>e</sup> rang.

# Mallon domine à Niagara

Que ce soit aux États-Unis ou au Canada, Meg Mallon est capable de bas pointages partout.

Presse Canadienne  
NIAGARA FALLS, Ontario

Moins d'une semaine après avoir remporté l'Omnium des États-Unis, Mallon a ramené une carte de 65, sept coups sous la normale hier, et elle s'est hissée au sommet du classement à l'issue de la ronde initiale de l'Omnium canadien féminin BMO, doté d'une bourse globale de 1,3 million\$ US.

Mallon détient une avance de deux coups sur l'Anglaise Johanna Head, la Sud-Coréenne Gloria Park et sa compatriote américaine Kris Tschetter.

La Canadienne Dawn Coe-Jones, Jennifer Rosales et Angela Stanford suivent à trois coups de la tête.

Lorie Kane, de Charlottetown, a connu des hauts et des bas et elle s'est contentée de jouer 72, la normale. Il en a été de même de Kim Adams, du Nouveau-Brunswick, Jennifer Greggain, de la Colombie-Britannique, et Angela Buzminski, de l'Ontario.

Victime d'un double bogey au septième trou et de cinq bogeys, la Montréalaise Isabelle Beisiegel a signé une carte de 75. Elle a sauvé sa journée en inscrivant des birdies aux sixième, neuvième, 11<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> trous.

### SÉQUENCE HEUREUSE

Âgée de 41 ans, Mallon connaît une incroyable période de succès, n'ayant commis aucun bo-

gey à ses 43 derniers trous. Lors de ces trois parcours, elle est parvenue à retrancher 17 coups à la normale.

«C'est un sport qui vous force à rester modeste, a déclaré Mallon. Vous devez tirer avantage du *momentum* lorsqu'il passe et savoir comment l'exploiter. Lorsque vous jouez bien, vous devez en profiter», a-t-elle répété.

Mallon domine un tournoi qu'elle a déjà gagné en deux occasions, en 2000 et en 2002, alors que ce rendez-vous annuel était connu sous le nom de la Classique DuMaurier.

«J'aime bien jouer au Canada», a-t-elle d'ailleurs lancé.

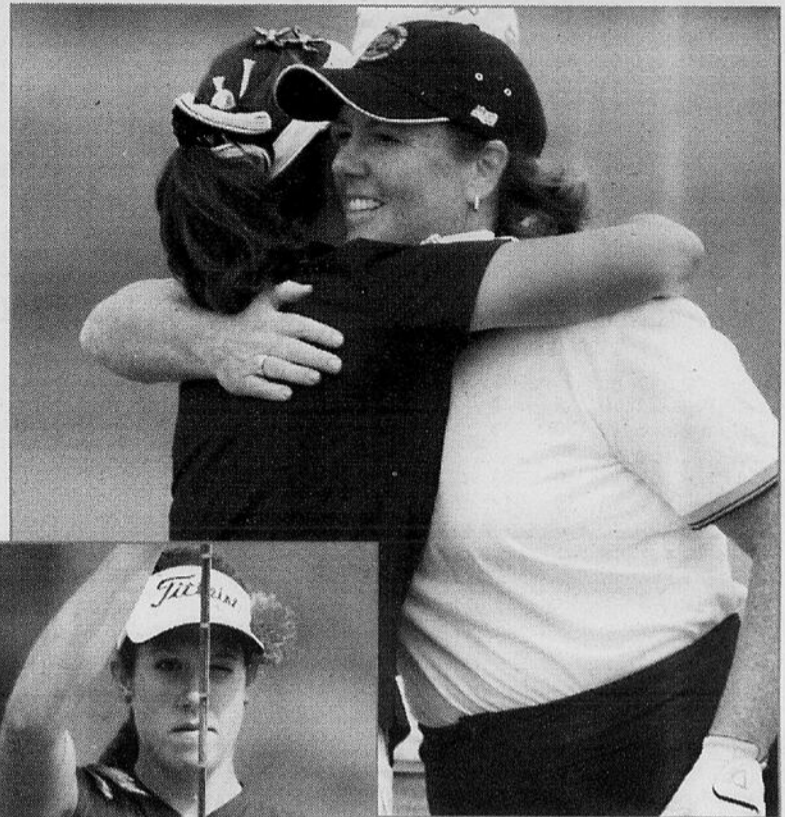
Mallon n'a montré aucun signe de ralentissement, hier.

Grâce à des birdies sur quatre de ses cinq premiers trous, elle a complété le neuf d'aller avec un score de 31, cinq sous la normale, et déjà, elle trônait au sommet du classement.

En deuxième moitié de parcours, Mallon a ajouté des birdies aux 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> avant d'inscrire des normales lors des trois derniers trous. Elle a mis fin à sa journée en calant un roulé de quatre pieds sur le 18<sup>e</sup> vert.

En tout, Mallon n'a effectué que 25 roulés sur les capricieux verts du «Battlefield Course at Legends» sur la Niagara.

Coe-Jones, la meilleure Canadienne parmi les 19 inscrites au tournoi, tente de devenir la première joueuse originaire du Canada à remporter les grands honneurs du championnat



Meg Mallon a pris la tête de l'Omnium canadien, hier, à Niagara alors que la Montréalaise Isabelle Blais-Beisiegel a joué 75.



deux bogeys.

Jennifer Rosales, qui menait par trois coups après trois rondes la semaine dernière, a encore une fois été incapable de conserver une avance.

Cette fois, ses malheurs sont survenus au neuvième trou, son dernier de la journée. Elle y a commis un double bogey-6 après avoir effectué deux coups dans une fosse de sable.

national depuis Jocelyne Bourassa, en 1973.

La golfeuse âgée de 43 ans n'a pas gagné depuis 1995, mais on ne l'aurait jamais deviné hier.

Coe-Jones a atteint les allées à un taux de 83 %, et elle est parvenue à inscrire cinq birdies, comparativement à seulement

# Le « Tunis » sera le théâtre d'un choc des générations

Lee Curry n'étant plus dans le portrait après avoir empoché trois victoires d'affilée, les jeunes loups vont-ils continuer leur domination du tournoi Alexandre de Tunis ou est-ce que les vieux renards vont revenir en force ?

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Une partie de la réponse viendra aujourd'hui, alors que la première des deux rondes de ce premier tournoi de la triple couronne du golf amateur québécois sera présentée au club Ottawa Hunt.

Curry, du club Rideau View de Manotick, n'est plus là pour défendre le titre qu'il a gagné de 2001 à 2003, ayant fait le saut chez les professionnels du circuit canadien.

Les trois champions qui l'ont précédé, Jérôme Blais (2000), Brad Fritsch (1999) et Jacques Paiement Jr (98), se sont égale-

ment servis de ce tournoi comme tremplin vers une carrière professionnelle. Fritsch est aussi sur le circuit canadien, tandis que Blais et Paiement travaillent dans des clubs, à royal Bromont et Lévis, respectivement.

Depuis que Graham Cooke (Summerlea) a gagné le tournoi pour une quatrième fois, en 1994, seulement deux autres amateurs, Peter Malo (Royal Montréal) et Marc Cousineau (Islemer), ont pu mettre la main sur le titre convoité, en 1996 et 1997, respectivement.

«Je le disais récemment à Graham, nous sommes une race en voie de disparition, soulignait Robert Fugère, le vétéran de 62 ans du Rivermead, hier soir après une ronde d'entraînement au Ottawa Hunt. Les jeunes d'aujourd'hui sont tellement bons. Et alors que nous devons aussi nous concentrer sur notre travail, ils ne pensent qu'au golf, bien souvent 12 mois par année dans le cas de ceux qui ont des bourses dans des collèges américains. Et ils doivent bien être une trentaine ici, tous des jeunes

qui cognent loin et sont habitués à jouer de la grosse compétition.»

Cooke, qui a gagné la compétition en 1977, 1987, 1988 et 1994, sera parmi les 144 golfeurs qui prendront le départ aujourd'hui, tout comme un autre ancien champion, Peter Malo.

### LES JEUNES LOUPS

Dans la meute de jeunes loups en lice, on compte Francis Tanguay, (Blainvillier), Yohann Benson, (Whitlock), Julien Trudeau, (Mirage), Éric Couture, (Champêtre), Jeremiah Shields (Royal Ottawa), et Stephen Fritsch (Rideau View), de même que deux des meilleurs juniors au Québec, Keven Fortin-Simard, (St-Prime), et Marc-Étienne Busières (Rivermead).

Entre la bande des jeunes loups et celles des vieux renards, il y a aussi ceux que l'on retrouve au milieu, d'excellents golfeurs dans la vingtaine avancée, la trentaine ou la quarantaine qui ont fait le choix de demeurer chez les amateurs.

Dans ce groupe, on retrouve un

joueur qui pourrait certes être un favori aujourd'hui et demain alors que le tournoi est présenté à «son» club, Chris McCuaig. Le golfeur d'Ottawa, champion de la zone en partie par trou, a recouvré son statut d'amateur après une courte incursion chez les pros et il aura l'avantage de bien connaître le parcours Or de 6972 verges à normale 72.

Parmi les golfeurs locaux, on compte quelques histoires de famille. Les frères Charles-Étienne et Louis Séguin, du Camelot, vont se mesurer lors du tournoi, tout comme Michel Walker et son père Willy, de l'Ouataouais.

Seulement les meilleurs 70 pointages (et égalités) après la première journée seront retenus pour participer à la deuxième ronde de samedi, toujours au Hunt.

Le gagnant fera automatiquement partie de l'équipe de quatre joueurs du Québec qui prendront part au Championnat amateur du Canada, du 7 au 14 août au club Beaconsfield de Montréal.

LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Philadelphia, New York, Atlanta, Floride, Montréal.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for St. Louis, Chicago, Milwaukee, Cincinnati, Houston, Pittsburgh.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for San Diego, Los Angeles, San Francisco, Colorado, Arizona.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the National League, including dates and opponent information.

LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for New York, Boston, Tampa Bay, Toronto, Baltimore.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Minnesota, Chicago, Cleveland, Detroit, Kansas City.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Texas, Oakland, Anaheim, Seattle.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the American League, including dates and opponent information.

Meneurs

Ligue nationale

Table of league leaders for the National League, listing players and their statistics.

Table of league leaders for the American League, listing players and their statistics.

Ligue américaine

Table of league leaders for the American League, listing players and their statistics.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table of international league statistics, including team names and performance metrics.

Baseball

Ligue Northeast

Table of Northeast League statistics, including team names and performance metrics.

Rendement des Expos

Table showing batting and pitching statistics for the Expos team.

Rendement des Lynx

Table showing batting and pitching statistics for the Lynx team.

Sommaires de baseball

Summary of baseball games, including team names, scores, and key players.

Ligue américaine

Summary of American League games, including team names, scores, and key players.

Mercredi soir

Summary of Wednesday night games, including team names, scores, and key players.

Tournoi national

Summary of national tournament games, including team names, scores, and key players.

# Sommaire

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Texas**  
 RRodriguez (G.2-0) .9 3 0 0 2 6  
**Cleveland**  
 Elarton (P.0-2) .4 5 5 5 2 1  
 Tadano .3 1 5 5 2 4  
 Bartosh .0 2 1 0 0 0 0  
 RWWhite .1 0 0 0 0 0 0  
**Atteint—Tadano**  
**Arbitres—Marbre, Kerwin Danley; 1<sup>er</sup> but, Marvin Hudson; 2<sup>e</sup> but, Dana DeMuth; 3<sup>e</sup> but, Jim Joyce**  
**Durée—2h26 Assistance—24 914**

**Angels 8 White Sox 9**  
**Ab PcaPp AbPcaPp**  
 Eckstin ac 4 3 3 2 TPerez cd 5 0 1 2  
 Figgins 3b 5 1 3 2 Rvand cc 5 2 2 1  
 GAndrs fc 5 0 2 1 CaLee cg 4 2 2 2  
 VGrero cd 4 0 0 1 Vlentn ac 4 1 1 0  
 JGillen cg 4 0 0 0 Knerk 1b 5 1 4 2  
 Erstad 1b 5 0 1 0 Uribe 2b 5 0 1 1  
 DVnon cc 5 1 1 0 Gload fc 4 0 1 0  
 BMolna r 4 1 2 1 CRede 3b 3 2 1 0  
 AKYndy 2b 3 2 2 0 Burke r 3 0 1 0  
 WHarris fs 1 1 1 0  
 BDavis r 0 0 0 0  
**Totaux .39 814 7 Totaux .39 915 8**  
 Anaheim .100 303 000 — 8  
 Chicago .200 030 031 — 9  
 Un retrait quand le point gagnant a été inscrit

**E—VGuerrero (6), DJ—Anahelm 1, Chicago 1, LSB—Anahelm 8, Chicago 8, 2B—Eckstein (13), AKennedy (10), Komerko (11), Grede (17), 3B—Figgins (12), Rowand (1), C—CaLee (9), BV—Eckstein (8), BS—VGuerrero.**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Anahelm**  
 Selb .5 8 5 5 2 1  
 Shields .2 1 0 0 0 1  
 FRodriguez .0 2 3 3 2 1 0  
 Donnelly (P.1-2) .0 2 3 1 1 0 2  
**Chicago**  
 Loaliza .5 1 13 8 8 1 1  
 Politte .0 2 1 0 0 0 0  
 Gots .1 2 0 0 0 1 4  
 MJackson .0 2 0 0 0 0 1  
 Marte (G.3-2) .0 2 0 0 0 0 2  
**Atteint—Politte (JGuillen), ML—Loaliza**  
**Arbitres—Marbre, Randy Marsh; 1<sup>er</sup> but, Larry Vanover; 2<sup>e</sup> but, Sam Holbrook; 3<sup>e</sup> but, Paul Nauer.**  
**Durée—3h12 Assistance—27 845**

**Devil Rays 1 Yankees 7**  
**Ab PcaPp AbPcaPp**  
 Crwrd cg 4 0 1 0 BWills fc 3 1 1 0  
 Baldelli cc 4 1 1 0 Jeter ac 5 1 2 2  
 Huff 3b 4 0 1 0 Shiffeld cd 3 2 1 2  
 JoCruz cd 3 0 0 0 ARdzg 3b4 0 0 0  
 TMruz 1b 4 0 1 1 JaGbi 1b 3 0 1 1  
 Lugo ac 3 0 0 0 Crosby cs 0 1 0 0  
 McGriff fc 3 0 0 0 TClark 1b 1 0 1 0  
 THall r 4 0 2 0 Posada r 2 0 0 0  
 HSchz 2b 4 0 0 0 Matsui cg 4 0 2 2  
 Cairo 2b 4 0 0 0  
 Lofton cc 3 2 1 0  
**Totaux .33 1 6 1 Totaux .32 7 9 7**  
 Tampa Bay .000 100 000 — 1  
 NY Yankees 110 100 22x — 7  
**E—Baldelli (5), ARodriguez (8), DJ—New York 1, LSB—Tampa Bay 8, New York 11, C—Jeter 2 (20), Matsui (14), Lofton (4), C—Sheffield (15), BV—Baldelli (8), Lugo (11), BS—JaGiambi.**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

**MI Cs PpMbb Rb**  
**Tampa Bay**  
 Zambrano (P.9-5) .6 1 6 5 5 7 7  
 Seay .0 1 0 0 0 0  
 Harper .1 2 2 2 2 1 1  
**New York**  
 Contreras (G.6-3) .6 2 3 1 1 3 3  
 Quantrell .2 3 3 0 0 0 1  
 MRivera (VP.30) .1 2 0 0 0 0 1  
 Seay a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.  
**Atteint—Zambrano (Sheffield), ML—Contreras.**  
**Arbitres—Marbre, Charlie Relford; 1<sup>er</sup> but, Dan Iassogna; 2<sup>e</sup> but, Jeff Kellogg; 3<sup>e</sup> but, Chris Guccione.**  
**Durée—3h04 Assistance—40 378**

## Soccer

### Ligue A

#### Association de l'Est

MJ	G	P	N	BP	BC	Pts	
Rochester	14	10	3	1	21	8	31
Atlanta	14	10	3	1	26	16	31
Montréal	15	9	2	4	23	7	31
Richmond	17	9	5	3	22	15	30
Virginia Beach	16	6	7	3	23	24	21
Syracuse	15	5	7	3	16	16	18
Toronto	14	5	8	1	18	27	16
Porto Rico	20	3	12	5	16	35	14
Charleston	15	2	9	4	13	24	10

#### Association de l'Ouest

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Vancouver	14	8	5	1	19	16	25
Portland	13	8	5	0	25	17	24
Minnesota	14	7	4	3	15	7	24
Seattle	16	7	7	2	22	19	23
Milwaukee	13	4	7	2	15	21	14
Edmonton	13	2	5	6	8	17	12
Calgary	13	2	8	3	11	22	9

**Note : Trois points pour une victoire, un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe Can-Am ne comptent pas au classement.**

#### Calendrier des matches

**Lundi 5 juillet**  
 Syracuse 1 Virginia Beach 2

**Mercredi 7 juillet**  
 Rochester 0 Montréal 1  
 Syracuse 2 Richmond 0  
 Edmonton 0 Seattle 1

**Jeudi 8 juillet**  
 Charleston à Toronto (n.d.)  
 Edmonton 0 Portland 0 (1<sup>er</sup> demie)

**Vendredi 9 juillet**  
 Montréal à Rochester, 20h  
 Virginia Beach à Milwaukee, 20h30

**Samedi 10 juillet**  
 Richmond à Atlanta, 18h  
 Virginia Beach au Minnesota, 19h  
 Vancouver à Seattle, 22h

**Dimanche 11 juillet**  
 Charleston à Rochester, heure n.d.

**Lundi 12 juillet**  
 Charleston à Syracuse, 19h30

**Mercredi 14 juillet**  
 Richmond à Toronto, 12h  
 Syracuse à Montréal, 19h30  
 Vancouver à Edmonton, 20h  
 Calgary à Milwaukee, 20h30

## Baseball Mineur

### Ligue Inter-Cité Métropolitaine

#### Bantam AA (au 6 juillet)

Pj	G	P	N	Dif	
Outaouais	27	20	7	0	—
Royaux	18	12	6	0	4 ½
Associés	20	12	6	2	4 ½
Pirates	22	14	8	0	3 ½
Ville-Marie	23	13	7	3	3 ½
Cosaks	18	10	7	1	5
Seigneurs	22	10	9	3	6
Cardinals	23	9	12	2	8
Yankees	21	8	12	1	8 ½
Olympiques	22	7	14	1	10
Riverains	22	4	16	2	12 ½
Cimes	22	3	18	1	14

#### Calendrier du Millénaire

**Samedi 10 juillet**  
 Outaouais vs Yankees, 11h  
 Outaouais vs Seigneurs, 16h

**Dimanche 11 juillet**  
 Au Parc Saurcourt #1  
 Cardinals vs Outaouais, 11h  
 Cosaks vs Outaouais, 16h

## Tennis

### Omnium Suisse

Disputé à Gstaad, Suisse.

### Messieurs

**Simple, deuxième tour**  
 Rainer Schuetler (3), Allemagne, bat Florian Mayer, Allemagne, 6-3, 6-2.  
 Felix Mantilla, Espagne, bat David Ferrer (6), Espagne, 6-3, 7-6 (2).  
 Marc Rosset, Suisse, mène Radek Stepanek, République tchèque, 6-4, 2-3, susp., pluie.

### Omnium Suédois

Disputé à Bastad, Suède.

### Messieurs

**Simple, deuxième tour**  
 Gaston Gaudio (2), Argentine, bat Olivier Patience, France, 4-6, 6-3, 6-2.  
 Juan Ignacio Chela (4), Argentine, bat Fernando Verdasco, Espagne 6-4, 7-5.  
 Robin Soderling, Suède, bat Tommy Robredo, (5), Espagne, 6-0, 4-6, 6-3.  
 Rafael Nadal, Espagne, bat Santiago Ventura, Espagne, 6-1, 6-2.

**Double, quarts de finale**  
 Mahesh Bhupathi, Inde, et Jonas Bjorkman (1), Suède, battent Massimo Bertolini, Italie, et Robbie Koenig, AFS, 4-6, 6-1, 6-3.  
 Karsten Braasch, Allemagne, et Mariusz Fyrstenberg (3), Pologne, battent Jarkko Nieminen, Finlande, et Robin Soderling, Suède, 6-4, 1-6, 6-4.  
 Fernando Gonzalez et Nicolas Massu, Chili, battent Nikolay Davydenko, Russie, et Alberto Martin, Espagne, 6-3, 6-3.

### Championnat Campbell's

Disputé à Newport, Rhode Island.

### Messieurs

**Simple, deuxième tour**  
 Vince Spadea (1), E.-U., bat Brian Vahaly, E.-U., 6-1 7-6 (5).  
 Alex Bogomolov, Jr., E.-U., bat James Blake (2), E.-U., 6-3, 6-1.  
 Jurgen Melzer (3), Autriche, bat Nicolas Mahut, France, 6-3, 6-1.  
 Cyril Saulnier (5), France, bat Gilles Elseneer, Belgique, 5-7, 6-3, 7-6 (3).  
 Antony Dupuis, France, bat Davide Sanguinetti, Italie, 6-3, 6-4.  
 Jeff Morrison, E.-U., bat Brian Baker, E.-U., 6-3, 6-3.  
 Alexander Popp, Allemagne, bat Glenn Weiner, E.-U., 6-1, 6-3.  
 Greg Rusedski, G.-B., bat Kenneth Carlsen, Danemark, 4-6, 7-6 (5), 7-6 (6).  
**Double, quarts de finale**  
 Jurgen Melzer, Autriche, et Mark Merklein (2), Bahamas, battent James et Thomas Blake, E.-U., forfait.  
 Jordanie Kerr, Australie, et Jim Thomas (3), E.-U., battent Brandon Coupe et Justin Gimelstob, E.-U., forfait.  
 Gregory Carraz et Nicolas Mahut, France, battent Gilles Elseneer, Belgique, et Jeff Salzenstein, E.-U., 6-0, 6-2.  
 Ashley Fisher et Stephen Huss, Australie, battent Harel Levy, Israël, et Tripp Phillips, E.-U., 6-4, 7-5.

## Section Est

MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Hamilton	3	3	0	0	111	92	6
Ottawa	3	3	0	0	101	50	6
Montréal	3	3	0	0	84	32	6
Toronto	3	1	2	0	40	49	2

## Section Ouest

MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
C.-B.	3	1	2	0	106	114	2
Calgary	3	1	2	0	81	83	2
Saskatchewan	3	1	2	0	64	83	2
Winnipeg	2	0	2	0	47	69	0
Edmonton	3	0	3	0	58	118	0

## Calendrier des matches

### 4<sup>e</sup> semaine

**Jeudi 8 juillet**  
 Saskatchewan 15 Winnipeg 22 (4<sup>e</sup> q.)

**Vendredi 9 juillet**  
 Ottawa à Montréal, 19h  
 Edmonton en Col-Britannique, 22h

**Samedi 10 juillet**  
 Toronto à Hamilton, 19h

### 5<sup>e</sup> semaine

**Jeudi 15 juillet**  
 Calgary à Montréal, 19h30

**Vendredi 16 juillet**  
 Winnipeg à Ottawa, 19h  
 Toronto en Saskatchewan, 22h

**Samedi 17 juillet**  
 Hamilton à Edmonton, 19h

### 6<sup>e</sup> semaine

**Mercredi 21 juillet**  
 Ottawa à Toronto, 19h30

**Jeudi 22 juillet**  
 Col-Britannique à Winnipeg, 20h30

**Vendredi 23 juillet**  
 Montréal à Hamilton, 19h30

**Samedi 24 juillet**  
 Saskatchewan à Calgary, 19h

### 7<sup>e</sup> semaine

**Jeudi 29 juillet**  
 Calgary à Ottawa, 19h

**Mercredi 30 juillet**  
 Montréal en Col-Britannique, 22h

**Vendredi 31 juillet**  
 Winnipeg à Edmonton, 22h

**Samedi 1<sup>er</sup> août**  
 Hamilton en Saskatchewan, 22h

## Meneurs de la LCF

(sans le match d'hier)

Tou	Tr	Pl	SI	Pts
Kellet, Mon	0	8	8	2 34
Sciortino, Ott	0	11	6	0 29
Hebert, Cal	0	8	6	3 29
Simon, C.-B.	4	0	0	24
Cutolo, C.-B.	4	0	0	24
Joseph, Ott	4	0	0	24
Westwood, Win	0	3	6	2 23
O'Mahony, C.-B.	0	12	2	4 22
McCallum, Sas	0	6	5	1 22
Prefontaine, Tor	0	3	5	2 20
Fleming, Edm	0	5	4	2 19
Flick, Ham	0	3	0	0 18
Printers, C.-B.	3	0	0	0 18
Yeast, Ham	3	0	0	0 18

## Tour cycliste de France

### Résultats, 5<sup>e</sup> étape

(épreuve de 200,5 km d'Amiens à Chartres)

- Stuart O'Grady, Australie, Cofidis Crédit Par Téléphone, 5h05:58 sec.
- Jakob Piil, Danemark, Team CSC, même temps
- Sandy Casar, France, fdjeux.com, même temps
- Thomas Voeckler, France, Brioches La Boulangerie, même temps
- Magnus Backstedt, Suède, Alessio-Bianchi, 3 secondes
- Robbie McEwen, Australie, Lotto-Domo, 12 minutes 33 secondes
- Janeck Tombak, Estonie, Cofidis Crédit Par Téléphone, même temps
- Thor Hushovd, Norvège, Crédit Agricole, même temps
- René Haselbacher, Autriche, Gerolsteiner, même temps
- Jean-Patrick Nazon, France, AG2R Prévoyance, même temps

### Classement général (après 5 étapes)

- Thomas Voeckler, France, Brioches La Boulangerie, 20h03:49sec.
- Stuart O'Grady, Australie, Cofidis Crédit Par Téléphone, 3:13
- Sandy Casar, France, fdjeux.com, 4:06
- Magnus Backstedt, Suède, Alessio-Bianchi, 6:06
- Jakob Piil, Danemark, Team CSC, 6:58
- Lance Armstrong, E.-U., US Postal-Berry Floor, 9:35
- George Hincapie, E.-U., US Postal-Berry Floor, 9:45
- Floyd Landis, E.-U., US Postal-Berry Floor, 9:51
- Jose Azevedo, Portugal, US Postal-Berry Floor, 9:57
- Jose Luis Rubiera, Espagne, US Postal-Berry Floor, 9:59
- Jose Enrique Gutierrez, Espagne, Phonak Hearing Systems, 10:02
- Vladimir Karpov, Russie, US Postal-Berry Floor, 10:05
- Tyler Hamilton, E.-U., Phonak Hearing Systems, 10:11
- Santos Gonzalez, Espagne, Phonak Hearing Systems, 10:12
- Bert Grabsch, Allemagne, Phonak Hearing Systems, 10:16

## Golf

### Omnium canadien BMO

Tournoi de la LPGA disputé à Niagara Falls, Ontario.

Nom	Pts
Lorena Ochoa	36-33 — 69
Kate Golden	36-33 — 69
Heather Daly-Donofrio	33-36 — 69
Catherine Cartwright	33-36 — 69
Denise Killeen	32-37 — 69
Beth Daniel	33-36 — 69

### 1<sup>er</sup> parcours

Nom	Pts
Meg Mallon	31-34 — 65
Johanna Head	35-32 — 67
Gloria Park	33-34 — 67
Kris Tschetter	33-34 — 67
Jennifer Rosales	33-35 — 68
Dawn Coe-Jones	35-33 — 68
Angela Stanford	35-33 — 68
Nancy Scanlon	35-34 — 69

### Autres Canadiennes

Nom	Pts
Jennifer Greggain	35-37 — 72
Angela Buzimski	39-33 — 72
Lorie Kane	38-34 — 72
Kimberly Adams	36-36 — 72
Lisa Meldrum	39-35 — 74
a-Seema Sadekar	37-37 — 74
Isabelle Beisiegel	38-37 — 75
Karen Qually	36-39 — 75
Leila Chartrand	37-38 — 75

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## BLONDINETTE



## Armstrong n'ira pas à Athènes

AP - CHARTRES

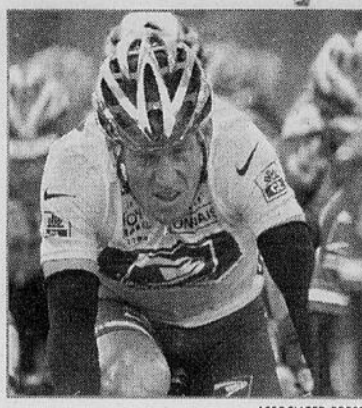
Lance Armstrong a annoncé hier, à Chartres, qu'il ne participerait pas aux Jeux olympiques d'Athènes, après le Tour de France cycliste.

Le quintuple vainqueur du Tour de France, qui tente actuellement de remporter un sixième

titre, a justifié sa décision en affirmant vouloir consacrer du temps à ses enfants.

«J'y ai beaucoup réfléchi et je ne devrais pas répondre probablement non, mais non», a-t-il déclaré, interrogé par un journaliste lors d'une conférence de presse de l'US Postal, son équipe sur le Tour de France.

Il y a quatre ans, Armstrong avait remporté la médaille d'argent du contre-la-montre des Jeux olympiques de Sydney.



ASSOCIATED PRESS



ASSOCIATED PRESS

Stuart O'Grady, de l'équipe Cofidis, a remporté la 5<sup>e</sup> étape du Tour de France alors que Thomas Voeckler, à droite, de l'équipe Brioches La Boulangère, a ravi le maillot jaune de leader du Tour à Lance Armstrong.

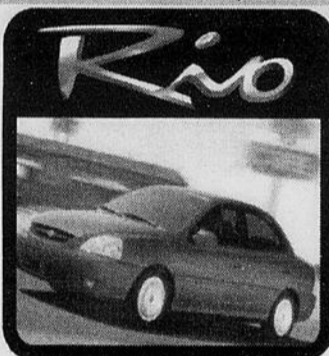
## LIQUIDATION KIA

**0 %** DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET 0 \$ D'ACOMPTE

**AUCUN PAIEMENT (ACHAT) PENDANT 12 MOIS**

**GRATUIT**

Vidange d'huile et changement de filtre à vie (voir concessionnaire pour détails)



**RIO S 2003**

À PARTIR DE **12 650\$\*\***

CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **129\$\***

• Moteur 1,6 L à DACT  
• Transm. manuelle à 5 vit.  
• Deux coussins gonfl. avant  
• Acompte de 895 \$

**SPECTRA**

TOUTE NOUVELLE SPECTRA LX 2005

À PARTIR DE **15 895 \$\*\***

CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **179\$\***

• Moteur 2,0 L à DACT  
• Transm. manuelle à 5 vit.  
• Deux coussins gonfl. avant  
• Acompte 1 995 \$

**Sedona**

SEDONA LX 2004

À PARTIR DE **21 595\$\*\***

CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **199\$\***

• Moteur 3,5 L à DACT  
• 5 vit.  
• Clim.  
• Vitres et rétro. chauffants élec.

**PAR MOIS/PENDANT 60 MOIS**  
Livraison et destination incluses  
**0 \$ DE DÉPÔT DE GARANTIE**  
OU 0 \$ DE FINANCEMENT À L'ACHAT

**Bank-Street KIA**

2818, RUE BANK  
PASSÉ HUNT CLUB (DANS BLOSSOM PARK)  
**736-7022**  
www.bankstreetkia.com



Garantie de base de 5 ans / 100 000 km  
Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans / 100 000 km  
Assistance routière Avantage plus de 5 ans / 100 000 km

**+ CHANGEMENTS D'HUILE ET FILTRE À VIE\*\***

Crédit-bail basé sur contrat de 60 mois; allocation de 20 000 km par année; 10 cents de l'excédentaire; première mensualité, taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 269 \$; frais de l'entreprise de location de 350 \$ et première mensualité sont en sus. Taux de crédit-bail de 2,41 à 6,41 %. Exemple: pour un montant financé de 10 000 \$, le coût d'emprunt est de 0 \$ et les mensualités de 277 \$. Pour l'offre «Aucun paiement (achat) pendant 12 mois», les intérêts s'appliquent durant les 12 premiers mois après l'achèvement de la possession. Après les 12 premiers mois, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Option «achat»: Les prix d'achat incluent le transport, la prep., les taxes, l'immatric., les ass., des frais d'adm. de 269 \$. Aucun paiement (achat) pendant 12 mois. L'intérêt s'applique durant les 90 premiers jours, une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule. Après les 90 premiers jours, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Pour le crédit-bail, les paiements couvrent le transport, et la prep. Il faut prendre possession du véhicule neuf pour être assés de 1 500 litres d'essence gratuite. Les offres «0 \$ de financement à l'achat» et «Aucun paiement (achat) pendant 12 mois» excluent le modèle Amant. Pour les modèles PXS et Spectra, les paiements se font aux 2 semaines pendant 64 mois et le taux d'intérêt est de 7,25 %.

## SUPER SOLDE

**0 %** DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET 0 \$ D'ACOMPTE

**AUCUN PAIEMENT (ACHAT) PENDANT 12 MOIS**

**Accent GS 2004 à 3 portes**



Moteur multisoupapes 1,6 litre à DACT  
Transm. manuelle 5 vit.  
à surmultiplicateur  
Deux coussins gonflables avant

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)

ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 \$	149 \$
1 500 \$	123 \$

**13 295\$\***

**Utilitaire sport Santa Fe 2004**



Sièges 8 façons, vitres, verr. et rétr. électr., AM/FM/CD

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)

ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 \$	253 \$
2 995 \$	199 \$

**21 095\$\***

**Hyundai Tiburon 2004 neuve**



5 vit., sièges 8 façons, AM/FM/CD, 6 haut-parleurs, vitres électr.

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)

ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 \$	285 \$
1 995 \$	249 \$

**20 495\$\***

**Bank-Street HYUNDAI**

LA MEILLEURE GARANTIE AU CANADA



2559, RUE BANK  
PASSÉ HUNT CLUB  
**739-7530**

Garantie de 7 ans/120 000 km sur le groupe motopropulseur

Garantie pare-chocs à pare-chocs de 5 ans/100 000 km

Programme d'assistance routière de 5 ans/100 000 km

Le programme d'assurance routière comprend entre autres la livraison gratuite d'essence, le changement de pneu en cas de crevaison, le service de déverrouillage et de remorquage. Un simple appel sans frais suffit. - 24 heures sur 24. Meilleure fabrication est synonyme de meilleure garantie.

**POUR CONNAÎTRE NOS AUTRES PROMOTIONS SPÉCIALES, CONSULTEZ NOTRE SITE WEB À L'ADDRESSSE :**  
www.bankstreethyundai.com

Crédit-bail basé sur contrat de 48 et 60 mois; allocation de 20 000 km par année; taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 269 \$; frais de l'entreprise de location de 350 \$ et première mensualité sont en sus. Taux de crédit-bail de 2,41 à 6,41 %. Exemple: pour un montant financé de 10 000 \$, le coût d'emprunt est de 0 \$ et les mensualités de 277 \$. Concessionnaire au volume de ventes le plus élevé en Ontario: cette statistique provient des résultats de vente de Hyundai Canada pour 2003. Les prix d'achat excluent les taxes, l'immatric., les ass., des frais d'adm. de 269 \$, le transport, et la prep. Aucun paiement (achat) pendant 12 mois. L'intérêt s'applique durant les 365 premiers jours, une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule. Après les 365 premiers jours, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Remise au concessionnaire, s'il y a lieu. Ne vise pas à encourager la rupture du contrat de vente.

# Voeckler s'empare du maillot jaune

Le cyclisme français s'est trouvé un nouveau porte-drapeau: Thomas Voeckler (Brioches La Boulangère), 25 ans seulement et nouveau maillot jaune du Tour de France.

Associated Press  
CHARTRES

Sacré champion de France quelques jours avant le début du Tour, le jeune Alsacien a signé un nouveau coup d'éclat jeudi lors de la 5<sup>e</sup> étape de la course et a dépossédé l'Américain Lance Armstrong (US Postal) de la première place du général après une échappée de 184 kilomètres.

Avec panache et intelligence, Voeckler, parti à l'aventure avec quatre compagnons dans des conditions climatiques exécrables, a tout tenté pour essayer d'ajouter à son maillot jaune la victoire d'étape. Mais il a finalement dû s'incliner au terme des 200,5 km séparant Amiens de Chartres pour laisser les lauriers du vainqueur à Stuart O'Grady (Cofidis).

L'Australien, déjà vainqueur d'une étape du Tour en 1998 à Grenoble, a réglé au sprint sur la ligne d'arrivée le Danois Jakob Piil (CSC) et le Français Sandy Casar (Fdjeux), après plus de cinq heures de course sous la pluie et dans le vent.

Le peloton, au sein duquel se trouvaient le quintuple vainqueur du Tour Armstrong et les principaux favoris, a franchi la ligne d'arrivée avec 12 minutes et 33 secondes de retard sur les échappés.

Le Texan, qui avait annoncé qu'il ne défendrait pas son maillot de leader à tout prix, a donc abandonné la première pla-

ce du classement général.

«J'ai un peu de mal à réaliser, mais ça va mieux qu'il y a une demi-heure sur le vélo», a déclaré Voeckler, qui a signé un succès précieux dans l'optique de la reprise de son équipe par un éventuel partenaire, le jour de l'anniversaire de son directeur sportif Jean-René Bernaudeau.

«C'est un grand bonheur, c'est une grande journée pour nous avec beaucoup de satisfaction, a commenté Bernaudeau. L'US Postal avait annoncé qu'elle laisserait partir une échappée. Thomas, c'est formidable ce qui lui arrive. Il a quelque chose à dire, c'est un bon porte drapeau. Après Jean-Patrick Nazon (vainqueur à Wasquehal), je pense qu'il y a un cyclisme français qui a vraiment de la gueule en ce moment.»

Avec des rafales de vent de face et sous une pluie battante, les cinq échappés — Sandy Casar (Fdjeux), O'Grady, Voeckler, Piil et le Suédois Magnus Backstedt (Alessio) — ont été courageux et ont profité du peu d'intérêt montré par l'US Postal à défendre le maillot jaune d'Armstrong conquis la veille.

«On sait que Brioches La Boulangère est une équipe qui a du tempérament et qui prend ses responsabilités», a d'ailleurs commenté le directeur sportif de l'US Postal, Johan Bruyneel.

«Je pense donc qu'ils vont défendre le maillot. Pour nous, c'est de la pression en moins.»

Au classement général, Voeckler devance désormais O'Grady de 3 minutes et 13 secondes, et Casar, 3<sup>e</sup>, à 4:06 minutes. L'Américain Lance Armstrong est 6<sup>e</sup>, à 9 minutes et 35 secondes.

Aujourd'hui, la sixième étape conduira le peloton de Bonneval à Chartres, sur un parcours de 196 kilomètres relativement plat.

# Le Grand Prix de Grande-Bretagne pourrait avoir sa part de surprises

L'été 2004 a été plutôt déprimant pour les amateurs de sports britanniques.

Jean-François Bégin  
La Presse — SILVERSTONE

Tim Henman a échoué à Wimbledon. Le pied droit de David Beckham est tombé en panne et l'équipe d'Angleterre a été éliminée en quarts de finale de l'Euro. Sans parler de la sélection nationale de rugby, pourtant championne du monde, qui s'est fait planter par l'Australie. Il n'en faudrait pas beaucoup plus pour que l'Union Jack soit mis en berne au Palais de Buckingham.

En temps normal, le Grand Prix de Grande-Bretagne constituerait une occasion en or de remonter le moral des sportifs de salon du pays. Avec un peloton formé pour moitié d'écuries britanniques et des pilotes comme Jenson Button et l'ancien double vainqueur de l'épreuve David Coulthard, il y a sûrement moyen de mettre un peu de baume sur les plaies béantes qui affligent l'honneur national, non ?

Pas vraiment. Car en cette année de domination absolue de Ferrari, l'épreuve de Silverstone risque fort de couronner Michael Schumacher pour la dixième fois en 11 courses.

Le soutien de la foule pour ses héros et «l'avantage de la glace», c'est bien beau, mais par les

temps qui courent, ça n'est pas suffisant pour arrêter un cheval cabré.

«Ça serait un grand accomplissement de gagner ce week-end, mais je pense que ça va être très difficile considérant le succès que connaît Ferrari présentement», a déclaré hier Jenson Button. «Non seulement ils sont rapides, mais leurs stratégies fonctionnent très bien et leurs voitures sont extrêmement fiables.»

## FERRARI FAIT L'UNANIMITÉ

Le point de vue du pilote de BAR-Honda est partagé par à peu près tout le monde.

«L'avantage que Ferrari détient présentement du point de vue des performances est tel que Michael peut connaître de mauvaises qualifications et se retrouver tout de même près de la tête, alors qu'un autre pilote ne serait tout simplement plus dans la course», souligne David Coulthard.

Évidemment, rien n'est jamais certain en course automobile. Les scénarios les plus improbables se concrétisent parfois.

Pas plus tard que l'an dernier, l'épreuve de Silverstone, éventuellement remportée par Rubens Barrichello, avait été plongée dans le chaos quand un spectateur avait eu la brillante

idée d'aller se balader sur la piste au beau milieu de la course. Mais on ne pariera pas sur les chances que ça se reproduise cette année.

L'autre inconnue, c'est la météo, franchement exécutable ces jours derniers dans tout le sud des îles britanniques. Aux dernières nouvelles, on annonce de la pluie pour samedi après-midi, ce qui pourrait perturber la séance de qualifications. Les prévisions sont toutefois plus «favorables» pour le jour de la course: des nuages et un gros 18 degrés.

## COULTHARD ESPÈRE

Coulthard et Button ont tous les deux raison d'espérer un week-end productif.

Étrennée en France par Coulthard et Kimi Raikkonen, qui ont terminé sixième et septième, la nouvelle McLaren MP4-19B a tourné rapidement.

«La performance de la MP4-19B lors de sa première course constitue un pas en avant tant du point de la vitesse que de la fiabilité, a dit le vice-président de Mercedes-Benz Motorsport, Norbert Haug. On a pu le constater en regardant les chronos tant lors des qualifications que pendant la course.»

Button, troisième au classement des pilotes avec 48 points, s'est montré raisonnablement optimiste hier. Mais il a avoué craindre les Renault, lui qui s'est fait dépasser par Jarno Trulli au



ASSOCIATED PRESS

Peut-être que les pilotes britanniques comme David Coulthard mettront un peu de baume sur l'année sportive de misère des Anglais lors du Grand Prix de Grande-Bretagne qui se tient ce dimanche sur le circuit de Silverstone.

départ la semaine dernière.

«Passer la course derrière Jarno n'était pas dans mes plans, a-t-il dit. Il faudra être meilleur au départ.»

Pour sa part, Trulli aura à cœur de faire oublier sa gaffe impar-

donnable de l'avant-dernier virage du GP de France, où il a ouvert la porte à la Ferrari de Rubens Barrichello et perdu sa place sur la troisième marche du podium.

Ce n'est pas le genre d'erreur qu'aiment les commanditaires...

## Toyota court encore après Webber

L'embauche de Ralf Schumacher pour trois saisons, annoncée mercredi, pourrait ne pas être le dernier coup d'éclat de Toyota cette année.

Jean-François Bégin  
La Presse — SILVERSTONE

Selon le magazine *Auto-sport*, l'écurie basée à Cologne, dont l'intérêt pour l'Australien Mark Webber est bien connu, aurait déposé le week-end dernier une offre bonifiée à l'agent du pilote de Jaguar — qui s'adonne à être Flavio Briatore, le patron de Renault (vous suivez toujours?)

Webber, également courtisé par Williams, demeure discret sur ses intentions.

«Il y a quelques équipes dans le ring, bien sûr. Je ne suis pas indifférent à ce qui se passe. Nous recueillons autant d'informations que possible pour déterminer ce qui est préférable pour ma carrière.»

## Le torchon brûle toujours entre Tagliani et Tracy

La guerre des mots que se livrent les pilotes canadiens de la série Champ Car Paul Tracy et Alex Tagliani ne montre aucun signe d'accalmie.

Presse Canadienne  
TORONTO

Les deux se sont lancés des flèches dans des chroniques publiées dans des quotidiens torontois cette semaine à la suite d'un incident survenu sur la piste à Cleveland dimanche dernier et ils ont continué leur dispute, hier, lors d'une conférence de presse en vue du Molson Indy.

Tracy a lancé «Alex, qui?» quand on lui a parlé du pilote québécois, ajoutant:

«S'il gagne une course, je lui montrerai peut-être un peu de respect.»

«C'est incroyable», a répliqué

Tagliani.

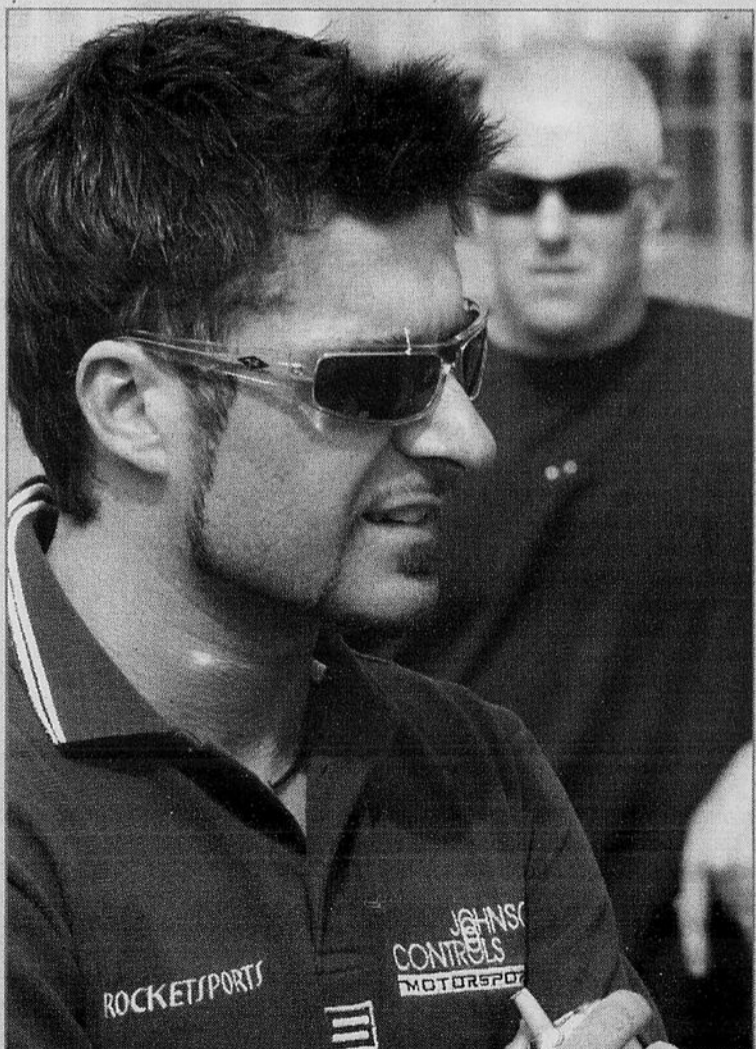
«S'il faut gagner une course pour être respecté, alors il faut seulement respecter Paul Tracy», a-t-il signalé d'un ton sarcastique.

## DES ACCUSATIONS

Dimanche, Tracy a accusé Tagliani d'avoir été l'instigateur d'un accident qui a sorti Tracy dès le premier tour de la course. Il a allégué que Tagliani lui a ainsi enlevé l'occasion de remporter de nouveau le titre de la série.

Tagliani a indiqué que les officiels l'on absout de tout blâme, notant qu'il semblait à ses yeux que Tracy est un lâcheur car il affirme déjà qu'il n'a plus aucune chance de remporter le titre.

La série Champ Car se poursuivra au cours du week-end. Les épreuves de qualification du Molson Indy auront lieu vendredi et samedi, et la course, dimanche.



PRESSE CANADIENNE

Avec Paul Tracy en arrière plan, Alexandre Tagliani a répondu calmement aux questions des journalistes, hier, avec la tenue du Molson Indy de Toronto.

Renegades en bref

Rare exploit

PC - MONTRÉAL

Les Renegades tenteront de devenir seulement la cinquième équipe d'Ottawa à remporter leurs quatre premiers matches en saison régulière.

Les défunts Rough Riders avaient réussi l'exploit en 1966, 1969 et 1972. Ils avaient aussi connu un tel départ en 1949, gagnant même leurs six premières rencontres.

Un bon début de saison n'assure toutefois pas une conquête de la coupe Grey.

Seuls les Riders de 1969, menés par Russ Jackson, ont gagné le match ultime qui était présenté cette année-là à L'Autostade de Montréal.

Des chiffres qui font peur

À quel point la défense des Alouettes est efficace cette saison? Jetez un coup d'œil sur ces statistiques.

L'équipe mène la LCF dans 18 des 25 catégories défensive. Montréal n'a accordé que deux touchés et 32 points en trois parties.

Les Renegades n'ont pas mal fait non plus jusqu'ici. L'adversaire n'a marqué que 50 points contre eux.

À CJRC et RDS

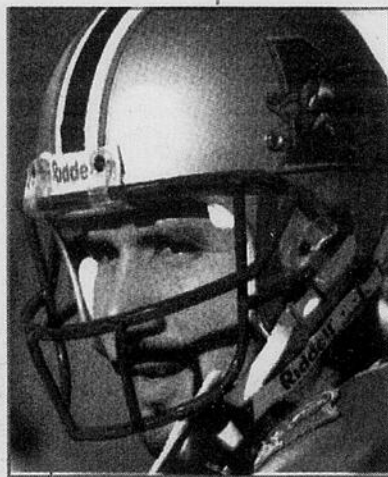
Le match entre Ottawa et Montréal sera diffusé exceptionnellement sur les ondes de CJRC AM 1150.

La station gatinoise, qui n'a toujours pas d'entente avec les Renegades, va récupérer le signal de la station CKAC 730, qui retransmet les rencontres des Alouettes.

La partie peut être également vue à RDS et TSN.

Bon anniversaire

C'était l'anniversaire, hier, de l'adjoint à l'administration football des Renegades, Guy Napert-Frenette.



ARCHIVES  
Anthony Calvillo

# La rivalité s'installe entre Ottawa et Montréal

Les Renegades d'Ottawa ont peut-être écrasé les champions de la coupe Grey la semaine dernière, mais ils n'effraient pas les Alouettes de Montréal pour autant.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com - MONTRÉAL

«Les gens les encouragent et sont excités par leurs performances, mais nous sommes toujours la meilleure équipe de la ligue», a répété le secondaire Tim Strickland, hier, à la veille de l'affrontement entre ces deux clubs au stade Percival-Molson.

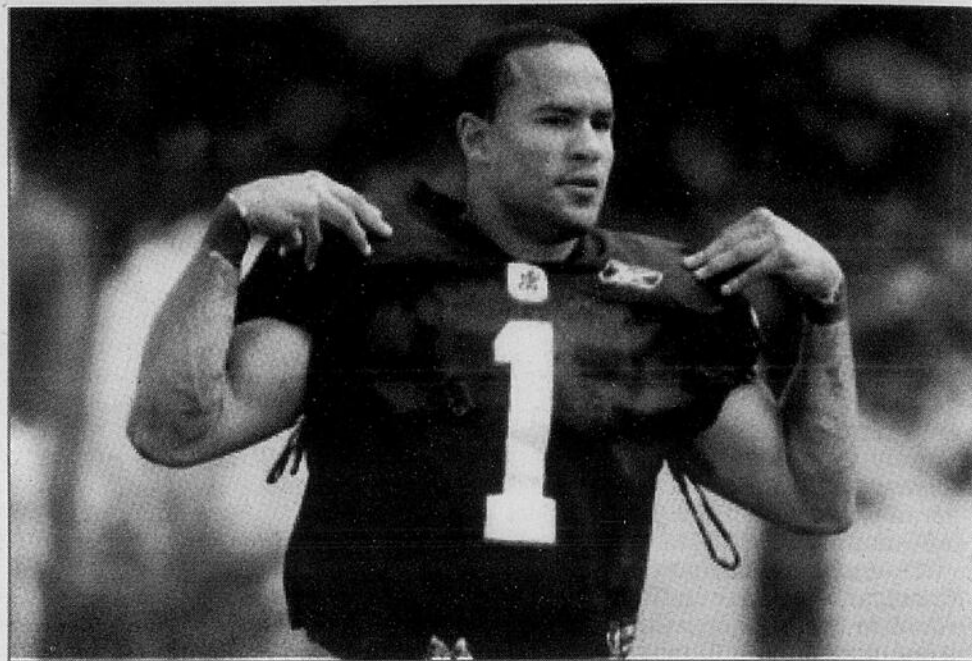
À la surprise générale, les Renegades s'amènent à Montréal avec un dossier parfait de 3-0.

Ce départ canon a poussé plusieurs personnes à revoir leurs prédictions. Ils croient que les joueurs de Joe Paopao sont maintenant capables de détrôner les Alouettes du premier rang de la section Est.

Personne n'a été capable de déplumer les Moineaux depuis l'arrivée de Don Matthews au poste d'entraîneur-chef en 2002. Son équipe a toujours occupé la tête de la division. Encore cette année, elle a gagné ses trois premières rencontres.

«Nous demeurons maîtres de l'Est, et maîtres de la Ligue canadienne, a insisté Strickland. Ça va rester ainsi tant et aussi longtemps que les autres équipes ne seront pas capables de venir nous vaincre sur notre propre terrain.»

Les joueurs des Rene-



ARCHIVES

Kelly Wiltshire s'est bien amusé aux dépens des journalistes montréalais.

gades ont décidé de jouer le jeu des Alouettes, qui étaient arrogants par moments. Il fallait écouter le maraudeur québécois Kelly Wiltshire s'amuser aux dépens des médias montréalais.

«Nous ne sommes que les petits Renegades. Nous allons faire face à une tornade qui s'appelle Montréal et nous allons seulement chercher à survivre», a lancé Wiltshire, sourire en coin.

Est-il surpris que son équipe se retrouve avec une fiche parfaite?

«Oui, je surpris, mais je suis également surpris que je joue encore dans ce circuit huit ans après mes débuts. C'est ça la Ligue canadienne. Tout peut arriver.»

ON SE MÉFIE DE CALVILLO

Wiltshire admet que ses coéquipiers et lui se méfient du quart Anthony Calvillo, bien tranquille depuis le début de la saison. Il n'a que trois passes de touché à sa fiche en plus de deux interceptions. Certains avancent que ses meilleurs jours seraient derrière lui.

«Je ne tombe pas dans ce piège, a soutenu Wiltshire. Calvillo demeure le général de cette attaque. Il est celui qui a mené les Alouettes à deux finales consécutives de la coupe Grey.»

À l'opposé, le quart des Renegades, Kerry Joseph, a excellé en trois parties. Il a complété plus de 70 % de ses passes et vient d'être nommé joueur offensif de la semaine.

Ses performances semblent impressionner tout le monde, sauf Don Matthews. L'entraîneur des Alouettes a soutenu qu'il choisirait sans hésitation Calvillo en premier car il lit mieux le jeu que Joseph et effectue de meilleures décisions.

«C'est une tactique de la part de Don, a averti le demi éloigné des Renegades, Pat Woodcock.

«Kerry lit également bien le jeu. Si ce n'était pas le cas, est-ce que ça voudrait dire que les défenses des équipes adverses étaient si mauvaises depuis trois semaines?»

## « Nous sommes leur bête noire » — Gauthier

Les joueurs québécois des deux équipes attendent ce rendez-vous avec impatience.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com - MONTRÉAL

«Les deux clubs se détestent, a admis le centre-arrière des Alouettes, Éric Lapointe, hier, à la veille de ce match. Il y a eu plusieurs incidents dans le passé.»

Quelques bagarres ont éclaté notamment l'an dernier durant une partie pré-saison.

Ajoutez à cela que les Renegades misent sur plusieurs anciens Alouettes dans leur rang.

«Il y a une rage de vaincre chez eux quand ils nous affrontent, a noté Lapointe. C'est ce qui arrive quand tu joues si souvent un contre l'autre. Nous avons déjà disputé deux parties durant le camp d'entraînement et tu pouvais sentir l'ani-

mosité. La rivalité est déjà bien présente.»

QUE DEUX VICTOIRES

Ottawa n'a réussi à vaincre Montréal que deux fois en six rencontres en saison régulière depuis 2002.

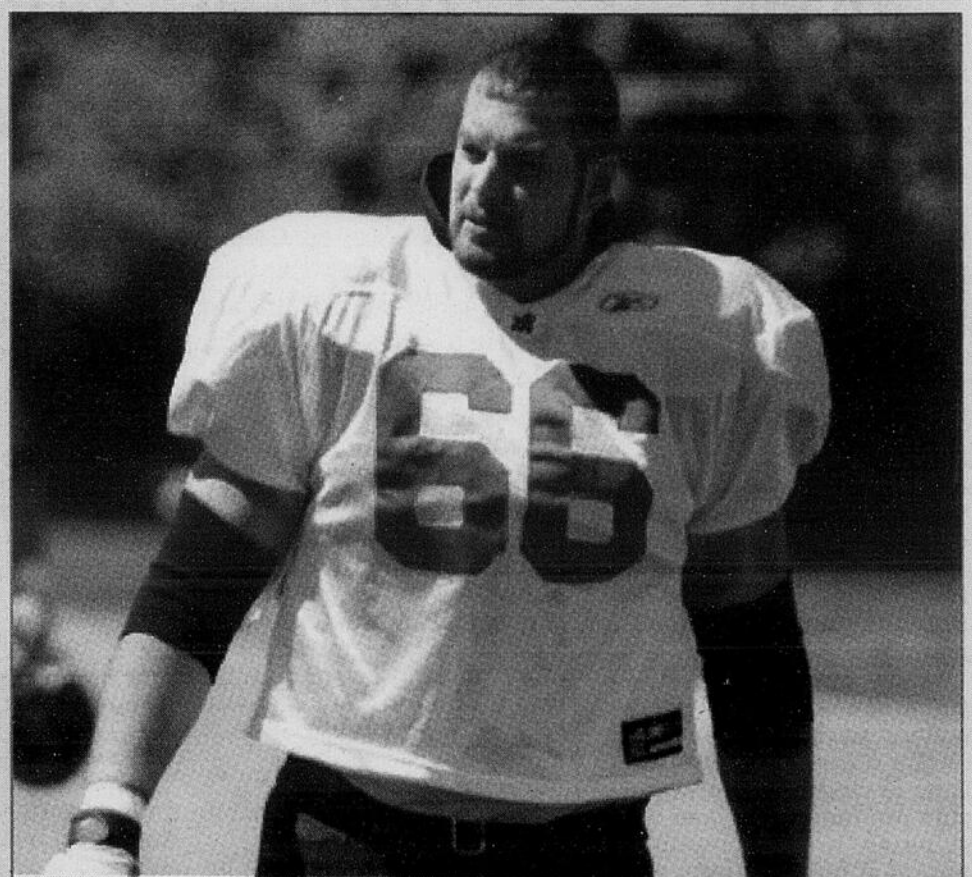
Mais cette statistique ne raconte pas toute l'histoire.

«Nous avons toujours été leur bête noire, clame le garde des Renegades, Alexandre Gauthier.

«Même quand nous avons perdu, ce n'était pas facile pour eux», a-t-il ajouté.

Ce dernier s'attend à une partie très exigeante physiquement. Les deux équipes sont agressives en défensive, cherchant continuellement à épuiser la ligne offensive et le quart-arrière.

«Auparavant, les Alouettes n'avaient rien à perdre contre nous, a rappelé Gauthier. C'est différent cette fois-ci. Si nous gagnons, ils perdent le premier rang. Ça risque d'être intéressant.»



ARCHIVES

Alexandre Gauthier est un de ceux qui attendent cet affrontement Montréal-Ottawa avec impatience.

# La stratégie des Renegades: stopper Cahoon et miser sur Ranek

Deux noms à retenir. Ceux de Ben Cahoon et Josh Ranek.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — MONTRÉAL

Le premier est dans le camp des Alouettes. Il est le meilleur receveur de la LCF. Il a capté 10 passes la semaine dernière pour des gains de 187 verges.

Le second est dans celui des Renegades. Il est le meilleur porteur de ballon du circuit. Il a déjà couru pour plus de 303 verges en trois parties.

La stratégie est donc simple du côté de l'équipe de la capitale. Contrer Cahoon et refiler le ballon souvent à Ranek.

Les Renegades ne le cachent. «Nous allons mettre beaucoup d'efforts à contenir Cahoon. C'est le joueur clé à surveiller en attaque. Si nous voulons connaître du succès, il va falloir l'arrêter», a admis l'entraîneur-chef Joe Paopao.

C'est pourquoi il a décidé d'ajouter un autre secondeur à la défensive. Byron Capers sera inséré à la place du plaqueur Clinton Wayne, blessé au dos. Le maraudeur Greg Bearman effectuera également ses débuts, mais à la position de demi de coin.

Les Renegades ont ajouté quelques jeux différents à leur plan de match afin de ralentir Cahoon et le quart Anthony Calvillo. Paopao l'a admis.

«Mais je ne vais pas vous dire quoi exactement», a-t-il ajouté.

«Je peux vous dire que nous

allons porter un peu plus d'attention à stopper le jeu aérien. C'est évident.»

De l'autre côté du ballon, les Renegades veulent mettre l'accent sur l'attaque au sol l'attaque. Ils savent que les Alouettes se méfieront du quart Kerry Joseph, qui s'est moqué de la défensive des Eskimos lors du dernier match.

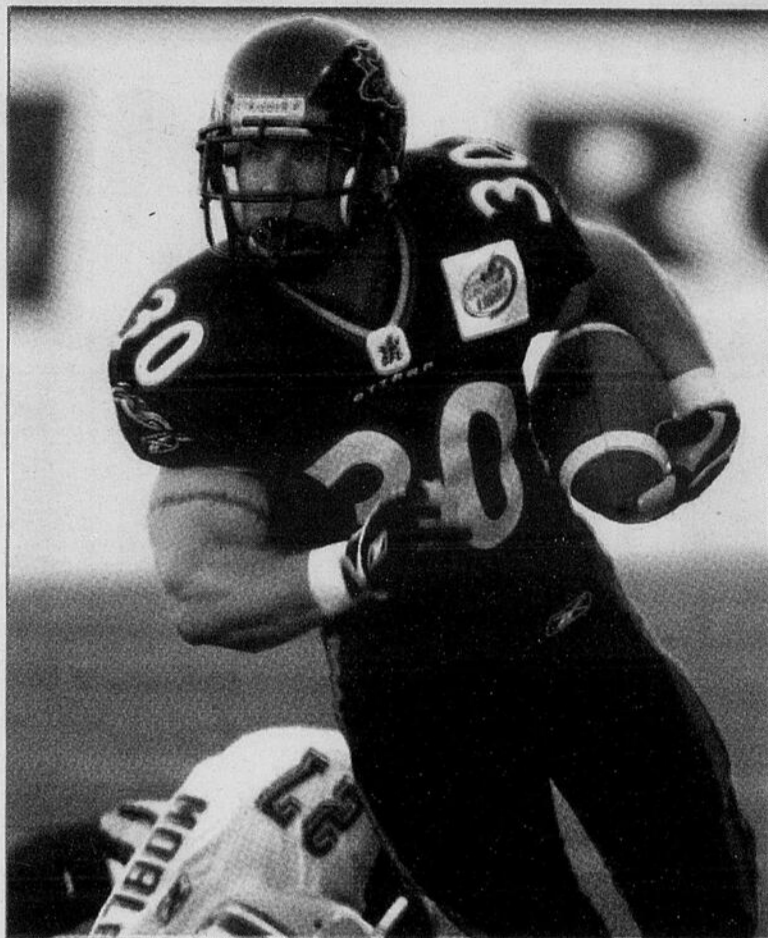
En revanche, Montréal n'a alloué qu'un touché à l'adversaire via la course.

«Je l'ignorais, mais c'est une motivation supplémentaire, a lancé Josh Ranek.

«C'est un beau défi que l'on peut relever, a ajouté le garde Alexandre Gauthier. On ne va pas se laisser abattre si ça ne fonctionne pas après deux ou trois tentatives comme l'ont fait les autres clubs. Nous ne sommes pas comme ça. Nous allons continuer de courir avec le ballon car nous savons que nous pouvons aller chercher de gros jeux.»

Les Alouettes utilisent souvent le blitz, a-t-il rappelé.

«Si nous pouvons réussir à passer la première et deuxième vague de joueurs qui se dirigent vers nous, Josh va pouvoir réussir à s'échapper et courir longtemps», a souligné Gauthier.



Josh Ranek sera le joueur clé pour les Renegades lors de l'affrontement face aux Alouettes, ce soir.

## Woodcock avait prévu l'ascension des Renegades

Pat Woodcock ne regrette pas une minute d'avoir préféré les Renegades aux Alouettes durant l'hiver.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — MONTRÉAL

Le receveur éloigné originaire de Kanata avait disputé les trois dernières saisons à Montréal où il a participé à deux finales de la coupe Grey. Il a notamment inscrit son nom sur le trophée en 2002, étant même choisi le joueur canadien par excellence du match.

«J'ai quitté l'organisation en bons termes, a-t-il rappelé. Je ne me présente pas ici avec l'intention de me venger.

«Je voulais continuer à gagner, mais à Ottawa», a soutenu Woodcock, qui affrontera ce soir son ancienne équipe.

L'athlète de 27 ans ne s'est pas trompé. Les Renegades sont invincibles en trois parties jusqu'ici.

«Quand j'ai examiné cette formation, j'ai vite réalisé qu'elle était en ascension. J'aimais bien la direction qu'elle avait empruntée depuis deux ans.»

Ottawa s'était donné un plan de trois ans en arrivant dans la Ligue canadienne. La direction voulait gagner trois et six matches lors de deux premières saisons.

Les résultats ont légèrement

dépassé les attentes. Quatre victoires en 2002.

Sept gains en 2003.

L'organisation s'est même permise de revoir son objectif de simplement accéder aux séries éliminatoires lors de l'an trois. Elle a une participation au match de la coupe Grey en tête.

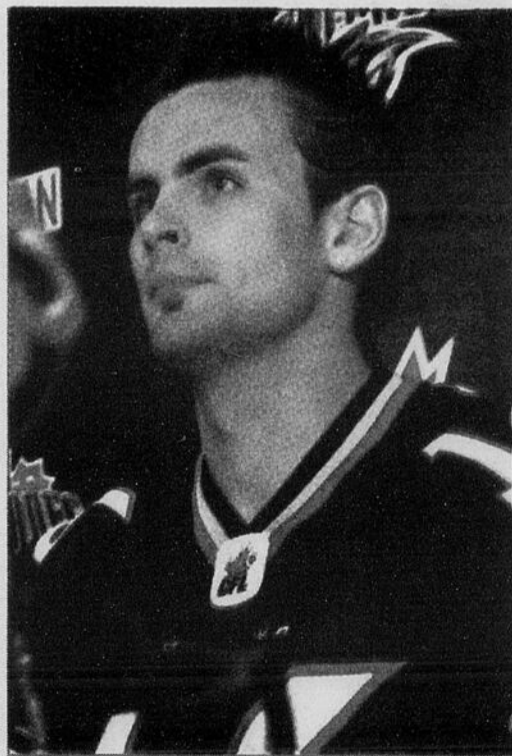
Pat Woodcock l'a également dans ses pensées.

«Je veux gagner à nouveau la coupe Grey. Je veux une autre bague et j'espère bien l'obtenir à Ottawa. C'est pourquoi j'ai signé un contrat avec cette franchise», a-t-il rappelé.

Mais Woodcock sait très bien qu'il est trop tôt pour crier victoire. Il reste encore 14 autres matches au calendrier régulier, dont deux autres rendez-vous avec les Alouettes.

Le départ canon de sa nouvelle équipe a relégué dans l'ombre ses débuts à Ottawa.

En trois parties, Woodcock a capté 11 passes pour des gains de 121 verges et un touché spec-



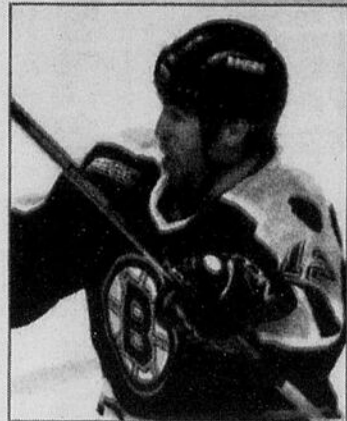
Quand il a signé avec les Renegades, Pat Woodcock savait bien que sa nouvelle équipe connaîtrait du succès.

taculaire.

Sa présence a surtout aidé à ouvrir le chemin à Yo Murphy, a noté l'entraîneur Joe Paopao.

En portant une attention particulière au numéro 16, les équipes adverses négligent les autres demis éloignés.

### AUJOURD'HUI



ARCHIVES

#### Rolston se joint au Wild

Le Wild du Minnesota a consenti un contrat de trois ans, hier, à l'attaquant Brian Rolston, anciennement des Bruins de Boston.

En incluant le boni de signature, le contrat rapportera 9,6 millions \$ US à Rolston. Le pacte englobe également une année d'option.

Rolston, 31 ans, a amassé 19 buts et 29 passes en 82 matches avec les Bruins la saison dernière.

Depuis son arrivée dans la LNH, Rolston a amassé 190 buts et 242 mentions d'aide en 736 matches.

#### Champ Car

### La guerre de mots continue entre Tag et Tracy

PAGE 53

#### Golf féminin



### Mallon en tête de l'Omnium canadien

PAGE 49

#### Tour de France

### Un Français porte le jaune

PAGE 52

#### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Renegades en bref

Rare exploit

PC - MONTRÉAL

Les Renegades tenteront de devenir seulement la cinquième équipe d'Ottawa à remporter leurs quatre premiers matches en saison régulière.

Les défunts Rough Riders avaient réussi l'exploit en 1966, 1969 et 1972. Ils avaient aussi connu un tel départ en 1949, gagnant même leurs six premières rencontres.

Un bon début de saison n'assure toutefois pas une conquête de la coupe Grey.

Seuls les Riders de 1969, menés par Russ Jackson, ont gagné le match ultime qui était présenté cette année-là à L'Autostade de Montréal.

Des chiffres qui font peur

À quel point la défense des Alouettes est efficace cette saison? Jetez un coup d'œil sur ces statistiques.

L'équipe mène la LCF dans 18 des 25 catégories défensive. Montréal n'a accordé que deux touchés et 32 points en trois parties.

Les Renegades n'ont pas mal fait non plus jusqu'ici. L'adversaire n'a marqué que 50 points contre eux.

À CJRC et RDS

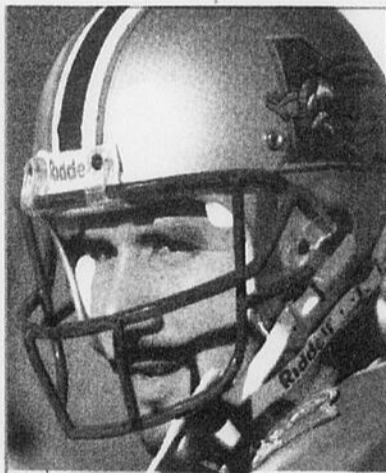
Le match entre Ottawa et Montréal sera diffusé exceptionnellement sur les ondes de CJRC AM 1150.

La station gatinoise, qui n'a toujours pas d'entente avec les Renegades, va récupérer le signal de la station CKAC 730, qui retransmet les rencontres des Alouettes.

La partie peut être également vue à RDS et TSN.

Bon anniversaire

C'était l'anniversaire, hier, de l'adjoint à l'administration football des Renegades, Guy Napert-Frenette.



ARCHIVES  
Anthony Calvillo

# La rivalité s'installe entre Ottawa et Montréal

Les Renegades d'Ottawa ont peut-être écrasé les champions de la coupe Grey la semaine dernière, mais ils n'effraient pas les Alouettes de Montréal pour autant.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com - MONTRÉAL

«Les gens les encouragent et sont excités par leurs performances, mais nous sommes toujours la meilleure équipe de la ligue», a répété le secondaire Tim Strickland, hier, à la veille de l'affrontement entre ces deux clubs au stade Percival-Molson.

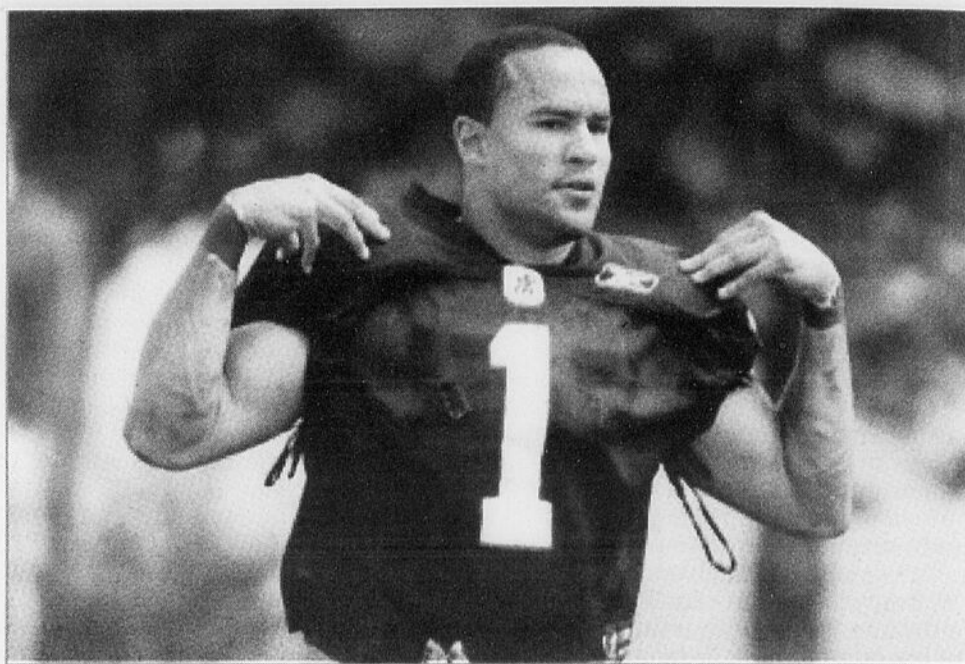
À la surprise générale, les Renegades s'amènent à Montréal avec un dossier parfait de 3-0.

Ce départ canon a poussé plusieurs personnes à revoir leurs prédictions. Ils croient que les joueurs de Joe Paopao sont maintenant capables de détrôner les Alouettes du premier rang de la section Est.

Personne n'a été capable de déplumer les Moineaux depuis l'arrivée de Don Matthews au poste d'entraîneur-chef en 2002. Son équipe a toujours occupé la tête de la division. Encore cette année, elle a gagné ses trois premières rencontres.

«Nous demeurons maîtres de l'Est, et maîtres de la Ligue canadienne, a insisté Strickland. Ça va rester ainsi tant et aussi longtemps que les autres équipes ne seront pas capables de venir nous vaincre sur notre propre terrain.»

Les joueurs des Rene-



ARCHIVES

Kelly Wiltshire s'est bien amusé aux dépens des journalistes montréalais.

gades ont décidé de jouer le jeu des Alouettes, qui étaient arrogants par moments. Il fallait écouter le maraudeur québécois Kelly Wiltshire s'amuser aux dépens des médias montréalais.

«Nous ne sommes que les petits Renegades. Nous allons faire face à une tornade qui s'appelle Montréal et nous allons seulement chercher à survivre», a lancé Wiltshire, sourire en coin.

Est-il surpris que son équipe se retrouve avec une fiche parfaite?

«Oui, je suis surpris, mais je suis également surpris que je joue encore dans ce circuit huit ans après mes débuts. C'est ça la Ligue canadienne. Tout peut arriver.»

ON SE MÉFIE DE CALVILLO

Wiltshire admet que ses coéquipiers et lui se méfient du quart Anthony Calvillo, bien tranquille depuis le début de la saison. Il n'a que trois passes de touché à sa fiche en plus de deux interceptions. Certains avancent que ses meilleurs jours seraient derrière lui.

«Je ne tombe pas dans ce piège, a soutenu Wiltshire. Calvillo demeure le général de cette attaque. Il est celui qui a mené les Alouettes à deux finales consécutives de la coupe Grey.»

À l'opposé, le quart des Renegades, Kerry Joseph, a excellé en trois parties. Il a complété plus de 70% de ses passes et vient d'être nommé joueur offensif de la semaine.

Ses performances semblent impressionner tout le monde, sauf Don Matthews. L'entraîneur des Alouettes a soutenu qu'il choisirait sans hésitation Calvillo en premier car il lit mieux le jeu que Joseph et effectue de meilleures décisions.

«C'est une tactique de la part de Don, a averti le demi éloigné des Renegades, Pat Woodcock.

«Kerry lit également bien le jeu. Si ce n'était pas le cas, est-ce que ça voudrait dire que les défensives des équipes adverses étaient si mauvaises depuis trois semaines?»

## « Nous sommes leur bête noire » — Gauthier

Les joueurs québécois des deux équipes attendent ce rendez-vous avec impatience.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com - MONTRÉAL

«Les deux clubs se détestent, a admis le centre-arrière des Alouettes, Éric Lapointe, hier, à la veille de ce match. Il y a eu plusieurs incidents dans le passé.»

Quelques bagarres ont éclaté notamment l'an dernier durant une partie pré-saison.

Ajoutez à cela que les Renegades misent sur plusieurs anciens Alouettes dans leur rang.

«Il y a une rage de vaincre chez eux quand ils nous affrontent, a noté Lapointe. C'est ce qui arrive quand tu joues si souvent un contre l'autre. Nous avons déjà disputé deux parties durant le camp d'entraînement et tu pouvais sentir l'ani-

mosité. La rivalité est déjà bien présente.»

QUE DEUX VICTOIRES

Ottawa n'a réussi à vaincre Montréal que deux fois en six rencontres en saison régulière depuis 2002.

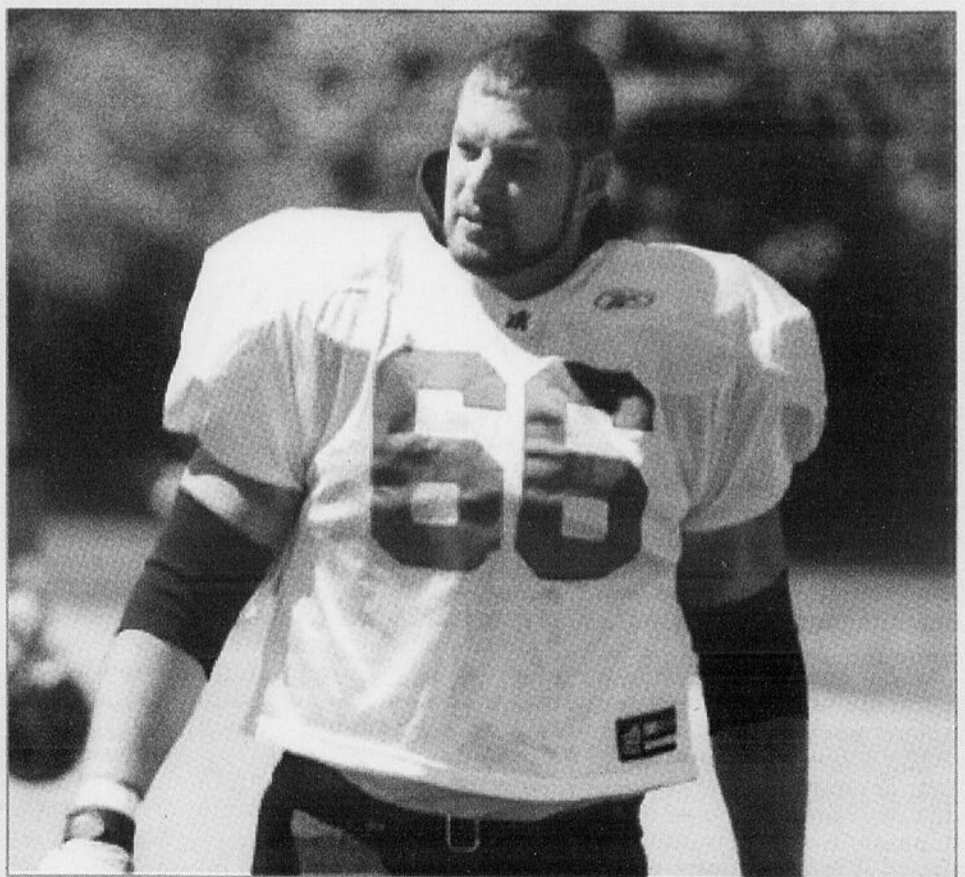
Mais cette statistique ne raconte pas toute l'histoire.

«Nous avons toujours été leur bête noire, clame le garde des Renegades, Alexandre Gauthier.

«Même quand nous avons perdu, ce n'était pas facile pour eux», a-t-il ajouté.

Ce dernier s'attend à une partie très exigeante physiquement. Les deux équipes sont agressives en défensive, cherchant continuellement à épuiser la ligne offensive et le quart-arrière.

«Auparavant, les Alouettes n'avaient rien à perdre contre nous, a rappelé Gauthier. C'est différent cette fois-ci. Si nous gagnons, ils perdent le premier rang. Ça risque d'être intéressant.»



ARCHIVES

Alexandre Gauthier est un de ceux qui attendent cet affrontement Montréal-Ottawa avec impatience.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 9 JUILLET 2004

# La stratégie des Renegades : stopper Cahoon et miser sur Ranek

Deux noms à retenir. Ceux de Ben Cahoon et Josh Ranek.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — MONTRÉAL

Le premier est dans le camp des Alouettes. Il est le meilleur receveur de la LCF. Il a capté 10 passes la semaine dernière pour des gains de 187 verges.

Le second est dans celui des Renegades. Il est le meilleur porteur de ballon du circuit. Il a déjà couru pour plus de 303 verges en trois parties.

La stratégie est donc simple du côté de l'équipe de la capitale. Contrer Cahoon et refiler le ballon souvent à Ranek.

Les Renegades ne le cachent. « Nous allons mettre beaucoup d'efforts à contenir Cahoon. C'est le joueur clé à surveiller en attaque. Si nous voulons connaître du succès, il va falloir l'arrêter », a admis l'entraîneur-chef Joe Paopao.

C'est pourquoi il a décidé d'ajouter un autre secondaire à la défense. Byron Capers sera inséré à la place du plaqueur Clinton Wayne, blessé au dos. Le maraudeur Greg Bearman effectuera également ses débuts, mais à la position de demi de coin.

Les Renegades ont ajouté quelques jeux différents à leur plan de match afin de ralentir Cahoon et le quart Anthony Calvillo. Paopao l'a admis.

« Mais je ne vais pas vous dire quoi exactement », a-t-il ajouté.

« Je peux vous dire que nous

allons porter un peu plus d'attention à stopper le jeu aérien. C'est évident. »

De l'autre côté du ballon, les Renegades veulent mettre l'accent sur l'attaque au sol l'attaque. Ils savent que les Alouettes se méfieront du quart Kerry Joseph, qui s'est moqué de la défense des Eskimos lors du dernier match.

En revanche, Montréal n'a alloué qu'un touché à l'adversaire via la course.

« Je l'ignorais, mais c'est une motivation supplémentaire, a lancé Josh Ranek.

« C'est un beau défi que l'on peut relever, a ajouté le garde Alexandre Gauthier. On ne va pas se laisser abattre si ça ne fonctionne pas après deux ou trois tentatives comme l'ont fait les autres clubs. Nous ne sommes pas comme ça. Nous allons continuer de courir avec le ballon car nous savons que nous pouvons aller chercher de gros jeux. »

Les Alouettes utilisent souvent le blitz, a-t-il rappelé.

« Si nous pouvons réussir à passer la première et deuxième vague de joueurs qui se dirigent vers nous, Josh va pouvoir réussir à s'échapper et courir longtemps », a souligné Gauthier.



Josh Ranek sera le joueur clé pour les Renegades lors de l'affrontement face aux Alouettes, ce soir.

## Woodcock avait prévu l'ascension des Renegades

Pat Woodcock ne regrette pas une minute d'avoir préféré les Renegades aux Alouettes durant l'hiver.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — MONTRÉAL

Le receveur éloigné originaire de Kanata avait disputé les trois dernières saisons à Montréal où il a participé à deux finales de la coupe Grey. Il a notamment inscrit son nom sur le trophée en 2002, étant même choisi le joueur canadien par excellence du match.

« J'ai quitté l'organisation en bons termes, a-t-il rappelé. Je ne me présente pas ici avec l'intention de me venger.

« Je voulais continuer à gagner, mais à Ottawa », a soutenu Woodcock, qui affrontera ce soir son ancienne équipe.

L'athlète de 27 ans ne s'est pas trompé. Les Renegades sont invaincus en trois parties jusqu'ici.

« Quand j'ai examiné cette formation, j'ai vite réalisé qu'elle était en ascension. J'aimais bien la direction qu'elle avait empruntée depuis deux ans. »

Ottawa s'était donné un plan de trois ans en arrivant dans la Ligue canadienne. La direction voulait gagner trois et six matches lors de deux premières saisons.

Les résultats ont légèrement

dépassé les attentes. Quatre victoires en 2002.

Sept gains en 2003.

L'organisation s'est même permise de revoir son objectif de simplement accéder aux séries éliminatoires lors de l'an trois. Elle a une participation au match de la coupe Grey en tête.

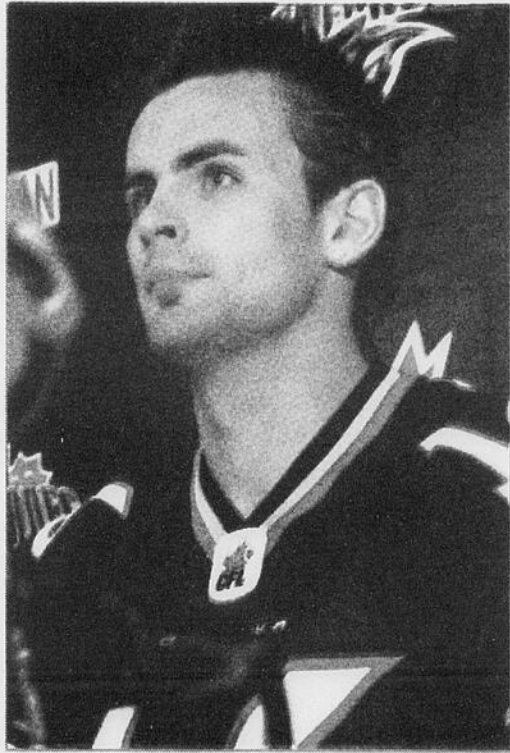
Pat Woodcock l'a également dans ses pensées.

« Je veux gagner à nouveau la coupe Grey. Je veux une autre bague et j'espère bien l'obtenir à Ottawa. C'est pourquoi j'ai signé un contrat avec cette franchise », a-t-il rappelé.

Mais Woodcock sait très bien qu'il est trop tôt pour crier victoire. Il reste encore 14 autres matches au calendrier régulier, dont deux autres rendez-vous avec les Alouettes.

Le départ canon de sa nouvelle équipe a relégué dans l'ombre ses débuts à Ottawa.

En trois parties, Woodcock a capté 11 passes pour des gains de 121 verges et un touché spec-



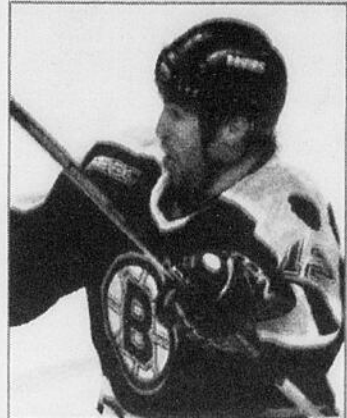
Quand il a signé avec les Renegades, Pat Woodcock savait bien que sa nouvelle équipe connaîtrait du succès.

taculaire.

Sa présence a surtout aidé à ouvrir le chemin à Yo Murphy, a noté l'entraîneur Joe Paopao.

En portant une attention particulière au numéro 16, les équipes adverses négligent les autres demis éloignés.

## AUJOURD'HUI



ARCHIVES

### Rolston se joint au Wild

Le Wild du Minnesota a consenti un contrat de trois ans, hier, à l'attaquant Brian Rolston, anciennement des Bruins de Boston.

En incluant le boni de signature, le contrat rapportera 9,6 millions \$ US à Rolston. Le pacte englobe également une année d'option.

Rolston, 31 ans, a amassé 19 buts et 29 passes en 82 matches avec les Bruins la saison dernière.

Depuis son arrivée dans la LNH, Rolston a amassé 190 buts et 242 mentions d'aide en 736 matches.

### Champ Car

## La guerre de mots continue entre Tag et Tracy

PAGE 53

### Golf féminin



## Mallon en tête de l'Omnium canadien

PAGE 49

### Tour de France

## Un Français porte le jaune

PAGE 52

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

# MEGA ENCAN



Choisissez parmi plus de  
**600** véhicules  
d'occasion  
à **BAS KM**

**PRIX + ENCAN 395\$**  
(aucuns autres frais)  
(retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

**Quelqu'un d'autre a déjà payé la dépréciation !**

<p>2003 Honda Odyssey 3.5 L, bas km, tout équipée, 7 pass. <b>24 900\$<sup>st</sup>/231\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001-2002 Ford Windstar, Sport/SEL tout équipée, climatiseur, bas km. À partir de <b>11 780\$<sup>st</sup>/111\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001 Pontiac Aztek, 2x4 ou 4x4 tout équipée, climatiseur, certain avec cuir À partir de <b>12 819\$<sup>st</sup>/121\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2001 Nissan Maxima GLE/SE tout équipé, V-6, certain avec cuir, toit ouvrant À partir de <b>17 920\$<sup>st</sup>/194\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 3</p> <p>2000-2002 Acura Integra automatique ou manuelle, tout équipé, climatiseur À partir de <b>13 820\$<sup>st</sup>/150\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>choix de 20</p> <p>2001-2002 Hyundai Accent 2 ou 4 portes, bas km. À partir de <b>4 950\$<sup>st</sup></b></p>	<p>2002 Chevrolet 2500 HD 4x4, 35 000 km, équipé, garantie <b>24 900\$<sup>st</sup>/233\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000 Nissan Quest SE cuir, toit, bijou <b>15 930\$<sup>st</sup>/175\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p>2001-2003 Sonoma / S10 2 ou 4x4, bas km À partir de <b>12 640\$<sup>st</sup>/140\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001 Honda Prelude tout équipée, automatique, toit, bas km. <b>19 890\$<sup>st</sup>/189\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001-2002 Audi A4 Quattro, bas km, cuir, toit À partir de <b>24 920\$<sup>st</sup>/234\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2003 Altima Équipée, auto. ou manuelle, très bas km À partir de <b>12 630\$<sup>st</sup>/141\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2003 Volks Passat Sedan ou familiale, équipé, bas km À partir de <b>14 780\$<sup>st</sup>/161\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2004 Dodge Ram 3500 «Diesel» 4x4, 6 roues, 6 vitesses, cuir, tout équipé, sièges chauffants. Seulement <b>46 900\$<sup>st</sup></b></p>	<p>2001-2003 Dakota V6, reg. ou x-cab, bas km À partir de <b>13 810\$<sup>st</sup>/133\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2002-2003 Ram 4x4, rég. ou x-cab., équipée À partir de <b>21 930\$<sup>st</sup>/207\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p>2000-2002 Jeep TJ/Sahara 4 x 4 4 ou 6 cyl., climatiseur, bijou À partir de <b>14 410\$<sup>st</sup>/158\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2002-2003 Honda Civic automatique, clim., équipée À partir de <b>10 950\$<sup>st</sup>/105\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 3</p> <p>1999-2002 Mercedes C230/E320 équipé, cuir, bas km À partir de <b>19 650\$<sup>st</sup>/252\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000 Cadillac Deville Tout équipée, cuir, bas km <b>22 820\$<sup>st</sup>/215\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 3</p> <p>2001-2002 Saab 93/95 4 portes, équipée, climatiseur À partir de <b>16 340\$<sup>st</sup>/155\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-2001 Volkswagen Cabrio Équipée, certaines avec cuir À partir de <b>13 980\$<sup>st</sup>/154\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2004 Toyota Matrix Automatique, équipée, climatiseur, mags <b>20 490\$<sup>st</sup>/228\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001-2003 Hyundai Tiburon Automatique ou manuelle, bas km, certaines avec climatiseur À partir de <b>10 820\$<sup>st</sup>/103\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p>2001 Olds. Aurora Tout équipée, toit <b>17 860\$<sup>st</sup>/169\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2003 Toyota Camry Automatique, climatiseur, équipée À partir de <b>13 980\$<sup>st</sup>/154\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 20</p> <p>2000 Ford Focus 4 portes ou familiale, bas km À partir de <b>6 900\$<sup>st</sup>/78\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2003 Toyota Rav-4 Équipé, climatiseur À partir de <b>13 950\$<sup>st</sup>/154\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2001 Kia Sephia bas km, certaines avec clim. À partir de <b>4 900\$<sup>st</sup>/59\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2001 Mazda MPV ES/LX tout équipée, bas km À partir de <b>12 790\$<sup>st</sup>/143\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 35</p> <p>2001-2004 Cavalier/Sunfire 2 ou 4 portes, certaines avec clim. À partir de <b>5 900\$<sup>st</sup>/59\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001-2003 Grand Caravan Équipée, climatiseur, bas km À partir de <b>14 820\$<sup>st</sup>/141\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p>Choix de 6</p> <p>2000-2003 Honda Accord 2 ou 4 portes, équipée, bas km, À partir de <b>13 890\$<sup>st</sup>/153\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 3</p> <p>2000 Toyota Sienna Équipée, 7 passagers, climatiseur À partir de <b>13 960\$<sup>st</sup>/154\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 13</p> <p>2001-2003 Venture/Montana clim., bas km À partir de <b>9 950\$<sup>st</sup>/109\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2003-2004 Jeep Liberty, 4x4 Tout équipé, V6, climatiseur, bas km À partir de <b>23 840\$<sup>st</sup>/224\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 12</p> <p>2001-2004 Toyota Corolla Certaines avec clim., bas km. Économisez sur l'essence. À partir de <b>8 950\$<sup>st</sup>/87\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001-2003 Ford Explorer 2 ou 4 portes, 4x4, équipé, bas km. À partir de <b>14 980\$<sup>st</sup>/142\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2003 Malibu V6, équipée, clim. À partir de <b>7 900\$<sup>st</sup>/92\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p>Choix de 30</p> <p>2000-2003 Echo automatique ou manuelle, certaines avec clim. À partir de <b>6 900\$<sup>st</sup>/79\$<sup>st</sup></b> aux 2 sem. tout inclus</p>

**Êtes-vous à l'emploi du gouvernement provincial, fédéral ou municipal ?**  
**Si oui :** Financez votre prochain véhicule chez Méga **500\$<sup>st</sup>**  
 « Financement à taux inférieur ou égal au vôtre ! »  
 Oui... on veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.

**Acheteurs sérieux aucune négociation**  
**1261, boul. St-Joseph, Hull**  
**www.megaencan.com**

**770-2277**  
**AUTO**

**OUVERT**  
**8 JOURS/SEM.**  
**OUI MÊME LE DIMANCHE**

(† Les prix indiqués sont plus 395 \$, transport et reconditionnement (si le cas) inclus, taxes et immatriculations en sus.)  
 (†† S.A.C. plan achat 130 versements (60 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt)  
 (††† S.A.C. plan achat 156 versements (72 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt)  
 (†††† S.A.C. plan achat 182 versements (84 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt)  
 (††††† S.A.C. plan achat 104 versements (48 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt). Tous les détails chez Méga Mitsubishi.